

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1985-1986
 1987-1988
 1989-1990
 1991-1992
 1993-1994
 1995-1996
 1997-1998
 1999-2000
 2001-2002
 2003-2004
 2005-2006
 2007-2008
 2009-2010
 2011-2012
 2013-2014
 2015-2016
 2017-2018
 2019-2020
 2021-2022
 2023-2024
 2025-2026
 2027-2028
 2029-2030
 2031-2032
 2033-2034
 2035-2036
 2037-2038
 2039-2040
 2041-2042
 2043-2044
 2045-2046
 2047-2048
 2049-2050
 2051-2052
 2053-2054
 2055-2056
 2057-2058
 2059-2060
 2061-2062
 2063-2064
 2065-2066
 2067-2068
 2069-2070
 2071-2072
 2073-2074
 2075-2076
 2077-2078
 2079-2080
 2081-2082
 2083-2084
 2085-2086
 2087-2088
 2089-2090
 2091-2092
 2093-2094
 2095-2096
 2097-2098
 2099-2100
 2101-2102
 2103-2104
 2105-2106
 2107-2108
 2109-2110
 2111-2112
 2113-2114
 2115-2116
 2117-2118
 2119-2120
 2121-2122
 2123-2124
 2125-2126
 2127-2128
 2129-2130
 2131-2132
 2133-2134
 2135-2136
 2137-2138
 2139-2140
 2141-2142
 2143-2144
 2145-2146
 2147-2148
 2149-2150
 2151-2152
 2153-2154
 2155-2156
 2157-2158
 2159-2160
 2161-2162
 2163-2164
 2165-2166
 2167-2168
 2169-2170
 2171-2172
 2173-2174
 2175-2176
 2177-2178
 2179-2180
 2181-2182
 2183-2184
 2185-2186
 2187-2188
 2189-2190
 2191-2192
 2193-2194
 2195-2196
 2197-2198
 2199-2200
 2201-2202
 2203-2204
 2205-2206
 2207-2208
 2209-2210
 2211-2212
 2213-2214
 2215-2216
 2217-2218
 2219-2220
 2221-2222
 2223-2224
 2225-2226
 2227-2228
 2229-2230
 2231-2232
 2233-2234
 2235-2236
 2237-2238
 2239-2240
 2241-2242
 2243-2244
 2245-2246
 2247-2248
 2249-2250
 2251-2252
 2253-2254
 2255-2256
 2257-2258
 2259-2260
 2261-2262
 2263-2264
 2265-2266
 2267-2268
 2269-2270
 2271-2272
 2273-2274
 2275-2276
 2277-2278
 2279-2280
 2281-2282
 2283-2284
 2285-2286
 2287-2288
 2289-2290
 2291-2292
 2293-2294
 2295-2296
 2297-2298
 2299-2300
 2301-2302
 2303-2304
 2305-2306
 2307-2308
 2309-2310
 2311-2312
 2313-2314
 2315-2316
 2317-2318
 2319-2320
 2321-2322
 2323-2324
 2325-2326
 2327-2328
 2329-2330
 2331-2332
 2333-2334
 2335-2336
 2337-2338
 2339-2340
 2341-2342
 2343-2344
 2345-2346
 2347-2348
 2349-2350
 2351-2352
 2353-2354
 2355-2356
 2357-2358
 2359-2360
 2361-2362
 2363-2364
 2365-2366
 2367-2368
 2369-2370
 2371-2372
 2373-2374
 2375-2376
 2377-2378
 2379-2380
 2381-2382
 2383-2384
 2385-2386
 2387-2388
 2389-2390
 2391-2392
 2393-2394
 2395-2396
 2397-2398
 2399-2400
 2401-2402
 2403-2404
 2405-2406
 2407-2408
 2409-2410
 2411-2412
 2413-2414
 2415-2416
 2417-2418
 2419-2420
 2421-2422
 2423-2424
 2425-2426
 2427-2428
 2429-2430
 2431-2432
 2433-2434
 2435-2436
 2437-2438
 2439-2440
 2441-2442
 2443-2444
 2445-2446
 2447-2448
 2449-2450
 2451-2452
 2453-2454
 2455-2456
 2457-2458
 2459-2460
 2461-2462
 2463-2464
 2465-2466
 2467-2468
 2469-2470
 2471-2472
 2473-2474
 2475-2476
 2477-2478
 2479-2480
 2481-2482
 2483-2484
 2485-2486
 2487-2488
 2489-2490
 2491-2492
 2493-2494
 2495-2496
 2497-2498
 2499-2500
 2501-2502
 2503-2504
 2505-2506
 2507-2508
 2509-2510
 2511-2512
 2513-2514
 2515-2516
 2517-2518
 2519-2520
 2521-2522
 2523-2524
 2525-2526
 2527-2528
 2529-2530
 2531-2532
 2533-2534
 2535-2536
 2537-2538
 2539-2540
 2541-2542
 2543-2544
 2545-2546
 2547-2548
 2549-2550
 2551-2552
 2553-2554
 2555-2556
 2557-2558
 2559-2560
 2561-2562
 2563-2564
 2565-2566
 2567-2568
 256

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古不
用僕標其景一舉民，健伯武九
不試閱破英胡番教習之父
（明倫彙編）

2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025
 2026
 2027
 2028
 2029
 2030

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。1
由北風寒由南
州府，俱次朝陽
力其於湖左心世
外凡增密是安
滿其國錦其又

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat)
000001

2. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat)
000002

3. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat)
000003

4. 斋戒日烹饪；或称无肉餐(fast-day Cookery; Or, Meals Without Meat)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)

第1/4页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [,pʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] .
The spelling and punctuation of the original have been preserved .
这 拼写 和 标点 的 这 原来的 有 到过 保存完好 .

原文的拼写和标点符号均已保留。

['ɒbvɪəs] [,pʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][ænd; ənd] ['mɪsprɪnts][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .
Obvious punctuation errors and misprints have been corrected .
明显的 标点 错误 和 印刷错误 有 到过 已更正 .

明显的标点错误和印刷错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'li:tɪd] .
Blank pages have been deleted .
空白的 页面 有 到过 已删除 .

空白页已被删除。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The cover image has been created by the transcriber and is placed in the
这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这

['pʌblɪk] [də'meɪn] . [[wʌŋ]]
public domain . [**1**]
民众 领域 . [1]

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。[1]

[fɑ:st] - [deɪ] ['kʊkəri]
FAST - DAY COOKERY
快速地 - 天 烹饪

快手菜

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[mi:lz] [wɪ'ðəʊt] [mi:t] [[,tu:'tu:]]
MEALS WITHOUT MEAT [**2**]
餐 没有 肉 [2]

不含肉的餐食[2]

['haʊshəʊld] [bʊks] .
HOUSEHOLD BOOKS .
家庭 图书 .

家庭书籍。

— : [əʊ] : —
— : **o** : —
— : o : —

—: O: —

[hɪnts] [ɒn] ['kʊkəri] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
HINTS on COOKERY , and Management of the Table .
提示 在 烹饪 , 和 管理 的 这 桌子 .

烹饪技巧和餐桌礼仪。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [baɪ][ˈmeəri][ˈhu:pə(r)] .

Translated from the French by Mary Hooper .
翻译 从 这 法语 经过 玛丽 胡珀 .

由玛丽·胡珀从法语翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] 1s .

Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .

6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [i:kə'nɒmɪk(ə)l] [kʊk] .

THE ECONOMICAL COOK .
这 经济 厨师 .

经济型厨师。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

A Book of Recipes for every Season of the Year .
一个 书 的 食谱 为了 每一个 季节 的 这 年 .

一本涵盖一年四季的食谱大全。

[baɪ][pi:] . [əʊ] . [pi:] . [ɛf,si:,er'pi:] . 8vo .

By P . O . P . Fcap . 8vo .
经过 P . 哦 . P . FCAP . 8vo .

作者：POP Fcap。8开本。

[praɪs] 1s .

Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˈwɒʃɪŋ] , [ˈkli:nɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [steɪnz] .

WASHING , CLEANING , and REMOVING STAINS .
洗涤 , 打扫 , 和 移除 污渍 .

洗涤、清洁和去除污渍。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['haʊswaɪf] .

By an Experienced Housewife .
经过 一个 经验丰富的 家庭主妇 .

一位经验丰富的家庭主妇撰写。

[ɛf,si:,er'pi:] . 8vo .

Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] 1s .

Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ˈtʃɪldrən] .

CHILDREN .
孩子们 .

孩子们。

[baɪ][aɪ] . [el] . ['rɪtʃmənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]['seərə] ['tɪtlər] .
By I . L . Richmond , with a Preface by Sarah Tytler .
经过 我 . L . 里士满 , 和 一个 前言 经过 莎拉 泰特勒 .

作者：IL Richmond，Sarah Tytler 作序。

[ˌɛfˌsiːˌerˈpiː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , ['peɪpə(r)] .
8vo , paper .
8vo , 纸 .

8开，纸质。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['mʌðəz] ,
A book for all mothers ,
一个 书 为了 全部 母亲们 ,

一本献给所有母亲的书

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siəriːz][ɒv; əv] [ɔːt] ['præktɪkl] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ðɪ][keə(r)][ænd; ənd][həʊm] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]
being a series of short practical papers on the care and home training of
存在 一个 系列 的 短的 实际的 文件 在 这 关心 和 家 训练 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
young people ;
年轻的 人们 ;

这是一系列关于青少年照护和家庭培训的简短实用论文；

[wɪð] [fʊl] [də'rek(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,
with full directions for nursing them through their ordinary diseases ,
和 满的 方向 为了 护理 他们 通过 他们的 普通的 疾病 ,

并附有照顾它们应对常见疾病的完整指导。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [helθ] ;
and teaching them how to preserve their health ;
和 教学 他们 如何 到 保存 他们的 健康 ;

并教导他们如何保持健康；

['ɔːlsəʊ][pleɪn] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə]['keɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)]
also plain instructions how to cater for a family and to prepare their
还 清楚的 指示 如何 到 迎合 为了 一个 家庭 和 到 准备 他们的
[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

此外，还提供了如何为一家人准备饭菜的详细说明。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪnɪk'spensɪv] [m'ɛnjuːz][fɔː(r); fə(r)][dɪnə(r)] , ['brekfəst] , [ænd; ənd]['sʌpə(r)] .
including inexpensive menus for dinner , breakfast , and supper .
包括 价格低廉 菜单 为了 晚餐 , 早餐 , 和 晚餐 .

包括价格实惠的晚餐、早餐和夜宵菜单。

['grɪfɪθ] ['færən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] .
GRIFFITH FARRAN & CO . , LIMITED , LONDON .
格里菲斯 法兰 & 一氧化碳 . , 有限的 , 伦敦 .

格里菲斯·法兰有限公司，伦敦。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bɒksələ(r)] . [[θri:]]
And all Booksellers . [3]
和 全部 书店 : [3]

以及所有书商。[3]

[fɑ:st] - [deɪ] ['kʊkəri]
FAST - DAY COOKERY
快速地 - 天 烹饪

快手菜

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[mi:lz] [wɪ'daʊt] [mi:t]
MEALS WITHOUT MEAT
餐 没有 肉

不含肉类的餐食

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['dʒɒnsn]
GRACE JOHNSON
优雅 约翰逊

格蕾丝·约翰逊

[ˈɔ:θəres] [ɒv; əv] " ['æŋɡləʊ - ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['kʊkəri]
AUTHORESS OF " ANGLO - INDIAN AND ORIENTAL COOKERY
作者 的 " 盎格鲁 - 印度 和 东方 烹饪

《英印东方烹饪》的作者

" ['lʌndən]
" LONDON
" 伦敦

“伦敦

['grɪfɪθ] ['færən] & [,si: 'əʊ] .
GRIFFITH FARRAN & CO .
格里菲斯 法兰 & 一氧化碳 .

格里菲斯·法兰公司

['nu:bəri] [haʊs] , - ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] ROAD1893 [[fɔ:r]]
NEWBERY HOUSE , 39 CHARING CROSS ROAD1893 [4]
纽伯瑞 房子 , - 查林 叉 ROAD1893 [4]

纽伯瑞出版社，查令十字路39号，1893年[4]

[[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [,ri:prə'dʌkʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'zɜ:vd] .] [[faɪv]]
[The Rights of Translation and of Reproduction are reserved .] [5]
[这 权利 的 翻译 和 的 生殖 是 预订的 .] [5]

[翻译权和复制权均予保留。][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [delt] [wɪð] [maɪ] " ['æŋɡləʊ] -
Encouraged by the kindly manner in which the Press has dealt with my " Anglo -
鼓励 经过 这 亲切地 方式 在 哪个 这 按 有 已处理 和 我的 " 盎格鲁 -
['ɪndiən][ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] ['kʊkəri] ,
Indian and Oriental Cookery ,
印度 和 东方 烹饪 ,

媒体对我所著《英印东方烹饪》一书的友好报道令我倍受鼓舞，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈkwɛst] [ɒv; əv] [frendz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
" **and at the repeated request of friends , I am writing this little book .**
" 和 在 这 重复 要求 的 朋友们 , 我 是 写作 这 小的 书 .

应朋友们的多次请求，我写了这本小册子。

[ɪn][ɪts] [ˌkɒmprɪˈleɪʃn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [bəʊθ][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən][ænd; ənd][ˈrəʊmən]
In its compilation , I have had in view both the Anglican and Roman
在 它是 汇编 , 我 有 有 在 看法 两个都 这 圣公会 和 罗马
[kəˈmjuːniən] .
communions .
圣餐 .

在编写过程中，我同时考虑到了圣公会和罗马天主教。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [kiːp] [ðə; ði][fɑːsts][ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
There are many who keep the Fasts and Abstinences prescribed by their Church ,
那里 是 许多 WHO 保持 这 斋戒 和 禁欲 规定 经过 他们的 教会 ,
许多人遵守教会规定的斋戒和禁食规定。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp]
and there are many more who would do so if their food was served up
和 那里 是 许多 更多的 WHO 会 做 所以 如果 他们的 食物 曾是 服务 向上
[ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [wei] .
and cooked in a healthy way .
和 煮熟 在 一个 健康 方式 .

如果食物是以健康的方式烹制和供应，会有更多人愿意这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
As a rule , fish and vegetables are very little understood in this country ,
作为 一个 规则 , 鱼 和 蔬菜 是 非常 小的 理解 在 这 国家 ,
一般来说，这个国家对鱼类和蔬菜的了解非常有限。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbetə(r)] [klɑːs] [wʌn] [siːz] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and even in the houses of the better class one sees little else than the
和 甚至 在 这 房屋 的 这 更好的 班级 一 看到 小的 别的 比 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [bʊɪld] [ænd; ənd][fraɪd] [fɪʃ] .
eternal boiled and fried fish .
永恒 煮沸 和 油煎 鱼 .

即使在较好阶层的家庭里，也几乎看不到其他食物，除了永远煮的鱼和炸的鱼。

[æz; əz][tuː; tə][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
As to vegetables , they are out of it altogether .
作为 到 蔬菜 , 他们 是 出去 的 它 共 .

至于蔬菜，他们完全不参与。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ˈmʌni] [ɪz][nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)] [[sɪks]]
If this be the case where money is no object , how much harder [6]
如果 这 是 这 案件 在哪里 钱 是 不 目的 , 如何 很多 更难 [6]

如果金钱不是问题，那情况该有多难啊[6]

[ɪz][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ?
is it for those who are obliged to make the most of everything ?
是 它 为了 那些 WHO 是 有义务 到 制作 这 最多 的 一切 ?

这是为那些必须充分利用一切的人准备的吗？

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
I do not pretend to teach in this little book ,
我 做 不是 假装 到 教 在 这 小的 书 ,

我 并 不 打 算 在 这 本 小 册 子 里 进 行 教 学 ,

[ˈəʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ['resəpɪz] [ðæt] [məʊst] ['haʊswaɪvz] [wɪl] [faɪnd]
only to give a few novel and useful recipes that most housewives will find
仅有的 到 给 一个 很少 小说 和 有用 食谱 那 最多 家庭主妇 将要 寻找
[ˈriːəli] [gʊd] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
really good and economical ,
真的 好的 和 经济 ,

只是 想 提 供 一 些 新 颖 实 用 的 食 谱 , 大 多 数 家 庭 主 妇 都 会 觉 得 这 些 食 谱 既 美 味 又 经 济 实 惠 。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][nɒn] - [fleɪ] ['daɪət][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][bəʊθ] ['helθi]
and also to show that a non - flesh diet can be and is both healthy
和 还 到 展 示 那 一 个 非 - 肉 饮 食 能 是 和 是 两 个 都 健 康
[ænd; ənd] ['æpə'taɪzɪŋ] .
and appetising .
和 令 人 垂 涎 的 .

同 时 , 也 为 了 证 明 非 肉 类 饮 食 既 健 康 又 美 味 。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli]
The book will be found useful by others than those for whom it is specially
这 书 将 要 是 成 立 有 用 经 过 其 他 的 比 那 些 为 了 谁 它 是 特 别
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书 面 ,

除 了 本 书 的 目 标 读 者 之 外 , 其 他 读 者 也 会 发 现 这 本 书 很 有 用 。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['resəpɪz] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and most of the recipes will be practicable at all times of the year .
和 最 多 的 这 食 谱 将 要 是 切 实 可 行 的 在 全 部 时 代 的 这 年 .

而 且 大 多 数 食 谱 在 一 年 中 的 任 何 时 候 都 适 用 。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['haʊswaɪf] [ɪn] ['getɪŋ] [tɪnd] [fɪʃ] .
A word in conclusion to the careful housewife in getting tinned fish .
一 个 单 词 在 结 论 到 这 小 心 家 庭 主 妇 在 获 得 罐 装 鱼 .

最 后 给 细 心 的 家 庭 主 妇 们 提 一 句 , 关 于 如 何 购 买 罐 头 鱼 。

[ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði] [best] [brænd] ;
Always get the best brand ;
总 是 得 到 这 最 好 的 品 牌 ;

一 定 要 买 最 好 的 品 牌 ;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] [gʊdz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
it is not wise to go in for cheap goods in this line .
它 是 不 是 明 智 的 到 去 在 为 了 便 宜 的 商 品 在 这 线 .

在 这 个 行 业 , 购 买 廉 价 商 品 是 不 明 智 的 。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv] ['edwədz] - ['desɪkətɪd] [suːps] .
I cannot speak too highly of Edwards ' Desiccated Soups .
我 不 能 说 话 也 高 度 的 爱 德 华 兹 - 干 燥 的 汤 .

我 对 爱 德 华 兹 牌 脱 水 汤 的 评 价 再 高 也 不 为 过 。

[ðeɪ] [meɪk] [dɪ'liʃəs] [suːps] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋk(j)ən] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ]
They make delicious soups of themselves , and in conjunction with other things they
他 们 制 作 可 口 的 汤 的 他 们 自 己 , 和 在 连 词 和 其 他 事 物 他 们
[hæv; həv][nəʊ] ['iːkwəl] .
have no equal .
有 不 平 等 的 .

它 们 本 身 就 能 熬 出 美 味 的 汤 , 与 其 他 食 材 搭 配 更 是 绝 无 仅 有 。

[ðeə(r)][tə'mɑ:təʊ][ɪz] ['sɪmplɪ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Their tomato is simply invaluable ; I would not be without it for anything .
他们的 番茄 是 简单地 无价 ； 我 会 不是 是 没有 它 为了 任何事物 .
他们的番茄简直太珍贵了；我做什么都离不开它。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd][ˈpeɪstri][ˌɪndɪ'dʒestəbl][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ] " [ku:mz] -
To those who find pastry indigestible I would recommend them to try " Coombs ' .
到 那些 WHO 寻找 糕点 难以消化的 我 会 推荐 他们 到 尝试 " 库姆斯 ' -
[ˌjuːrɪ:kə] ['flaʊə(r)] " ;
Eureka Flour " ;
尤里卡 面粉 " ;
对于那些觉得糕点难以消化的人，我建议他们尝试“库姆斯尤里卡面粉”；

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [dɪ'lɪʃəs] ['peɪstri] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
it makes delicious pastry , and requires no baking powder ,
它 制作 可口的 糕点 , 和 需要 不 烘烤 粉末 ,
它能做出美味的糕点，而且不需要泡打粉。
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] . [['sevən]]
and it has the advantage of being thoroughly digestible . [7]
和 它 有 这 优势 的 存在 彻底 可消化 . [7]
而且它还具有完全可消化的优点。[7]

[aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['resəpɪz] .
I have mentioned how to use all these in most of the recipes .
我 有 提及 如何 到 使用 全部 这些 在 最多 的 这 食谱 .
我在大多数食谱中都提到过如何使用这些材料。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['eni] [prɪ'tens] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [haɪ] - [kla:s] ['kʊkəri]
I have not made any pretence to make this what is called a high - class cookery
我 有 不是 制成 任何 虚伪 到 制作 这 什么 是 称为 一个 高的 - 班级 烹饪
[bʊk] ;
book ;
书 ;
我并没有假装要把这本书写成所谓的高级烹饪书；

[maɪ][eɪm][ænd; ənd][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][məʊst]['pi:p(ə)l] ,
my aim and object is to bring it within the range of most people ,
我的 目的 和 目的 是 到 带来 它 之内 这 范围 的 最多 人们 ,
我的目标和目的是让它变得人人都能理解和接受。

[waɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [haɪ] - [kla:s] ['teɪb(ə)l] ,
while many of the dishes are good enough for any high - class table ,
尽管 许多 的 这 菜肴 是 好的 足够的 为了 任何 高的 - 班级 桌子 ,
虽然很多菜肴都足以媲美任何高级餐厅的菜肴，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [ə'dɪ](ə)n] .
and would be found a welcome and novel addition .
和 会 是 成立 一个 欢迎 和 小说 添加 .
这将是一个受欢迎且新颖的补充。

[greɪs] ['dʒɒnsn] . [[naɪn]]
Grace Johnson . [9]
优雅 约翰逊 . [9]
格蕾丝·约翰逊。[9]

[fa:st] - [deɪ] ['kʊkəri] .
FAST - DAY COOKERY .
快速地 - 天 烹饪 .
快手菜谱。

[su:pʰs] .
SOUPS .
汤 .

汤类。

[wʌn] . ['ɔɪstə(r)] [su:p] .
1 . Oyster Soup .
1 . 牡蛎汤 .

1. 牡蛎汤。

['əʊpən][wʌn]['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] , [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
Open one dozen oysters , preserve the liquor .
打开 一 打 牡蛎 , 保存 这 酒 .

打开一打牡蛎，保存牡蛎汁。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
Put into a pan two ounces of butter ,
放 进入 一个 平底锅 二 盎司 的 黄油 ,

在平底锅中放入两盎司黄油，

[wɪð] [æn; ən]['ʌnjən][ænd; ənd][wʌn] [bi:d] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] [tʃɒpt] ['veri] [faɪn] ;
with an onion and one bead of garlic chopped very fine ;
和 一个 洋葱 和 一 珠子 的 蒜 切碎 非常 美好的 ;

加入切碎的洋葱和一小瓣蒜；

[let] [ði:z] [kʊk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kʌlə(r)] ,
let these cook till they are a golden colour ,
让 这些 厨师 直到 他们 是 一个 金的 颜色 ,

将它们煮至金黄色即可。

[ðen] [,eɪ di: 'di:] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][paɪnts][ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][paɪnts]
then add one and a half pints of milk , and one and a half pints
然后 添加 一 和 一个 一半 品脱 的 牛奶 , 和 一 和 一个 一半 品脱

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

然后加入一品脱半牛奶和一品脱半水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] , [twelv] [kləʊvz] , [twelv] ['pepəkɔ:nz] , [θri:] [beɪ] -
and the liquor of the oysters , twelve cloves , twelve peppercorns , three bay -
和 这 酒 的 这 牡蛎 , 十二 丁香 , 十二 胡椒粒 , 三 湾 -

[li:vz] , [sɔ:lt][ænd; ənd]['pepə(r)][tu:; tə] [teɪst] .
leaves , salt and pepper to taste .
树叶 , 盐 和 胡椒 到 品尝 .

牡蛎汁、十二粒丁香、十二粒胡椒粒、三片月桂叶、适量盐和胡椒。

[stɜ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [faɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] [kri:m] ,
Stir in a bowl three ounces of fine florador to the consistence of cream ,
搅拌 在 一个 碗 三 盎司 的 美好的 - 到 这 浓度 的 奶油 ,

将三盎司优质花草放入碗中搅拌至奶油状，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [su:p] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [stɜ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪn] ,
and when the soup comes to a boil , stir it in ,
和 什么时候 这 汤 来 到 一个 熬 , 搅拌 它 在 ,

汤煮沸后，搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] [let][,aɪ 'ti:][bɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
and then let it boil for about ten minutes .
和 然后 让 它 熬 为了 关于 十 分钟 .

然后煮沸约十分钟。

[let][aɪ'ti:] ['sɪmə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['veri] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æən; ən]['aʊə(r)] , [streɪn] [θru:] [ə; eɪ]
Let it simmer after this very gently for half an hour , strain through a
让 它 煨 后 这 非常 轻轻地 为了 一半 一个 小时 , 拉紧 通过 一个
[ˈwaɪə(r)] [sɪv] ,
wire sieve ,
金属丝 筛 ,

之后用小火慢炖半小时，然后用金属筛过滤。

[ðen] [eɪ di: 'di:] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] , [ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən] ['greɪtɪd] ;
then add the oysters , a grate of nutmeg , the peel of a lemon grated ;
然后 添加 这 牡蛎 , 一个 格特 的 肉豆蔻 , 这 果皮 的 一个 柠檬 磨碎的 ;
然后加入牡蛎、磨碎的肉豆蔻、磨碎的柠檬皮；

[let][aɪ'ti:] ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
let it simmer for twenty minutes .
让 它 煨 为了 二十 分钟 .
小火慢炖二十分钟。

[sɜ:v] [hɒt] .
Serve hot .
服务 热的 .

趁热食用。

[tu:'tu:] . ['lɒbstə(r)] [su:p] .
2 . Lobster Soup .
2 : 龙虾 汤 :

2. 龙虾汤。

[kʌt] [ʌp][æən; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ] [ðɪ:z] [ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wɪð] [-]
and fry these a golden brown in two ounces of butter , with [10]
和 炒 这些 一个 金的 棕色的 在 二 盎司 的 黄油 , 和 [-]
用两盎司黄油将它们煎至金黄色，[10]

['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] , [twelv] ['pepəkwɔ:nz] , [ænd; ənd] [θri:] [beɪ] - [li:vz] .
twenty - four cloves , twelve peppercorns , and three bay - leaves .
二十 - 四 丁香 , 十二 胡椒粒 , 和 三 湾 - 树叶 .
二十四粒丁香，十二粒胡椒粒，三片月桂叶。

[eɪ di: 'di:] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][paɪnts][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [let][aɪ'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]
Add one and a half pints of water , let it simmer gently for half
添加 一 和 一个 一半 品脱 的 水 , 让 它 煨 轻轻地 为了 一半
[æən; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,
加入一品脱半水，小火慢炖半小时。

[ðen] [eɪ di: 'di:] [tu:] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['edwədz] - ['desɪkətɪd] [waɪt] [su:p] ; [let][aɪ'ti:] ['sɪmə(r)] [hɑ:f]
then add two packets of Edwards ' Desiccated White Soup ; let it simmer half
然后 添加 二 数据包 的 爱德华兹 - 干燥的 白色的 汤 ; 让 它 煨 一半
[æən; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
an hour longer ,
一个 小时 更长 ,
然后加入两包爱德华兹牌脱水白汤；再炖半小时。

[ænd; ənd] [streɪn] .
and strain .
和 拉紧 .

并施加压力。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈaɪðə(r)][wʌn][paɪnt][pʊv; əv][mɪlk] , [ɔː(r)] [ˈsɪkspəns] [wɜːθ] [pʊv; əv] [kriːm] ,
Then add either one pint of milk , or sixpence worth of cream ,
然后 添加 任何一个 一 品脱 的 牛奶 , 或者 六便士 值得 的 奶油 ,
然后加入一品脱牛奶, 或者价值六便士的奶油。

[ðə; ði][raɪnd][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈlemən][ˈgreɪtɪd] , [ˈkwɔːtə(r)][pʊv; əv][ə; eɪ][ˈnʌtmeg][ˈgreɪtɪd] , [sɔːlt][ænd; ənd][ˈpepə(r)]
the rind of a lemon grated , quarter of a nutmeg grated , salt and pepper
这 果皮 的 一个 柠檬 磨碎的 , 四分之一 的 一个 肉豆蔻 磨碎的 , 盐 和 胡椒
[tuː; tə] [teɪst] ;
to taste ;
到 品尝 ;
柠檬皮磨碎, 四分之一肉豆蔻磨碎, 盐和胡椒粉适量;

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][pʌn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [θruː] .
put it on the fire to warm through .
放 它 在 这 火 到 温暖的 通过 .
把它放在火上烤热。

[wel] [paʊnd][ðə; ði] [fleʃ] [pʊv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈlɒbstə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈveri] [best][brænd][pʊv; əv] [tɪnd]
Well pound the flesh of a fresh lobster , or the very best brand of tinned
出色地 磅 这 肉 的 一个 新鲜的 龙虾 , 或者 这 非常 最好的 品牌 的 罐装
[ˈlɒbstə(r)] ,
lobster ,
龙虾 ,
把新鲜龙虾的肉, 或者最好的罐装龙虾肉, 捣碎。

[ænd; ənd][pɑːs][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [suːp] , [stɜː(r)] [wel] , [ænd; ənd]
and pass it through a wire sieve into the soup , stir well , and
和 经过 它 通过 一个 金属丝 筛 进入 这 汤 , 搅拌 出色地 , 和
[ˈθʌrəli] [hiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
thoroughly heat it .
彻底 热 它 .
然后用筛子将汤汁筛入汤中, 搅拌均匀, 彻底加热。

[sɜːv] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntuː] [smɔːl] [daɪs] [ˌeɪp] .
Serve with fried bread cut into small dice shape .
服务 和 油煎 面包 切 进入 小的 骰子 形状 .
配以切成小丁的炸面包食用。
[θriː] . [ˈskɒləp] [suːp] .
3 . Scallop Soup .
3 . 扇贝 汤 .
3. 扇贝汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntuː] [rɪŋz] , [tuː] [biːdz] [pʊv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into rings , two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈, 两瓣蒜,
[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [pʊv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈkʌlə(r)] .
and fry in two ounces of butter a golden colour .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金的 颜色 .
用两盎司黄油煎至金黄色。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][paɪnts][pʊv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [pʊv; əv] [mɪlk] , [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
Add one and a half pints of water , the same of milk , twenty - four
添加 一 和 一个 一半 品脱 的 水 , 这 相同的 的 牛奶 , 二十 - 四
[kləʊvz] ,
cloves ,
丁香 ,
加入一品脱半的水, 一品脱半的牛奶, 二十四瓣丁香,

[ˈtwelv] [ˈpepəkɔːnz] , [ə; eɪ][ˈsprɪɡ][pɒv; əv] [ˈtærəɡən] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ] [ˈstɪk] [pɒv; əv] [ˈseləri] ,
twelve peppercorns , **a sprig of tarragon** , **three bay - leaves** , **a stick of celery** ,
十二 胡椒粒 , 一个 枝 的 龙蒿 , 三 湾 - 树叶 , 一个 戳 的 芹菜 ,
十二粒胡椒粒，一小枝龙蒿，三片月桂叶，一根芹菜，

[tuː] - [ˈpenɪ] [ˈpækɪt] [pɒv; əv] [ˈedwədz] - [waɪt] [suːp] ; [let][ðəm; ðəm] [ˈsɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] .
two - penny packet of Edwards ' White Soup ; let them simmer for one hour .
二 - 一分钱 包 的 爱德华兹 - 白色的 汤 ; 让 他们 煨 为了 一 小时 .
两便士一包的爱德华兹白汤；让它们慢炖一小时。

[tʃɒp] [ʌp] [əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskɒləps] , [streɪn][ðə; ðɪ] [suːp] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] ,
Chop up about half a dozen scallops , strain the soup through a wire sieve ,
劈 向上 关于 一半 一个 打 扇贝 , 拉紧 这 汤 通过 一个 金属丝 筛 ,
将大约六个扇贝切碎，用金属筛过滤汤汁。

[,eɪ diː ˈdiː][ðə; ðɪ] [ˈskɒləps] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɒv; əv] [ˈlemən]
add the scallops , pepper and salt to taste , and a grate of lemon
添加 这 扇贝 , 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 一个 格特 的 柠檬
[piːl] .
peel .
果皮 .
加入扇贝、胡椒粉和盐调味，再加入一些柠檬皮屑。

[sɜːv] [ˈveri] [hɒt] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][daɪs] . [-]
Serve very hot with fried bread cut into little dice . [11]
服务 非常 热的 和 油煎 面包 切 进入 小的 骰子 . [-]
趁热与切成小丁的炸面包一起食用。[11]

[fɔːr] . [ˈkɒkl] [suːp] .
4 . Cockle Soup .
4 . 鸟蛤 汤 .
4. 蛤蜊汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [pɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , and chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 和 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈，将两瓣蒜切碎。

[fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [pɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kləʊvz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [braʊn] ,
fry in two ounces of butter with twenty - four cloves a delicate brown ,
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 精美的 棕色的 ,
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至浅棕色，

[ðen] [,eɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [pɒv; əv] [ˈtærəɡən] [ˈvɪnɪɡə(r)] , [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ˈmʌʃrʊm] [ˈketʃəp] ,
then add two tablespoons of tarragon vinegar , two tablespoons mushroom ketchup ,
然后 添加 二 汤匙 的 龙蒿 醋 , 二 汤匙 蘑菇 番茄酱 ,
[tuː] [ˈtiːspuːn] [pɒv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈvɪnɪɡə(r)] ,
two teaspoons of Chili vinegar ,
二 茶匙 的 辣椒 醋 ,
然后加入两汤匙龙蒿醋、两汤匙蘑菇番茄酱、两茶匙辣椒醋。

[ænd; ənd] [θriː] [paɪnts][pɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ;
and three pints of water ;
和 三 品脱 的 水 ;
以及三品脱水；

[ˈθɪkən] [wɪð] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [pɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [ðæt][hæz; həz] [biːn] [rʌbd] [smuːð] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [tuː; tə]
thicken with two ounces of flour that has been rubbed smooth in a bowl to
加厚 和 二 盎司 的 面粉 那 有 到过 摩擦 光滑的 在 一个 碗 到
[ðə; ðɪ] [kənˈsɪstəns] [pɒv; əv] [kriːm] ;
the consistence of cream ;
这 浓度 的 奶油 ;
将两盎司面粉在碗中揉搓至奶油状，使其变稠；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈseləri] , [ə; eɪ] [pɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈpɑːsli] , [ˈbæzli][ænd; ənd][seɪdʒ] .
then add a stick of celery , a pinch of thyme , parsley , basil and sage .
然后 添加 一个 戳 的 芹菜 , 一个 捏 的 百里香 , 香菜 , 罗勒 和 圣人 .
然后加入一根芹菜、一小撮百里香、欧芹、罗勒和鼠尾草。

[let] [ðɪːz] [ˈsɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd]
Let these simmer for one hour ; add pepper and salt to taste , and
让 这些 煨 为了 一 小时 ; 添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和
[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
strain through a sieve .
拉紧 通过 一个 筛 .
将它们炖煮一小时；根据口味加入胡椒粉和盐，然后用筛子过滤。

[ˈlɑːstli] , [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [pɪkt] [ˈkɒk(ə)lz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈliːkə(r)] .
Lastly , add one pint of picked cockles , with their liquor .
最后 , 添加 一 品脱 的 挑选 鸟蛤 , 和 他们的 酒 .
最后，加入一品脱腌制好的鸟蛤及其汁液。

[sɜːv] [hɒt] .
Serve hot .
服务 热的 .
趁热食用。

[faɪv] . [ɪːl] [suːp] .
5 . Eel Soup .
5 . 鳗鱼 汤 .
5.鳗鱼汤。

[bɔɪl] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [iːlz] , [ðæt][hæv; həv] [biːn] [skɪnd] [ænd; ənd] [kliːnd] , [ɪn] [tuː] [kwɔːts]
Boil two pounds of eels , that have been skinned and cleaned , in two quarts
熬 二 磅 的 鳗鱼 , 那 有 到过 去皮 和 已清洗 , 在 二 夸脱
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .
将两磅去皮去脏的鳗鱼放入两夸脱水中煮沸。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [bʌnt] [ɒv; əv] [swiːt] [hɜːbs] , [tuː] - [ˈpenɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈedwədʒ] - [waɪt] [suːp] , [wʌn]
Add a bunch of sweet herbs , two - penny packet of Edwards ' White Soup , one
添加 一个 束 的 甜的 草药 , 二 - 一分钱 包 的 爱德华兹 - 白色的 汤 , 一
[ˈʌnjən] [stʌk] [wɪð] [kləʊvz] ,
onion stuck with cloves ,
洋葱 卡住 和 丁香 ,
加入一把香草，两便士一包的爱德华兹白汤粉，一个插满丁香的洋葱，

[tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] , [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,
two beads of garlic , two ounces of butter , pepper and salt to taste ,
二 珠子 的 蒜 , 二 盎司 的 黄油 , 胡椒 和 盐 到 品尝 ,
两瓣蒜，两盎司黄油，适量胡椒粉和盐，

[wʌn][smɔːl] [tiː] - [kʌp][ɒv; əv][təˈmɑːtəʊ] [kənˈsɜːv] .
one small tea - cup of tomato conserve .
一 小的 茶 - 杯子 的 番茄 养护 .
一小杯番茄酱。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] , [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ,
Let it simmer gently for one hour , strain through a sieve ,
让 它 煨 轻轻地 为了 一 小时 , 拉紧 通过 一个 筛 ,
小火慢炖一小时，然后用筛子过滤。

[teɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊnz] , [pɑ:s][,aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]
take the flesh of the fish off the bones , pass it through a sieve into the
拿 这 肉 的 这 鱼 离开 这 骨头 , 经过 它 通过 一个 筛 进入 这
[su:p] .
soup :
汤 .

将鱼肉从鱼骨上剔下来，用筛子筛入汤中。

[sɜ:v] [hɒt] , [wɪð] ['naɪsli] ['təʊstɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:] [ni:t] ['pi:sɪz] . [-] [sɪks] .
Serve hot , with nicely toasted bread cut into neat pieces . [12] 6 .
服务 热的 , 和 很好 烤过的 面包 切 进入 整洁的 件 . [-] 6 .

趁热食用，配以切成整齐小块的烤面包。[12]6.

['hædək] [su:p] .
Haddock Soup :
黑线鳕 汤 .

黑线鳕汤。

[bɔɪl][ə; eɪ] [sməʊkt] ['hædək] [ɪn][ə'baʊt] [θri:] [paɪnts][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
Boil a smoked haddock in about three pints of water ,
熬 一个 熏制 黑线鳕 在 关于 三 品脱 的 水 ,

将熏黑线鳕放入约三品脱水中煮沸。

[,eɪ di: 'di:][tu:; tə][,aɪ 'ti:][æn; ən]['ʌnjən] [kʌt]['ɪntu:] ['kwɔ:təz] , [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] , ['twenti] - [fɔ:(r)]
add to it an onion cut into quarters , two beads of garlic , twenty - four
添加 到 它 一个 洋葱 切 进入 四分之一 , 二 珠子 的 蒜 , 二十 - 四
[kləʊnz] ,
cloves ,
丁香 ,

加入切成四瓣的洋葱、两瓣蒜、二十四瓣大蒜，

[ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swi:t] [hɜ:bs] ,
a stick of cinnamon , a blade of maize , a bunch of sweet herbs ,
一个 戳 的 肉桂 , 一个 刀刃 的 玉米 , 一个 束 的 甜的 草药 ,

一根肉桂棒，一片玉米叶，一束香草，

[twelv] ['pepəko:nz] ; [bɔɪl]['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ; [streɪn] [θru:] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [sɪv] , [bəʊn]
twelve peppercorns ; boil gently for one hour ; strain through a wire sieve , bone
十二 胡椒粒 ; 熬 轻轻地 为了 一 小时 ; 拉紧 通过 一个 金属丝 筛 , 骨
[ðə; ði] [fɪʃ] ,
the fish ,
这 鱼 ,

十二粒胡椒粒；小火煮一小时；用筛子过滤，剔除鱼骨，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][skɪn] , [pɑ:s][ðə; ði] [fleʃ] [θru:] [ðə; ði] [sɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:p] ,
and remove the skin , pass the flesh through the sieve into the soup ,
和 消除 这 皮肤 , 经过 这 肉 通过 这 筛 进入 这 汤 ,

去皮，将果肉过筛放入汤中。

['θɪkən] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] ['penɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [pi:] ['flaʊə(r)] , [rʌbd] [smu:ð] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['wɔ:tə(r)] ,
thicken with half a penny packet of pea flour , rubbed smooth in a little water ,
加厚 和 一半 一个 一分钱 包 的 豌豆 面粉 , 摩擦 光滑的 在 一个 小的 水 ,

用半包豌豆粉（约一便士大小）加少量水揉搓均匀后勾芡。

[,eɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'mɑ:təʊ] [pʌlp] [ɪf] [laɪkt] , [ænd; ənd] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
add a little tomato pulp if liked , and two ounces of butter .
添加 一个 小的 番茄 纸浆 如果 喜欢 , 和 二 盎司 的 黄油 .

如果喜欢，可以加入少许番茄果肉和两盎司黄油。

[sɜ:v] [hɒt] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:][daɪs] .
Serve hot with fried bread cut into dice .
服务 热的 和 油煎 面包 切 进入 骰子 .

趁热食用，配以切成丁的炸面包。

[ˈsevən] . [skert] [su:p] .
7 . **Skate Soup** .
7 . 滑冰 汤 .

7. 鳕鱼汤。

[wel] [skɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [tu:] [paʊndz][ɒv; əv] [skert] — [ðə; ði] [tʃi:pə] [pɑ:ts][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best]
Well skin and wash two pounds of skate — the cheaper parts are the best
出色地 皮肤 和 洗 二 磅 的 滑冰 — 这 更便宜 部分 是 这 最好的
[fɔ:(r); fə(r)] [su:p] — [bɔɪl][ɪn] [θri:] [paɪnts][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊəz] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
for soup — boil in three pints of water for about two hours very gently .
为了 汤 — 熬 在 三 品脱 的 水 为了 关于 二 小时 非常 轻轻地 .
将两磅鳕鱼去皮洗净——便宜的部位最适合做汤——用三品脱水慢煮约两小时。

[kʌt] [ʌp][æən; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈, 切碎两瓣蒜,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈgəʊldən] [ˈkʌlə(r)] ;
and fry in two ounces of butter a delicate golden colour ;
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 精美的 金的 颜色 ;
用两盎司黄油煎至金黄色;

[naʊ] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [su:p] [tu;; tə] [ðɪs] [wɪð] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [θri:] [beɪ] - [li:vz] ,
now add the soup to this with one pint of milk , three bay - leaves ,
现在 添加 这 汤 到 这 和 一 品脱 的 牛奶 , 三 湾 - 树叶 ,
现在将汤、一品脱牛奶、三片月桂叶加入其中。

[twelv] [kləʊvz] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈsɪnəməən] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd]
twelve cloves , a blade of mace , and a stick of cinnamon , pepper and
十二 丁香 , 一个 刀刃 的 锤 , 和 一个 戳 的 肉桂 , 胡椒 和
[sɔ:l t][tu;; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 .
十二瓣丁香, 一片肉豆蔻皮, 一根肉桂棒, 适量胡椒和盐。

[let] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æən; ən][ˈaʊə(r)] , [streɪn] [θru:] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] ,
Let it simmer for half an hour , strain through a wire sieve ,
让 它 煨 为了 一半 一个 小时 , 拉紧 通过 一个 金属丝 筛 ,
小火慢炖半小时, 然后用筛子过滤。

[teɪk] [ðə; ði] [mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pʊt] [ni:t] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [su:p] .
take the meat of the fish , and put neat pieces of it in the soup .
拿 这 肉 的 这 鱼 , 和 放 整洁的 件 的 它 在 这 汤 .
把鱼肉取出, 切成小块放入汤里。

[sɜ:v] [hɒt] [wɪð] [ˈtəʊstɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntu:] [ni:t] [ˈpi:sɪz] . [-] [eɪt] .
Serve hot with toasted bread cut into neat pieces . [13] 8 .
服务 热的 和 烤过的 面包 切 进入 整洁的 件 . [-] 8 .
趁热与切成整齐小块的烤面包一起食用。 [13]8.

[ˌsi: əʊ ˈdi:] [su:p] .
Cod Soup .
鳕鱼 汤 .

鳕鱼汤。

[teɪk] [ə; eɪ] [kɒdz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
Take a cod's head and shoulders ,
拿 一个 鳕鱼 头 和 肩膀 ,
取鳕鱼的头和肩膀,

[bɔɪl][,aɪˈtiː][ˈdʒentli][ɪn][tuː][kwɔːts][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊəz] .
boil it gently in two quarts of water for one and a half hours .
熬 它 轻轻地 在 二 夸脱 的 水 为了 一 和 一个 一半 小时 .
用两夸脱水小火煮一个半小时。

[kʌt][ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntuː][rɪŋz] , [tʃɒp][tuː][biːdz][ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][tuː][ˈaʊnsɪz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd][ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz][ə; eɪ][naɪs][braʊn] ,
and fry in two ounces of butter and twenty - four cloves a nice brown ,
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen][,eɪ diːˈdiː][ðə; ði][fɪʃ][ˈlɪkə(r)] , [θriː][beɪ] - [liːvz] , [ə; eɪ][bʌntʃ][ɒv; əv][swiːt][hɜːbs] , [ˈpepə(r)]
then add the fish liquor , three bay - leaves , a bunch of sweet herbs , pepper
然后 添加 这 鱼 酒 , 三 湾 - 树叶 , 一个 束 的 甜的 草药 , 胡椒
[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə][teɪst] ;
and salt to taste ;
和 盐 到 品尝 ;
然后加入鱼汤、三片月桂叶、一把香草、胡椒粉和盐调味；

[ˈθɪkən][ðə; ði][suːp][wɪð][wʌn][ˈpækɪt][ɒv; əv][piː][ˈflaʊə(r)][rʌbd][smuːð][ɪn][ə; eɪ][bəʊl][wɪð][ə; eɪ]
thicken the soup with one packet of pea flour rubbed smooth in a bowl with a
加厚 这 汤 和 一 包 的 豌豆 面粉 摩擦 光滑的 在 一个 碗 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] ,
little water ,
小的 水 ,
将一包豌豆粉在碗中加少量水揉搓均匀，用来勾芡。

[stɜː(r)][wel] , [ðen][,eɪ diːˈdiː][wʌn][ˈtiːspuːn][ɒv; əv][ˈtʃɪli][ˈvɪnɪgə(r)] , [wʌn][ˈteɪblspuːn][ɒv; əv][ˈtærəgən]
stir well , then add one teaspoon of Chili vinegar , one tablespoon of tarragon
搅拌 出色地 , 然后 添加 一 茶匙 的 辣椒 醋 , 一 汤匙 的 龙蒿
[ˈvɪnɪgə(r)] ,
vinegar ,
醋 ,
搅拌均匀，然后加入一茶匙辣椒醋、一汤匙龙蒿醋。

[ænd; ənd][wʌn][ˈteɪblspuːn][ɒv; əv][ˈmʌʃrʊm][ˈketʃəp] ; [streɪn] , [ænd; ənd][sɜːv][wɪð][fraɪd][bred]
and one tablespoon of mushroom ketchup ; strain , and serve with fried bread
和 一 汤匙 的 蘑菇 番茄酱 ; 拉紧 , 和 服务 和 油煎 面包
[kʌt][ˈɪntuː][daɪs] . [naɪn] .
cut into dice . 9 .
切 进入 骰子 . 9 .
加入一汤匙蘑菇番茄酱；过滤后，与切成丁的炸面包一起食用。9.

[sɔːlt][ˈherɪŋ]
Salt Herring Mullagatawny .
盐 鲱鱼 穆拉加托尼 .
盐渍鲱鱼穆拉加托尼汤。

[kʌt][ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntuː][rɪŋz] , [tʃɒp][θriː][biːdz][ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop three beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 三 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈，切碎三瓣蒜，

[fraɪ][ɪn][tuː][ˈaʊnsɪz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][wɪð][ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz][ə; eɪ][naɪs][braʊn] ,
fry in two ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown ,
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈkʌri] [ˈpaʊdə(r)] , [stɜː(r)] , [ðen] [pʊt][ɪn] [tuː] [kwɔːts]
then add one tablespoon of the best currie powder , stir , then put in two quarts
然后 添加 一 汤匙 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 搅拌 , 然后 放 在 二 夸脱
[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

然后加入一汤匙最好的咖喱粉，搅拌，然后倒入两夸脱水。

[kʌt] [ʌp] [θriː] [red] [ˈherɪŋz] , [ˈsɔːltɪd][wʌnz] , [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] , [ˌeɪ diː ˈdiː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][rest] ;
Cut up three red herrings , salted ones , into pieces , add it to the rest ;
切 向上 三 红色的 鲱鱼 , 咸的 一个 , 进入 件 , 添加 它 到 这 休息 ;
将三条红鲱鱼（咸的）切成块，加入到剩下的鱼中；

[let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli][wʌn][ˈaʊə(r)] ; [streɪn] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæn] ,
let it simmer gently one hour ; strain , put it back into the pan ,
让 它 煨 轻轻地 一 小时 ; 拉紧 , 放 它 后退 进入 这 平底锅 ,
小火慢炖一小时；过滤后，倒回锅中。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈpækɪts] [ɒv; əv] [ˈedwədʒ] - [təˈmɑːtəʊ] [suːp] , [ænd; ənd] [θriː] [beɪ] - [liːvz] .
and add two packets of Edwards ' Tomato Soup , and three bay - leaves .
和 添加 二 数据包 的 爱德华兹 - 番茄 汤 , 和 三 湾 - 树叶 .
加入两包爱德华兹番茄汤料和三片月桂叶。

[teɪk] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [friː] [frɒm; frəm][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] ,
Take the nicest bits of the fish , free from skin and bone ,
拿 这 最友善的 比特 的 这 鱼 , 自由的 从 皮肤 和 骨 ,
取鱼身上最好、去皮去骨的部分，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [suːp] ; [let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [æn; ən][ˈaʊə(r)][lɒŋɡə(r)] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði]
and put them in the soup ; let it simmer an hour longer , take out the
和 放 他们 在 这 汤 ; 让 它 煨 一个 小时 更长 , 拿 出去 这
[beɪ] - [liːvz] ,
bay - leaves ,
湾 - 树叶 ,

把它们放入汤里；再炖一个小时，取出月桂叶。

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .
and serve with a separate dish of boiled rice . [14] 10 .
和 服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 . [-] - .
并配以一盘单独的米饭。[14]10.

[welk] [suːp] .
Welk Soup .
韦尔克 汤 .
鲱鱼汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,
fry in two ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown ,
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] , [pɪkt] , [θriː] [beɪ] - [liːvz]
add two quarts of water and one quart of welks , picked , three bay - leaves
添加 二 夸脱 的 水 和 一 夸脱 的 威尔克斯 , 挑选 , 三 湾 - 树叶
,
,
,
加入两夸脱水、一夸脱采摘的海蓬子、三片月桂叶，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swi:t] [hɜ:bs] , [ə; eɪ] ['kærət] [kʌt] ['ɪntu:] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] [kʌt] ['ɪntu:] [θɪn] **a bunch of sweet herbs , a carrot cut into thin slices , a turnip cut into thin** 一个束的甜的草药 , 一个胡萝卜切进入薄的切片 , 一个芜菁切进入薄的 [ˈslaɪsɪz] , **slices** , 切片 ,

一束香草，一根切成薄片的胡萝卜，一个切成薄片的芜菁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ɒv; əv] ['seləri] [tʃɒpt] [smɔ:l] . **and a few sticks of celery chopped small** . 和 一个 很少 棍子 的 芹菜 切碎 小的 .

还有几根切碎的芹菜。

[bɔɪl] ['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] ; [streɪn] , [pʌlp] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , **Boil gently for two hours ; strain , pulp the vegetables through a sieve** , 熬 轻轻地 为了 二 小时 ; 拉紧 , 纸浆 这 蔬菜 通过 一个 筛 , 小火慢煮两小时；过滤，用筛子将蔬菜捣成泥状。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pæn] . **and return the soup and vegetables into the pan** . 和 返回 这 汤 和 蔬菜 进入 这 平底锅 .

然后将汤和蔬菜放回锅中。

[,eɪ di: 'di:] [wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['edwədʒ] - [tə'mɑ:təʊ] [su:p] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] ; **Add one packet of Edwards ' Tomato Soup , pepper and salt to taste** ; 添加 一 包 的 爱德华兹 - 番茄 汤 , 胡椒 和 盐 到 品尝 ; ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ha:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] . **simmer for half an hour** . 煨 为了 一半 一个 小时 .

加入一包爱德华兹番茄汤料，根据口味加入胡椒粉和盐；炖煮半小时。

[sɜ:v] [hɒt] [wɪð] ['təʊstɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntu:] [daɪs] . **Serve hot with toasted bread cut into dice** . 服务 热的 和 烤过的 面包 切 进入 骰子 .

趁热食用，配以切成丁的烤面包。

[ðə; ði] [kæn; kən] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:lt] , ['seprətli] , [ɪf] [laɪkt] . **The welks can be eaten with vinegar , pepper , and salt , separately , if liked** . 这 威尔克斯 能 是 吃 和 醋 , 胡椒 , 和 盐 , 分别地 , 如果 喜欢 . 如果喜欢，海鸥可以单独蘸醋、胡椒粉和盐食用。

- . [bred] [su:p] . **11 . Bread Soup** . - . 面包 汤 .

11. 面包汤。

[bɔɪl] [tu:] [lɑ:dʒ] ['ʌnjənz] [ɪn] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] **Boil two large onions in one pint of water , with twenty - four cloves , and a** 熬 二 大的 洋葱 在 一 品脱 的 水 , 和 二十 - 四 丁香 , 和 一个 [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , **blade of mace** , 刀刃 的 锤 ,

将两个大洋葱、二十四瓣丁香和一片肉豆蔻放入一品脱水中煮沸。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['pepəkɔ:nz] . **and twenty - four peppercorns** . 和 二十 - 四 胡椒粒 .

还有二十四粒胡椒粒。

[let] [,aɪ 'ti:] [bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪt] [sɒft] , [ðen] [pɑ:s] [,aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] . **Let it boil till the onions are quite soft , then pass it through a sieve** . 让 它 熬 直到 这 洋葱 是 相当 柔软的 , 然后 经过 它 通过 一个 筛 .

煮至洋葱完全软烂，然后用筛子过滤。

[əɪ dɪː ˈdiː] [tuː] [paɪnts][ɒv; əv] [mɪlk] , [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]
Add two pints of milk , half a pound of bread crumbs passed through a sieve
添加 二 品脱 的 牛奶 , 一半 一个 磅 的 面包 面包屑 通过了 通过 一个 筛

加入两品脱牛奶，半磅过筛面包屑，

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ; [stɜː(r)] , [let][,aɪ ˈtiː] [kʌm]
pepper and salt to taste , and two ounces of butter ; stir , let it come
胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 二 盎司 的 黄油 ; 搅拌 , 让 它 来
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪl] ,
to the boil ,
到 这 熬 ,

根据口味加入胡椒粉和盐，以及两盎司黄油；搅拌，煮沸。

[ænd; ənd] [sɜːv] . [-] - .
and serve . [15] 12 .
和 服务 : [-] - .

并供应。[15]12.

[ˈʌnjən] [su:p] .
Onion Soup .
洋葱 汤 .

洋葱汤。

[bɔɪl] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] [tɪl] [kwɔɪt] [sɒft] .
Boil one pound of onions till quite soft .
熬 一 磅 的 洋葱 直到 相当 柔软的 .

将一磅洋葱煮至完全软烂。

[pɑːs][ðəm; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [mɪks] [wɪð] [ðəm; ðəm] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [θriː] [paɪnts]
Pass them through a sieve , mix with them two ounces of butter , three pints
经过 他们 通过 一个 筛 , 混合 和 他们 二 盎司 的 黄油 , 三 品脱
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

将它们过筛，与两盎司黄油、三品脱牛奶混合，

[ænd; ənd][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] . - .
and pepper and salt to taste . 13 .
和 胡椒 和 盐 到 品尝 : - .

13.

[piː] [su:p] .
Pea Soup .
豌豆 汤 .

豌豆汤。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpiːz] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪt] [ɒv; əv]
Boil one pint of the best peas in two quarts of water and a mite of
熬 一 品脱 的 这 最好的 豌豆 在 二 夸脱 的 水 和 一个 蠕虫 的
[ˈsəʊdə] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwɔɪt] [sɒft] .
soda till they are quite soft .
苏打 直到 他们 是 相当 柔软的 .

将一品脱最好的豌豆放入两夸脱水中，加入少许小苏打，煮至豌豆完全软烂。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːz] [get] [tuː] [θɪk] [,eɪ dɪː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] ; [wen] [kwɔɪt] [sɒft] ,
If the peas get too thick add a little more water ; when quite soft ,
如果 这 豌豆 得到 也 厚的 添加 一个 小的 更多的 水 ; 什么时候 相当 柔软的 ,

如果豌豆煮得太稠，就加点水；煮到完全软烂后，

[pɑ:s][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ['ɪntu:][ə; eɪ][naɪs][pʃə'reɪ] .
pass them through a sieve into a nice purée .
经过 他们 通过 一个 筛 进入 一个 好的 菜泥 .

将它们过筛成细腻的果泥。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən][ɪn] [θɪn] [rɪŋz] , [ðen] [tʃɒp] [,aɪ 'ti:] ['veri] [smɔ:l] , [ˈɔ:lsəʊ] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk]
Cut up an onion in thin rings , then chop it very small , also two beads of garlic
切 向上 一个 洋葱 在 薄的 戒指 , 然后 劈 它 非常 小的 , 还 二 珠子 的 蒜
,
,
,

将洋葱切成薄圈，然后切成非常碎的丁，再加入两瓣蒜。

[fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] .
fry in two ounces of butter a golden brown .
炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金的 棕色的 .

用两盎司黄油煎至金黄色。

[ðen] [,eɪ di: 'di:] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] , [ə; eɪ] ['kærət] [kʌt] ['ɪntu:][θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] [kʌt]
Then add twenty - four cloves , a carrot cut into thin slices , and a turnip cut
然后 添加 二十 - 四 丁香 , 一个 胡萝卜 切 进入 薄的 切片 , 和 一个 芜菁 切
['ɪntu:][θɪn] ['slaɪsɪz] ,
into thin slices ,
进入 薄的 切片 ,

然后加入二十四瓣丁香、一根切成薄片的胡萝卜和一根切成薄片的芜菁。

[ænd; ənd][ðə; ði][pʃə'reɪ] ; [let][,aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ði] ['kærət] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] ,
and the purée ; let it simmer gently till the carrot and turnip are soft ,
和 这 菜泥 ; 让 它 煨 轻轻地 直到 这 胡萝卜 和 芜菁 是 柔软的 ,
加入蔬菜泥；用小火慢炖，直到胡萝卜和芜菁变软。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [streɪn][,aɪ 'ti:] .
and then again strain it .
和 然后 再次 拉紧 它 .

然后再次过滤。

[,eɪ di: 'di:][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Add pepper and salt to taste .
添加 胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒粉和盐。

[sɜ:v] [wɪð] [draɪd] [ˈpaʊdəd] [mɪnt] , [ænd; ənd][fraɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntu:][daɪs] . - .
Serve with dried powdered mint , and fried bread cut into dice . 14 .
服务 和 干燥 粉末状 薄荷 , 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

佐以干薄荷粉和切成丁的炸面包。14.

[gri:n] [pi:] [su:p] .
Green Pea Soup .
绿色的 豌豆 汤 .

青豆汤。

[bɔɪl] [wʌŋ][paɪnt][ɒv; əv][draɪd] [gri:n] ['pi:z] [ɪn] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ˈsəʊdə]
Boil one pint of dried green peas in two quarts of water with a mite of soda
熬 一 品脱 的 干燥 绿色的 豌豆 在 二 夸脱 的 水 和 一个 螨虫 的 苏打
[tɪl] [ðə; ði] ['pi:z] [ɑ:(r); ə(r)][kwɔ:t] [sɒft] .
till the peas are quite soft .
直到 这 豌豆 是 相当 柔软的 .

将一品脱干青豌豆放入两夸脱水中，加入少许小苏打，煮至豌豆完全软烂。

[ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ɪˈvæpəreɪts] [,eɪ di: 'di:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)] ; [pɑ:s][ðə; ði] ['pi:z] [θru:] [ə; eɪ] [-]
If the water evaporates add a little more ; pass the peas through a [16]
如果 这 水 蒸发 添加 一个 小的 更多的 ; 经过 这 豌豆 通过 一个 [-]

如果水蒸发了，就再加一点；将豌豆过[16]

[ˈwaɪə(r)] [sɪv] .
wire sieve .
金属丝 筛 .

金属丝筛。

[naʊ] [tʃɒp] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Now chop up an onion very small , also two beads of garlic ,
现在 劈 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 还 二 珠子 的 蒜 ,
现在把一个洋葱切成很小的丁, 再切两瓣蒜。

[fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈkʌlə(r)] .
fry in two ounces of butter a golden colour .
炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金的 颜色 .
用两盎司黄油煎至金黄色。

[,eɪ diː ˈdiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːz] , [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈkærət] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈtɜːnɪp] , [ænd; ənd] [tuː] [stɪks] [ɒv; əv]
Add your peas , then a whole carrot , a whole turnip , and two sticks of
添加 你的 豌豆 , 然后 一个 所有的 胡萝卜 , 一个 所有的 芜菁 , 和 二 棍子 的
celery ;
celery ;
芹菜 ;
加入豌豆, 然后加入一整根胡萝卜、一整根芜菁和两根芹菜;

[ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli] [tɪl] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ɑː(r); ə(r)] [sɒft] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [,eɪ diː ˈdiː][ˈpepə(r)]
simmer gently till the vegetables are soft , remove the vegetables , add pepper
煨 轻轻地 直到 这 蔬菜 是 柔软的 , 消除 这 蔬菜 , 添加 胡椒
[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,
and salt to taste ,
和 盐 到 品尝 ,
小火慢炖至蔬菜软烂, 取出蔬菜, 加胡椒粉和盐调味。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði][pjʊˈrei] [wɪð] [draɪ] [ˈpaʊdəd] [mɪnt][ænd; ənd][fraɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntuː][daɪs] . - .
and serve the purée with dry powdered mint and fried bread cut into dice . 15 .
和 服务 这 菜泥 和 干燥 粉末状 薄荷 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .
将果泥与干薄荷粉和切成丁的炸面包一起食用。15.

[ˈtɜːnɪp] [suːp] .
Turnip Soup .
芜菁 汤 .

芜菁汤。

[bɔɪl][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˈtɜːnɪps] [tɪl] [kwɔɪt][ˈtendə(r)] .
Boil four large turnips till quite tender .
熬 四 大的 萝卜 直到 相当 投标 .
将四个大萝卜煮至完全软烂。

[pɑːs][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [,eɪ diː ˈdiː] [θriː] [paɪnts][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn]
Pass them through a sieve , add three pints of milk and put them on
经过 他们 通过 一个 筛 , 添加 三 品脱 的 牛奶 和 放 他们 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
将它们过筛, 加入三品脱牛奶, 然后放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən][ˈɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈, 将两瓣蒜切碎,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [ˈkʌlə(r)] .
and fry in two ounces of butter a gold colour .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金子 颜色 .
用两盎司黄油煎至金黄色。

[,eɪ di: 'di:] [twelv] [kləʊvz] , [twelv] ['pepəkɔ:nz] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gri:n] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [θri:]
Add twelve cloves , twelve peppercorns , a piece of green ginger , and three
添加 十二 丁香 , 十二 胡椒粒 , 一个 片的 绿色的 姜 , 和 三
[beɪ] - [li:vz] .
bay - leaves .
湾 - 树叶 .

加入十二粒丁香、十二粒胡椒粒、一块青姜和三片月桂叶。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɜ:nɪp] [pjʊ'reɪ] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] .
Then put in your turnip purée , pepper and salt to taste .
然后 放 在 你的 芜菁 菜泥 , 胡椒 和 盐 到 品尝 .

然后加入萝卜泥，并根据口味加入胡椒粉和盐。

[ˈsɪmə(r)] ['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ; [streɪn] [ænd; ənd] [sɜ:v] . - .
Simmer gently for half an hour ; strain and serve . **16** .
煨 轻轻地 为了 一半 一个 小时 ; 拉紧 和 服务 . - .

小火慢炖半小时；过滤后即可食用。16.

['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] [su:p] .
Vegetable Marrow Soup .
蔬菜 骨髓 汤 .

蔬菜骨髓汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] [tɪl] [kwɔ:t] ['tendə(r)] .
Boil a vegetable marrow till quite tender .
熬 一个 蔬菜 骨髓 直到 相当 投标 .

将蔬菜瓜煮至完全软烂。

[pɑ:s] [,aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , [,eɪ di: 'di:] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [θri:]
Pass it through a sieve , add pepper and salt to taste , and three
经过 它 通过 一个 筛 , 添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 三
[paɪnts] [ɒv; əv] [mɪlk] .
pints of milk .
品脱 的 牛奶 .

用筛子过滤，根据口味加入胡椒粉和盐，再加入三品脱牛奶。

[wɔ:m] [,aɪ 'ti:] [ʌp] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [melt] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
Warm it up thoroughly and melt into it two ounces of butter .
温暖的 它 向上 彻底 和 熔化 进入 它 二 盎司 的 黄油 .

将其彻底加热，然后加入两盎司黄油融化。

[sɜ:v] [wɪð] [təʊst] [kʌt] ['ɪntu:] [naɪs] [ˈjeɪps] . [-] - .
Serve with toast cut into nice shapes . **[17] 17** .
服务 和 吐司 切 进入 好的 形状 . [-] - .

配以切成漂亮形状的吐司。[17]17.

[pə'tetətəʊ] [su:p] .
Potato Soup .
土豆 汤 .

土豆汤。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ] [ænd; ənd] [,eɪ di: 'di:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] , [,eɪ di: 'di:] [twelv] [kləʊvz]
fry and add two ounces of butter a nice golden colour , add twelve cloves
炒 和 添加 二 盎司 的 黄油 一个 好的 金的 颜色 , 添加 十二 丁香
,
,
,

煎至金黄色，加入两盎司黄油，加入十二瓣丁香。

[ˈtwelv] [ˈpepəkoːnz] , [θriː] [beɪ] - [liːvz] , [wʌn] [ˈkærət] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˈslaɪsɪz] , [wʌn] [ˈtɜːnɪp] [kʌt] [ˈɪntuː]
twelve peppercorns , three bay - leaves , one carrot cut into slices , one turnip cut into
十二 胡椒粒 , 三 湾 - 树叶 , 一 胡萝卜 切 进入 切片 , 一 芜菁 切 进入
[ˈslaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,

十二粒胡椒粒，三片月桂叶，一根切片的胡萝卜，一个切片的芜菁，

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] [pʊ; əv] [ˈseləri] [tʃɒpt] , [wʌn] [paʊnd] [pʊ; əv] [pəˈteɪtəʊz] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː]
a stick or two of celery chopped , one pound of potatoes peeled and cut into
一个 戳 或者 二 的 芹菜 切碎 , 一 磅 的 土豆 去皮 和 切 进入
[ˈslaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,

一两根芹菜切碎，一磅土豆去皮切片，

[ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːt] [pʊ; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːt] [pʊ; əv] [mɪlk] .
and one quart of water and one quart of milk .
和 一 夸脱 的 水 和 一 夸脱 的 牛奶 .

一夸脱水和一夸脱牛奶。

[bɔɪl] [ˈdʒentli] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtendə(r)] [ɪˈnʌf] ; [pɑːs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]
Boil gently till all the vegetables are tender enough ; pass them through a sieve
熬 轻轻地 直到全部 这 蔬菜 是 投标 足够的 ; 经过 他们 通过 一个 筛
;
;
;
;

小火慢煮至所有蔬菜软烂；然后用筛子过滤；

[ɪf] [ðə; ði] [pjʊˈreɪ] [ɪz] [tuː] [θɪk] [eɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [mɪlk] ; [wɔːm] [ʌp] [ˈθʌrəli] .
if the purée is too thick add a little more milk ; warm up thoroughly .
如果 这 菜泥 是 也 厚的 添加 一个 小的 更多的 牛奶 ; 温暖的 向上 彻底 .

如果果泥太稠，可以再加一点牛奶；彻底加热。

[eɪ diː ˈdiː] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt] [ˈɪntuː] [daɪs] . - .
Add pepper and salt to taste , and serve with fried bread cut into dice . 18 .
添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

根据口味加入胡椒粉和盐，与切成丁的炸面包一起食用。18.

[ˈhæɪkəʊ] [biːn] [suːp] .
Haricot Bean Soup .
菜豆 豆 汤 .

白芸豆汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [hɑːf] [paɪnt] [pʊ; əv] [ˈhæɪkəʊ] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [pʊ; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [maɪt] [pʊ; əv] [ˈsəʊdə] ,
Boil a half pint of haricots in two quarts of water , with a mite of soda ,
熬 一个 一半 品脱 的 四季豆 在 二 夸脱 的 水 , 和 一个 螨虫 的 苏打 ,

将半品脱四季豆放入两夸脱水中煮沸，加入少量小苏打。

[wʌn] [ˈʌnjən] , [wʌn] [ˈkærət] , [wʌn] [ˈtɜːnɪp] , [tuː] [stɪks] [pʊ; əv] [ˈseləri] [tʃɒpt] .
one onion , one carrot , one turnip , two sticks of celery chopped .
一 洋葱 , 一 胡萝卜 , 一 芜菁 , 二 棍子 的 芹菜 切碎 .

一个洋葱、一根胡萝卜、一个芜菁、两根芹菜，切碎。

[wen] [kwaɪt] [ˈtendə(r)] [pɑːs] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
When quite tender pass all through a sieve .
什么时候 相当 投标 经过 全部 通过 一个 筛 .

当嫩到一定程度时，全部过筛。

[eɪ dɪː ˈdiː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [tuː]
Add two ounces of butter , pepper and salt to taste , and two
添加 二 盎司 的 黄油 , 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 二
[ˈteɪbəl,spuːnz] [ɒv; əv][təˈmɑːtəʊ] [kənˈsɜːv]
tablespoons of tomato conserve .
汤匙 的 番茄 养护 .

加入两盎司黄油，根据口味加入胡椒粉和盐，以及两汤匙番茄酱。

[sɜːv] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt][ɪn][daɪs] . - .
Serve with fried bread cut in dice . 19 .
服务 和 油煎 面包 切 在 骰子 . - .

配以切成丁的炸面包。19.

[ˈlentl] [suːp] .
Lentil Soup .
扁豆 汤 .

扁豆汤。

[bɔɪl][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈlentəlz][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
Boil one pint of lentils in two quarts of water to a pulp .
熬 一 品脱 的 扁豆 在 二 夸脱 的 水 到 一个 纸浆 .

将一品脱扁豆放入两夸脱水中煮成糊状。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌnjən] , [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] [-]
Cut up an onion , chop two beads of garlic , and fry in two [18]
切 向上 一个 洋葱 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 和 炒 在 二 [-]

切一个洋葱，切两瓣蒜，煎两下[18]

[ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kləʊvz] [ə; eɪ][naɪs][gəʊld] [ˈkʌlə(r)] .
ounces of butter with twenty - four cloves a nice gold colour .
盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 金子 颜色 .

24盎司黄油，加了24瓣丁香，呈漂亮的金色。

[eɪ dɪː ˈdiː][ðə; ði][ˈlentəlz][tuː; tə] [ðɪs] , [pʊt][ɪn][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,
Add the lentils to this , put in salt to taste ,
添加 这 扁豆 到 这 , 放 在 盐 到 品尝 ,

加入扁豆，根据口味加盐。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv][ˈlemən][dʒuːs] . - .
and just before serving a squeeze of lemon juice . 20 .
和 只是 前 服务 一个 挤 的 柠檬 汁 . - .

上菜前挤上一些柠檬汁。20.

[ˈdʒɜːmən] [ˈlentl] [suːp] .
German Lentil Soup .
德语 扁豆 汤 .

德国扁豆汤。

[bɔɪl][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][ˈlentəlz][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ˈsəʊdə] .
Boil one pint of German lentils in two quarts of water , with a mite of soda .
熬 一 品脱 的 德语 扁豆 在 二 夸脱 的 水 , 和 一个 螨虫 的 苏打 .

将一品脱德国扁豆放入两夸脱水中煮沸，加入少量小苏打。

[wen] [kwɑɪt] [sɒft] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] ; [stɜː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][pʃəˈreɪ] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv]
When quite soft pass through a wire sieve ; stir into the purée two ounces of
什么时候 相当 柔软的 经过 通过 一个 金属丝 筛 ; 搅拌 进入 这 菜泥 二 盎司 的
[ˈbʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

待其完全软化后，过筛；将两盎司黄油拌入泥状物中。

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒和盐。

[sɜ:v] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntu:][daɪs] . - .
Serve with fried bread cut into dice . **21** .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

配以切成丁的炸面包。21.

[təˈmɑ:təʊ][ˈpjʊərəɪ] .
Tomato Puree .
番茄 菜泥 .

番茄泥。

[kʌt] [ʌp][æən; ən][ˈʌnjən][ˈɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] .
and fry a pale brown in two ounces of butter .
和 炒 一个 苍白 棕色的 在 二 盎司 的 黄油 .

用两盎司黄油煎至浅棕色。

[eɪ di: ˈdi:] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv][təˈmɑ:təʊz] [kʌt] [ʌp][ɪn] [ˈkwɔ:təz] .
Add twenty - four cloves , and two pounds of tomatoes cut up in quarters .
添加 二十 - 四 丁香 , 和 二 磅 的 西红柿 切 向上 在 四分之一 .

加入二十四瓣蒜，以及两磅切成四瓣的西红柿。

[let] [aɪ ˈti:] [ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli] [tɪl] [ðə; ði][təˈmɑ:təʊz][ɑ:(r); ə(r)][kwɔɪt] [sɒft] ; [streɪn] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .
Let it simmer gently till the tomatoes are quite soft ; strain through a sieve .
让 它 煨 轻轻地 直到 这 西红柿 是 相当 柔软的 ; 拉紧 通过 一个 筛 .

小火慢炖至番茄完全软烂；用筛子过滤。

[eɪ di: ˈdi:][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ; [let][aɪ ˈti:][bɔɪl] [ʌp] ,
Add one pint of water , pepper and salt to taste ; let it boil up ,
添加 一 品脱 的 水 , 胡椒 和 盐 到 品尝 ; 让 它 熬 向上 ,

加入一品脱水，适量胡椒粉和盐；煮沸。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [rəʊld] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈflaʊə(r)][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk]
and put in a tablespoon of butter rolled in as much flour as it will take
和 放 在 一个 汤匙 的 黄油 滚动 在 作为 很多 面粉 作为 它 将要 拿

[ʌp] ;
up ;
向上 ;

放入一汤匙黄油，裹上尽可能多的面粉；

[stɜ:(r)] [wel] .
stir well .
搅拌 出色地 .

搅拌均匀。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] [ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpru:vmənt] . - .
A few drops of tarragon vinegar are a great improvement . **22** .
一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 是 一个 伟大的 改进 . - .

几滴龙蒿醋就能大大改善口感。22.

[mɪkst] [ˈvedʒtəb(ə)l] [su:p] .
Mixed Vegetable Soup .
混合 蔬菜 汤 .

什锦蔬菜汤。

[bɔɪl][ɪn][tu:] [kwɔ:ts][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ə; eɪ][ˈtɜ:nɪp][kʌt][ʌp] , [ə; eɪ][ˈkærət][kʌt][ʌp] ,
Boil in two quarts of water a turnip cut up , a carrot cut up ,
熬 在 二 夸脱 的 水 一个 芜菁 切 向上 , 一个 胡萝卜 切 向上 ,
将切好的芜菁和切好的胡萝卜放入两夸脱水中煮沸。

[θri:] [stɪks][ɒv; əv][ˈseləri][kʌt][ʌp] , [tu:] [li:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈkɒlɪflaʊə(r)][kʌt][ˈɪntu:] [sprɪgz] .
three sticks of celery cut up , two leeks , and a small cauliflower cut into sprigs .
三 棍子 的 芹菜 切 向上 , 二 韭菜 , 和 一个 小的 菜花 切 进入 枝条 .
三根芹菜切碎, 两根韭菜, 一个小花椰菜切成小枝。

[bɔɪl][tɪl][kwɔɪt][sɒft] .
Boil till quite soft .
熬 直到 相当 柔软的 .

煮至完全软烂。

[pɑ:s][,aɪˈti:][ɔ:l] [-]
Pass it all [19]
经过 它 全部 [-]

全部传递[19]

[θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .
through a sieve .
通过 一个 筛 .

用筛子筛。

[kʌt][ʌp][æn; ən][ˈʌnjən] , [tʃɒp][tu:] [bi:dz][ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
切一个洋葱, 切碎两瓣蒜,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][tu:] [ˈaʊnsɪz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][peɪl][ˈgəʊldən][ˈkʌlə(r)] .
and fry in two ounces of butter a pale golden colour .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 苍白 金的 颜色 .
用两盎司黄油煎至浅金黄色。

[,eɪ di:ˈdi:][jɔ:(r); jə(r)][ˈvedʒtəb(ə)l][pɜːreɪ] , [ænd; ənd][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə][teɪst] .
Add your vegetable purée , and pepper and salt to taste .
添加 你的 蔬菜 菜泥 , 和 胡椒 和 盐 到 品尝 .
加入蔬菜泥, 并根据口味加入胡椒粉和盐。

[sɜ:v] [wɪð][fraɪd][bred][kʌt][ˈɪntu:][daɪs] . - .
Serve with fried bread cut into dice . 23 .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .
配以切成丁的炸面包。23.

- [su:p] .
Florador Soup .
- 汤 .

弗洛拉多汤。

[kʌt][ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp][ʌp][tu:] [bi:dz][ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop up two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 向上 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈, 将两瓣蒜切碎,

[fraɪ][ɪn][tu:] [ˈaʊnsɪz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][wɪð][ˈtwenti] - [fɔ:(r)][kləʊnz][ə; eɪ][naɪs][gəʊld][ˈkʌlə(r)] .
fry in two ounces of butter with twenty - four cloves a nice gold colour .
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 金子 颜色 .
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至金黄色。

[,eɪ di:ˈdi:] [θri:] [paɪnts][ɒv; əv][mɪlk] ; [let][,aɪˈti:][bɔɪl][ʌp][ˈveri] [ˈsləʊli] .
Add three pints of milk ; let it boil up very slowly .
添加 三 品脱 的 牛奶 ; 让 它 熬 向上 非常 缓慢地 .
加入三品脱牛奶; 让它慢慢煮沸。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [faɪn] - ,
Have ready a quarter of a pound of fine florador ,
有 准备好 一个 四分之一 的 一个 磅 的 美好的 - ,
准备四分之一磅优质花粉，

[mɪkst] [wɪð] ['ɔ:lməʊst][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][kəʊld][mɪlk] , [naɪs][ænd; ənd] [smu:ð] [laɪk] [kri:m] .
mixed with almost one pint of cold milk , nice and smooth like cream .
混合 和 几乎 一 品脱 的 寒冷的 牛奶 , 好的 和 光滑的 喜欢 奶油 .
加入近一品脱冷牛奶，搅拌均匀，口感顺滑，像奶油一样。

[eɪ di: 'di:] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ; [stɜ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Add this to the boiling milk ; stir all the time ,
添加 这 到 这 沸腾 牛奶 ; 搅拌 全部 这 时间 ;
将此混合物加入沸腾的牛奶中；不停搅拌。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [stɪk] [ɔ:(r)][get] ['lʌmpi] .
so that it does not stick or get lumpy .
所以 那 它 做 不是 戳 或者 得到 凹凸不平 .
这样就不会粘连或结块。

[let] [,aɪ 'ti:][get] [θɪk] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Let it get thick , and strain .
让 它 得到 厚的 , 和 拉紧 .
让它变得浓稠，然后过滤。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgə(r)] . - .
Just before serving add a few drops of tarragon vinegar . 24 .
只是 前 服务 添加 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 : - .
上菜前加入几滴龙蒿醋。24.

['bɑ:li] [su:p] .
Barley Soup .
大麦 汤 .
大麦汤。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌŋjən]['ɪntu:] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɒp] [faɪn] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings and chop fine , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 和 劈 美好的 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈，再切碎；将两瓣蒜切碎。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] .
and fry in two ounces of butter a golden brown .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金的 棕色的 .
用两盎司黄油煎至金黄色。

[eɪ di: 'di:] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pɜ:l] ['bɑ:li] , [wʌn] ['kærət] [kʌt]['ɪntu:]
Add two quarts of water , three ounces of pearl barley , one carrot cut into
添加 二 夸脱 的 水 , 三 盎司 的 珍珠 大麦 , 一 胡萝卜 切 进入
['slaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,
加入两夸脱水、三盎司珍珠大麦、一根切片的胡萝卜，

[ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] [kʌt]['ɪntu:]['slaɪsɪz] , [θri:] [stɪks] [ɒv; əv] ['seləri] [tʃɒpt] ; [bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['bɑ:li] [ɪz][kwɔ:t]
a turnip cut into slices , three sticks of celery chopped ; boil till the barley is quite
一个 芜菁 切 进入 切片 , 三 棍子 的 芹菜 切碎 ; 熬 直到 这 大麦 是 相当
['tendə(r)] .
tender .
投标 .
将萝卜切片，芹菜三根切碎；煮至大麦完全软烂。

[,eɪ di: 'di:] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] ['tærəgən] [-]
Add pepper and salt to taste , a few drops of tarragon [20]
添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 一个 很少 滴 的 龙蒿 [-]

根据口味加入胡椒粉和盐，几滴龙蒿[20]

[ˈvɪnɪgə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [kləʊv] [ˈvɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm]
vinegar , a few drops of clove vinegar , and a tablespoon of mushroom
醋 , 一个 很少 滴 的 丁香 醋 , 和 一个 汤匙 的 蘑菇
['ketʃəp] .
ketchup .
番茄酱 .

醋、几滴丁香醋和一汤匙蘑菇番茄酱。

[sɜ:v] [wɪð] [təʊst] [kʌt] ['ɪntu:] [ni:t] ['pi:sɪz] . - .
Serve with toast cut into neat pieces . 25 .
服务 和 吐司 切 进入 整洁的 件 . - .

配以切成整齐小块的烤面包片。25.

[su:p] .
Mullagatawny Soup .
穆拉加托尼 汤 .

马鲁加塔尼汤。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，

[ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] , [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] ;
and fry in two ounces of butter a golden brown , with twenty - four cloves ;
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 金的 棕色的 , 和 二十 - 四 丁香 ;
用两盎司黄油煎至金黄色，加入二十四瓣蒜；

[ðen] [,eɪ di: 'di:] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌri] ['paʊdə(r)] ; [fraɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
then add one tablespoon of the best of currie powder ; fry a minute ;
然后 添加 一 汤匙 的 这 最好的 的 咖喱 粉末 ; 炒 一个 分钟 ;
然后加入一汤匙最好的咖喱粉；翻炒一分钟；

[,eɪ di: 'di:] [θri:] [paɪnts] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
add three pints of water .
添加 三 品脱 的 水 .

加入三品脱水。

[rʌb] [smu:ð] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tə(r)] [wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] [pi:] ['flaʊə(r)] ; [,eɪ di: 'di:] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
Rub smooth with a little water one packet of pea flour ; add this to the
擦 光滑的 和 一个 小的 水 一 包 的 豌豆 面粉 ; 添加 这 到 这
['bɔɪlɪŋ] [su:p] .
boiling soup .
沸腾 汤 .

将一包豌豆粉加少量水揉搓至顺滑；然后将其加入沸腾的汤中。

[naʊ] [,eɪ di: 'di:] [wʌn] ['penɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['edwədz] - [tə'mɑ:təʊ] [su:p] ; [let] [,aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli]
Now add one penny packet of Edwards ' Tomato Soup ; let it simmer gently
现在 添加 一 一分钱 包 的 爱德华兹 - 番茄 汤 ; 让 它 煨 轻轻地
[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
for half an hour ;
为了 一半 一个 小时 ;

现在加入一包爱德华兹番茄汤；让它小火慢炖半小时；

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] [,eɪ di: 'di:] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['lemən] , [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] .
just before serving add the juice of half a lemon , and salt to taste .
只是 前 服务 添加 这 汁 的 一半 一个 柠檬 , 和 盐 到 品尝 .

上菜前加入半个柠檬的汁，并根据口味加盐。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] : - .
Serve with a separate dish of boiled rice . 26 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 : - .
另配一碗米饭。 26.

['spɪnɪtʃ] ['pjʊərəɪ] .
Spinach Puree .
菠菜 菜泥 :
菠菜泥。

[kli:n] , [wɒʃ] , [ænd; ənd] [pɪk] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] ['spɪnɪtʃ] .
Clean , wash , and pick two pounds of spinach .
干净的 , 洗 , 和 挑选 二 磅 的 菠菜 :
清洗并挑选两磅菠菜。

[pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [bɔɪl] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [ɪz][kwɔ:t] [sɒft] ,
Put it in a pan with one pint of water , boil till it is quite soft ,
放 它 在 一个 平底锅 和 一 品脱 的 水 , 熬 直到 它 是 相当 柔软的 ,
把它放入锅中, 加入一品脱水, 煮至完全软烂。

[pɑ:s][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , [,eɪ di: 'di:] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['pepə(r)]
pass it all through a sieve , add three ounces of butter , and pepper
经过 它 全部 通过 一个 筛 , 添加 三 盎司 的 黄油 , 和 胡椒
[ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
and salt to taste .
和 盐 到 品尝 :
将所有食材过筛, 加入三盎司黄油, 并根据口味加入胡椒粉和盐。

[ɪf] [ðə; ði][pjʊ'reɪ][ɪz] [tu:] [θɪk] , [,eɪ di: 'di:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .
If the purée is too thick , add a little more warm water .
如果 这 菜泥 是 也 厚的 , 添加 一个 小的 更多的 温暖的 水 :
如果果泥太稠, 可以再加一点温水。

[sɜ:v] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt]['ɪntu:][daɪs] .
Serve with fried bread cut into dice .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 :
配以切成丁的炸面包食用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [drɪ'ljəs] [pjʊ'reɪ] . [-] - .
This is a very simple but delicious purée . [21] 27 .
这 是 一个 非常 简单的 但 可口的 菜泥 : [-] - .
这是一个非常简单但美味的果泥。 [21]27.

['sɒrəl] ['pjʊərəɪ] .
Sorrel Puree .
酢浆草 菜泥 :
酸模泥。

[kli:n] , [pɪk] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sɒrəl] .
Clean , pick , and wash two pounds of sorrel .
干净的 , 挑选 , 和 洗 二 磅 的 酢浆草 :
清洗、采摘并洗净两磅酸模。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən]['ɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈, 将两瓣蒜切碎,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .
and fry in three ounces of butter a golden colour .
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 一个 金的 颜色 :
用三盎司黄油煎至金黄色。

[naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈsɒrəl] .
Now add the sorrel .
现在 添加 这 酢浆草 .

现在加入酸模。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][get] [kwɑɪ] [sɒft] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] , [ˈlɪkə(r)][ænd; ənd] [ɔːl] ;
Let it get quite soft , and pass it through a wire sieve , liquor and all ;
让 它 得到 相当 柔软的 , 和 经过 它 通过 一个 金属丝 筛 , 酒 和 全部 ;
让它完全软化, 然后用金属筛过滤, 连同酒液一起过滤;

[ˌeɪ diː ˈdiː][æz; əz] [mʌtʃ] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][pʊˈreɪ][ə; eɪ][ˈnaɪs] [kənˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]
add as much hot water as will make the purée a nice consistence for
添加 作为 很多 热的 水 作为 将要 制作 这 菜泥 一个 好的 浓度 为了
[suːp] .
soup .
汤 .

加入适量热水, 使果泥达到适合做汤的浓稠度。

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据个人口味加入胡椒和盐。

[sɜːv] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt][ˈɪntuː][ˈdaɪs] . - .
Serve with fried bread cut into dice . 28 .
服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 . - .

配以切成丁的炸面包。28.

[ˈɑːtɪtʃəʊk] [ˈpjʊərəɪ] .
Artichoke Puree .
朝鲜蓟 菜泥 .

朝鲜蓟泥。

[piːl] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] [ˈɑːtɪtʃəʊks] , [ænd; ənd] [bɔɪl][ðəm; ðəm] [tɪl] [kwɑɪt] [sɒft] .
Peel two pounds of Jerusalem artichokes , and boil them till quite soft .
果皮 二 磅 的 耶路撒冷 洋蓟 , 和 熬 他们 直到 相当 柔软的 .
将两磅菊芋去皮, 煮至完全软烂。

[pɑːs][ðəm; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [sɪv] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [paɪnts][ɒv; əv][mɪlk] ; [let][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm]
Pass them through a wire sieve ; add three pints of milk ; let it come
经过 他们 通过 一个 金属丝 筛 ; 添加 三 品脱 的 牛奶 ; 让 它 来
[tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] ,
to the boil ,
到 这 熬 ,

将它们过筛; 加入三品脱牛奶; 煮沸,

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] .
then add three ounces of butter .
然后 添加 三 盎司 的 黄油 .

然后加入三盎司黄油。

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据个人口味加入胡椒和盐。

[sɜːv] [wɪð] [fraɪd] [bred] .
Serve with fried bread .
服务 和 油煎 面包 .

配炸面包食用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [su:p] , [ænd; ənd] ['veri] [nju'triʃəs] . - .
This is a delicious soup , and very nutritious . 29 .
这 是 一个 可口的 汤 , 和 非常 营养丰富的 . - .

这是一道美味的汤, 而且营养丰富。29.

['kærət] ['pjʊərəɪ] .
Carrot Puree .
胡萝卜 菜泥 .

胡萝卜泥。

[skreɪp] [ænd; ənd] [wɒʃ] [fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['kærəts] ; [kʌt] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [kwɔɪt]
Scrape and wash four large carrots ; cut them into quarters , and boil till quite
刮 和 洗 四 大的 胡萝卜 ; 切 他们 进入 四分之一 ; 和 熬 直到 相当
[soft] ;
soft ;
柔软的 ;

将四根大胡萝卜刮干净洗净, 切成四份, 煮至完全软烂;

[pɑ:s] [ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ; [kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [rɪŋz] ; [tʃɒp] [ʌp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]
pass them through a sieve ; cut up an onion into rings ; chop up two beads of
经过 他们 通过 一个 筛 ; 切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ; 劈 向上 二 珠子 的
['gɑ:lɪk] ,
garlic ,
蒜 ,

将它们过筛; 将洋葱切成圈; 将两瓣蒜切碎。

[ænd; ənd][fraɪ] [ði:z] [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ;
and fry these with twenty - four cloves a nice brown in two ounces of butter ;
和 炒 这些 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 在 二 盎司 的 黄油 ;
用 24 瓣蒜和 2 盎司黄油将它们煎至漂亮的棕色;

[ðən] [,eɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['kærət] [pjʊ'reɪ] , [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [-]
then add the carrot purée , two and a half [22]
然后 添加 这 胡萝卜 菜泥 , 二 和 一个 一半 [-]
然后加入胡萝卜泥, 两又二分之一[22]

[paɪnts][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [θri:] [beɪ] - [li:vz] , [ə; eɪ] [strɪk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] ,
pints of water , three bay - leaves , a stick of cinnamon , a blade of mace ,
品脱 的 水 , 三 湾 - 树叶 , 一个 戳 的 肉桂 , 一个 刀刃 的 锤 ,
几品脱水, 三片月桂叶, 一根肉桂棒, 一片肉豆蔻皮,

[wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['edwədz] - [waɪt] [su:p] .
one packet of Edwards ' White Soup .
一 包 的 爱德华兹 - 白色的 汤 .
一包爱德华兹白汤。

['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据个人口味加入胡椒和盐。

[let] [,aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
Let it simmer gently for an hour .
让 它 煨 轻轻地 为了 一个 小时 .

小火慢炖一小时。

[streɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [wɪð] [fraɪd] [bred] [kʌt] ['ɪntu:][daɪs] .
Strain again , and serve with fried bread cut into dice .
拉紧 再次 , 和 服务 和 油煎 面包 切 进入 骰子 .
再次过滤, 与切成丁的炸面包一起食用。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈtærəɡən] [ɪz][æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] . - .
A few drops of tarragon is an improvement . 30 .
一个 很少 滴 的 龙蒿 是 一个 改进 . - .
加几滴龙蒿油会有所改善。30.

[pɜːl] [ˈseɪɡəʊ] [suːp] .
Pearl Sago Soup .
珍珠 西米 汤 .
珍珠西米汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [pɜːl] [ˈseɪɡəʊ][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [kwɔɪt] [kliə(r)] ,
Boil a quarter pound of pearl sago in two quarts of water till quite clear ,
熬 一个 四分之一 磅 的 珍珠 西米 在 二 夸脱 的 水 直到 相当 清除 ,
将四分之一磅珍珠西米放入两夸脱水中煮至完全清澈，

[ænd; ænd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ; [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈpækɪts] [ɒv; əv] [ˈedwədʒ] - [təˈmɑːtəʊ]
and as thick as possible ; then add two packets of Edwards ' Tomato
和 作为 厚的 作为 可能的 ; 然后 添加 二 数据包 的 爱德华兹 - 番茄
[suːp] ,
Soup ,
汤 ,
尽量调稠；然后加入两包爱德华兹番茄汤料。

[wʌŋ][ˈʌŋjən] [stʌk] [wɪð] [kləʊvz] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈlemən] [piːl] , [tuː] [waɪt] [biːdz] [ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk] ,
one onion stuck with cloves , a roll of lemon peel , two white beads of garlic ,
一 洋葱 卡住 和 丁香 , 一个 卷 的 柠檬 果皮 , 二 白色的 珠子 的 蒜 ,
一个插满丁香的洋葱，一卷柠檬皮，两颗白色的蒜瓣，

[θriː] [beɪ] - [liːvz] , [ænd; ænd] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] .
three bay - leaves , and three ounces of butter .
三 湾 - 树叶 , 和 三 盎司 的 黄油 .
三片月桂叶和三盎司黄油。

[ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ˈaʊə(r)] .
Simmer gently for one hour .
煨 轻轻地 为了 一 小时 .

小火慢炖一小时。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈʌŋjən] , [ˈɡɑːlɪk] , [piːl] , [ænd; ænd] [beɪ] - [liːvz] .
Before serving remove the onion , garlic , peel , and bay - leaves .
前 服务 消除 这 洋葱 , 蒜 , 果皮 , 和 湾 - 树叶 .
上菜前取出洋葱、大蒜、果皮和香叶。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈtærəɡən] [ˈvɪnɪɡə(r)] , [wʌŋ] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv] [ˈwɔstə(r)] [sɔːs] ,
Add a few drops of tarragon vinegar , one tablespoon of Worcester sauce ,
添加 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 , 一 汤匙 的 伍斯特 酱 ,
[ænd; ænd] [tuː] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [ˈketʃəp] ,
and two of mushroom ketchup ,
和 二 的 蘑菇 番茄酱 ,
加入几滴龙蒿醋、一汤匙伍斯特沙司和两汤匙蘑菇番茄酱。

[sɔːlt][ænd; ænd][ˈpepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
salt and pepper to taste .
盐 和 胡椒 到 品尝 .
根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[en] . [biː] . — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [suːps] [ˈveri] [θɪk] [ɒn] [ˈpɜːpəs] ,
N . B . — I have made some of these soups very thick on purpose ,
N . B . — 我 有 制成 一些 的 这些 汤 非常 厚的 在 目的 ,
注：我特意把其中一些汤做得非常浓稠。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
so that there may be more substance in them .

所以 那 那里 可能 是 更多的 物质 在 他们 ；
这样它们就可能更有实质内容。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biː; bi] [meɪd] ['θɪnə(r)] [ɔː(r)] [θɪkə] [æz; əz][dɪ'zaɪəd][baɪ][aɪðə(r)] [ə'mɪtɪŋ]
They can , moreover , be made thinner or thicker as desired by either omitting
他们 能 , 而且 , 是 制成 更薄 或者 较厚 作为 想要的 经过 任何一个 省略
[ɔː(r)] ['ædɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)] . [-]
or adding hot water . [**23**]
或者 添加 热的 水 ； [-]

此外，还可以通过省略或添加热水来使它们变稀或变稠。[23]

[ˈsɔːsɪz] .
SAUCES .
酱汁 ；

酱汁。

[aɪ] [ɡɪv] [bʌt; bət] [fjuː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnɒv(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ɪk'stɛnt] .
I give but few , but these are novel to a certain extent .

我 给 但 很少 , 但 这些 是 小说 到 一个 肯定 程度 ；
我给的不多，但 these 在某种程度上是新颖的。

[ðə; ði] [waɪt] ['bʌtə(r)] [sɔːs] [ə'ləʊn][kæn; kən][biː; bi] ['veərið][ɪn] ['meni] [weɪz] , [aɪðə(r)] ['seɪvəri] [ɔː(r)]
The white butter sauce alone can be varied in many ways , either savoury or
这 白色的 黄油 酱 独自的 能 是 多种多样 在 许多 方式 , 任何一个 咸味的 或者
[swiːt] .
sweet .
甜的 ；

单单白黄油酱汁就可以有很多种变化，可以是咸的，也可以是甜的。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [swiːts] , [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['seɪvəriːz] [left] [aʊt] ,
If for sweets , the salt and savouries left out ,

如果 为了 糖果 , 这 盐 和 咸味小吃 左边 出去 ,
如果是甜食，就把咸味和咸味小吃排除在外吧。

[ænd; ənd][ˈʊɡə(r)][ænd; ənd] ['fleɪvəriŋ] [æz; əz][dɪ'zaɪəd] [pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and sugar and flavouring as desired put to it .

和 糖 和 调味 作为 想要的 放 到 它 ；
并根据个人喜好加入糖和调味料。

[ˈeni] [kʊk] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ,
Any cook with very little trouble can do this ,

任何 厨师 和 非常 小的 麻烦 能 做 这 ,
任何厨师都能轻松做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [tuː; tə] ['veəri] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and it does not require extraordinary skill to vary these sauces according to
和 它 做 不是 要求 非凡的 技能 到 各不相同 这些 酱汁 根据 到
[wɒt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] . [wʌn] .
what is required . **1** .
什么 是 必需的 ； 1 ；

根据需要调整这些酱汁的配方并不需要特别的技巧。

[waɪt] ['bʌtə(r)] [sɔːs] .
White Butter Sauce .
白色的 黄油 酱 ；

白黄油酱。

[pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][pʊv; əv][mɪlk] , [wɪð] [tuː] ['aʊnsɪz] [pʊv; əv]['bʌtə(r)] ;
Put into a pan half a pint of milk , with two ounces of butter ;

放 进入 一个 平底锅 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 和 二 盎司 的 黄油 ;
在平底锅中倒入半品脱牛奶和两盎司黄油；

[let][,aɪˈti:]['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] .
let it gradually come to the boil .
让 它 逐步地 来 到 这 熬 .

让它慢慢沸腾。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [rʌbd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] [mɪlk] .
Have ready a tablespoon of flour rubbed down in a little cold milk .
有 准备好 一个 汤匙 的 面粉 摩擦 向下 在 一个 小的 寒冷的 牛奶 .
准备一汤匙面粉，用少许冷牛奶搓匀。

[,eɪ di: 'di:] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [stɜ:(r)] , [ænd; ənd][let][,aɪˈti:] ['θɪkən] , [,eɪ di: 'di:][sɔ:l't][tuː; tə]
Add this to the boiling milk , stir , and let it thicken , add salt to
添加 这 到 这 沸腾 牛奶 , 搅拌 , 和 让 它 加厚 , 添加 盐 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .

将此混合物加入沸腾的牛奶中，搅拌，待其变稠后，加盐调味。

[ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] .
This is more delicate than the ordinary melted butter .
这 是 更多的 精美的 比 这 普通的 融化 黄油 .
这比普通的融化黄油更细腻。

[tu:'tu:] . [ˈʌnjən] [sɔ:s] .
2 . Onion Sauce .
2 . 洋葱 酱 .

2. 洋葱酱。

[bɔɪl] [tu:] [lɑ:dʒ] [ˈʌnjənz] , [stɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kləʊvz]['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
Boil two large onions , stick two or three cloves into them .
熬 二 大的 洋葱 , 戳 二 或者 三 丁香 进入 他们 .
将两个大洋葱煮熟，放入两三瓣丁香。

[wen] [kwat] [sɒft] , [pɑ:s] [ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [sɪv] , [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][ðə; ði] [pʌlp] [tuː; tə]
When quite soft , pass them through a wire sieve , and add the pulp to
什么时候 相当 柔软的 , 经过 他们 通过 一个 金属丝 筛 , 和 添加 这 纸浆 到
[ə; eɪ] [sɔ:s] ,
a sauce ,
一个 酱 ,
待其完全软烂后，用筛子过滤，并将果肉加入酱汁中。

[æz; əz][nəʊ] . [wʌn] . [-] [θri:] .
as No . 1 . [24] 3 .
作为 不 . 1 . [-] 3 .
作为第 1 号。[24]3.

['pɑ:sli] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [sɔ:s] .
Parsley and Butter Sauce .
香菜 和 黄油 酱 .
欧芹黄油酱。

[pɪk] [sʌm; səm] ['pɑ:sli] [ɪn] [ni:t] ['bʌntfɪz] , [wɒʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv][grɪt] , [draɪ] ['θʌrəli] [ɪn]
Pick some parsley in neat bunches , wash and clear of grit , dry thoroughly in
挑选 一些 香菜 在 整洁的 成捆 , 洗 和 清除 的 砂砾 , 干燥 彻底 在
[ə; eɪ] [klɒθ] ,
a cloth ,
一个 布 ,
摘取一些欧芹，整齐地捆成束，洗净去除沙砾，用布彻底擦干。

[tʃɒp] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][,eɪ di: 'di:][ə'baʊt] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [nəʊ] . [wʌn] .
chop very fine , and add about two tablespoons to the sauce No . 1 .
劈 非常 美好的 , 和 添加 关于 二 汤匙 到 这 酱 不 . 1 .
切碎，然后加入约两汤匙到 1 号酱汁中。

[let] [ˌaɪˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [ˈveri] [ˈdʒentli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːsli] [ɪz] [kʊkt] ;
Let it simmer very gently for a few minutes till the parsley is cooked ;
让 它 煨 非常 轻轻地 为了 一个 很少 分钟 直到 这 香菜 是 煮熟 ;
用小火慢炖几分钟，直到欧芹煮熟；

[stɜː(r)] [əˈkeɪʒnəli] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [ɔː(r)][get] [ˈlʌmpi] .
stir occasionally , that it does not burn or get lumpy .
搅拌 偶尔 , 那 它 做 不是 烧伤 或者 得到 凹凸不平 .
偶尔搅拌一下，以免烧焦或结块。

[fɔːr] . [eg] [sɔːs] .
4 . Egg Sauce .
4 : 蛋 酱 :

4. 蛋酱。

[bɔɪl] [tuː] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ; [fel] [ænd; ənd]
Boil two eggs for ten minutes , then throw them in cold water ; shell and
熬 二 鸡蛋 为了 十 分钟 , 然后 扔 他们 在 寒冷的 水 ; 壳 和
[tʃɒp] [faɪn] ;
chop fine ;
劈 美好的 ;
将两个鸡蛋煮十分钟，然后放入冷水中；剥壳切碎；

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [sɔːs] [nəʊ] . [wʌn] .
add to sauce No 1 .
添加 到 酱 不 : 1 :

加入1号酱汁中。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpepə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .
A little Nepaul pepper is an improvement .
一个 小的 尼泊尔 胡椒 是 一个 改进 .
加一点尼泊尔辣椒会更好。

[faɪv] . [sɔːs] [ˈpiːkənt] .
5 . Sauce Piquant .
5 : 酱 辛辣的 :

5. 辣酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʌnjən] , [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up a small onion , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 小的 洋葱 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
切碎一个小洋葱，切两瓣蒜，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [twelv] [kləʊvz] , [twelv] [ˈpepəkoːnz] , [ænd; ənd]
and fry in two ounces of butter with twelve cloves , twelve peppercorns , and
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 和 十二 丁香 , 十二 胡椒粒 , 和
[θriː] [beɪ] - [liːvz] .
three bay - leaves .
三 湾 - 树叶 .
用两盎司黄油、十二瓣丁香、十二粒胡椒粒和三片月桂叶煎炸。

[eɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] .
Add half a pint of milk .
添加 一半 一个 品脱 的 牛奶 :

加入半品脱牛奶。

[let] [ˌaɪˈtiː] [ˈsləʊli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] .
Let it slowly come to the boil .
让 它 缓慢地 来 到 这 熬 .
让它慢慢沸腾。

[hæv; həv] ['redi] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [mɪkst] [smu:ð] [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][mɪlk] ,
Have ready one tablespoon of flour mixed smooth with a little cold milk ,
有 准备好 一 汤匙 的 面粉 混合 光滑的 和 一个 小的 寒冷的 牛奶 ;
准备一汤匙面粉，用少量冷牛奶搅拌均匀。

[stɜ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [streɪn] , [let][aɪ 'ti:] [ku:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
stir into the boiling milk , strain , let it cool a little ;
搅拌 进入 这 沸腾 牛奶 , 拉紧 , 让 它 凉爽的 一个 小的 ;
倒入沸腾的牛奶中，过滤，稍微冷却一下；

[naʊ] [eɪ di: 'di:][ðə; ði][jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [wel] ['bi:t(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt]
now add the yolk of an egg well beaten , a little Nepaul pepper and salt
现在 添加 这 蛋黄 的 一个 蛋 出色地 被打败 , 一个 小的 尼泊尔 胡椒 和 盐
[tu:; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .
现在加入打散的蛋黄、少许尼泊尔胡椒粉和适量的盐。

[ænd; ənd][ˈlɑ:stli] ,
And lastly ,
和 最后 ,
最后,
[tʃɒp] [ʌp][sʌm; səm] ['tærəgən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɜ:vɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [səʊkt] [ɪn][ˈvɪnɪgə(r)]
chop up some tarragon and a little chervil that has been soaked in vinegar
劈 向上 一些 龙蒿 和 一个 小的 细叶芹 那 有 到过 浸泡过 在 醋
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəsli] .
for a week previously .
为了 一个 星期 之前 .
切碎一些龙蒿和少许之前用醋浸泡过一周的细叶芹。

[eɪ di: 'di:] [ðɪs] ['veri] ['keəfəli] , [ə; eɪ] [-]
Add this very carefully , a [25]
添加 这 非常 小心 , 一个 [-]
非常仔细地添加这个，a[25]
[ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [dʌz] [nɒt][ˈkɜ:d(ə)l] .
little at a time , so that the sauce does not curdle .
小的 在 一个 时间 , 所以 那 这 酱 做 不是 凝固 .
一点一点地加，以免酱汁凝固。

[ðɪs] [sɔ:s] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] .
This sauce is a great favourite .
这 酱 是 一个 伟大的 最喜欢的 .
这款酱汁非常受欢迎。

[sɪks] . [bred] [sɔ:s] .
6 . Bread Sauce .
6 . 面包 酱 .
6. 面包酱。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʌŋjən] [tɪl] ['veri] ['tendə(r)] , [pɑ:s] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ;
Boil a small onion till very tender , pass it through a sieve ;
熬 一个 小的 洋葱 直到 非常 投标 , 经过 它 通过 一个 筛 ;
将一个小洋葱煮至非常软烂，然后用筛子过滤；
[eɪ di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] , [tu:] ['teɪbəlspu:nz] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] [pɑ:st]
add to it half a pint of milk , two tablespoons of bread crumbs passed
添加 到 它 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 二 汤匙 的 面包 面包屑 通过了
[θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ,
through a sieve ,
通过 一个 筛 ,
加入半品脱牛奶，两汤匙过筛的面包屑，

[tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['pepəkoʊnz] , [ænd; ənd][sɔ:lt][tu;; tə] [teɪst] . ['seɪvən] .
two ounces of butter , a few peppercorns , and salt to taste . 7 .
二 盎司 的 黄油 , 一个 很少 胡椒粒 , 和 盐 到 品尝 : 7 :

两盎司黄油, 几粒胡椒粒, 适量盐。7.

['seləri] [sɔ:s] .
Celery Sauce .
芹菜 酱 :
芹菜酱。

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:d] [ɒv; əv] ['seləri] ['veri] [smɔ:l] .
Cut up the white part of a bead of celery very small .
切 向上 这 白色的 部分 的 一个 珠子 的 芹菜 非常 小的 :
将芹菜根白色部分切成非常小的碎末。

[bɔɪl] [ɪn][dʒʌst] ['ɪnʌf] ['wɔ:tə(r)][tu;; tə][get][,aɪ 'ti:][kwɔɪt] [sɒft] .
Boil in just enough water to get it quite soft .
熬 在 只是 足够的 水 到 得到 它 相当 柔软的 :
用足够的水煮至软烂即可。

[ðen] [,eɪ di: 'di:][tu;; tə] [ðɪs] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv] [kri:m] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ,
Then add to this two tablespoons of cream , two ounces of butter ,
然后 添加 到 这 二 汤匙 的 奶油 , 二 盎司 的 黄油 ,
然后加入两汤匙奶油、两盎司黄油,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)] [mɪkst] [smu:ð] [ɪn][sʌm; səm][kəʊld][mɪlk] , [dʒʌst][tu;; tə] ['θɪkən] [,aɪ 'ti:] ,
and a little flour mixed smooth in some cold milk , just to thicken it ,
和 一个 小的 面粉 混合 光滑的 在 一些 寒冷的 牛奶 , 只是 到 加厚 它 ,
[sɔ:lt][tu;; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 :
加入少量面粉, 用冷牛奶搅拌均匀, 使其浓稠, 再加盐调味。

[sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgreɪtɪd] ['lemən] [pi:l] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] . [eɪt] .
Some like a little grated lemon peel and nutmeg . 8 .
一些 喜欢 一个 小的 磨碎的 柠檬 果皮 和 肉豆蔻 : 8 :
有些人喜欢加一点柠檬皮屑和肉豆蔻。8.

['ɔɪstə(r)] [sɔ:s] .
Oyster Sauce .
牡蛎 酱 :

蚝油。

[tʃɒp] [ʌp][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɔɪstə(r)z][ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪkə(r)] [wɪð] [sɔ:s] [nəʊ] .
Chop up half a dozen oysters and mix them with their liquor with sauce No .
劈 向上 一半 一个 打 牡蛎 和 混合 他们 和 他们的 酒 和 酱 不 :
[wʌn] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgreɪtɪd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['lemən] [pi:l] ['ædɪd] .
1 — a little grated nutmeg and lemon peel added .
1 — 一个 小的 磨碎的 肉豆蔻 和 柠檬 果皮 额外 :
将六只牡蛎切碎, 连同牡蛎汁一起与 1 号酱汁混合——加入少许磨碎的肉豆蔻和柠檬皮。

[naɪn] . [ʃɪmp] [sɔ:s] .
9 . Shrimp Sauce .
9 : 虾 酱 :

9. 虾酱。

[pɪk] [ænd; ənd] [kli:n] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][pɪŋk] [ʃɪmps] .
Pick and clean one pint of pink shrimps .
挑选 和 干净的 一 品脱 的 粉色的 虾 :
挑选并清洗一品脱粉红虾。

[mɪks][ðem; ðəm] [wɪð] [sɔ:s] [nəʊ] . [wʌn] . [-] - .
Mix them with sauce No 1 . [26] 10 .
混合 他们 和 酱 不 . 1 . [-] - .

将它们与 1 号酱汁混合。[26]10.

[ˈlemən] [sɔ:s] .
Lemon Sauce .
柠檬 酱 .

柠檬酱。

[sɔ:s] [nəʊ] . [wʌn] .
Sauce No 1 .
酱 不 . 1 .

1号酱汁。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ku:l] , [ˌeɪ di: ˈdi:][ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][æŋ; ən] [eg] [wel] [ˈbi:t(ə)n] ,
When a little cool , add the yolk of an egg well beaten ,
什么时候 一个 小的 凉爽的 , 添加 这 蛋黄 的 一个 蛋 出色地 被打败 ,

稍微冷却后，加入打散的蛋黄。

[ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] [ˈgreɪtɪd] , [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)][ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] .
the rind of half a lemon grated , a pinch of Nepaul pepper and nutmeg .
这 果皮 的 一半 一个 柠檬 磨碎的 , 一个 捏 的 尼泊尔 胡椒 和 肉豆蔻 .
- .
11 .
- .

半个柠檬皮磨碎，少许尼泊尔胡椒粉和肉豆蔻。11.

[ˈæntəvi] [ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] [sɔ:s] .
Anchovy and Butter Sauce .
凤尾鱼 和 黄油 酱 .

凤尾鱼黄油酱。

[sɔ:s] [nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdi:(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhʌf] [ˈæntəvi] [sɔ:s] [tu:; tə][ˈfleɪvə(r)] [ˈnaɪsli] ,
Sauce No 1 , with the addition of enough Anchovy sauce to flavour nicely ,
酱 不 . 1 , 和 这 添加 的 足够的 凤尾鱼 酱 到 味道 很好 ,

1号酱汁，加入适量凤尾鱼酱调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] . - .
and a pinch of Nepaul pepper . 12 .
和 一个 捏 的 尼泊尔 胡椒 . - .

再加一小撮尼泊尔胡椒粉。12.

[dʒəˈru:sələm] [ˈɑ:tɪtʃəʊk] [sɔ:s] .
Jerusalem Artichoke Sauce .
耶路撒冷 朝鲜蓟 酱 .

菊芋酱。

[sɔ:s] [nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈɑ:tɪtʃəʊks] [bɔɪld] [tɪl] [ˈtendə(r)][ænd; ənd] [pɑ:st]
Sauce No 1 , with half a pound of artichokes boiled till tender and passed
酱 不 . 1 , 和 一半 一个 磅 的 洋蓟 煮沸 直到 投标 和 通过了
[θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ,
through a sieve ,
通过 一个 筛 ,

1号酱汁，用半磅煮至软烂后过筛制成。

[ˈædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] . - .
added to it a good pinch of Nepaul pepper . 13 .
额外 到 它 一个 好的 捏 的 尼泊尔 胡椒 . - .

还加了一小撮尼泊尔胡椒粉。13.

[braʊn] ['ʌnjən] [sɔ:s] .
Brown Onion Sauce .
棕色的 洋葱 酱 .

棕色洋葱酱。

[tʃɒp] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['veri] [smɔ:l] , ['ɔ:lsəʊ][wʌn] [bi:d] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] .
Chop up an onion very small , also one bead of garlic .
劈 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 还 一 珠子 的 蒜 .

将一个洋葱切成非常小的碎末，再加入一小瓣蒜。

[fraɪ] [ði:z] [ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wɪð] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz][kwart]
Fry these in three ounces of butter , with one tablespoon of flour , till it is quite
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一 汤匙 的 面粉 , 直到 它 是 相当
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸这些食材，直到变成棕色。

[eɪ di: 'di:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [stɜ:(r)] , [ænd; ənd][bɔɪl][aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten][ɔ:(r)]
Add half a pint of water , stir , and boil it up for about ten or
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 搅拌 , 和 熬 它 向上 为了 关于 十 或者
[fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .

加入半品脱水，搅拌，煮沸约十分钟或十五分钟。

[streɪn] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:]['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm]
Strain , and add pepper and salt to taste , and a little mushroom
拉紧 , 和 添加 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 一个 小的 蘑菇
['ketʃəp] . [-] - .
ketchup . [27] 14 .
番茄酱 . [-] - .

过滤后，根据口味加入胡椒粉和盐，再加一点蘑菇番茄酱。[27]14.

[pi:kənt] [braʊn] [sɔ:s] .
Piquant Brown Sauce .
辛辣的 棕色的 酱 .

浓郁的棕色酱汁。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [rɪŋz] ; [tʃɒp] [ʌp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] .
Cut up an onion into rings ; chop up two beads of garlic .
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ; 劈 向上 二 珠子 的 蒜 .

将洋葱切成圈；将两瓣蒜切碎。

[fraɪ] [ði:z] [ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [tɪl] [kwart] [braʊn]
Fry these in three ounces of butter and a tablespoon of flour till quite brown
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 和 一个 汤匙 的 面粉 直到 相当 棕色的
.
:
.

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸这些食材，直到变成棕色。

[eɪ di: 'di:]['rɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ,
Add rather less than half a pint of water , two tablespoons of vinegar ,
添加 相当 较少的 比 一半 一个 品脱 的 水 , 二 汤匙 的 醋 ,
加入略少于半品脱的水，两汤匙醋，

[wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgə(r)] , [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['tʃɜ:vɪl] , [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]
one tablespoon of tarragon vinegar , one tablespoon of chervil , one tablespoon of
— 汤匙 的 龙蒿 醋 , **—** 汤匙 的 细叶芹 , **—** 汤匙 的
[kləʊv] ,
clove ,
丁香 ,

一汤匙龙蒿醋, 一汤匙细叶芹, 一汤匙丁香,

[sɔ:lɪ][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] .
salt to taste , and a pinch of Nepaul pepper .
盐 到 品尝 , 和 一个 捏 的 尼泊尔 胡椒 .

加盐调味, 再加一小撮尼泊尔胡椒粉。

[streɪn] [ænd; ənd] [sɜ:v] .
Strain and serve .
拉紧 和 服务 .

过滤后即可食用。

- . [tə'mɑ:təʊ] [sɔ:s] .
15 . Tomato Sauce .
- . 番茄 酱 .

15. 番茄酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [ə; eɪ] [bi:d] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up a small onion into thin rings , chop a bead of garlic ,
切 向上 一个 小的 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 一个 珠子 的 蒜 ,

将一个小洋葱切成薄圈, 切碎一小瓣蒜,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] .
and fry in two ounces of butter a pale yellow .
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 苍白 黄色的 .

用两盎司黄油煎至淡黄色。

[kʌt] [ʌp] [θri:] [gʊd] - [saɪzd] [tə'mɑ:təʊz] , [ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['sɪmə(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [kwɔ:t] [sɒft] .
Cut up three good - sized tomatoes , and let it all simmer together till quite soft .
切 向上 三 好的 - 尺寸 西红柿 , 和 让 它 全部 煨 一起 直到 相当 柔软的 .

将三个个头较大的西红柿切块, 然后一起炖煮至完全软烂。

[pɑ:s][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ][faɪn][ˈwaɪə(r)] [sɪv] .
Pass it all through a fine wire sieve .
经过 它 全部 通过 一个 美好的 金属丝 筛 .

将所有材料过细网筛。

[,eɪ dɪ: 'di:] [ɪ'hʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [sɔ:s] .
Add enough water to make half a pint of sauce .
添加 足够的 水 到 制作 一半 一个 品脱 的 酱 .

加入足够的水, 使酱汁达到半品脱。

['θɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌtə(r)] [rəʊld] [ɪn][ˈflaʊə(r)] .
Thicken with a little butter rolled in flour .
加厚 和 一个 小的 黄油 滚动 在 面粉 .

用裹上面粉的少许黄油勾芡。

[sɔ:lɪ][tu:; tə] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgə(r)] . - .
Salt to taste and a few drops of tarragon vinegar . 16 .
盐 到 品尝 和 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 . - .

16. 加盐调味, 再加几滴龙蒿醋。

['mʌʃrʊm] [sɔ:s] .
Mushroom Sauce .
蘑菇 酱 .

蘑菇酱。

[kʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ʌnjən] , [tʃɒp] [wʌn] [bi:d] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,
Cut up a very small onion , chop one bead of garlic ,
切 向上 一个 非常 小的 洋葱 , 劈 一 珠子 的 蒜 ,
切碎一个很小的洋葱, 切碎一瓣蒜,

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
and fry in three ounces of butter , to which add a tablespoon of flour
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 , 到 哪个 添加 一个 汤匙 的 面粉
.
:
.

用三盎司黄油煎炸, 然后加入一汤匙面粉。

[fraɪ] [tɪl] [braʊn] .
Fry till brown .
炒 直到 棕色的 .
.
煎至棕色。

[eɪ di: 'di:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [stɜ:(r)] , [ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:] ['θɪkən] .
Add half a pint of water , stir , and let it thicken .
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 搅拌 , 和 让 它 加厚 .
加入半品脱水, 搅拌, 然后使其变稠。

[streɪn] .
Strain .
拉紧 .
.
拉紧。

[eɪ di: 'di:][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)][tu;; tə] [-]
Add salt and Nepaul pepper to [28]
添加 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 [-]
加入盐和尼泊尔胡椒粉[28]

[teɪst] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks] [gʊd] - [saɪzd] ['mʌʃrʊmz] [ðæt][hæv; həv] [bi:n] [pi:ld] [ænd; ənd] [pɪkt]
taste , and about six good - sized mushrooms that have been peeled and picked
品尝 , 和 关于 六 好的 - 尺寸 蘑菇 那 有 到过 去皮 和 挑选
[ænd; ənd] [tʃɒpt] .
and chopped .
和 切碎 .
尝尝味道, 还有大约六个大小合适的蘑菇, 已经去皮、摘心、切碎。

[let] [,aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['veri] ['dʒentli] ,
Let it simmer for about ten minutes very gently ,
让 它 煨 为了 关于 十 分钟 非常 轻轻地 ,
用小火慢炖约十分钟。

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and just before serving add a tablespoon of mushroom ketchup and a
和 只是 前 服务 添加 一个 汤匙 的 蘑菇 番茄酱 和 一个
[skwi:z] [ɒv; əv]['lemən] .
squeeze of lemon .
挤 的 柠檬 .
上菜前加入一汤匙蘑菇番茄酱和少许柠檬汁。

- . [braʊn] ['lemən] .
17 . Brown Lemon .
- . 棕色的 柠檬 .
17. 棕色柠檬。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [rɪŋz] ; [tʃɒp] [ʌp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] .
Cut up an onion into rings ; chop up two beads of garlic .
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ; 劈 向上 二 珠子 的 蒜 .
将洋葱切成圈; 将两瓣蒜切碎。

[fɹaɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .
Fry in three ounces of butter , with one tablespoon of flour , a nice brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一 汤匙 的 面粉 , 一个 好的 棕色的 .
用三盎司黄油和一汤匙面粉煎至漂亮的棕色。

[eɪ di: ˈdi:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [let][aɪ ˈti:] [ˈθɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪn][aɪ ˈti:] .
Add half a pint of water , let it thicken , and then strain it .
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 让 它 加厚 , 和 然后 拉紧 它 .
加入半品脱水, 待其变稠后过滤。

[eɪ di: ˈdi:][ðə; ðɪ][ˈɡreɪtɪd] [pi:l] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] , [ðə; ðɪ][dʒu:s][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] ,
Add the grated peel of half a lemon , the juice of a whole one ,
添加 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 这 汁 的 一个 所有的 一 ,
加入半个柠檬的磨碎的柠檬皮, 以及一个柠檬的汁,

[ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] . - .
and salt and Nepaul pepper to taste . 18 .
和 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 . - .
加盐和尼泊尔胡椒粉调味。18.

[braʊn] [ˈpɑ:slɪ] .
Brown Parsley .
棕色的 香菜 .
褐欧芹。

[kʌt] [ʌp][æen; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子的 蒜 ,
将洋葱切成薄圈, 切碎两瓣蒜,

[ænd; ənd][fɹaɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [tɪl] [kwɑɪt]
and fry in three ounces of butter , with a tablespoon of flour , till quite
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 一个 汤匙 的 面粉 , 直到 相当
[braʊn] .
brown .
棕色的 .
加入三盎司黄油和一汤匙面粉, 煎至呈棕色。

[eɪ di: ˈdi:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [let][aɪ ˈti:] [ˈθɪkən] , [ænd; ənd] [streɪn] .
Add half a pint of water , let it thicken , and strain .
添加 一半 一个 品脱 的 水 , 让 它 加厚 , 和 拉紧 .
加入半品脱水, 待其变稠后过滤。

[ðen] [eɪ di: ˈdi:] [tu:] [ˈteɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv] [ˈfaɪnli] [tʃɒpt] [ɡri:n] [ˈpɑ:slɪ] , [sɔ:lt][ænd; ənd]
Then add two tablespoons of finely chopped green parsley , salt and Nepaul
然后 添加 二 汤匙 的 精细地 切碎 绿色的 香菜 , 盐 和 尼泊尔
[ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] . - .
pepper to taste . 19 .
胡椒 到 品尝 . - .
然后加入两汤匙切碎的欧芹, 适量盐和尼泊尔胡椒粉。19.

[ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [sɔ:s] .
Cocoa - nut Sauce .
可可 - 坚果 酱 .
椰子酱。

[kʌt] [ʌp][æen; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] , [ˈɔ:lsəʊ] [tu:] [beɪ] - [li:vz] ;
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic , also two bay - leaves ;
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子的 的 蒜 , 还 二 湾 - 树叶 ;
将洋葱切成细圈, 切碎两瓣蒜, 再切碎两片月桂叶;

[fraɪ] [ði:z] [ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [- -]
fry these in three ounces of butter [29]
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 [- -]

用三盎司黄油煎炸这些[29]

[wɪð] [twelv] [kləʊvz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [let][aɪ 'ti:][get] [kwart] [braʊn] .
with twelve cloves and a tablespoon of flour ; let it get quite brown .
和 十二 丁香 和 一个 汤匙 的 面粉 ; 让 它 得到 相当 棕色的 .
加入十二瓣丁香和一汤匙面粉；煮至呈深褐色。

[eɪ di: 'di:] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɑ:f][ə; eɪ]
Add the milk of a cocoa - nut and enough water to make it half a
添加 这 牛奶 的 一个 可可 - 坚果 和 足够的 水 到 制作 它 一半 一个
[paɪnt] ;
pint ;
品脱 ;

加入一个椰子的汁液，并加水至半品脱；

[let][aɪ 'ti:] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [streɪn] , [ðen] [eɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv] [skreɪpt] ['kəʊkəʊ] - [nʌts]
let it thicken , and strain , then add two tablespoons of scraped cocoa - nuts
让 它 加厚 , 和 拉紧 , 然后 添加 二 汤匙 的 刮擦 可可 - 坚果
,
:
,

待其浓稠后过滤，然后加入两汤匙刮下来的可可豆碎。

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)][tu:; tə] [teɪst] .
salt and Nepaul pepper to taste .
盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 .

根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [wɪð] [bʊɪld] [fɪʃ] . - .
This is very good with boiled fish . 20 .
这 是 非常 好的 和 煮沸 鱼 . - .

这和煮鱼很搭。20.

[bi:t] - [ru:t] [sɔ:s] .
Beet - root Sauce .
甜菜 - 根 酱 .

甜菜根酱。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] ['ʌnjən]['ɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [wʌn] [bi:d] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop one bead of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 一 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，切碎一瓣蒜，

[fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [wɪð] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
fry in three ounces of butter with one tablespoon of flour .
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 一 汤匙 的 面粉 .

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎炸。

[eɪ di: 'di:] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]
Add somewhat less than half a pint of water , two tablespoons of vinegar
添加 有些 较少的 比 一半 一个 品脱 的 水 , 二 汤匙 的 醋
,
:
,

加入略少于半品脱的水，两汤匙醋，

[wʌn][ɒv; əv] [ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ˈtʃɜːvɪl] [ˈvɪnɪgə(r)] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ɒv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈvɪnɪgə(r)] ,
one of tarragon vinegar , one of chervil vinegar , one teaspoon of Chili vinegar ,
一 的 龙蒿 醋 , 一 的 细叶芹 醋 , 一 茶匙 的 辣椒 醋 ,
[ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
and salt to taste .
和 盐 到 品尝 .

一份龙蒿醋，一份细叶芹醋，一茶匙辣椒醋，适量盐。

[streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [biːt] - [ruːt] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][ˈwaɪə(r)]
Strain , and then add to it a small beet - root passed through a wire
拉紧 , 和 然后 添加 到 它 一个 小的 甜菜 - 根 通过了 通过 一个 金属丝
[sɪv] . [-]
sieve . [30]
筛 . [-]

过滤后，再加入用金属筛筛过的小甜菜根。[30]

[fɪʃ] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .
FISH IN VARIOUS WAYS .
鱼 在 各种各样的 方式 .

用各种方法捕鱼。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][ˈresəpɪz][fɔː(r); fə(r)][pleɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] ;
I have not given recipes for plain boiling and frying ;
我 有 不是 给定 食谱 为了 清楚的 沸腾 和 煎炸 ;

我没有给出简单的水煮和油炸的食谱；

[məʊst] [kʊks] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˈpɜːfɪktli] [wel] ,
most cooks know how to do this perfectly well ,
最多 厨师 知道 如何 到 做 这 完美 出色地 ,

大多数厨师都知道该怎么做，而且做得非常好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʊt] [ɪz][ɪn][ˈʌðə(r)] [bʊks] .
and it would only be repeating what is in other books .
和 它 会 仅有的 是 重复 什么 是 在 其他 图书 .

而这只会重复其他书中的内容。

[aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][pleɪn] [bɔɪld] [fɪʃ] [siːm] [tuː; tə]
I will only add that most of the sauces poured over plain boiled fish seem to
我 将要 仅有的 添加 那 最多 的 这 酱汁 倾倒 超过 清楚的 煮沸 鱼 似乎 到
[tʃeɪndʒ] [ɪts][ˈkærəktə(r)] [ɪnˈtaɪəli] ;
change its character entirely ;
改变 它是 特点 完全 ;

我只想补充一点，大多数淋在白水煮鱼上的酱汁似乎都会完全改变鱼的味道；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [bɔɪld] [ˈfɪlɪt] [ɒv; əv] [sket] [ˈsmʌðə] [ɪn][ˈʌŋjən] [sɔːs] [teɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
for instance , boiled fillets of skate smothered in onion sauce taste very much like
为了 实例 , 煮沸 鱼片 的 滑冰 窒息 在 洋葱 酱 品尝 非常 很多 喜欢
[waɪt] [miːt] .
white meat .
白色的 肉 .

例如，用洋葱酱汁煮熟的鲷鱼片尝起来很像白肉。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈsɔːsɪz] , [tuː] , [pɔː] [ˈəʊvə(r)] [ɡʊd] [fɜːm] [fleʃt] [fɪʃ] ,
Some of the brown sauces , too , poured over good firm fleshed fish ,
一些 的 这 棕色的 酱汁 , 也 , 倾倒 超过 好的 公司 有血有肉的 鱼 ,

有些棕色酱汁，浇在肉质紧实的优质鱼肉上，也别有一番风味。

[siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtʃɪkɪn] [ɔː(r)] [ˈræbɪt] .
seem very much like chicken or rabbit .
似乎 非常 很多 喜欢 鸡 或者 兔子 .

看起来很像鸡或兔子。

[ai][hæv; həv][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [fi] ['resəpɪz][tə'geðə(r)] , [bəuθ] [ðəʊz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu;; tə][ɑ:n'treɪz][ænd; ənd]
I have put all the fish recipes together , both those suited to entrées and
我 有 放 全部 这 鱼 食谱 一起 , 两个都 那些 适合 到 主菜 和
[ðə; ði][mɔ:(r)][səb'stæn(ə)] .
the more substantial .
这 更多的 重大的 :

我已经把所有的鱼类食谱都整理好了，包括适合做主菜的和更丰盛的菜肴。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði]
I have done this because it is rather a difficult matter to arrange how the
我 有 完毕 这 因为 它 是 相当 一个 难的 事情 到 安排 如何 这
['dɪfrənt] ['dɪɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [sɜ:vɪd] .
different dishes are to be served .
不同的 菜肴 是 到 是 服务 :

我这样做是因为安排不同菜肴的上菜方式是一件相当困难的事情。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][kwɑɪt]['kɒntent] [wɪð] [æn; ən] ['ɒntreɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [su:p] ;
Some are quite content with an entrée after the soup ;
一些 是 相当 内容 和 一个 主菜 后 这 汤 ;

有些人喝完汤后，再吃一道主菜就非常满足了；

['ʌðə(r)z] [wʌnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][səb'stæn(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][dʒɔɪnt] ;
others want something more substantial to take the place of the usual joint ;
其他的 想 某物 更多的 重大的 到 拿 这 地方 的 这 通常 联合的 ;
其他人则希望用更实在的东西来代替通常的大麻烟卷；

[ðeɪ] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [fɪ] [paɪz] , [beɪkt] [fɪ] , [bɔɪld] [fɪ] , [fraɪd] [fɪ] ,
they can , however , have fish pies , baked fish , boiled fish , fried fish ,
他们 能 , 然而 , 有 鱼 馅饼 , 烘焙 鱼 , 煮沸 鱼 , 油煎 鱼 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
_____ **etc** _____ : ,
ETC _____ ,

不过，他们可以吃鱼派、烤鱼、煮鱼、炸鱼等等。

[wɪtʃ] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['dɪɪz] [kæn; kən][bi;; bi] [ju:st]
which answer the purpose very well , and the lighter dishes can be used
哪个 回答 这 目的 非常 出色地 , 和 这 打火机 菜肴 能 是 用过的
[æz; əz][ɑ:n'treɪz] ,
as entrées ,
作为 主菜 ,

这些菜肴非常符合要求，较清淡的菜肴可以作为主菜。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n][æz; əz] ['seɪvəri:z] .
and some even as savouries .
和 一些 甚至 作为 咸味小吃 :

有些甚至可以作为咸味小吃。

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['kɔ:sɪz] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi;; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ði:z] ['resəpɪz] .
A dinner of four or five courses can easily be had from these recipes .
一个 晚餐 的 四 或者 五 课程 能 容易地 是 有 从 这些 食谱 .
[-] [wʌn] .
[**31**] **1** :
[-] 1 :

根据这些食谱，很容易就能做出四道或五道菜的晚餐。[31]1.

[i:l] [paɪ] .
Eel Pie .
鳗鱼 馅饼 :

鳗鱼派。

[kli:n] [ænd; ənd][skɪn] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] [i:lz] ; [kʌt][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ]
Clean and skin two pounds of eels ; cut them into pieces two inches in length
干净的 和 皮肤 二 磅 的 鳗鱼 ; 切 他们 进入 件 二 英寸 在 长度
,
:
,

将两磅鳗鱼清洗去皮，切成两英寸长的段。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] : [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðen] [slaɪst] ['ʌnjənz] ,
put them in a pie dish thus : a layer of fish , then sliced onions ,
放 他们 在 一个 馅饼 盘子 因此 : 一个 层 的 鱼 , 然后 切片 洋葱 ,
将它们按以下方式放入馅饼盘中：一层鱼肉，一层洋葱片，

[ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] , [ænd; ənd] [slaɪst] [tə'mɑ:təʊz] , [sʌm; səm] [slaɪst] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] ,
a few cloves , and sliced tomatoes , some sliced hard - boiled eggs ,
一个 很少 丁香 , 和 切片 西红柿 , 一些 切片 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,
几瓣蒜，几片西红柿，一些切片的煮鸡蛋，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and so on till the dish is full .
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

[mɪks][sʌm; səm][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,
Mix some salt and Nepaul pepper to taste , in a little warm water ,
混合 一些 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 , 在 一个 小的 温暖的 水 ,
将适量的盐和尼泊尔胡椒粉混合在少量温水中，

[seɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ti:] - [kʌp] ; [pɔ:(r)][aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] .
say a small tea - cup ; pour it over the fish .
说 一个 小的 茶 - 杯子 ; 倒 它 超过 这 鱼 .

比如说用一个小茶杯；把茶水倒在鱼身上。

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [krʌst] ['aɪðə(r)] [laɪt] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] .
Cover with a nice crust either light or short , and bake a nice brown .
覆盖 和 一个 好的 地壳 任何一个 光 或者 短的 , 和 烤 一个 好的 棕色的 .
盖上一层酥脆的饼皮（可以是薄脆的也可以是薄脆的），烤至金黄色即可。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Serve with a nice frill round the dish .
服务 和 一个 好的 褶边 圆形的 这 盘子 .

上菜时，在菜肴周围装饰上漂亮的褶边。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] .
This is a very substantial and delicious dish .
这 是 一个 非常 重大的 和 可口的 盘子 .

这是一道非常丰盛又美味的菜肴。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [krʌst] [ɪz][mɔ:(r)][dai'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['sætɪsfaiɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ,
The short crust is more digestible and satisfying than the light ,
这 短的 地壳 是 更多的 可消化 和 令人满意 比 这 光 ,
酥脆的饼皮比轻薄的饼皮更容易消化，也更令人满足。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
but this is a matter of individual taste .
但 这 是 一个 事情 的 个人 品尝 .
但这只是个人口味的问题。

[tu:'tu:] . [i:l] [stju:] .
2 . Eel Stew .
2 . 鳗鱼 炖 .

2. 鳗鱼炖菜。

[kli:n] [ænd; ənd][skɪn] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] [i:lz] ; [kʌt][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [tu:] - [ɪnt] [ˈpi:sɪz] .
Clean and skin two pounds of eels ; cut them into two - inch pieces .
干净的 和 皮肤 二 磅 的 鳗鱼 ； 切 他们 进入 二 - 英寸 件 。

将两磅鳗鱼清洗去皮，切成两英寸长的段。

[tʃɒp] [wʌn][ˈʌnjən][ænd; ənd] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] [ˈveri] [smɔ:l] ,
Chop one onion and two beads of garlic very small ,
劈 一 洋葱 和 二 珠子 的 蒜 非常 小的 ，

将一个洋葱和两瓣蒜切成非常小的碎末，

[fraɪ][ɪn] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [tɪl] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs]
fry in three ounces of butter with one tablespoon of flour till it is a nice
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 一 汤匙 的 面粉 直到 它 是 一个 好的
[braʊn] ;
brown ;
棕色的 ；

用三盎司黄油和一汤匙面粉煎至金黄色；

[eɪ di: ˈdi:][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [ˈθɪkən] ; [streɪn] ,
add half a pint of water and let it thicken ; strain ,
添加 一半 一个 品脱 的 水 和 让 它 加厚 ； 拉紧 ，

加入半品脱水，使其浓稠；过滤，

[ðen] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [i:lz] [tu;; tə][ðə; ði] [sɔ:s] .
then add the eels to the sauce .
然后 添加 这 鳗鱼 到 这 酱 。

然后将鳗鱼加入酱汁中。

[wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv] [ˈtærəɡən] [ˈvɪnɪɡə(r)] , [wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][kləʊnz] , [wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv]
One tablespoon of tarragon vinegar , one tablespoon of cloves , one tablespoon of
一 汤匙 的 龙蒿 醋 ， 一 汤匙 的 丁香 ， 一 汤匙 的
[ˈtʃɜ:vɪl] ,
chervil ,
细叶芹 ，

一汤匙龙蒿醋，一汤匙丁香，一汤匙细叶芹，

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu;; tə] [teɪst] , [ðə; ði][ˈɡreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] ,
Nepaul pepper and salt to taste , the grated rind of half a lemon ,
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 ， 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 ，

尼泊尔胡椒粉和盐适量，半个柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] .
and a little grated nutmeg .
和 一个 小的 磨碎的 肉豆蔻 。

再加一点磨碎的肉豆蔻。

[ə; eɪ] [fju:] [tɜ:nd] [ˈɒlɪvz] [ænd; ənd][ˈbʌt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpru:v] [aɪ ˈti:] ,
A few turned olives and button mushrooms considerably improve it ,
一个 很少 转向 橄榄 和 按钮 蘑菇 相当 提升 它 ，

加几颗翻过的橄榄和一些蘑菇，味道会好很多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)

第2/4页

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪk'spens] [ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ði:z] [meɪ][bi:; bi][left] [aʊt] . [-]
but where expense is an object these may be left out . [32]
但 在哪里 费用 是 一个 目的 这些 可能 是 左边 出去 . [-]
但如果费用是一个考虑因素，这些就可以省略。[32]

[θri:] . [sɔ:lt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [eg] [paɪ] .
3 . Salt Fish and Egg Pie .
3 . 盐 鱼 和 蛋 馅饼 .

3.咸鱼蛋饼。

[get][ə; eɪ] [gʊd] [draɪ][sɔ:lt] [fɪʃ] [ə'baʊt] [θri:] [paʊndz] .
Get a good dry salt fish about three pounds .
得到 一个 好的 干燥 盐 鱼 关于 三 磅 .
买一条大约三磅重的优质干咸鱼。

[səʊk][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] , [ðen] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [tɪl] [sɒft] [r'ʌlf] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] ,
Soak it all night in water , then put it in the oven till soft enough to handle ,
浸泡 它 全部 夜晚 在 水 , 然后 放 它 在 这 烤箱 直到柔软的 足够的 到 处理 ,
先用水浸泡一整夜，然后放入烤箱烤至软化到可以处理的程度。

[rɪ'mu:v] [ɔ:l][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈɪntu:][naɪs] [lɑ:dʒ] [flɛks] ;
remove all skin and bone , and make into nice large flakes ;
消除 全部 皮肤 和 骨 , 和 制作 进入 好的 大的 薄片 ;
去除所有皮和骨，制成漂亮的大片；

[pʊt][ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , [ðen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [slaɪst] [ˈʌŋjənz] ,
put a layer of this in a pie dish , then a layer of sliced onions ,
放 一个 层 的 这 在 一个 馅饼 盘子 , 然后 一个 层 的 切片 洋葱 ,
在派盘里铺一层这个，再铺一层洋葱片。

[ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] , [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlemən] [taɪm] , [sʌm; səm] [slaɪst] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] ,
a few cloves , a sprinkling of lemon thyme , some sliced hard - boiled eggs ,
一个 很少 丁香 , 一个 洒 的 柠檬 百里香 , 一些 切片 难的 - 煮沸 鸡蛋 ,
几瓣丁香，少许柠檬百里香，一些切片的煮鸡蛋，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and so on till the dish is full .
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

[naʊ] [mɪks][hɑ:f][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [gʊd] [θɪk] [tə'mɑ:təʊ] [kən'sɜ:v] ,
Now mix half a cup of water with half a cup of good thick tomato conserve ,
现在 混合 一半 一个 杯子 的 水 和 一半 一个 杯子 的 好的 厚的 番茄 养护 ,
现在将半杯水与半杯优质浓稠的番茄酱混合，

[,eɪ dɪ:'di:] [ˈpepə(r)][tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪst] ; [pɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][paɪ] ,
add Nepaul pepper to it to taste ; pour it over the pie ,
添加 尼泊尔 胡椒 到 它 到 品尝 ; 倒 它 超过 这 馅饼 ,
根据口味加入尼泊尔胡椒粉；将酱汁淋在馅饼上。

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .
and cover with either a light or a short crust , and bake a nice brown .
和 覆盖 和 任何一个 一个 光 或者 一个 短的 地壳 , 和 烤 一个 好的 棕色的 .
盖上薄脆饼皮或酥脆饼皮，烤至金黄色即可。

[fɔːr] . [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊ][paɪ] .
4 . **Salt Fish** **and** **Potato Pie** .
4 . 盐 鱼 和 土豆 馅饼 .

4.咸鱼土豆派。

[tri:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][ɪn] ['pri:vɪəs] ['resəpi] .
Treat the fish as in previous recipe .
对待 这 鱼 作为 在 以前的 食谱 .

按照之前的食谱处理鱼。

[pi:l] [ænd; ənd][bɔɪl] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][mɪks]
Peel and boil two pounds of potatoes , mash them thoroughly , and mix
果皮 和 熬 二 磅 的 土豆 , 捣碎 他们 彻底 , 和 混合
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] .
them with the fish .
他们 和 这 鱼 .

将两磅土豆去皮煮熟，彻底捣成泥，然后与鱼肉混合。

[θri:] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɒpt] [faɪn] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjən] , [θri:] ['aʊnsɪz]
Three hard - boiled eggs chopped fine , one tablespoon of chopped onion , three ounces
三 难的 - 煮沸 鸡蛋 切碎 美好的 , 一 汤匙 的 切碎 洋葱 , 三 盎司
[ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
of butter ,
的 黄油 ,

三个切碎的煮熟鸡蛋，一汤匙切碎的洋葱，三盎司黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [hɜːbs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vi:l] ['stʌfɪŋ] .
and a teaspoon of herbs as for veal stuffing .
和 一个 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 .

再加一茶匙香草，用来做小牛肉馅料。

[mɪks][ɔːl] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)] , [ðen] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːzd] [paɪ] [dɪʃ] , [smuːð] [,aɪ 'tiː]
Mix all thoroughly together , then put it in a well - greased pie dish , smooth it
混合 全部 彻底 一起 , 然后 放 它 在 一个 出色地 - 涂油 馅饼 盘子 , 光滑的 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

将所有材料充分混合，然后倒入抹了油的派盘中，抹平表面。

[ænd; ənd][skɔː(r)][,aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [dæbz][ɒv; əv][fɔːk] [əˈθʌvə(r)][,aɪ 'tiː][hɪə(r)]
and score it with a fork , put a few dabs of butter over it here
和 分数 它 和 一个 叉 , 放 一个 很少 dab 的 黄油 超过 它 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

用叉子在上面划几道口子，再点缀上几小块黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] . [-] [faɪv] .
and bake a nice brown . [33] 5 .
和 烤 一个 好的 棕色的 . [-] 5 .

烤至漂亮的棕色。[33]5.

['hædək] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊ] .
Haddock and Potato .
黑线鳕 和 土豆 .

黑线鳕和土豆。

[get][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [sməʊkt] ['hædək] ;
Get a good sized smoked haddock ;
得到 一个 好的 尺寸 熏制 黑线鳕 ;

买一条个头适中的熏黑线鳕；

[pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl][,aɪˈtiː][ɪz] [kʊkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] ,
put it in the oven for a few minutes till it is cooked enough to handle ,
放 它 在 这 烤箱 为了 一个 很少 分钟 直到 它 是 煮熟 足够的 到 处理 ,

把它放进烤箱烤几分钟，直到烤熟到可以处理的程度。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [fleɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][mɪks][,aɪˈtiː] [wɪð] [mæft] [pəˈteɪtəʊz] ,
remove the skin and bone , flake it , and mix it with mashed potatoes ,
消除 这 皮肤 和 骨 , 薄片 它 , 和 混合 它 和 捣碎 土豆 ,

去皮去骨，将肉弄碎，与土豆泥混合。

[θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈlemən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlemən] [taɪm]
three ounces of butter , the grated peel of half a lemon , a little lemon thyme
三 盎司 的 黄油 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一个 小的 柠檬 百里香
,
,
,

三盎司黄油，半个柠檬的磨碎的皮，少许柠檬百里香，

[sʌm; səm][ˈɡreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] , [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
some grated nutmeg , and salt and Nepaul pepper to taste .
一些 磨碎的 肉豆蔻 , 和 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 .

少许磨碎的肉豆蔻，以及适量的盐和尼泊尔胡椒粉。

[pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːzd] [paɪ] [dɪʃ] ; [smuːð] [ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][skɔː(r)][,aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ,
Put it in a greased pie dish ; smooth the top , and score it with a fork ,
放 它 在 一个 涂油 馅饼 盘子 ; 光滑的 这 顶部 , 和 分数 它 和 一个 叉 ,

把它放入抹了油的派盘中；抹平表面，然后用叉子划出纹路。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] . [sɪks] .
and bake a nice brown . 6 .
和 烤 一个 好的 棕色的 . 6 .

烤至金黄色。6.

[skeɪt] [ˈfrɪkəsiː] .
Skate Fricassee .
滑冰 炖菜 .

滑冰炖菜。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈɪntuː] [rɪŋz] , [tʃɒp] [wʌn] [biːd] [ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop one bead of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 一 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成圈，切碎一瓣蒜，

[fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [twelv] [kləʊvz][ænd; ənd] [tuː] [beɪ - [liːvz] , [ə; eɪ] [peɪl]
fry in two ounces of butter with twelve cloves and two bay - leaves , a pale
炒 在 二 盎司 的 黄油 和 十二 丁香 和 二 湾 - 树叶 , 一个 苍白
[ˈjeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

用两盎司黄油、十二瓣丁香和两片月桂叶煎炸，呈淡黄色。

[eɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [drɔː] [,aɪˈtiː][əˈsaɪd] ,
Add half a pint of milk , draw it aside ,
添加 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 画 它 旁边 ,

加入半品脱牛奶，盛出备用。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mɪlk] [kʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli][ten] ['mɪnɪts] ; [streɪn] .
and let the milk cook very gently ten minutes ; strain .
和 让 这 牛奶 厨师 非常 轻轻地 十 分钟 ; 拉紧 .

将牛奶小火煮十分钟；过滤。

[naʊ] [mɪks] [smu:ð] [ə; eɪ] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] [mɪlk] ;
Now mix smooth a tablespoon of flour with a little cold milk ;
现在 混合 光滑的 一个 汤匙 的 面粉 和 一个 小的 寒冷的 牛奶 ;

现在将一汤匙面粉与少量冷牛奶混合均匀；

[pɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ; [stɜ:(r)] [tɪl] [,aɪ 'ti:] ['θɪkən] .
pour it into the other just as it is boiling up ; stir till it thickens .
倒 它 进入 这 其他 只是 作为 它 是 沸腾 向上 ; 搅拌 直到 它 增厚 .

水沸腾后倒入另一个锅中；搅拌至浓稠。

[,eɪ di: 'di:][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [fɪ'lɪ:tɪd] [skert] , [ðə; ðɪ][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] ,
Add one pound of filleted skate , the grated rind of half a lemon ,
添加 一 磅 的 鱼片 滑冰 ; 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 ;

加入一磅去骨鲷鱼片、半个柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ə; eɪ][ˈgreɪtɪd] ['nʌtmeg] ; [let][,aɪ 'ti:] [kʊk] ['dʒentli] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fɪ] [ɪz] [dʌn] .
a grated nutmeg ; let it cook gently till the fish is done .
一个 磨碎的 肉豆蔻 ; 让 它 厨师 轻轻地 直到 这 鱼 是 完毕 .

加入磨碎的肉豆蔻；小火慢煮至鱼熟透。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ku:l] , [aɪ] . [i:] . , [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ][bɔɪl] ,
When a little cool , i . e . , when it is off the boil ,
什么时候 一个 小的 凉爽的 , 我 . e . ; 什么时候 它 是 离开 这 熬 ;

稍微冷却后，也就是水不再沸腾后，

[,eɪ di: 'di:][ðə; ðɪ][jəʊk][ɒv; əv][æn; ən] [eg] [wel] ['bi:t(ə)n] , [ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepə(r)][tu:; tə]
add the yolk of an egg well beaten , and salt and Nepaul pepper to
添加 这 蛋黄 的 一个 蛋 出色地 被打败 ; 和 盐 和 尼泊尔 胡椒 到

[teɪst] .
taste .
品尝 .

加入打散的蛋黄，并根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[stɜ:(r)] [wel] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [wɔ:m] [,aɪ 'ti: , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ðə; ðɪ] [eg] [dʌz] [nɒt] ['kɜ:d(ə)l] ;
Stir well , and thoroughly warm it , taking care the egg does not curdle ;
搅拌 出色地 , 和 彻底 温暖的 它 ; 采取 关心 这 蛋 做 不是 凝固 ;

充分搅拌并彻底加热，注意不要让鸡蛋凝固；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [pæn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] ;
it is best to put the pan into a larger one containing hot water ;
它 是 最好的 到 放 这 平底锅 进入 一个 更大的 一 包含 热的 水 ;

最好将平底锅放入装有热水的更大的锅中；

[ðɪs] [prɪ'vents] [ðə; ðɪ] ['kɜ:d(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eg] .
this prevents the curdling of the egg .
这 阻止 这 凝固 的 这 蛋 .

这样可以防止鸡蛋凝固。

[sɜ:v] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [-]
Serve this with a dish [34]
服务 这 和 一个 盘子 [-]

配菜[34]

[ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [ɔ:(r)][pə'teɪtəʊ] [snəʊ] .
of mashed potatoes , or potato snow .
的 捣碎 土豆 , 或者 土豆 雪 .

土豆泥，或者土豆雪。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [drɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] [ænd; ənd] , [skert] ['bi:ɪŋ] ['veri] [nju'trɪʃəs] ,
It is a delicate and delicious dish and , skate being very nutritious ,
它 是 一个 精美的 和 可口的 盘子 和 , 滑冰 存在 非常 营养丰富的 ,

这是一道精致美味的菜肴，而且鲷鱼营养丰富。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn 'vælɪd] . ['seɪvən] .
it is well suited for an invalid : 7 :
它 是 出色地 适合 为了 一个 无效的 : 7 :
它非常适合残疾人使用。 7.

[skert] [stju:] ([braʊn]) .
Skate Stew (Brown) .
滑冰 炖 (棕色的) .
鳎鱼炖菜（棕色）。

[kʌt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['ɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] , [ænd; ənd] [fraɪ] ,
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic , and fry ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 和 炒 ,
将洋葱切成薄圈，切碎两瓣蒜，然后翻炒。

[ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɪð] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [twelv] [kləʊvz] ,
in three ounces of butter with one tablespoon of flour and twelve cloves ,
在 三 盎司 的 黄油 和 一 汤匙 的 面粉 和 十二 丁香 ,
用三盎司黄油、一汤匙面粉和十二瓣丁香，

[ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] , [kwɔ:t] [ə; eɪ] [rɪt] ['kʌlə(r)] , [ðen] [,eɪ di: 'di:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
a nice brown , quite a rich colour , then add half a pint of water ,
一个 好的 棕色的 , 相当 一个 富有的 颜色 , 然后 添加 一半 一个 品脱 的 水 ,
染成漂亮的棕色，颜色很浓郁，然后加入半品脱水。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['lemən] ,
a blade of mace , a stick of cinnamon , the grated rind of half a lemon ,
一个 刀刃 的 锤 , 一个 戳 的 肉桂 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 ,
一片肉豆蔻皮，一根肉桂棒，半个柠檬的磨碎的皮，

[θri:] [beɪ - [li:vz] ; [stɜ:(r)] , [ænd; ənd] [let] [,aɪ 'ti:] ['θɪkən] [wel] , [ðen] [,eɪ di: 'di:] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz]
three bay - leaves ; stir , and let it thicken well , then add two tablespoons
三 湾 - 树叶 ; 搅拌 , 和 让 它 加厚 出色地 , 然后 添加 二 汤匙
[ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ,
of mushroom ketchup ,
的 蘑菇 番茄酱 ,
加入三片月桂叶；搅拌，待其浓稠后，加入两汤匙蘑菇番茄酱。

['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] ; [let] [,aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['veri] ['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən]
Nepaul pepper and salt to taste ; let it simmer very gently for half an
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 ; 让 它 煨 非常 轻轻地 为了 一半 一个
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;
尼泊尔胡椒粉和盐适量；用小火慢炖半小时；

[streɪn] , [pʊt] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,
strain , put it back in the pan ,
拉紧 , 放 它 后退 在 这 平底锅 ,
沥干水分，放回锅里。

[ænd; ənd] [,eɪ di: 'di:] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['naɪsli] [krɪmpt] [skert] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:s] ;
and add one pound of nicely crimped skate to the sauce ;
和 添加 一 磅 的 很好 压接 滑冰 到 这 酱 ;
在酱汁中加入一磅切成漂亮卷边的鳎鱼；

[let] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊk] ['veri] ['dʒentli] [ʌn 'tɪl] [dʌn] ,
let the fish cook very gently until done ,
让 这 鱼 厨师 非常 轻轻地 直到 完毕 ,
用小火慢煮鱼直至熟透。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
which will take from twenty minutes to half an hour .
哪个 将要 拿 从 二十 分钟 到 一半 一个 小时 .

这将耗时二十分钟到半小时。

[sɜːv] [wɪð] ['sɪpɪt] [ɒv; əv][fraɪd] [bred] [ænd; ənd] ['pɑːsli] [raʊnd][ðə; ði] [dɪʃ] . [eɪt] .
Serve with sippets of fried bread and parsley round the dish . **8** .
服务 和 小口啜饮 的 油煎 面包 和 香菜 圆形的 这 盘子 . 8 .

配上少许炸面包和欧芹，摆放在菜肴周围。8.

[braʊn] ['ɔɪstə(r)] [stjuː] .
Brown Oyster Stew .
棕色的 牡蛎 炖 .

棕色牡蛎炖菜。

[meɪk] [ðə; ði] [sɔːs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] ['resəpi] ,
Make the sauce just the same as in preceding recipe ,
制作 这 酱 只是 这 相同的 作为 在 前 食谱 ,

酱汁的做法与前一个食谱相同。

['əʊnli][,eɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ; [streɪn] , [ænd; ənd][,eɪ diː 'diː][ðə; ði]
only add the juice of the oysters to it ; strain , and add the
仅有的 添加 这 汁 的 这 牡蛎 到 它 ; 拉紧 , 和 添加 这
['ɔɪstə(r)z] [ðəm'selvz] .
oysters themselves .
牡蛎 他们自己 .

只需将牡蛎汁加入其中；过滤后，再加入牡蛎本身。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] ['tærəɡən] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [-]
A few drops of tarragon and Chili [35]
一个 很少 滴 的 龙蒿 和 辣椒 [-]

几滴龙蒿和辣椒[35]

['vɪnɪɡə(r)][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['lemən] .
vinegar are an improvement , and the juice of half a lemon .
醋 是 一个 改进 , 和 这 汁 的 一半 一个 柠檬 .

醋是一种改良剂，半个柠檬的汁也不错。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk] . [naɪn] .
This is a delicate dish , and much liked . **9** .
这 是 一个 精美的 盘子 , 和 很多 喜欢 . 9 .

这是一道精致的菜肴，很受欢迎。9.

['lɒbstə(r)] ['kʌtlɪts] .
Lobster Cutlets .
龙虾 肉饼 .

龙虾排。

[wel] [paʊnd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [freʃ] ['lɒbstə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ([ðə; ði][best][brænd][ɒv; əv]
Well pound the flesh of a good fresh lobster in a mortar (the best brand of
出色地 磅 这 肉 的 一个 好的 新鲜的 龙虾 在 一个 砂浆 (这 最好的 品牌 的
[tɪn]['lɒbstə(r)] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] [wel]) ,
tin lobster will answer as well) ,
锡 龙虾 将要 回答 作为 出色地) ,

用研钵捣碎一只新鲜上好的龙虾肉（最好的罐装龙虾也可以），

[mɪks] [wɪð] [,aɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wʌn] [smɔːl] [kʌp][ɒv; əv] [bred] [krʌmz] ,
mix with it about two ounces of butter , one small cup of bread crumbs ,
混合 和 它 关于 二 盎司 的 黄油 , 一 小的 杯子 的 面包 面包屑 ,

将约两盎司黄油和一小杯面包屑与它混合。

[sɔ:l t][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ðə; ði][ˈɡreɪtɪd][raɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈlemən][ænd; ənd][hɑ:f]
salt and Nepal pepper to taste , the grated rind of a lemon and half
盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 , 这 磨碎的 果皮 的 一个 柠檬 和 一半
[ə; eɪ][ˈnʌtmeg] [ˈɡreɪtɪd] ,
a nutmeg grated ,
一个 肉豆蔻 磨碎的 ,

适量盐和尼泊尔胡椒粉，磨碎的柠檬皮和半个磨碎的肉豆蔻，

[mɪks][ɔ:l] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [tu:] [wel] [ˈbi:t(ə)n] [egz] ; [fɔ:m] [ˈɪntu:] [ˈkʌtlət] [ˈeɪps] ,
mix all together with two well beaten eggs ; form into cutlet shapes ,
混合 全部 一起 和 二 出色地 被打败 鸡蛋 ; 形式 进入 肉排 形状 ,
将所有材料与两个打散的鸡蛋混合；做成肉饼状。

[ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌm] [ðem; ðəm] , [fraɪ][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [braʊn] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [fæt][ɔ:(r)]
and egg and bread crumb them , fry a golden brown in boiling fat or
和 蛋 和 面包 屑 他们 , 炒 一个 金的 棕色的 在 沸腾 胖的 或者
[ˈbʌtə(r)] .
butter .
黄油 .

裹上蛋液和面包屑，在沸腾的油脂或黄油中煎至金黄色。

[leɪ] [ðem; ðəm][ʊn][ə; eɪ] [sɪv] [tu:; tə][dreɪn] [ɒf] [ˈeni][fæt][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] .
Lay them on a sieve to drain off any fat there may be .
莱 他们 在 一个 筛 到 流走 离开 任何 胖的 那里 可能 是 .
将它们放在筛子上沥去多余的油脂。

[sɜ:v] [ˈni:tli] [ʊn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [wɪð] [fraɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈpɑ:slɪ] . - .
Serve neatly on a dish , and decorate with fried bread and parsley . 10 .
服务 整齐地 在 一个 盘子 , 和 装饰 和 油煎 面包 和 香菜 . - .
盛于盘中，用炸面包和欧芹装饰。10.

[ˈɔɪstə(r)] [ˈkʌtlɪts] .
Oyster Cutlets .
牡蛎 肉饼 .
牡蛎肉排。

[stju:] [wʌn][ˈdʌz(ə)n][ˈɔɪstə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪkə(r)][ˈdʒentli] , [tɪl] [ˈtendə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃɒp] [ˈveri]
Stew one dozen oysters in their own liquor gently , till tender enough to chop very
炖 一 打 牡蛎 在 他们的 自己的 酒 轻轻地 , 直到 投标 足够的 到 劈 非常
[smɔ:l] ;
small ;
小的 ;

将一打牡蛎用自身的汁液慢炖，直至牡蛎肉软烂到可以切成小块；

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][kʌp][ʊv; əv] [bred] [krʌmz] , [sʌm; səm][ˈɡreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] [ænd; ənd][ˈlemən]
mix with them one cup of bread crumbs , some grated nutmeg and lemon
混合 和 他们 一 杯子 的 面包 面包屑 , 一些 磨碎的 肉豆蔻 和 柠檬
[pi:l] ,
peel ,
果皮 ,

将一杯面包屑、一些磨碎的肉豆蔻和柠檬皮与它们混合。

[sɔ:l t][ænd; ənd][ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] ; [baɪnd][ɔ:l] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˈbi:t(ə)n] [eg] [ɔ:(r)] [tu:] ,
salt and pepper to taste ; bind all together with a well - beaten egg or two ,
盐 和 胡椒 到 品尝 ; 绑定 全部 一起 和 一个 出色地 - 被打败 蛋 或者 二 ,
根据口味加入盐和胡椒粉；用一两个打散的鸡蛋将所有材料粘合在一起。

[fɔ:m] [ˈɪntu:] [ˈkʌtlɪts] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] ; [-]
form into cutlets , and fry in butter a pale yellow ; [36]
形式 进入 肉饼 , 和 炒 在 黄油 一个 苍白 黄色的 ; [-]
将肉饼切成小块，用黄油煎至淡黄色；[36]

[dreɪn][ɒn][ə; eɪ] [sɪv] .
drain on a sieve .
流走 在 一个 筛 .

用筛子沥干水分。

[sɜ:v] [wɪð] [fraɪd] ['sɪpɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['pɑ:slɪ] [raʊnd][ðem; ðəm] .
Serve with fried sippets of bread and parsley round them .
服务 和 油煎 小口啜饮 的 面包 和 香菜 圆形的 他们 .

配上炸面包块，周围撒上欧芹碎即可。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] [dɪ'liʃəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . - .
These are very delicious and simple . **11** .
这些 是 非常 可口的 和 简单的 . - .

这些菜肴非常美味且简单。11.

['ɔɪstə(r)z] [fraɪd] [ɒn] [təʊst] .
Oysters Fried on Toast .
牡蛎 油煎 在 吐司 .

烤吐司配煎牡蛎。

[teɪk] [æz; əz] ['meni] ['ɔɪstə(r)z][æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] , [dɪp] [i:tʃ] ['ɪntu:] [wel] ['bi:t(ə)n] [eg] ,
Take as many oysters as you need , dip each into well beaten egg ,
拿 作为 许多 牡蛎 作为 你 需要 , 蘸 每个 进入 出色地 被打败 蛋 ,

取适量牡蛎，将每个牡蛎蘸上打好的鸡蛋液，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [bred] [krʌmz] , [fraɪ][ɪn]['bʌtə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['kʌlə(r)] , ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['pepə(r)]
and then into bread crumbs , fry in butter a golden colour , sprinkle with pepper
和 然后 进入 面包 面包屑 , 炒 在 黄油 一个 金的 颜色 , 撒 和 胡椒

[ænd; ənd][sɔ:lt] .
and salt .
和 盐 .

然后裹上面包屑，用黄油煎至金黄色，撒上胡椒粉和盐。

[hæv; həv] ['redi] [æz; əz] ['meni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fraɪd] [bred] , [kʌt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['kʌtə(r)] ,
Have ready as many pieces of fried bread , cut out with a round cutter ,
有 准备好 作为 许多 件 的 油煎 面包 , 切 出去 和 一个 圆形的 刀具 ,

准备好足够多的炸面包片，用圆形模具切出形状。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔɪstə(r)z] , [leɪ] [æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɒn] [i:tʃ] ;
as you have oysters , lay an oyster on each ;
作为 你 有 牡蛎 , 躺 一个 牡蛎 在 每个 ;

既然有牡蛎，就在每个上面放一个牡蛎；

['gɑ:nɪʃ] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [gri:n] ['pɑ:slɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:(r)]
garnish the top with a sprinkling of chopped green parsley and a piece or
装饰 这 顶部 和 一个 洒 的 切碎 绿色的 香菜 和 一个 片 或者

[tu:] [ɒv; əv]['lemən] [kʌt][ɪn][daɪs] [ʃeɪp] . - .
two of lemon cut in dice shape . **12** .
二 的 柠檬 切 在 骰子 形状 . - .

在顶部撒上一些切碎的欧芹和一两片切成丁的柠檬。12.

['aɪrɪʃ] ['kʌtlɪts] .
Irish Cutlets .
爱尔兰 肉饼 .

爱尔兰肉排。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][bəʊn][frɒm; frəm] ['eni] [kəʊld] [fɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
Remove the skin and bone from any cold fish you may have remaining ;
消除 这 皮肤 和 骨 从 任何 寒冷的 鱼 你 可能 有 其余的 ;

将剩余的冷鱼的皮和骨去除；

[baɪnd][ɔːl] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] , [fɔːm] ['ɪntuː] ['krəʊkeɪ] , [eg] [ænd; ənd] [bred]
bind all with one or two well beaten eggs , form into croquets , egg and bread
绑定 全部 和 一 或者 二 出色地 被打败 鸡蛋 , 形式 进入 槌球 , 蛋 和 面包
[krʌm] [ðem; ðəm] ,
crumb them ,
屑 他们 ,

将所有材料与一到两个打散的鸡蛋混合，做成炸丸子，裹上蛋液和面包屑。

[fraɪ][ɪn]['bʌtə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [gəʊld]['kʌlə(r)] .
fry in butter a delicate gold colour .
炒 在 黄油 一个 精美的 金子 颜色 .

用黄油煎至金黄色。

[sɜːv] [raʊnd][ə; eɪ][wɔːl][ʊv; əv] [mæft] [pə'tetətəʊz] ; ['gɑːnɪ] [wɪð] ['pɑːsli] [ænd; ənd][fraɪd] [bred] . -
Serve round a wall of mashed potatoes ; garnish with parsley and fried bread . 14
服务 圆形的 一个 墙 的 捣碎 土豆 ; 装饰 和 香菜 和 油煎 面包 . -
.
:
.

将土豆泥围成一圈，摆放在桌边；用欧芹和炸面包装饰。14.

[beɪkt] [fɪ] .
Baked Fish .
烘焙 鱼 .

烤鱼。

[get][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['gɜːnɪt] , [stʌf] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] ;
Get a good sized gurnet , stuff it with the following mixture ;
得到 一个 好的 尺寸 鲂鱼 , 东西 它 和 这 下列的 混合物 ;

找一个大小合适的肉馅饼，塞入以下混合物；

[taɪ][aɪ 'tiː] ['keəfəli] [raʊnd] [wɪð] [teɪp] ([strɪŋ] [kʌts][ðə; ði] [fɪ]) , [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn] ,
tie it carefully round with tape (string cuts the fish) , put it in a baking tin ,
领带 它 小心 圆形的 和 磁带 (细绳 削减 这 鱼) , 放 它 在 一个 烘烤 锡 ,
用胶带小心地将鱼身绑好（绳子会割伤鱼），然后放入烤盘中。

['kʌvə(r)][əʊvə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dəʊts] [ʊv; əv]['bʌtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʊv; əv]
cover over with little dotes of butter here and there and a sprinkling of
覆盖 超过 和 小的 点 的 黄油 这里 和 那里 和 一个 洒 的
[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] .
salt and pepper .
盐 和 胡椒 .

在表面点缀一些黄油，再撒上少许盐和胡椒粉。

[pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [wel] [dʌn] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði] [teɪp] ['keəfəli] ,
Put it into the oven , and bake till well done ; remove the tape carefully ,
放 它 进入 这 烤箱 , 和 烤 直到出色地 完毕 ; 消除 这 磁带 小心 ,
放入烤箱，烤至全熟；小心撕掉胶带。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʊv; əv][ðə; ði] [fɪ] .
so as not to spoil the look of the fish .
所以 作为 不是 到 剧透 这 看 的 这 鱼 .

以免破坏鱼的外观。

['ɔːnəmənt] [-]
Ornament [38]
装饰品 [-]

装饰物[38]

[wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [ˈpɑːsli] , [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [mæft] [pəˈteɪtəʊz] , [ɔː(r)] [fraɪd]
with tufts of parsley , and serve with a dish of mashed potatoes , or fried
和 簇绒 的 香菜 , 和 服务 和 一个 盘子 的 捣碎 土豆 , 或者 油煎
[pəˈteɪtəʊ] [tʃɪps] .
potato chips .
土豆 芯片 .

配上几簇欧芹，佐以一盘土豆泥或炸薯片。

[fɪ] [ˈstʌfɪŋ] .
Fish Stuffing .
鱼 馅 .

鱼肉馅料。

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [wel] [wɜːkt] [ɪn] ,
One cup of fine bread crumbs , three ounces of butter well worked in ,
一 杯子 的 美好的 面包 面包屑 , 三 盎司 的 黄油 出色地 工作 在 ,
一杯细面包屑，三盎司黄油充分揉入其中，

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [viːl] [ˈstʌfɪŋ] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] ,
one teaspoon of herbs , as for veal stuffing , pepper and salt to taste ,
一 茶匙 的 草药 , 作为 为了 小牛肉 馅 , 胡椒 和 盐 到 品尝 ,
一茶匙香草，用于小牛肉馅料，胡椒粉和盐适量，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] .
the yolks of two eggs .
这 蛋黄 的 二 鸡蛋 .

两个鸡蛋的蛋黄。

[mɪks] [ɔːl] [wel] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [fɪ] [ˈniːtli] . - .
Mix all well together , and stuff the fish neatly . 15 .
混合 全部出色地 一起 , 和 东西 这 鱼 整齐地 . - .

将所有材料充分混合，然后整齐地填入鱼肚中。15.

[beɪkt] [sməʊkt] [ˈhædək] .
Baked Smoked Haddock .
烘焙 熏制 黑线鳕 .

烤烟熏黑线鳕。

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ˈhædək] , [stʌf] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd]
Get a good sized haddock , stuff it with the following mixture , and proceed
得到 一个 好的 尺寸 黑线鳕 , 东西 它 和 这 下列的 混合物 , 和 继续
[æz; əz] [ɪn] [əˈbʌv] [ˈresəpi] .
as in above recipe .
作为 在 多于 食谱 .

取一条大小合适的黑线鳕，填入以下混合物，然后按照上述食谱进行操作。

[fɪ] [ˈstʌfɪŋ] .
Fish Stuffing .
鱼 馅 .

鱼肉馅料。

[wʌn] [tiː] - [kʌp] [ɒv; əv] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [tuː] [wel] [bʊɪld] [ˈʌŋjənz] [tʃɒpt] [ænd; ənd] [mæft]
One tea - cup of fine bread crumbs , two well boiled onions chopped and mashed
一 茶 - 杯子 的 美好的 面包 面包屑 , 二 出色地 煮沸 洋葱 切碎 和 捣碎
[tuː; tə] [pʌlp] ,
to pulp ,
到 纸浆 ,

一杯细面包屑，两个煮熟的洋葱切碎捣成泥，

[θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [tuː; tə] [teɪst] [tʃɒpt] [ˈveri] [faɪn] ,
three ounces of butter , a small quantity of sage to taste chopped very fine ,
三 盎司 的 黄油 , 一个 小的 数量 的 圣人 到 品尝 切碎 非常 美好的 ,
三盎司黄油，少量切碎的鼠尾草（根据口味调整），

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
pepper and salt to taste .
胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒和盐。

[mɪks][ɔːl] [wel] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [fɪʃ] . [-] - .
Mix all well together , and stuff the fish . [39] 16 .
混合 全部出色地 一起 , 和 东西 这 鱼 . [-] - .

将所有材料充分混合，然后填入鱼中。[39]16.

[ˈkʌrɪd] [ˈhædək] .
Curried Haddock .
咖喱 黑线鳕 .

咖喱黑线鳕。

[pʊt][ə; eɪ] [sməʊkt] [ˈhædək] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
Put a smoked haddock in the oven for a few minutes ;
放 一个 熏制 黑线鳕 在 这 烤箱 为了 一个 很少 分钟 ;

将熏黑线鳕放入烤箱烤几分钟；

[friː] [aɪ ˈtiː][pʊ; əv][bəʊn][ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
free it of bone and skin and set it aside .
自由的 它 的 骨 和 皮肤 和 放 它 旁边 .

剔除骨头和皮，放在一边。

[kʌt][ʌp][æən; ən] [ˈʌnjən] [ˈveri] [smɔːl] , [ˈɔːlsəʊ] [tuː] [biːdz] [pʊ; əv][ˈgɑːlɪk] [tʃɒpt] , [tuː] [beɪ] - [liːvz]
Cut up an onion very small , also two beads of garlic chopped , two bay - leaves
切 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 还 二 珠子 的 蒜 切碎 , 二 湾 - 树叶
[tʃɒpt] ;
chopped ;
切碎 ;

将一个洋葱切成小块，再将两瓣蒜切碎，两片月桂叶切碎；

[fraɪ][ɪn] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [pʊ; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ,
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown ,
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ,

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色，

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteɪblspuːn] [pʊ; əv][best] [ˈkʌri] [ˈpaʊdə(r)] ; [stɜː(r)] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ˌeɪ diː ˈdiː]
then add one tablespoon of best currie powder ; stir ; and , lastly , add
然后 添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 ; 搅拌 ; 和 , 最后 , 添加
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .

然后加入一汤匙上等咖喱粉；搅拌；最后加入鱼。

[stɜː(r)] [wel] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈfraɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][draɪ] .
Stir well , and keep frying till the fish is almost dry .
搅拌 出色地 , 和 保持 煎炸 直到 这 鱼 是 几乎 干燥 .

充分搅拌，继续翻炒至鱼肉几乎变干。

[sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪʃ] [pʊ; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . - .
Serve with a separate dish of plain boiled rice . 17 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 清楚的 煮沸 米 . - .

另配一碗白米饭。17.

[ˈkʌrɪd] [ˈlɒbstə(r)] .
Curried Lobster .
咖喱 龙虾 .

咖喱龙虾。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən] , [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] , [tu:] [beɪ] - [li:vz] , [ænd; ənd][fraɪ] ,
Cut up an onion , two beads of garlic , two bay - leaves , and fry ,
切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 二 湾 - 树叶 , 和 炒 ,
将一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶切碎，翻炒。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)][kləʊvz] , [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)] ,
in two ounces of butter with twenty - four cloves , a nice colour ,
在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 , 一个 好的 颜色 ,
两盎司黄油，加入二十四粒丁香，色泽诱人。

[ðen] [eɪ di: ˈdi:][wʌŋ] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv][best] [ˈkʌri] [ˈpaʊdə(r)] .
then add one tablespoon of best currie powder .
然后 添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 .
然后加入一汤匙上等咖喱粉。

[let] [aɪ ˈti:][ɔ:l][fraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [eɪ di: ˈdi:][tu:] [ˈteɪbəlspu:nz] [ɒv; əv]
Let it all fry for two or three minutes , then add two tablespoons of
让 它 全部 炒 为了 二 或者 三 分钟 , 然后 添加 二 汤匙 的
[təˈmɑ:təʊ][pʌlp] ,
tomato pulp ,
番茄 纸浆 ,
将所有食材翻炒两三分钟，然后加入两汤匙番茄果肉。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ; [let][aɪ ˈti:] [ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ]
a blade of mace , and a cup of water ; let it simmer gently for one
一个 刀刃 的 锤 , 和 一个 杯子 的 水 ; 让 它 煨 轻轻地 为了 一
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
一小块肉豆蔻皮，一杯水；用小火慢炖一小时。

[ðen] [dʒʌst][brɪˈfɔ:(r)] [ˈsɜ:vɪŋ] [eɪ di: ˈdi:][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwi:z] [ɒv; əv][ˈlemən] ,
then just before serving add salt to taste , and a squeeze of lemon ,
然后 只是 前 服务 添加 盐 到 品尝 , 和 一个 挤 的 柠檬 ,
上菜前再根据口味加盐，挤入一些柠檬汁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][best][brænd][tɪn][ɒv; əv][ˈlɒbstə(r)] .
and the contents of a best brand tin of lobster .
和 这 内容 的 一个 最好的 品牌 锡 的 龙虾 .
以及一罐顶级品牌龙虾罐头的内容物。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .
Serve with a separate dish of boiled rice . [40] 18 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 . [-] - .
另配一碗米饭。[40]18.

[ˈkʌrɪd] [i:l] .
Curried Eel .
咖喱 鳗鱼 .

咖喱鳗鱼。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən] , [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] , [tu:] [beɪ] - [li:vz] ,
Cut up an onion , two beads of garlic , two bay - leaves ,
切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 二 湾 - 树叶 ,
切碎一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)][kləʊvz] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] ;
and fry in two ounces of butter and twenty - four cloves a nice brown ;
和 炒 在 二 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ;
用两盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色；

[ðen] [,ei di: 'di:] [wʌn] ['teɪblspu:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ɒv; əv] [best] ['kʌri] ['paʊdə(r)] ; [stɜ:(r)] ;
then add one tablespoon or a little less of best currie powder ; stir ;
然后 添加 一 汤匙 或者 一个 小的 较少的 的 最好的 咖喱 粉末 ; 搅拌 ;
然后加入一汤匙或略少一些的上等咖喱粉； 搅拌；

[ðen] [,ei di: 'di:] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tu:] - ['peni] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['edwədʒ] -
then add one cup of water , and a two - penny packet of Edwards '
然后 添加 一 杯子 的 水 , 和 一个 二 - 一分钱 包 的 爱德华兹 -
[tə'mɑ:təʊ] [su:p] .
Tomato Soup .
番茄 汤 .
然后加入一杯水和一包两便士的爱德华兹番茄汤。

[let] [,ai 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] .
Let it simmer gently for one hour .
让 它 煨 轻轻地 为了 一 小时 .
小火慢炖一小时。

[ðen] [,ei di: 'di:] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['naɪsli] [skɪnd] [ænd; ənd] [kli:nd] .
Then add one pound of eels that have been nicely skinned and cleaned .
然后 添加 一 磅 的 鳗鱼 那 有 到过 很好 去皮 和 已清洗 .
然后加入一磅已经去皮清洗干净的鳗鱼。

[let] [ðə; ði] [fɪ] ['θʌrəli] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:s] ,
Let the fish thoroughly cook in the sauce ,
让 这 鱼 彻底 厨师 在 这 酱 ,
让鱼在酱汁中彻底煮熟。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [,ai 'ti:] [ɪz] ['redi] [,ei di: 'di:] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] .
and about five minutes before it is ready add the milk of a cocoa - nut .
和 关于 五 分钟 前 它 是 准备好 添加 这 牛奶 的 一个 可可 - 坚果 .
在煮好前约五分钟，加入椰子的奶。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . - .
Serve with a dish of plain boiled rice . 19 .
服务 和 一个 盘子 的 清楚的 煮沸 米 . - .
配一碗白米饭。19.

[ˈdevɪd] [i:lz] .
Deville Eels .
魔鬼般的 鳗鱼 .
魔鬼鳗鱼。

[wel] [kli:n] [ænd; ənd] [skɪn] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [i:lz] , [kʌt] ['ɪntu:] [tu:] - [ɪnt] [lengθs] , [rəʊl] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,
Well clean and skin one pound of eels , cut into two - inch lengths , roll in flour ,
出色地 干净的 和 皮肤 一 磅 的 鳗鱼 , 切 进入 二 - 英寸 长度 , 卷 在 面粉 ,
将一磅鳗鱼清洗干净并去皮，切成两英寸长的段，裹上面粉，

['sprɪŋk(ə)l] [wel] [wɪð] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] .
sprinkle well with salt and Nepaul pepper .
撒 出色地 和 盐 和 尼泊尔 胡椒 .
撒上适量的盐和尼泊尔胡椒粉。

[fraɪ] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlə(r)] .
Fry in butter a nice colour .
炒 在 黄油 一个 好的 颜色 .
用黄油煎至金黄。

[sɜ:v] , ['ni:tli] [hi:pt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['pɑ:sli] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
Serve , neatly heaped one on the other , with bits of parsley in between .
服务 , 整齐地 堆积如山 一 在 这 其他 , 和 比特 的 香菜 在 之间 .
将蛋糕整齐地叠放在一起，中间放上一些欧芹碎即可享用。

[fraɪd] [ɔ:(r)] [mæʃt] [pə'tetətʊz][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] [fʊ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪʃ] , [ɔ:(r)][pleɪn] [bɔɪld]
Fried or mashed potatoes is the right accompaniment for this dish , or plain boiled
油煎 或者 捣碎 土豆 是 这 正确的 伴奏 为了 这 盘子 , 或者 清楚的 煮沸
[raɪs] . [-] - .
rice . [41] 20 .
米 . [-] - .

炸土豆或土豆泥是这道菜的合适配菜，或者白米饭。[41]20.

[fɪʃ] [ænd; ənd][pə'tetətʊ] [ˈkʌtlɪts] .
Fish and Potato Cutlets .
鱼 和 土豆 肉饼 .

鱼肉土豆饼。

[mæʃ] [sʌm; səm][pə'tetətʊz] , [teɪk] ['eni] [kəʊld] [fɪʃ] , [fri:] [aɪ 'ti:] [pʊ; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] .
Mash some potatoes , take any cold fish , free it of skin and bone .
捣碎 一些 土豆 , 拿 任何 寒冷的 鱼 , 自由的 它 的 皮肤 和 骨 .

把土豆捣成泥，取一条冷鱼，去皮去骨。

[mɪks][ðəm; ðəm][tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['ti:spu:n] [pʊ; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjən] , [wʌn] ['ti:spu:n] [pʊ; əv] [hɜ:bs]
Mix them together with one teaspoon of chopped onion , one teaspoon of herbs
混合 他们 一起 和 一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一 茶匙 的 草药
[æz; əz][fʊ:(r); fə(r)] [vi:l] ['stʌfɪŋ] ,
as for veal stuffing ,
作为 为了 小牛肉 馅 ,

将它们与一茶匙切碎的洋葱、一茶匙香草（用于制作小牛肉馅料）混合在一起。

[sɔ:lt][ænd; ənd][ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd][pʊ; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['lemən] .
salt and pepper to taste , the grated rind of half a lemon .
盐 和 胡椒 到 品尝 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 .

适量盐和胡椒粉，半个柠檬的磨碎的柠檬皮。

[fʊ:m] ['ɪntu:] [ˈkʌtlət] [[eɪp] , [eg] [ænd; ənd] [bred] [krʌm] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən]
Form into cutlet shape , egg and bread crumb them , and fry a nice golden
形式 进入 肉排 形状 , 蛋 和 面包 屑 他们 , 和 炒 一个 好的 金的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

将面团捏成肉饼状，裹上蛋液和面包屑，煎至金黄色即可。

['dekəreɪt] [wɪð] [fraɪd] [ˈpɑ:sli] . - .
Decorate with fried parsley . 21 .
装饰 和 油煎 香菜 . - .

用炸欧芹装饰。21.

[fɪl'i:tɪd] [heɪk] .
Filleted Hake .
鱼片 鳕鱼 .

去骨无须鳕。

[get] [wʌn] [paʊnd] [pʊ; əv] [fɪl'i:tɪd] [heɪk] .
Get one pound of filleted hake .
得到 一 磅 的 鱼片 鳕鱼 .

买一磅去骨鳕鱼片。

[tʃɒp] [ʌp] [æn; ən] ['ʌnjən] ['veri] [smɔ:l] , [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [pʊ; əv] [hɜ:bs] , [tʃɒpt] ['pɑ:sli] ,
Chop up an onion very small , mix with a teaspoon of herbs , chopped parsley ,
劈 向上 一个 洋葱 非常 小的 , 混合 和 一个 茶匙 的 草药 , 切碎 香菜 ,
将洋葱切成极小的碎末，与一茶匙香草、切碎的欧芹混合。

['lemən] [taɪm] [ænd; ənd][ˈbæzl] , [ænd; ənd][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
lemon thyme and basil , and pepper and salt to taste .
柠檬 百里香 和 罗勒 , 和 胡椒 和 盐 到 品尝 .

柠檬百里香和罗勒，以及适量的胡椒和盐。

[ˈsprɪŋk(ə)l] [i:tɪ] [ˈfɪlɪt] [wɪð] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)] [ˈθɪkli] , [ðen] [rəʊl][,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][taɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] .
Sprinkle each fillet with this rather thickly , then roll it up and tie with a tape .
撒 每个 鱼片 和 这 相当 浓密 , 然后 卷 它 向上 和 领带 和 一个 磁带 .
在每片鱼柳上厚厚地撒上一层调料, 然后卷起来, 用胶带捆好。

[naʊ] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ə'saɪd] .
Now put it aside .
现在 放 它 旁边 .
现在把它放到一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌŋjən] , [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] , [tuː] [beɪ] - [liːvz] ,
Cut up an onion , two beads of garlic , two bay - leaves ,
切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 二 湾 - 树叶 ,
切碎一个洋葱、两瓣蒜、两片月桂叶,

[fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ˈjeləʊ] ,
fry in two ounces of butter a nice yellow ,
炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 好的 黄色的 ,
用两盎司黄油煎至漂亮的黄色,

[ðen] [,eɪ diː ˈdiː][wʌn] [tiː] - [kʌp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ˈpækɪt] [ˈedwədʒ] - [təˈmɑːtəʊ] [suːp] .
then add one tea - cup of water and one packet Edwards ' Tomato Soup .
然后 添加 一 茶 - 杯子 的 水 和 一 包 爱德华兹 - 番茄 汤 .
然后加入一杯水和一包爱德华兹番茄汤。

[let] [,aɪ ˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Let it simmer gently twenty minutes .
让 它 煨 轻轻地 二十 分钟 .
小火慢炖二十分钟。

[,eɪ diː ˈdiː][ɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlɪt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] .
Add your fillets , and let them cook in the sauce .
添加 你的 鱼片 , 和 让 他们 厨师 在 这 酱 .
加入鱼片, 让它们在酱汁中煮熟。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [ʌnˈtaɪ][ðə; ði] [teɪp] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] . [-] - .
Before serving untie the tape with great care . [42] 22 .
前 服务 解开 这 磁带 和 伟大的 关心 . [-] - .
上菜前请小心解开胶带。 [42]22.

[fɪlɪˈtɪd] [ˈherɪŋz] .
Filletted Herrings .
鱼片 鲱鱼 .
去骨鲱鱼。

[beɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [hɑːd][ˈsɒlɪd] [ˈherɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)][ɪn][ˈvɪnɪɡə(r)] ,
Bake as many hard solid herrings as you require in vinegar ,
烤 作为 许多 难的 坚硬的 鲱鱼 作为 你 要求 在 醋 ,
将所需数量的硬实鲱鱼放入醋中烘烤。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [beɪ] - [liːvz] .
with a pinch of Nepaul pepper and salt , and two or three bay - leaves .
和 一个 捏 的 尼泊尔 胡椒 和 盐 , 和 二 或者 三 湾 - 树叶 .
加一小撮尼泊尔胡椒粉和盐, 以及两三片月桂叶。

[wen] [dʌn] , [splɪt] [i:tɪ] [fɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði][bəʊn] ,
When done , split each fish down the back , remove the bone ,
什么时候 完毕 , 分裂 每个 鱼 向下 这 后退 , 消除 这 骨 ,
完成后, 将每条鱼从背部剖开, 取出鱼骨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɒpt] [ˈʌŋjən][ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpɑːsli] ,
and then sprinkle with some chopped onion and green parsley ,
和 然后 撒 和 一些 切碎 洋葱 和 绿色的 香菜 ,
然后撒上一些切碎的洋葱和欧芹。

[ænd; ənd][pʊt][,ai 'ti:] [tə'geðə(r)][səʊ][ðæt][,ai 'ti:] [lʊks] [æz; əz][brɪ'ɔ:(r)] .

and put it together so that it looks as before .

和 放 它 一起 所以 那 它 看起来 作为 前 .

并将它们组装起来，使其看起来和以前一样。

[sɜ:v] [kəʊld] , [wɪð] [ə; ei][naɪs] [sɔ:s] [meɪd] [ɒv; əv][ɪ:kwəl][pɑ:ts][ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd][ˈvɪnɪgə(r)] .

Serve cold , with a nice sauce made of equal parts of olive oil and vinegar .

服务 寒冷的 , 和 一个 好的 酱 制成 的 平等的 部分 的 橄榄油 和 醋 .

冷食，佐以由等量橄榄油和醋调制的美味酱汁。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] [sɜ:vd] [wɪð] [ˈsælədz][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . - .

This is very nice served with salads of any kind . 23 .

这 是 非常 好的 服务 和 沙拉 的 任何 种类 . - .

这道菜搭配各种沙拉都非常美味。23.

[fɪlɪ'tɪd] [sket] .

Filleted Skate .

鱼片 滑冰 .

去骨鲷鱼片。

[get][wʌn][paʊnd][ɒv; əv] [ˈfɪlɪt] [ɒv; əv] [sket] [ɔ:(r)] [krɪmpt] [sket] .

Get one pound of fillets of skate or crimped skate .

得到 一 磅 的 鱼片 的 滑冰 或者 压接 滑冰 .

买一磅鲷鱼片或卷曲鲷鱼片。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [tʃɒpt] [ˈʌŋjən] , [ˈpɑ:slɪ] [ænd; ənd][ə; ei][hɑ:d] [bɔɪld] [eg]

Sprinkle them with a little chopped onion , parsley and a hard boiled egg

撒 他们 和 一个 小的 切碎 洋葱 , 香菜 和 一个 难的 煮沸 蛋

[tʃɒpt] ;

chopped ;

切碎 ;

撒上少许切碎的洋葱、欧芹和切碎的煮鸡蛋；

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .

pepper and salt to taste .

胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒和盐。

[rɒl][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][taɪ] [wɪð] [teɪp] .

Roll the fish up , and tie with tape .

卷 这 鱼 向上 , 和 领带 和 磁带 .

将鱼卷起来，用胶带绑好。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌŋjən] [ˈɪntu:] [rɪŋz] ,

Cut up an onion into rings ,

切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 ,

将洋葱切成圈，

[tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:ɪk][ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ə; ei][naɪs] [braʊn] .

chop two beads of garlic and fry in two ounces of butter a nice brown .

劈 二 珠子 的 蒜 和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 好的 棕色的 .

切碎两瓣蒜，用两盎司黄油煎至金黄色。

[,ei di: 'di:] [tu:] [ˈteɪbəlˌspu:nz] [ɒv; əv][tə'mɑ:təʊ] [pʌlp] , [wʌn] [ti:] - [kʌp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [twelv] [kləʊnz] ,

Add two tablespoons of tomato pulp , one tea - cup of water , twelve cloves ,

添加 二 汤匙 的 番茄 纸浆 , 一 茶 - 杯子 的 水 , 十二 丁香 ,

[twelv] [ˈpepəkɔ:nz] , [ænd; ənd] [tu:] [beɪ] - [li:vz] .

twelve peppercorns , and two bay - leaves .

十二 胡椒粒 , 和 二 湾 - 树叶 .

加入两汤匙番茄果肉、一杯水、十二瓣丁香、十二粒胡椒粒和两片月桂叶。

[let] [aɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][hɑ:f][æən; ən][ʼaʊə(r)] , [ðen] [eɪ di: 'di:] [ðə; ði] [skeɪt] , [ænd; ənd] [kʊk] [aɪ 'ti:][ɪn] [**Let it simmer gently half an hour , then add the skate , and cook it in [让 它 煨 轻轻地 一半 一个 小时 , 然后 添加 这 滑冰 , 和 厨师 它 在 [-] 43]** -]

用小火慢炖半小时，然后加入鲐鱼，煮熟[43]

[ðə; ði] [sɔ:s] .
the sauce .
这 酱 .

酱汁。

[brɪfɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [li:vz] . - .
Before serving , remove the tape and the bay leaves . 24 .
前 服务 , 消除 这 磁带 和 这 湾 树叶 . - .

上菜前，取下胶带和月桂叶。24.

[beɪkt] ['mækrəl] .
Baked Mackerel .
烘焙 鲭鱼 .

烤鲭鱼。

[get] [sʌm; səm] [faɪn] ['mækrəl] , ['sprɪŋk(ə)l][aɪ 'ti:][ʼəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] ,
Get some fine mackerel , sprinkle it over with Nepaul pepper and salt ,
得到 一些 美好的 鲭鱼 , 撒 它 超过 和 尼泊尔 胡椒 和 盐 ,
[tʃɒpt] ['ʌnjən] ,
chopped onion ,
切碎 洋葱 ,

买些上好的鲭鱼，撒上尼泊尔胡椒粉、盐和切碎的洋葱，

[tu:] [beɪ] - [li:vz] , [tu:] [bi:dz] [ʊv; əv][ˈgɑ:lɪk] [tʃɒpt] [faɪn] , [ðen] [pɔ:(r)][ʼəʊvə(r)][ɔ:l][wʌn][kʌp][ʊv; əv]
two bay - leaves , two beads of garlic chopped fine , then pour over all one cup of
二 湾 - 树叶 , 二 珠子 的 蒜 切碎 美好的 , 然后 倒 超过 全部 一 杯子 的
[tə'mɑ:təʊ] [pʌlp] .
tomato pulp .
番茄 纸浆 .

两片月桂叶，两瓣切碎的大蒜，然后倒入一杯番茄果肉。

[beɪk] [ɪn][ðə; ði][ʼʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] .
Bake in the oven till the fish is done .
烤 在 这 烤箱 直到 这 鱼 是 完毕 .

放入烤箱烤至鱼熟透。

[dɪʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['veri] ['ni:tli] , [ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)][ʼəʊvə(r)][ðem; ðəm] . - .
Dish the fish very neatly , and strain the liquor over them . 25 .
盘子 这 鱼 非常 整齐地 , 和 拉紧 这 酒 超过 他们 . - .

将鱼摆盘整齐，然后将汁液淋在鱼上。25.

[si: əʊ 'di:] [steɪk] .
Cod Steak .
鳕鱼 牛排 .

鳕鱼排。

[teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [saɪzd] ['pi:sɪz] [ʊv; əv][si: əʊ 'di:] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] [lɑ:dʒ] ,
Take some good sized pieces of cod , but not too large ,
拿 一些 好的 尺寸 件 的 鳕鱼 , 但 不是 也 大的 ,

取一些大小合适的鳕鱼块，但不要太大。

[rəʊl][ðem; ðəm][ɪn][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd][fraɪ][ə; eɪ][naɪs] ['kʌlə(r)] .
roll them in flour and fry a nice colour .
卷 他们 在 面粉 和 炒 一个 好的 颜色 .

将它们裹上面粉，炸至金黄即可。

[ðen] [fraɪ][sʌm; səm] [ˈʌnjənz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bi:f] [steɪk] , [ænd; ənd][ˈsmʌðə(r)][ðə; ði] [fɪ] [wɪð]
Then fry some onions as for beef steak , and smother the fish with
然后 炒 一些 洋葱 作为 为了 牛肉 牛排 , 和 窒息 这 鱼 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后像炒牛排一样炒一些洋葱，把炒好的洋葱铺在鱼上。

[ðɪs] [ɪz] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] . [-] - .
This is liked very much by children . [44] 26 .
这 是 喜欢 非常 很多 经过 孩子们 . [-] - .

孩子们非常喜欢这个。[44]26.

[ˈkʌrɪd] [ˈkʌtlɪts] .
Curried Cutlets .
咖喱 肉饼 .

咖喱肉饼。

[friː] [sʌm; səm][kəʊld] [ˈhædək] [bʌn; əv][bəʊn][ænd; ənd][skɪn] .
Free some cold haddock of bone and skin .
自由的 一些 寒冷的 黑线鳕 的 骨 和 皮肤 :

免费赠送一些带骨带皮的冷黑线鳕鱼。

[paʊnd][ðə; ði] [fleɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] .
Pound the flesh in a mortar .
磅 这 肉 在 一个 砂浆 .

用研钵捣碎肉块。

[mɪks] [wɪð] [aɪ ˈtiː][wʌn] [dɪˈzɜːtspuːn] [bʌn; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] , [tuː] [biːdz] [bʌn; əv] [tʃɒpt] [ˈgɑːlɪk] ,
Mix with it one dessertspoon of chopped onion , two beads of chopped garlic ,
混合 和 它 一 甜点勺 的 切碎 洋葱 , 二 珠子 的 切碎 蒜 ,

加入一甜点勺切碎洋葱、两勺切碎的大蒜，搅拌均匀。

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [bʌn; əv][best] [ˈkʌrɪ] [ˈpaʊdə(r)] .
one teaspoon of best currie powder .
一 茶匙 的 最好的 咖喱 粉末 .

一茶匙上等咖喱粉。

[mɪks] [wel] .
Mix well .
混合 出色地 .

充分搅拌。

[ɪf] [nɒt] [kwɑɪt] [səˈfɪʃntli] [fɜːm][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] , [stɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ˈbiːt(ə)n] [eg] .
If not quite sufficiently firm to handle , stir in a well beaten egg .
如果 不是 相当 足够 公司 到 处理 , 搅拌 在 一个 出色地 被打败 蛋 .

如果不够稠，不好操作，可以拌入一个打散的鸡蛋。

[fɔːm] [ˈɪntuː] [ˈkʌtlɪts] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)] .
Form into cutlets , and fry in butter a nice colour .
形式 进入 肉饼 , 和 炒 在 黄油 一个 好的 颜色 .

将肉馅捏成肉饼状，用黄油煎至金黄。

[sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪʃ] [bʌn; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] - , [æz; əz][pə(r)]
Serve with a separate dish of plain boiled rice or as a kedgree , as per
服务 和 一个 分离 盘子 的 清楚的 煮沸 米 或者 作为 一个 - , 作为 每

[ˈresəpi][ˈɡɪv(ə)n] . - .
recipe given . 27 .
食谱 给定 . - .

可搭配一碗白米饭，或按食谱所示作为基格里（kedgree）食用。27.

[waɪt] ['kʌtlɪts] .
White Cutlets .
白色的 肉饼 .

白肉饼。

[wel] [paʊnd] ['eni] [kəʊld] [waɪt] [fɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] .
Well pound any cold white fish you may have in a mortar .
出色地 磅 任何 寒冷的 白色的 鱼 你 可能 有 在 一个 砂浆 .

把手头任何冷冻的白鱼放进研钵里捣碎。

[eɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['lemən] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtɪd] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] **Add the grated peel of half a lemon , half a nutmeg grated , pepper and salt to taste** .
添加 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一半 一个 肉豆蔻 磨碎的 , 胡椒 和 盐 到 品尝 .

加入半个柠檬的磨碎的皮、半个磨碎的肉豆蔻、适量的胡椒粉和盐。

[mɪks] [wel] .
Mix well .
混合 出色地 .

充分搅拌。

[ðən] [eɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wel] - ['biːt(ə)n] [eg] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] , [fɔːm] ['ɪntuː] ['kʌtlɪts] [ɔː(r)] [flæt] **Then add a well - beaten egg to bind the mixture , form into cutlets or flat cakes** ,
然后 添加 一个 出色地 - 被打败 蛋 到 绑定 这 混合物 , 形式 进入 肉饼 或者 平坦的 蛋糕 ,

然后加入打散的鸡蛋使混合物粘合在一起，做成肉饼或扁平的饼状。

[ænd; ənd] [pəʊtʃ] [ɪn] [mɪlk] [tɪl] [set] .
and poach in milk till set .
和 偷猎 在 牛奶 直到 放 .

用牛奶煮至凝固。

[sɜːv] [wɪð] [ʃrɪmp] [sɔːs] ['əʊvə(r)] . - .
Serve with shrimp sauce over . **28** .
服务 和 虾 酱 超过 . - .

淋上虾酱即可食用。28.

[fɪʃ] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] .
Fish and Tomatoes .
鱼 和 西红柿 .

鱼和西红柿。

[get] [sʌm; səm] [red] [ɔː(r)] [greɪ] ['mʌlɪt] .
Get some red or grey mullet .
得到 一些 红色的 或者 灰色的 鲷 .

弄些红色或灰色的鲷鱼。

[pleɪn] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Plain boil , and serve them in the middle of the dish .
清楚的 熬 , 和 服务 他们 在 这 中间 的 这 盘子 .

简单煮熟后，放在菜肴中央即可。

[waɪl] [hɒt] [melt] [sʌm; səm] [-]
While hot melt some [45]
尽管 热的 融化 一些 [-]

虽然热熔化了一些[45]

[ˈbʌtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
butter over them , and sprinkle with pepper and salt .
黄油 超过 他们 , 和 撒 和 胡椒 和 盐 .

在上面抹上黄油，撒上胡椒粉和盐。

[ðen] [səˈraʊnd] [ðəm; ðəm] [wɪð] [smɔ:l] [beɪkt] [təˈmɑ:təʊz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Then surround them with small baked tomatoes all round the dish .
然后 环绕 他们 和 小的 烘焙 西红柿 全部 圆形的 这 盘子 .

然后在菜肴周围摆上烤小番茄。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)][ɔ:l][sʌm; səm] [ˈfaɪnli] [tʃɒpt] [ˈpɑ:slɪ] .
Sprinkle over all some finely chopped parsley .
撒 超过 全部 一些 精细地 切碎 香菜 .

撒上一些切碎的欧芹。

[sɜ:v] [wɪð] [pəˈteɪtəʊ] [snəʊ] . - .
Serve with potato snow . 29 .
服务 和 土豆 雪 . - .

配土豆雪食用。29.

[fɪʃ] [məʊld] .
Fish Mould .
鱼 模具 .

鱼形霉菌。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][naɪs] [waɪt] [fɪʃ] .
Well pound the flesh of some nice white fish .
出色地 磅 这 肉 的 一些 好的 白色的 鱼 .

好，就把一些上好的白鱼肉捣碎吧。

[mɪks] [wɪð] [aɪ ˈti:] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [bred] [krʌmz] , [wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [vi:l]
Mix with it one cup of bread crumbs , one teaspoon of herbs as for veal
混合 和 它 一 杯子 的 面包 面包屑 , 一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉
[ˈstʌfɪŋ] ,
stuffing ,
馅 ,

将一杯面包屑和一茶匙香草（用于制作小牛肉馅料）与馅料混合。

[θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] , [sʌm; səm][ˈgreɪtɪd] [ˈnʌtmeg]
three ounces of butter , the grated rind of half a lemon , some grated nutmeg
三 盎司 的 黄油 , 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一些 磨碎的 肉豆蔻
,
:
,

三盎司黄油，半个柠檬的磨碎的柠檬皮，一些磨碎的肉豆蔻，

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Nepaul pepper and salt to taste .
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[wel] [bi:t] [fɔ:(r)] [egz] .
Well beat four eggs .
出色地 打 四 鸡蛋 .

打散四个鸡蛋。

[mɪks][ɔ:l] [təˈgeðə(r)] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ˈbʌtəd] [məʊld] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [set] .
Mix all together , put in a plain buttered mould , and bake till set .
混合 全部 一起 , 放 在 一个 清楚的 涂黄油的 模具 , 和 烤 直到 放 .

将所有材料混合均匀，倒入涂抹了黄油的模具中，烘烤至凝固即可。

[tʌ:n] [aʊt][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] .
Turn out on to a paper .
转动 出去 在 到 一个 纸 .

写到纸上。

[ˈɡɑ:nɪʃ] [wɪð] [ˈpɑ:slɪ] [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv][ˈlemən][ænd; ənd][təˈmɑ:təʊ] . - .
Garnish with parsley and slices of lemon and tomato . **30** .
装饰 和 香菜 和 切片 的 柠檬 和 番茄 . - .

用欧芹、柠檬片和番茄片装饰。30.

[ˈlɒbstə(r)] [məʊld] .
Lobster Mould .
龙虾 模具 .

龙虾霉菌。

[wel] [paʊnd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [ˈklɒstər] .
Well pound the contents of a tin of lobsters .
出色地 磅 这 内容 的 一个 锡 的 龙虾 .

把一罐龙虾里的东西捣碎。

[mɪks] [wɪð] [wʌn][kʌp][ɒv; əv] [bred] [krʌmz] , [wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] , [ðə; ði] [-]
Mix with one cup of bread crumbs , one teaspoon of herbs , the [46]
混合 和 一 杯子 的 面包 面包屑 , 一 茶匙 的 草药 , 这 [-]

与一杯面包屑、一茶匙香草混合[46]

[ˈɡreɪtɪd] [pi:l] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] , [sʌm; səm][ˈɡreɪtɪd] [ˈhʌtmeg] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst]
grated peel of half a lemon , some grated nutmeg , pepper and salt to taste
磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 一些 磨碎的 肉豆蔻 , 胡椒 和 盐 到 品尝
,
.
,

半个柠檬的磨碎的皮，一些磨碎的肉豆蔻，胡椒粉和盐适量，

[θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] .
three ounces of butter .
三 盎司 的 黄油 .

三盎司黄油。

[wel] [bi:t] [θri:] [egz] .
Well beat three eggs .
出色地 打 三 鸡蛋 .

打散三个鸡蛋。

[mɪks][təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][pleɪn] [wel] - [ˈbʌtəd] [məʊld] .
Mix together , and put into a plain well - buttered mould .
混合 一起 , 和 放 进入 一个 清楚的 出色地 - 涂黄油的 模具 .

将所有材料混合，然后倒入涂抹了黄油的普通模具中。

[sti:m] [tɪl] [kwɔ:t][set] .
Steam till quite set .
蒸汽 直到 相当 放 .

蒸至完全凝固。

[tʌ:n] [aʊt][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [dɪʃ] .
Turn out on to a round dish .
转动 出去 在 到 一个 圆形的 盘子 .

倒扣在圆形盘子上。

[pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈrɪmp] [sɔ:s] .
Pour over a shrimp sauce .
倒 超过 一个 虾 酱 .

淋上虾酱。

[en] . [bi:] . — [ai][hæv; həv][ɔ:lweɪz] [sed] ['bʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [fɪ] ['dɪfɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['bʌtə(r)]
N . B . — I have always said butter for all my fish dishes , as the butter
N . B . — 我 有 总是 说 黄油 为了 全部 我的 鱼 菜肴 , 作为 这 黄油
[ɪm'pɑ:ts][ə; eɪ]['betə(r)]['fleɪvə(r)] ,
imparts a better flavour ,
赋予 一个 更好的 味道 ,

注：我一直都说我做所有鱼类菜肴都会用黄油，因为黄油能增添更好的风味。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][səʊ] ['tʃi:pli] ;
and in these days it can be had so cheaply ;
和 在 这些 天 它 能 是 有 所以 便宜 ;
而且现在价格非常便宜；

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑ:d][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ɪz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but if lard and dripping is substituted by those who do not object
但 如果 猪油 和 滴落 是 替代 经过 那些 WHO 做 不是 目的
[tu:; tə][ðeə(r)][ju:z] ,
to their use ,
到 他们的 使用 ,

但如果用猪油和牛油代替，而这些人并不反对使用它们，

[,aɪ 'ti:] ['ɑ:nsəz] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] . [-]
it answers quite as well . [47]
它 答案 相当 作为 出色地 . [-]
它也给出了相当不错的答案。[47]

[egz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
EGGS IN VARIOUS WAYS .
鸡蛋 在 各种各样的 方式 .
鸡蛋的各种做法。

[wʌn] . [ˈtʌmbld] [egz] .
1 . Tumbled Eggs .
1 . 翻滚 鸡蛋 .
1. 翻滚的鸡蛋。

[pʊt][ɒn][hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] .
Put on half a pint of milk , with a piece of butter the size of a walnut .
放 在 一半 一个 品脱 的 牛奶 , 和 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃 .
倒入半品脱牛奶，再放上一块核桃大小的黄油。

[wel] [bi:t] [ʌp][fɔ:(r)] [egz] , [,eɪ di: 'di:][wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃɒpt] ['ʌŋjən] ,
Well beat up four eggs , add one teaspoon of finely chopped onion ,
出色地 打 向上 四 鸡蛋 , 添加 一 茶匙 的 精细地 切碎 洋葱 ,
将四个鸡蛋打散，加入一茶匙切碎的洋葱，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
a little Nepaul pepper and salt to taste .
一个 小的 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .
加少许尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[stɜ:(r)][ɪntu:][ðə; ði][mɪlk] ; [ki:p] ['stɜ:rɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [,aɪ 'ti:][gets] [θɪk] .
Stir into the milk ; keep stirring all the time till it gets thick .
搅拌 进入 这 牛奶 ; 保持 搅拌 全部 这 时间 直到 它 获得 厚的 .
倒入牛奶中；不停搅拌直到变稠。

[ðen] [leɪ] [,aɪ 'ti:][ɒn] ['naɪsli] ['bʌtəd] [təʊst] , [ænd; ənd] [sɜ:v] ['ni:tli] [dɪft] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
Then lay it on nicely buttered toast , and serve neatly dished and decorated
然后 躺 它 在 很好 涂黄油的 吐司 , 和 服务 整齐地 盘 和 装饰
[wɪð] ['pɑ:slɪ] .
with parsley .
和 香菜 .
然后将其放在涂抹了黄油的烤面包片上，装盘后用欧芹装饰即可食用。

[tu:'tu:] . [beɪkt] [egz] .
2 . **Baked Eggs** .
2 . 烘焙 鸡蛋 .

2. 烤鸡蛋。

[wel] [gri:s] [ə; eɪ][paɪ] [dɪ] .
Well grease a pie dish .
出色地 润滑脂 一个 馅饼 盘子 .

在馅饼盘上抹油。

[breɪk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]
Break into it as many eggs as you require , taking care not to break the
休息 进入 它 作为 许多 鸡蛋 作为 你 要求 , 采取 关心 不是 到 休息 这
[jəʊk] .
yolks .
蛋黄 .

根据需要打入适量的鸡蛋，注意不要弄破蛋黄。

['sprɪŋk(ə)][ə'ʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ə; eɪ] [laɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [bred] [krʌmz] , [ænd; ənd]['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt]
Sprinkle over the top a light layer of bread crumbs , and pepper and salt
撒 超过 这 顶部 一个 光 层 的 面包 面包屑 , 和 胡椒 和 盐
[tu:; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .

在表面撒上一层薄薄的面包屑，再根据口味撒上胡椒粉和盐。

[pʊt][sʌm; səm][dæbz][ɒv; əv]['bʌtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ʊvə(r)] [-]
Put some dabs of butter here and there over [48]
放 一些 dab 的 黄油 这里 和 那里 超过 [-]

这里那里放点黄油[48]

[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs]['gəʊldən] ['kʌlə(r)] .
it , and bake a nice golden colour .
它 , 和 烤 一个 好的 金的 颜色 .

把它放进烤箱，烤至金黄色。

[ðɪs] [dɪ] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)] , [ɪz]['teɪsti][ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] . [θri:] .
This dish , though simple , is tasty and satisfying . 3 .
这 盘子 , 尽管 简单的 , 是 可口 和 令人满意 . 3 .

这道菜虽然简单，但味道鲜美，令人满足。3.

[fɪkə'si:d] [egz] .
Fricasseed Eggs .
炖菜 鸡蛋 .

烩鸡蛋。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm][hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] .
Have ready some hard - boiled eggs .
有 准备好 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 .

准备一些煮熟的鸡蛋。

[ʃel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn] ['kwɔ:təz] .
Shell them , and cut them in quarters .
壳 他们 , 和 切 他们 在 四分之一 .

剥去果壳，切成四块。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ] ['ni:tli] .
Place them in a dish neatly .
地方 他们 在 一个 盘子 整齐地 .

将它们整齐地放在盘子里。

[naʊ] [θrəʊ] ['əʊnə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtə(r)] [sɔːs] , [æz; əz][pə(r)] [sɔːs] ['resəpi][nəʊ] . [wʌn] .
Now throw over them a white butter sauce , as per sauce recipe No . 1 .
现在 扔 超过 他们 一个 白色的 黄油 酱 , 作为 每 酱 食谱 不 : 1 :

现在按照酱汁配方1, 在上面淋上白黄油酱汁。

[ˈsprɪŋk(ə)]['əʊnə(r)][sʌm; səm] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Sprinkle over some Nepaul pepper and salt to taste .
撒 超过 一些 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 :

撒上一些尼泊尔胡椒粉和适量盐。

[ðɪːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈiːt(ə)n] [wɪð] [təʊst] [sent][tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] ['seprətli] . [fɔːr] .
These should be eaten with toast sent to table separately . 4 .
这些 应该 是 吃 和 吐司 发送 到 桌子 分别地 : 4 :

这些菜肴应该搭配单独上桌的烤面包一起食用。4.

[draɪ] [eg] ['kʌri] .
Dry Egg Currie .
干燥 蛋 柯里 :

干鸡蛋咖喱。

[tʃɒp] [fɔː(r)][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] ['veri] [faɪn] .
Chop four hard - boiled eggs very fine .
劈 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 非常 美好的 :

将四个煮熟的鸡蛋切碎。

[pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Put them aside .
放 他们 旁边 :

把它们放在一边。

[tʃɒp] [ʌp][wʌn][ˈʌnjən] , [tuː] [biːdz] [ʊv; əv][ˈgɑːlɪk] , ['veri] [faɪn] .
Chop up one onion , two beads of garlic , very fine .
劈 向上 一 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 非常 美好的 :

将一个洋葱、两瓣蒜切碎。

[fraɪ][ɪn] [θriː] ['aʊnsɪz] [ʊv; əv]['bʌtə(r)] , [wɪð] [twelv] [kləʊvz] , [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .
Fry in three ounces of butter , with twelve cloves , a nice brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 , 和 十二 丁香 , 一个 好的 棕色的 :

用三盎司黄油和十二瓣蒜煎至漂亮的棕色。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ʊv; əv][best] ['kʌri] ['paʊdə(r)] .
Then add a tablespoon of best currie powder .
然后 添加 一个 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 :

然后加入一汤匙上等咖喱粉。

[fraɪ][ɔːl] [tə'geðə(r)] [-]
Fry all together [49]
炒 全部 一起 [-]

一起煎炸[49]

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪnst] [egz] .
a few minutes , and then add the minced eggs .
一个 很少 分钟 , 和 然后 添加 这 剁碎 鸡蛋 :

几分钟后, 加入蛋液。

[stɜː(r)] [wel] , [ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)] [əb'zɔːb] .
Stir well , and let all the moisture absorb .
搅拌 出色地 , 和 让 全部 这 水分 吸收 :

充分搅拌, 让水分完全吸收。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːz] [ʊv; əv]['lemən][dʒuːs] .
Add salt to taste , and a squeeze of lemon juice .
添加 盐 到 品尝 , 和 一个 挤 的 柠檬 汁 :

根据口味加盐, 再挤入一些柠檬汁。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [raɪs][ɔ:(r)] - , [æz; əz][pə(r)]['resəpi]['gɪv(ə)n] . [faɪv] .
Serve with a separate dish of boiled rice or kedgree , as per recipe given . 5 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 煮沸 米 或者 - , 作为 每 食谱 给定 . 5 .
按照食谱，配上一盘煮熟的米饭或米饭布丁即可。5.

[waɪt] [eg] ['kʌrɪ] .
White Egg Currie .
白色的 蛋 柯里 .

白鸡蛋咖喱。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm][hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] ; [ʃel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ɪn][hɑ:f] .
Have ready some hard - boiled eggs ; shell them and cut them in half .
有 准备好 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 ; 壳 他们 和 切 他们 在 一半 .
准备一些煮熟的鸡蛋；剥去蛋壳，切成两半。

[pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .
Put them aside .
放 他们 旁边 .

把它们放在一边。

[tʃɒp] [wʌn] ['ʌnjən][ænd; ənd] [tu:] [kləʊvz] [ɒv; əv]['gɑ:lɪk] [smɔ:l] ,
Chop one onion and two cloves of garlic small ,
劈 一 洋葱 和 二 丁香 的 蒜 小的 ,

将一个洋葱和两瓣大蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)][kləʊvz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ,
and fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a pale yellow ,
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 苍白 黄色的 ,
用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎至淡黄色，

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] [dɪ'zɜ:tspu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kʌrɪ] ['paʊdə(r)] , [ðə; ði][mɪlk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊkəʊ]
then add one dessertspoon of the best currie powder , the milk of a cocoa
然后 添加 一 甜点勺 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 这 牛奶 的 一个 可可
- [nʌt] ,
- **nut** ,
- 坚果 ,

然后加入一甜点勺最好的咖喱粉，以及可可豆的奶，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [ti:] - [kʌp][ɒv; əv] [rɪtʃ] [θɪk] [kri:m] .
and one small tea - cup of rich thick cream .
和 一 小的 茶 - 杯子的 的 富有的 厚的 奶油 .

还有一小杯浓稠的奶油。

[let] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
Let it simmer gently for about half an hour .
让 它 煨 轻轻地 为了 关于 一半 一个 小时 .

小火慢炖约半小时。

[streɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][sɔ:lt][tu;; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [skwi:z] [ɒv; əv]['lemən] ,
Strain it , and then add salt to taste , a squeeze of lemon ,
拉紧 它 , 和 然后 添加 盐 到 品尝 , 一个 挤 的 柠檬 ,
过滤后，根据口味加盐，挤入一些柠檬汁。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][nɒt][tu;; tə]['kɜ:d(ə)l][ðə; ði] [kri:m] , [ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] .
taking great care not to curdle the cream , and lastly , add the eggs .
采取 伟大的 关心 不是 到 凝固 这 奶油 , 和 最后 , 添加 这 鸡蛋 .
小心别让奶油凝固，最后加入鸡蛋。

[wɔ:m] ['θʌrəli] [θru:] .
Warm thoroughly through .
温暖的 彻底 通过 .

彻底加热。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] [ɒv; əv][raɪs] . [sɪks] .
Serve with a separate dish of rice . 6 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 米 : 6 :

另配一碗米饭。6.

[eg] - .
Egg Zeste .
蛋 - .

鸡蛋风味。

[tʃɒp] [ʌp][sɪks][hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [smɔ:l] .
Chop up six hard - boiled eggs small .
劈 向上 六 难的 - 煮沸 鸡蛋 小的 :

将六个煮熟的鸡蛋切成小块。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjənz] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['pɑ:slɪ]
Mix with them one teaspoon of chopped onions , one teaspoon of chopped parsley
混合 和 他们 一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一 茶匙 的 切碎 香菜
, [-]
, [50]
, [-]

与它们混合一茶匙切碎的洋葱、一茶匙切碎的欧芹[50]

[wʌn] [bi:d] [ɒv; əv][ˈgɑ:ɪk] , ['veri] [faɪn] , ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ,
one bead of garlic , very fine , Nepaul pepper and salt to taste ,
一 珠子 的 蒜 , 非常 美好的 , 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 ,
一粒蒜末, 尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lemən] , [ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ðə; ði] [streɪnd] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði]
the grated rind of a small lemon , and lastly , the strained juice of the
这 磨碎的 果皮 的 一个 小的 柠檬 , 和 最后 , 这 紧张 汁 的 这
['lemən] .
lemon .
柠檬 .

一个小柠檬的磨碎的柠檬皮, 最后是过滤后的柠檬汁。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] ['i:t(ə)n] [wɪð] ['sælədz][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
This is very nice eaten with salads of any kind ,
这 是 非常 好的 吃 和 沙拉 的 任何 种类 ,

这道菜搭配各种沙拉都非常美味。

[ɔ:(r)] [br'twi:n] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . ['sevən] .
or between bread and butter as a sandwich . 7 .
或者 之间 面包 和 黄油 作为 一个 三明治 : 7 :

或者夹在涂了黄油的面包中间做成三明治。7.

[beɪkt] [egz] [wɪð] [tʃi:z] .
Baked Eggs with Cheese .
烘焙 鸡蛋 和 奶酪 :

烤奶酪鸡蛋。

['bʌtə(r)][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , ['sprɪŋk(ə)] [aɪ 'ti:] [wel] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['greɪtɪd] ['pɑ:məzæn; ,pɑ:mə'zæn] [tʃi:z] ,
Butter a pie dish , sprinkle it well over with grated Parmesan cheese ,
黄油 一个 馅饼 盘子 , 撒 它 出色地 超过 和 磨碎的 帕尔马干酪 奶酪 ,

在派盘上抹上黄油, 再撒上磨碎的帕玛森奶酪。

[ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
a dust of Nepaul pepper and salt .
一个 灰尘 的 尼泊尔 胡椒 和 盐 :

撒上一层尼泊尔胡椒粉和盐。

[naʊ] [breɪk] [ɪn][sɪks] [egz] , [ˈkʌvə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)]
Now break in six eggs , cover over with grated cheese , a dust of Nepaul pepper
现在 休息 在 六 鸡蛋 , 覆盖 超过 和 磨碎的 奶酪 , 一个 灰尘 的 尼泊尔 胡椒
[ænd; ənd][sɔːlt] ,
and salt ,
和 盐 ,

现在打入六个鸡蛋，撒上磨碎的奶酪、少许尼泊尔胡椒粉和盐，

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən] [braʊn] . [eit] .
and bake a nice golden brown . 8 .
和 烤 一个 好的 金的 棕色的 . 8 .

烤至金黄色即可。8.

[pleɪn] [ˈɒmlət] .
Plain Omelette .
清楚的 煎蛋卷 .

原味煎蛋卷。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] [wɪð] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [kwaɪt] [smuːð] .
Beat up the yolks of three eggs with two ounces of butter quite smooth .
打 向上 这 蛋黄 的 三 鸡蛋 和 二 盎司 的 黄油 相当 光滑的 .

将三个鸡蛋的蛋黄和两盎司黄油搅打至顺滑。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv][mɪlk] .
Add to it pepper and salt to taste , and a tablespoon of milk .
添加 到 它 胡椒 和 盐 到 品尝 , 和 一个 汤匙 的 牛奶 .

根据口味加入胡椒粉和盐，再加一汤匙牛奶。

[naʊ] [biːt] [ðə; ði] [ˈwarts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ðəm; ðəm] [ˈθʌrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Now beat the whites to a stiff froth , and stir them thoroughly into the
现在 打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 搅拌 他们 彻底 进入 这
[ˈmɪkstʃə(r)] .
mixture .
混合物 .

现在将蛋白打发至硬性发泡，然后将其充分搅拌到混合物中。

[pʊt][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pæt][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [kliːn] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
Put in just a small pat of butter into a thoroughly clean frying - pan .
放 在 只是 一个 小的 拍 的 黄油 进入 一个 彻底 干净的 煎炸 - 平底锅 .

在彻底干净的煎锅里放入一小块黄油。

[pɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈmɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][set][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [braɪt] [ˈgəʊldən] [ˈjeləʊ] .
Pour in your mixture , and let it set and get a bright golden yellow .
倒 在 你的 混合物 , 和 让 它 放 和 得到 一个 明亮的 金的 黄色的 .

倒入混合物，静置凝固，直至呈现明亮的金黄色。

[tɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ˈniːtli] , [leɪ][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪ] [wɪð] [ˈpɑːsli] .
Turn over neatly , lay it in a napkin , and garnish with parsley .
转动 超过 整齐地 , 躺 它 在 一个 餐巾 , 和 装饰 和 香菜 .

将蛋糕整齐地翻过来，放在餐巾纸上，并用欧芹装饰。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsiːkrət][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
The chief secret is a clean pan and a perfectly clear fire ,
这 首席 秘密 是 一个 干净的 平底锅 和 一个 完美 清除 火 ,

最重要的秘诀是干净的锅和完全清洁的炉火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [fɪəs] . [-] [naɪn] .
which must not be too fierce . [51] 9 .
哪个 必须 不是 是 也 凶猛的 . [-] 9 .

不能太凶猛。[51]9.

[ˈɒmlət] [wɪð] [hɜ:bs] .
Omelette with Herbs .
煎蛋卷 和 草药 .

香草煎蛋卷。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpri:vɪəs] [wʌn] .
Just as previous one .
只是 作为 以前的 一 .

和上一个一样。

[ˈəʊnli][,ei di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪkstə(r)][wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈti:spu:n]
Only add to the mixture one teaspoon of chopped onion , and one teaspoon
仅有的 添加 到 这 混合物 一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 和 一 茶匙
[ɒv; əv] [ˈpɑ:sli] .
of parsley .
的 香菜 .

只需在混合物中加入一茶匙切碎的洋葱和一茶匙欧芹即可。

[fraɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ɒn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] . - .
Fry the same as above , and serve on a napkin . 10 .
炒 这 相同的 作为 多于 , 和 服务 在 一个 餐巾 . - .

按照上述方法煎炸，然后放在餐巾纸上食用。10.

[egz] [wɪð] [təˈmɑ:təʊz] .
Eggs with Tomatoes .
鸡蛋 和 西红柿 .

番茄炒蛋。

[wel] [ˈbʌtə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [dæɪə] [məʊldz] ([pleɪn][wʌnz]) [æz; əz][ju:; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] , [breɪk] [æn; ən] [eg]
Well butter as many Darrol moulds (plain ones) as you require , break an egg
出色地 黄油 作为 许多 达罗尔 模具 (清楚的 一个) 作为 你 要求 , 休息 一个 蛋
[ˈɪntu:] [i:tʃ] ,
into each ,
进入 每个 ,

在所需数量的达罗尔模具（普通模具）上涂抹黄油，然后在每个模具中打入一个鸡蛋。

[ˈkeəfəli] , [,ei di: ˈdi:][ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [pʊt][ə; eɪ] [wi:] [dæb][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ɒn]
carefully , add a dust of pepper and salt , put a wee dab of butter on
小心 , 添加 一个 灰尘 的 胡椒 和 盐 , 放 一个 哇 轻拍 的 黄油 在
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

小心地撒上少许胡椒粉和盐，再放上一小块黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [tɪl] [ˈnaɪsli] [set] .
and bake in the oven till nicely set .
和 烤 在 这 烤箱 直到 很好 放 .

放入烤箱烘烤至完全凝固。

[hæv; həv] [ˈredi] [æz; əz] [ˈmeni] [naɪs] [raʊnd] [red] [təˈmɑ:təʊz][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [egz] ,
Have ready as many nice round red tomatoes as you have eggs ,
有 准备好 作为 许多 好的 圆形的 红色的 西红柿 作为 你 有 鸡蛋 ,

准备和鸡蛋数量一样多的漂亮圆润的红西红柿。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gri:zd] [ˈbeɪkɪŋ] - [tɪn] , [pʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [dæb][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ɒn] [i:tʃ] ,
put them in a greased baking - tin , put a small dab of butter on each ,
放 他们 在 一个 涂油 烘烤 - 锡 , 放 一个 小的 轻拍 的 黄油 在 每个 ,
将它们放入抹了油的烤盘中，在每个烤盘上放一小块黄油。

[dʌst][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [sɒft] .
dust them with pepper and salt , and bake them till soft .
灰尘 他们 和 胡椒 和 盐 , 和 烤 他们 直到 柔软的 .

撒上胡椒粉和盐，烤至软熟。

[naʊ] [dɪ] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][tə'mɑ:təʊ] [ɔ:l'tɜ:nətli] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ɔ:l]
Now dish with an egg and a tomato alternately , and sprinkle over all
现在 盘子 和 一个 蛋 和 一个 番茄 交替 , 和 撒 超过 全部
[sʌm; səm] [tʃɒpt] ['pɑ:slɪ] .
some chopped parsley .
一些 切碎 香菜 .

现在将鸡蛋和西红柿交替放入盘中，最后撒上一些切碎的欧芹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['prɪtɪ] [ænd; ənd]['teɪstɪ] [dɪ] . - .
This is a simple but pretty and tasty dish . 11 .
这 是 一个 简单的 但 漂亮的 和 可口 盘子 . - .

这是一道简单却漂亮又美味的菜肴。11.

[eg] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊm] ['su:flɛɪ] .
Egg and Mushroom Souffle .
蛋 和 蘑菇 舒芙蕾 .

鸡蛋蘑菇舒芙蕾。

[bɔɪl][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv][,semə'li:nə][ɪn][wʌn][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] [tɪl] [kwɔɪt] [θɪk] ,
Boil one ounce of semolina in one cup of milk till quite thick ,
熬 一 盎司 的 粗粒小麦粉 在 一 杯子 的 牛奶 直到 相当 厚的 ,

将一盎司粗粒小麦粉放入一杯牛奶中煮至浓稠，

[teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
take it off the fire ,
拿 它 离开 这 火 ,

把它从火上移开。

[stɜ:(r)][ɪntu:][,aɪ 'ti:] [waɪl] [hɒt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] ;
stir into it while hot a piece of butter the size of a walnut ;
搅拌 进入 它 尽管 热的 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃 ;

趁热将一小块核桃大小的黄油拌入其中；

[let][,aɪ 'ti:][get] [ku:l] .
let it get cool .
让 它 得到 凉爽的 .

让它冷却一下。

[wen] ['nɪəli] [kəʊld] , [stɜ:(r)][ɪn] [θri:] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] , [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [-]
When nearly cold , stir in three well beaten eggs , yolks and whites [52]
什么时候 几乎 寒冷的 , 搅拌 在 三 出色地 被打败 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 [-]

快要冷却时，拌入三个打散的鸡蛋，包括蛋黄和蛋白[52]

['seprətli] , [ðə; ðɪ] ['waɪts] ['bi:t(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] .
separately , the whites beaten to a stiff froth .
分别地 , 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白分别打发至硬性起泡。

[,eɪ di: 'di:] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Add Nepaul pepper and salt to taste .
添加 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

加入尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[wel] ['bʌtə(r)][ə; eɪ][pleɪn]['bɔ:də(r)] [məʊld] , [fɪl] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪn] ,
Well butter a plain border mould , fill the mixture in ,
出色地 黄油 一个 清楚的 边界 模具 , 充满 这 混合物 在 ,

在素色花边模具上抹上黄油，然后填入混合物。

[let][,aɪ 'ti:] [beɪk] [tɪl] [wel] [set][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['kʌlə(r)] .
let it bake till well set and of a nice colour .
让 它 烤 直到出色地 放 和 的 一个 好的 颜色 .

烤至完全凝固且呈漂亮的颜色即可。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] , [prɪ'peəd] [ðʌs] — [pɪk] [ænd; ənd][skɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
Have ready some mushrooms , prepared thus — pick and skin them , and
有 准备好 一些 蘑菇 , 准备 因此 — 挑选 和 皮肤 他们 , 和
[fraɪ][ðəm; ðəm][ɪn] ['plenti] [ʊv; əv]['bʌtə(r)] ,
fry them in plenty of butter ,
炒 他们 在 很多 的 黄油 ,
准备一些蘑菇，做法如下：摘下蘑菇，去皮，用大量黄油煎炸。

[ænd; ənd]['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [tɪl] [kwɔ:t] [sɒft][ænd; ənd] [dʌn] .
and pepper and salt , till quite soft and done .
和 胡椒 和 盐 , 直到 相当 柔软的 和 完毕 .
加入胡椒和盐，煮至软烂即可。

[tɜ:n] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['sʊfleɪ] [ʊn][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fraɪd]
Turn out your soufflé on to a paper , and fill in the centre with the fried
转动 出去 你的 舒芙蕾 在 到 一个 纸 , 和 充满 在 这 中心 和 这 油煎
['mʌʃrʊmz] ;
mushrooms ;
蘑菇 ;
将舒芙蕾倒扣在纸上，然后在中间填入炸蘑菇；

['sprɪŋk(ə)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɒpt] ['pɑ:slɪ] .
sprinkle over the whole a little chopped parsley .
撒 超过 这 所有的 一个 小的 切碎 香菜 .
撒上少许切碎的欧芹。

[sɜ:v] ['veri] [hɒt] . - .
Serve very hot . 12 .
服务 非常 热的 . - .
趁热食用。12.

[eg] [bɔ:lz] .
Egg Balls .
蛋 球 .
蛋球。

[bɔɪl][sʌm; səm] [egz] [hɑ:d] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [jəʊk] , [paʊnd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] ,
Boil some eggs hard , take out the yolks , pound them in a mortar ,
熬 一些 鸡蛋 难的 , 拿 出去 这 蛋黄 , 磅 他们 在 一个 砂浆 ,
把鸡蛋煮熟，取出蛋黄，用研钵捣碎。

[mɪks] [wɪð] ['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [sɪv] ,
mix with equal proportion of fine bread crumbs passed through a wire sieve ,
混合 和 平等的 部分 的 美好的 面包 面包屑 通过了 通过 一个 金属丝 筛 ,
与等量的过筛细面包屑混合，

[eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ʊv; əv][faɪn] [tʃɒpt] ['ʌŋjən] , [wʌn] [bi:d] [ʊv; əv]['gɑ:lɪk] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ʊv; əv]
add a teaspoon of fine chopped onion , one bead of garlic , one teaspoon of
添加 一个 茶匙 的 美好的 切碎 洋葱 , 一 珠子的 的 蒜 , 一 茶匙 的
['pɑ:slɪ] ,
parsley ,
香菜 ,
加入一茶匙切碎的洋葱、一瓣蒜、一茶匙欧芹碎。

[wʌn] [aʊns] [ʊv; əv]['bʌtə(r)] ; [mɪks] [wel] ; [baɪnd][ðə; ði]['mɪkstə(r)] [wɪð] [wel] ['bi:t(ə)n] [rɔ:] [eg] ,
one ounce of butter ; mix well ; bind the mixture with well beaten raw egg ,
一 盎司 的 黄油 ; 混合 出色地 ; 绑定 这 混合物 和 出色地 被打败 生的 蛋 ,
一盎司黄油；充分混合；用打散的生鸡蛋将混合物粘合在一起。

[fɔ:m] ['ɪntu:] [bɔ:lz] , [fraɪ][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [strʌŋ] [ʊn] ['skju:əz] . - .
form into balls , fry a nice brown , and serve strung on skewers . 13 .
形式 进入 球 , 炒 一个 好的 棕色的 , 和 服务 串 在 烤串 . - .
揉成球状，煎至金黄，串在烤肉串上即可食用。13.

[eg] ['kʌtlɪts] .
Egg Cutlets .
蛋 肉饼 .

蛋饼。

[tʃɒp] [sʌm; səm][hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [faɪn] .
Chop some hard - boiled eggs fine .
劈 一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 美好的 .

将煮熟的鸡蛋切碎。

[mɪks][ðəm; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['i:kwəl]['kwɒntəti][ɒv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] .
Mix them with an equal quantity of fine bread crumbs .
混合 他们 和 一个 平等的 数量 的 美好的 面包 面包屑 .

将它们与等量的细面包屑混合。

[,ei di: 'di:][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Add pepper and salt to taste .
添加 胡椒 和 盐 到 品尝 .

根据口味加入胡椒粉和盐。

[baɪnd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [wel] ['bi:t(ə)n] [rɔ:] [egz] .
Bind the mixture with well beaten raw eggs .
绑定 这 混合物 和 出色地 被打败 生的 鸡蛋 .

将混合物与打散的生鸡蛋混合均匀。

[fɔ:m] ['ɪntu:] [naɪs] [ˌeɪpt] ['kʌtlɪts] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn]['bʌtə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən] ['jeləʊ] .
Form into nice shaped cutlets , and fry in butter a bright golden yellow .
形式 进入 好的 形状 肉饼 , 和 炒 在 黄油 一个 明亮的 金的 黄色的 .

将肉捏成漂亮的肉饼，用黄油煎至金黄色。

[sɜ:v] ['ni:tli] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪ] [wɪð] [fraɪd] [ˈpɑ:slɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪpɪt] [ɒv; əv] [bred] . [-] - .
Serve neatly , and garnish with fried parsley and sippets of bread . [53] 14 .
服务 整齐地 , 和 装饰 和 油煎 香菜 和 小口啜饮 的 面包 . [-] - .

摆盘整齐，用炸欧芹和面包片装饰。[53]14.

[səˈpraɪz] [egz] .
Surprise Eggs .
惊喜 鸡蛋 .

惊喜蛋。

[bɔɪl][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [hɑ:d] .
Boil as many eggs as you need hard .
熬 作为 许多 鸡蛋 作为 你 需要 难的 .

将所需数量的鸡蛋煮至全熟。

[kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pi:s] [ɒf] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [kæn; kən][stænd] ,
Cut a very small piece off the pointed end , so that the egg can stand ,
切 一个 非常 小的 片 离开 这 尖 结尾 , 所以 那 这 蛋 能 站立 ,

从尖端切掉一小块，这样鸡蛋就能立起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɒf] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][end] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
and then cut off as little as possible of the end — just enough to be
和 然后 切 离开 作为 小的 作为 可能的 的 这 结尾 — 只是 足够的 到 是

['ɜrb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði][jəʊk] ['naɪsli] .
able to take out the yolk nicely .
有能力的 到 拿 出去 这 蛋黄 很好 .

然后尽可能少地切掉末端——只要能顺利取出蛋黄即可。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] ['veri] [θɪk] , [θɪn] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] ,
If the white is very thick , thin it with a sharp knife ,
如果 这 白色的 是 非常 厚的 , 薄的 它 和 一个 锋利的 刀 ,

如果蛋白霜太稠，用锋利的刀将其刮薄。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈferp] .

but **be** **very** **careful** **not** **to** **spoil** **the** **shape** .
但 是 非常 小心 不是 到 剧透 这 形状 .

但要非常小心，不要破坏形状。

[paʊnd] [ðə; ði] [ˈjəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] .

Pound **the** **yolks** **in** **a** **mortar** .
磅 这 蛋黄 在 一个 砂浆 .

将蛋黄放入研钵中捣碎。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æntʃəvɪz] [ˈɔːlsəʊ] ['paʊndɪd] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

Mix **with** **them** **one** **or** **two** **anchovies** **also** **pounded** , **a** **bit** **of** **butter** ,
混合 和 他们 一 或者 二 凤尾鱼 还 猛击 , 一个 少量 的 黄油 ,

将它们与一两条捣碎的凤尾鱼、少许黄油混合在一起。

[sʌm; səm] ['pepə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [bred] [krʌmz] .

some **Nepaul** **pepper** , **a** **few** **fine** **bread** **crumbs** .
一些 尼泊尔 胡椒 , 一个 很少 美好的 面包 面包屑 .

一些尼泊尔胡椒粉，几粒细面包屑。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] , [fɔːm] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] ,

Mix **well** **together** , **form** **the** **mixture** **into** **little** **balls** ,
混合 出色地 一起 , 形式 这 混合物 进入 小的 球 ,

充分混合后，将混合物搓成小球。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

and **proceed** **to** **fill** **the** **whites** **of** **the** **eggs** ,
和 继续 到 充满 这 白人 的 这 鸡蛋 ,

然后开始填充蛋白，

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði][ˈjəʊk][ɪn'saɪd] .

so **that** **it** **looks** **somewhat** **like** **the** **yolk** **inside** .
所以 那 它 看起来 有些 喜欢 这 蛋黄 里面 .

这样看起来就有点像里面的蛋黄了。

[naʊ] [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][naɪs]['sæləd] [meɪd] [ɒv; əv] ['letɪs] , ['endaɪv; 'endɪv] , ['tærəgən] , [ænd; ənd]

Now **have** **ready** **a** **nice** **salad** **made** **of** **lettuce** , **endive** , **tarragon** , **and**
现在 有 准备好 一个 好的 沙拉 制成 的 莴苣 , 茼蒿菜 , 龙蒿 , 和

['tʃɜːvɪl] ,
chervil ,
细叶芹 ,

现在请准备好一份美味的沙拉，食材包括生菜、菊苣、龙蒿和细叶芹。

[tʃɒpt] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] .

chopped **very** **fine** , **and** **looking** **like** **a** **bed** **of** **moss** .
切碎 非常 美好的 , 和 寻找 喜欢 一个 床 的 苔藓 .

切得很细，看起来像一层苔藓。

[ɒn] [ðɪs] [set][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] [wɪð] [tʃɒpt] [biːt] - [ruːt] .

On **this** **set** **the** **eggs** , **and** **ornament** **with** **chopped** **beet** - **root** .
在 这 放 这 鸡蛋 , 和 装饰品 和 切碎 甜菜 - 根 .

将鸡蛋放在盘子上，并用切碎的甜菜根装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['teɪsti] , [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)][fɔː(r); fə(r)]

This **is** **a** **very** **pretty** **dish** , **and** **exceedingly** **tasty** , **and** **suitable** **for**
这 是 一个 非常 漂亮的 盘子 , 和 非常 可口 , 和 合适的 为了

['brekfəst] , [lʌntʃ] , [ɔː(r)][ˈdɪnə(r)] . - .
breakfast , **lunch** , **or** **dinner** . **15** .
早餐 , 午餐 , 或者 晚餐 . - .

这是一道非常漂亮的菜肴，味道也非常好，适合早餐、午餐或晚餐。15.

[stju:d] [egz] .
Stewed Eggs .
炖 鸡蛋 .

炖鸡蛋。

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [ˈteɪsti] [braʊn] [sɔ:s] , [æz; əz][nəʊ] . - .
Have a nice , tasty brown sauce , as No . 17 .
有 一个 好的 , 可口 棕色的 酱 , 作为 不 . - .

像第 17 道菜那样，做一份美味可口的棕色酱汁。

[pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈmeni] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɒnt] , [kʌt][ɪn][hɑ:f][sʌm; səm] [tʒ:nd]
Put to it as many hard - boiled eggs as you want , cut in half some turned
放 到 它 作为 许多 难的 - 煮沸 鸡蛋 作为 你 想 , 切 在 一半 一些 转向
[ˈɒlɪvz] ,
olives ,
橄榄 ,

放入任意数量的煮鸡蛋，再将一些切成两半的橄榄放入锅中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌt(ə)n] [ˈmʌʃrʊmz] .
and a few button mushrooms .
和 一个 很少 按钮 蘑菇 .

还有几朵白蘑菇。

[let] [aɪ ˈti:] [wɔ:m] [ˈθʌrəli] [θru:] , [ænd; ənd] [sɜ:v] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [fraɪd] [ˈsɪpɪt] [ɒv; əv]
Let it warm thoroughly through , and serve , ornamented with fried sippets of
让 它 温暖的 彻底 通过 , 和 服务 , 装饰 和 油煎 小口啜饮 的
[bred] . [-]
bread . [54]
面包 . [-]

彻底加热后，佐以炸面包片即可食用。[54]

[ˈlentəlz] , [raɪs] , [ænd; ənd] [ˌmækəˈrəʊni]
LENTILS , RICE , AND MACARONI
扁豆 , 米 , 和 通心粉

扁豆、米饭和通心粉

[ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] .
IN VARIOUS WAYS .
在 各种各样的 方式 .

以各种方式。

[wʌn] . [ˈlentl] [məʊldz] .
1 . Lentil Moulds .
1 . 扁豆 模具 .

1. 扁豆模具。

[bɔɪl] [hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][ˈlentəlz][ɪn][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [tɪl] [kwɔɪt] [sɒft] [ænd; ənd] [mæʃt] [ʌp] ;
Boil half a pint of lentils in one pint of water till quite soft and mashed up ;
熬 一半 一个 品脱 的 扁豆 在 一 品脱 的 水 直到 相当 柔软的 和 捣碎 向上 ;

将半品脱扁豆放入一品脱水中煮至完全软烂成泥状；

[ɪf] [mɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] , [eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdrɒp] ; [tʃɒp] [ʌp] [æn; ən] [ˈʌnjən] [ˈveri] [smɔ:l] ,
if more water is required , add a little drop ; chop up an onion very small ,
如果 更多的 水 是 必需的 , 添加 一个 小的 降低 ; 劈 向上 一个 洋葱 非常 小的 ,

如果需要更多水，就加一小滴；把洋葱切成非常小的碎末，

[tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:ɪk] [tʃɒpt] , [ə; eɪ] [pɪnt] [ɒv; əv][ˈlemən] [taɪm] , [ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv]
two beads of garlic chopped , a pinch of lemon thyme , the grated rind of
二 珠子 的 蒜 切碎 , 一个 捏 的 柠檬 百里香 , 这 磨碎的 果皮 的
[hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] ,
half a lemon ,
一半 一个 柠檬 ,

两瓣蒜切碎，一小撮柠檬百里香，半个柠檬的磨碎的皮，

[tu:] [egz] [wel] ['bi:t(ə)n] , ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
two eggs well beaten , pepper and salt to taste .
二 鸡蛋 出色地 被打败 , 胡椒 和 盐 到 品尝 .

将两个鸡蛋打散，加入适量的胡椒粉和盐。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] , ['bʌtə(r)][sʌm; səm][pleɪn] [dæɪrəl] [mæʊldz] , [pʊt][ðə; ði]['mɪkstə(r)][ɪn][ænd; ənd]
Mix well together , butter some plain Darrol moulds , put the mixture in and
混合 出色地 一起 , 黄油 一些 清楚的 达罗尔 模具 , 放 这 混合物 在 和
[beɪk] [tɪl] [set] ,
bake till set ,
烤 直到 放 ,

将所有材料充分混合，在一些普通的达罗尔模具上涂抹黄油，倒入混合物，烘烤至凝固。

[tɜ:n] [ðem; ðəm][aʊt][ʊn][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['gɑ:nɪ] [wɪð] ['pɑ:slɪ] ,
turn them out on to a paper , garnish with parsley ,
转动 他们 出去 在 到 一个 纸 , 装饰 和 香菜 ,

将它们倒在纸上，用欧芹装饰。

['sɪpɪt] [ʊv; əv][fraɪd] [bred] [ænd; ənd][hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] ['kwɔ:təz] .
sippets of fried bread and hard - boiled eggs in quarters .
小口啜饮 的 油煎 面包 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 在 四分之一 .

一小口一小口的炸面包和四分之一大小的煮鸡蛋。

[tu:'tu:] . ['lentl] ['kʌtlɪts] .
2 . Lentil Cutlets .
2 . 扁豆 肉饼 .

2. 扁豆饼。

[bɔɪl] [sʌm; səm]['lentəlz][æz; əz][ɪn] ['pri:vɪəs] ['resəpi] , ['fleɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Boil some lentils as in previous recipe , flavour in the same way ,
熬 一些 扁豆 作为 在 以前的 食谱 , 味道 在 这 相同的方式 ,

按照之前的食谱煮一些扁豆，用同样的方法调味。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] [ti:] - [kʌp][ʊv; əv] [bred] [krʌmz] , [fɔ:m] ['ɪntu:] ['kʌtlɪts] , [fraɪ][ɪn]['bʌtə(r)][ə; eɪ]
mix with them one tea - cup of bread crumbs , form into cutlets , fry in butter a
混合 和 他们 一 茶 - 杯子 的 面包 面包屑 , 形式 进入 肉饼 , 炒 在 黄油 一个
[naɪs] ['kʌlə(r)] .
nice colour .
好的 颜色 .

将一茶杯面包屑与它们混合，做成肉饼，用黄油煎至金黄。

[dɪʃ] ['ni:tli] , [ænd; ənd][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][tə'mɑ:təʊ] [sɔ:s] , [æz; əz][pə(r)]['resəpi][nəʊ] . - .
Dish neatly , and pour over them a tomato sauce , as per recipe No . 15 .
盘子 整齐地 , 和 倒 超过 他们 一个 番茄 酱 , 作为 每 食谱 不 . - .
[-]
[**55**]
[-]

将菜肴整齐地盛入盘中，然后按照食谱第 15 号[55] 的规定，在上面浇上番茄酱。

[θri:] . [pleɪn] - .
3 . Plain Dhāl .
3 . 清楚的 - .

3. 原味扁豆。

[bɔɪl] [sʌm; səm]['lentəlz][pleɪn] , [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [naʊ] [kʌt] [ʌp][æn; ən]['ʌnjən] , [tu:] [bi:dz] [ʊv; əv]
Boil some lentils plain , put them aside , now cut up an onion , two beads of
熬 一些 扁豆 清楚的 , 放 他们 旁边 , 现在 切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的
['gɑ:lɪk] ,
garlic ,
蒜 ,

将一些扁豆煮熟，放在一边；现在切碎一个洋葱和两瓣蒜。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ,
and fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a pale yellow ,
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 苍白 黄色的 ;
用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎至淡黄色,

[ðen] [pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈlentəlz] , [ænd; ənd] [tu:] [beɪ] - [li:vz] .
then put in your lentils , and two bay - leaves .
然后 放 在 你的 扁豆 , 和 二 湾 - 树叶 .
然后放入扁豆和两片月桂叶。

[let] [aɪ ˈti:] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [wʌn][ˈaʊə(r)] ; [ðə; ði][ˈlentəlz][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θɪk] ;
Let it simmer gently for about one hour ; the lentils must not be thick ;
让 它 煨 轻轻地 为了 关于 一 小时 ; 这 扁豆 必须 不是 是 厚的 ;
[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 .
小火慢炖约一小时；扁豆汤不要太稠；加盐调味。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ] [ɒv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] , [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv][ˈlemən] , [tu:; tə]
Serve with a separate dish of plain boiled rice , and slices of lemon , to
服务 和 一个 分离 盘子 的 清楚的 煮沸 米 , 和 切片 的 柠檬 , 到
[skwi:z] ['əʊvə(r)][aɪ ˈti:] . [fɔ:r] .
squeeze over it . 4 .
挤 超过 它 : 4 :
配上一碗白米饭和几片柠檬，挤上柠檬汁即可食用。4.

[ˈlentl] ['kʌrɪ] .
Lentil Currie .
扁豆 柯里 .
扁豆咖喱。

[bɔɪl] [sʌm; səm][ˈlentəlz][pleɪn] , [pʊt][ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
Boil some lentils plain , put them aside .
熬 一些 扁豆 清楚的 , 放 他们 旁边 .
将一些扁豆煮熟，放在一旁备用。

[naʊ] [kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən] , [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] , [ænd; ənd] [tu:] [beɪ] - [li:vz] ;
Now cut up an onion , two beads of garlic , and two bay - leaves ;
现在 切 向上 一个 洋葱 , 二 珠子 的 蒜 , 和 二 湾 - 树叶 ;
现在切碎一个洋葱、两瓣蒜和两片月桂叶；

[fraɪ][ɪn] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ,
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown ,
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 ;
用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色,

[ðen] [eɪ di: ˈdi:][wʌn] ['teɪblspu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kʌrɪ] ['paʊdə(r)] , [stɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn]
then add one tablespoon of the best currie powder , stir , and then put in
然后 添加 一 汤匙 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 搅拌 , 和 然后 放 在
[jɔ:(r); jə(r)][ˈlentəlz] ;
your lentils ;
你的 扁豆 ;
然后加入一汤匙最好的咖喱粉，搅拌均匀，再放入扁豆；

[let][ðem; ðəm] ['sɪmə(r)] ['dʒentli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] ; [eɪ di: ˈdi:][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ,
let them simmer gently for one hour ; add salt to taste ,
让 他们 煨 轻轻地 为了 一 小时 ; 添加 盐 到 品尝 ,
小火慢炖一小时；加盐调味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp][ɒv; əv][təˈmɑ:təʊ] [pʌlp] .
and a small cup of tomato pulp .
和 一个 小的 杯子 的 番茄 纸浆 .
还有一小杯番茄果肉。

[sɜ:v] [wið] [ə; ei] ['seprət] [di] [ɒv; əv][pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . [faɪv] .
Serve with a separate dish of plain boiled rice . 5 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 清楚的 煮沸 米 : 5 :
另配一碗白米饭。5.

[ˈhæɪkəʊ] [bi:n] [paɪ] .
Haricot Bean Pie .
菜豆 豆 馅饼 .

菜豆派。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][ˈhæɪkəʊ] [bi:nz] [tɪl] [kwaɪt] [sɒft] ,
Boil one pint of haricot beans till quite soft ,
熬 一 品脱 的 菜豆 豆子 直到 相当 柔软的 ,
将一品脱白芸豆煮至完全软烂 ,
[pʊt][ə; ei][maɪt][ɒv; əv][ˈsəʊdə][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu; tə] ['sɒfn] [,aɪ 'ti:] ,
put a mite of soda in the water to soften it ,
放 一个 螨虫 的 苏打 在 这 水 到 软化 它 ;
在水中加入少量小苏打软化水质。

[wen] [kwaɪt] [dʌn] [dreɪn][ænd; ənd][set][ə'saɪd] . [-]
when quite done drain and set aside . [56]
什么时候 相当 完毕 流走 和 放 旁边 : [-]
煮熟后沥干水分，放在一边。[56]

[kʌt] [ʌp][æən; ən][ˈʌnjən][ˈɪntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [ʌp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ;
Cut up an onion into rings , chop up two beads of garlic ;
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 向上 二 珠子 的 蒜 ;
将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎；

[fraɪ] [ðɪ:z] [ɪn] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wið] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)][kləʊnz][ə; ei][naɪs][ˈgəʊldən] [ˈklʌə(r)] .
fry these in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice golden colour .
炒 这些 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 金的 颜色 .
用三盎司黄油和二十四瓣蒜将它们煎至金黄色。

[naʊ] [,ei di: 'di:] [wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈkʌri] [ˈpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][kʌp][ɒv; əv][tə'mɑ:təʊ]
Now add one teaspoon of the best currie powder , and one cup of tomato
现在 添加 一 茶匙 的 这 最好的 咖喱 粉末 , 和 一 杯子 的 番茄
[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .

现在加入一茶匙最好的咖喱粉和一杯番茄果肉。

[mɪks] [wel] , [ðen] [,ei di: 'di:] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu; tə] [teɪst] , [ə; ei] [fju:] [drɒps][ɒv; əv]
Mix well , then add Nepaul pepper and salt to taste , a few drops of
混合 出色地 , 然后 添加 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 , 一个 很少 滴 的
[ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgə(r)] ;
tarragon vinegar ;
龙蒿 醋 ;
充分搅拌，然后加入尼泊尔胡椒粉和适量盐，再滴几滴龙蒿醋；

[pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bi:nz] , [ænd; ənd][mɪks] [wel] .
put in your beans , and mix well .
放 在 你的 豆子 , 和 混合 出色地 .

放入豆子，搅拌均匀。

[tɜ:n] [aʊt][ɪn][ə; ei][paɪ] [di] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ku:l] .
Turn out in a pie dish , and let them cool .
转动 出去 在 一个 馅饼 盘子 , 和 让 他们 凉爽的 .
将派皮倒扣在派盘中，放凉。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [ˈhəʊmli] [ˈɔːt] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən] [braʊn] .
Cover with a nice homely short crust , and bake a nice golden brown .
覆盖 和 一个 好的 家常的 短的 地壳 , 和 烤 一个 好的 金的 棕色的 .
盖上一层酥脆的家常酥皮, 烤至金黄色即可。

[ðɪs] [paɪ][ɪz] [njuˈtrɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [naɪs] . [sɪks] .
This pie is nutritious , and really nice . 6 .
这 馅饼 是 营养丰富的 , 和 真的 好的 . 6 .
这款馅饼营养丰富, 而且味道真的很好。6.

[ˈhæɪkəʊ] [biːn] [stjuː] .
Haricot Bean Stew .
菜豆 豆 炖 .
菜豆炖菜。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][ʊv; əv] [biːnz] [tɪl] [kwɔɪt] [sɒft] , [dreɪn] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
Boil one pint of beans till quite soft , drain , and set them aside .
熬 一 品脱 的 豆子 直到 相当 柔软的 , 流走 , 和 放 他们 旁边 .
将一品脱豆子煮至完全软烂, 沥干水分, 放在一旁备用。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈteɪsti] [braʊn] [sɔːs] , [æz; əz][,ɛn,ʊʃˈes] . - [ɔː(r)] - [ɪn][ˈresəpɪz][ˈɡɪv(ə)n] ;
Make a thorough tasty brown sauce , as Nos . 16 or 18 in recipes given ;
制作 一个 彻底 可口 棕色的 酱 , 作为 编号 . - 或者 - 在 食谱 给定 ;
按照食谱中的第 16 或 18 步, 熬制出浓郁美味的棕色酱汁;

[pɔː(r)][,aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [biːnz] , [wɔːm] [ɔːl] [ˈθʌrəli] [θruː] ,
pour it over the beans , warm all thoroughly through ,
倒 它 超过 这 豆子 , 温暖的 全部 彻底 通过 ,
把汤汁浇在豆子上, 彻底加热。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈsɪpɪt] [ʊv; əv][fraɪd] [bred] [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʊv; əv][ˈlemən] . [ˈsevən] .
and serve decorated with sippets of fried bread and slices of lemon . 7 .
和 服务 装饰 和 小口啜饮 的 油煎 面包 和 切片 的 柠檬 . 7 .
上桌时, 可配上炸面包块和柠檬片。7.

[ˈhæɪkəʊ] [biːn] [ˈkʌri] .
Haricot Bean Currie .
菜豆 豆 柯里 .
菜豆咖喱。

[bɔɪl][ðə; ði] [biːnz] [æz; əz][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈresəpi] ; [kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ænd; ənd] [tuː] [biːdz] [ʊv; əv]
Boil the beans as in previous recipe ; cut up an onion and two beads of
熬 这 豆子 作为 在 以前的 食谱 ; 切 向上 一个 洋葱 和 二 珠子 的
[ˈgɑːlɪk] ;
garlic ;
蒜 ;
按照之前的食谱煮豆子; 切碎一个洋葱和两瓣蒜;

[fraɪ][ɪn] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʊv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] .
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 棕色的 .
用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至漂亮的棕色。

[,eɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ʊv; əv][best] [ˈkʌri] [ˈpaʊdə(r)] , [wʌn][kʌp][ʊv; əv][təˈmɑːtəʊ] [pʌlp] , [ə; eɪ] [stɪk]
Add one tablespoon of best currie powder , one cup of tomato pulp , a stick
添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 , 一 杯子 的 番茄 纸浆 , 一个 戳
[ʊv; əv] [ˈsɪnəmən] ,
of cinnamon ,
的 肉桂 ,
加入一汤匙上等咖喱粉、一杯番茄果肉、一根肉桂棒,

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən][ˈɡreɪtɪd] , [-]
a blade of mace , the peel of half a lemon grated , [57]
一个 刀刃 的 锤 , 这 果皮 的 一半 一个 柠檬 磨碎的 , [-]
一片肉豆蔻皮, 半个柠檬皮磨碎, [57]

[sɔ:lɪt][tu:; tə] [teɪst] ; [pʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bi:nz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˈsɪmə(r)] [ˈveri] [ˈdʒentli][fɔ:(r); fə(r)]
salt to taste ; put in your beans , and let them simmer very gently for
盐 到 品尝 ; 放 在 你的 豆子 , 和 让 他们 煨 非常 轻轻地 为了
[hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,
加盐调味; 放入豆子, 用小火慢炖半小时。

[ˈteɪkɪŋ] [ɡreɪt] [keə(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɜ:n] .
taking great care they do not burn .
采取 伟大的 关心 他们 做 不是 烧伤 .
小心别烧坏了。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseprət] [dɪʃ] [ɒv; əv][raɪs] . [eɪt] .
Serve with a separate dish of rice . 8 .
服务 和 一个 分离 盘子 的 米 : 8 :
另配一碗米饭。8.

[ˈhæɪkəʊ] [bi:n] [ˈpʊdɪŋ] .
Haricot Bean Pudding .
菜豆 豆 布丁 .
菜豆布丁。

[ɡet][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][draɪd] [ɡri:n] [ˈhæɪkəʊ] , [bɔɪl] [tɪl] [kwaɪt] [sɒft] ;
Get one pint of dried green haricots , boil till quite soft ;
得到 一 品脱 的 干燥 绿色的 四季豆 , 熬 直到 相当 柔软的 ;
取一品脱干青豆, 煮至完全软烂;

[mæʃ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈθʌrəli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] .
mash them up thoroughly with a fork .
捣碎 他们 向上 彻底 和 一个 叉 .
用叉子将它们彻底捣碎。

[eɪ di: ˈdi:] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lɪt][tu:; tə] [teɪst] , [wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv]
Add three ounces of butter , pepper and salt to taste , one teaspoon of
添加 三 盎司 的 黄油 , 胡椒 和 盐 到 品尝 , 一 茶匙 的
[tʃɒpt] [ˈpɑ:slɪ] ,
chopped parsley ,
切碎 香菜 ,
加入三盎司黄油, 根据口味加入胡椒粉和盐, 一茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] ; [mɪks] [wel] .
one teaspoon of chopped onion ; mix well .
一 茶匙 的 切碎 洋葱 ; 混合 出色地 .
加入一茶匙切碎的洋葱; 搅拌均匀。

[eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [wel] - [ˈbi:t(ə)n] [eg] ; [wel] [ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [məʊld] ;
Add a well - beaten egg ; well butter a plain mould ;
添加 一个 出色地 - 被打败 蛋 ; 出色地 黄油 一个 清楚的 模具 ;
加入一个打散的鸡蛋; 在普通的模具上涂抹一层厚厚的黄油;

[pʊt][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɪn][ænd; ənd] [sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] .
put the mixture in and steam for one hour .
放 这 混合物 在 和 蒸汽 为了 一 小时 .
将混合物放入蒸锅, 蒸一个小时。

[tɜːn] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪʃ] , [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [wɪð] [ˈpɑːsli] [ænd; ənd] [smɔːl] [slaɪst]
Turn out on to a dish , paper and decorate with parsley and small sliced
转动 出去 在 到 一个 盘子 ; 纸 和 装饰 和 香菜 和 小的 切片
[təˈmɑːtəʊz] . [naɪn] .
tomatoes : 9 :
西红柿 : 9 :

将其倒扣在盘子上，用纸包好，并用欧芹和切成小片的西红柿装饰。9.

[pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] .
Plain Boiled Rice :
清楚的 煮沸 米 :

白米饭。

[ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [raɪs][æz; əz][aɪ ˈtiː][[ʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
In boiling rice as it should be done , observe the following directions ,
在 沸腾 米 作为 它 应该 是 完毕 ; 观察 这 下列的 方向 ;
煮米饭时，请遵循以下说明：

[ænd; ənd] [səkˈses] [ɪz][baʊnd][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] : — ([wʌn]) [juːz][ðə; ði][best] [raɪs][ˈəʊnli] .
and success is bound to follow : — (1) Use the best rice only .
和 成功 是 边界 到 跟随 : — (1) 使用 这 最好的 米 仅有的 .
成功必然随之而来：——（1）只使用最好的大米。

([tuːˈtuː]) [duː; də][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [fɔː(r)] [kwɔːts] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] .
(2) Do not be afraid of plenty of water , four quarts to one pound .
(2) 做 不是 是 害怕的 的 很多的 的 水 , 四 夸脱 到 一 磅 .
(2) 不要害怕多用水，4夸脱水兑1磅水。

([θriː]) [pʊt][ɪn][ðə; ði][raɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] ,
(3) Put in the rice as the water comes to the boil ,
(3) 放 在 这 米 作为 这 水 来 到 这 熬 ;
(3) 水烧开后放入米，

[ˈhævɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtiːspuːn] [ɒv; əv][sɔːlt][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði][raɪs] .
having put in a good teaspoon of salt before you add the rice .
拥有 放 在 一个 好的 茶匙 的 盐 前 你 添加 这 米 .
在加入米饭之前，先放入一大勺盐。

([fɔːr]) [wɒtʃ] [ˈkeəfəli] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][raɪs][ɪz] [sɒft] ,
(4) Watch carefully the moment the rice is soft ,
(4) 手表 小心 这 片刻 这 米 是 柔软的 ;
(4) 仔细观察米饭煮软的那一刻，

[dreɪn][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][set] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [haːf][æn; ən]
drain at once and set before the fire to steam for about half an
流走 在 一次 和 放 前 这 火 到 蒸汽 为了 关于 一半 一个
[ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ;
hour or more ;
小时 或者 更多的 ;
立即沥干水分，放在火前蒸煮约半小时或更长时间；

[baɪ] [ðɪs] [miːnɪz] [jɔː(r); jə(r)][raɪs] [wɪl] [biː; bi][greɪn][frɒm; frəm][greɪn] [ˈseprət] , [ænd; ənd] [lʊk] [məʊst]
by this means your rice will be grain from grain separate , and look most
经过 这 方法 你的 米 将要 是 粮食 从 粮食 分离 ; 和 看 最多
[ˈæpəˌtaɪzɪŋ] .
appetising .
令人垂涎的 .
这样一来，你的米饭就会粒粒分明，看起来非常诱人。

[ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][raɪs][ɪn] ['evrɪ] [fɔːm] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪəd]
These remarks apply to the cooking of rice in every form , when it is required
这些 评论 申请 到 这 烹饪 的 米 在 每一个 形式 , 什么时候 它 是 必需的
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

这些说明适用于各种形式的米饭烹饪，尤其是在需要干米的情况下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['seɪvəriːz] . [-] - .
and to eat with savouries . [58] 10 .
和 到 吃 和 咸味小吃 . [-] - .
并佐以咸味小吃。 [58]10.

[ˈjeləʊ] [raɪs] .
Yellow Rice .
黄色的 米 .
黄米饭。

[ˈnevə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] [raɪs][hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] .
Never throw away the water in which kedgrees or yellow rice have been boiled .
绝不 扔 离开 这 水 在 哪个 - 或者 黄色的 米 有 到过 煮沸 .
千万不要把煮过米饭或黄米饭的水倒掉。

[ðeɪ] [meɪk] [dɪ'liʃəs] [suːps] [ɒn] [miːt] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɑːrmərz] [biːf]
They make delicious soups on meat days , with the addition of a little Armour's Beef
他们 制作 可口的 汤 在 肉 天 , 和 这 添加 的 一个 小的 盔甲的 牛肉
[ˈekstrækt; ɪk'strækt] ,
Extract ,
提炼 ,
在吃肉的日子里，他们会加入少许阿莫尔牛肉提取物，做成美味的汤。

[æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fleɪvəd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] ;
as the stock is already flavoured and thickened ;
作为 这 库存 是 已经 调味 和 增稠 ;
因为汤底已经调味并变得浓稠了;

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [suːp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪ] ['paʊdə(r)]
or it will make a delicious mullagatawny soup with the addition of currie powder
或者 它 将要 制作 一个 可口的 穆拉加托尼 汤 和 这 添加 的 咖喱 粉末
,
,
,
或者加入咖喱粉，就能做成美味的咖喱汤。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['resəpi][nəʊ] . [naɪn] ([suːps]) , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['herɪŋz] , [ænd; ənd]
and made according to recipe No . 9 (Soups) , without the herrings , and
和 制成 根据 到 食谱 不 . 9 (汤) , 没有 这 鲱鱼 , 和
['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪn'sted] .
using the liquor instead .
使用 这 酒 反而 .
按照食谱第 9 号（汤）制作，不加鲱鱼，改用酒。

[ðɪs] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['hærɪkəʊ] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] [hæv; həv] [biːn]
This applies equally to the water in which haricot beans and peas have been
这 适用 同样地 到 这 水 在 哪个 菜豆 豆子 和 豌豆 有 到过
[bɔɪld] .
boiled .
煮沸 .
这同样适用于煮过菜豆和豌豆的水。

[,aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][ˈmeɪks][ˈɡʊd][ˈstɒk][fɔː(r); fə(r)][suːp] .
It always makes good stock for soup .

它总是制作好的库存为了汤 .

它总是能做出很棒的汤底。

[bɔɪl][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][juː; jʊ][pʊt][ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][raɪs][wʌn][lɑːdʒ][ˈʌnjən][həʊl] ,
Boil in the water you put on for your rice one large onion whole ,

熬在这水你放在为了你的米一大的洋葱所有的 ,

在煮饭的水中放入一个大洋葱，煮沸。

[θriː][biːdz][ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk][həʊl] , [ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz] , [ðə; ði][siːdz][ɒv; əv][twelv][ˈkɑːdəməm] ,
three beads of garlic whole , twenty - four cloves , the seeds of twelve cardamoms ,

三珠子 的 蒜 所有的 , 二十 - 四 丁香 , 这 种子 的 十二 小豆蔻 ,

[θriː][beɪ] - [liːvz] ,
three bay - leaves ,

三 湾 - 树叶 ,

三颗完整的蒜瓣，二十四瓣蒜，十二颗豆蔻籽， 三片月桂叶，

[tuː][stɪks][ɒv; əv][ˈsɪnəmən] , [tuː][bleɪdz][ɒv; əv][meɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeniɪwɜːθ][ɒv; əv][ˈsæfrən]
two sticks of cinnamon , two blades of mace , and a pennyworth of saffron

二 棍子 的 肉桂 , 二 刀片 的 锤 , 和 一个 潘尼沃斯 的 藏红花

两根肉桂棒，两片肉豆蔻皮，以及一便士的藏红花，

[wʌn][hiːpt][ʌp][ˈtiːspuːn][ɒv; əv][sɔːlt] .
one heaped up teaspoon of salt .

一 堆积如山 向上 茶匙 的 盐 .

一满茶匙盐。

[let][ðɪːz][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪl] , [ænd; ənd][ðen][,eɪ diːˈdiː][wʌn][paʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][best][raɪs] .
Let these come to the boil , and then add one pound of the best rice .

让这些来 到 这 熬 , 和 然后 添加 一 磅 的 这 最好的 米 .

将这些水煮沸，然后加入一磅上等大米。

[wɒtʃ][ˈkeəfəli] .
Watch carefully .

手表 小心 .

仔细观看。

[teɪst][,aɪˈtiː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
Taste it from time to time .

品尝 它 从 时间 到 时间 .

时不时尝一尝。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][raɪs][ɪz][sɒft][dreɪn][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][set][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə]
The moment the rice is soft drain at once , and set before the fire to

这 片刻 这 米 是 柔软的 流走 在 一次 , 和 放 前 这 火 到

[stiːm] .
steam .

蒸汽 .

米煮软后立即沥干水分，放在火上蒸煮。

[brɪˈfɔː(r)][ˈsɜːvɪŋ][rɪˈmuːv][ðə; ði][ˈʌnjən][ˈɡɑːlɪk] , [beɪ] - [liːvz] , [ˈsɪnəmən] , [ænd; ənd][meɪs] , [bʌt; bət]
Before serving remove the onion , garlic , bay - leaves , cinnamon , and mace , but

前 服务 消除 这 洋葱 , 蒜 , 湾 - 树叶 , 肉桂 , 和 锤 , 但

[nɒt][ðə; ði][kləʊvz][ænd; ənd][ˈkɑːdəməm] .
not the cloves and cardamoms .

不是 这 丁香 和 小豆蔻 .

上菜前取出洋葱、大蒜、月桂叶、肉桂和肉豆蔻，但不要取出丁香和豆蔻。

[ˈdekəreɪt] [wɪð] [ˈʌnjənz] [fraɪd] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] , [sʌlˈtɑ:nəz] [fraɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑ:məndz] [blɑ:ntɪt]
Decorate with onions fried crisp and brown , sultanas fried , and almonds blanched
装饰 和 洋葱 油煎 脆 和 棕色的 , 苏丹娜 油煎 , 和 杏仁 焯水
[ænd; ənd] [fraɪd] .
and fried .
和 油煎 .

用炸至酥脆金黄的洋葱、炸苏丹娜葡萄干和去皮炸杏仁装饰。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] . [-] - .
This is very nice . [59] 11 .
这 是 非常 好的 . [-] - .

这非常好。 [59]11.

- .
Kedgree .
- .

凯德格里。

[pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfleɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈresəpi] , [əˈmɪt] [ðə; ði]
Put on some water with all the flavourings of the previous recipe , omit the
放 在 一些 水 和 全部 这 调味料 的 这 以前的 食谱 , 忽略 这
[ˈsæfrən] .
saffron .
藏红花 .

加入一些水，以及之前食谱中的所有调味料，但省略藏红花。

[wen] [aɪ ˈti:] [ˈkʊmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊɪl] [eɪ di: ˈdi:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈlentəlz] [ðæt] [hæv; həv]
When it comes to the boil add half a pound of pink lentils that have
什么时候 它 来 到 这 熬 添加 一半 一个 磅 的 粉色的 扁豆 那 有
[bi:n] [wel] [wɒʃt] .
been well washed .
到过 出色地 洗过 .

水烧开后，加入半磅洗净的粉红色扁豆。

[wen] [ði:z] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˈjeləʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
When these change colour and get yellow , which will take about five minutes ,
什么时候 这些 改变 颜色 和 得到 黄色的 , 哪个 将要 拿 关于 五 分钟 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
当这些物质变色变成黄色时（大约需要五分钟），

[eɪ di: ˈdi:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [best] [raɪs] ; [stɜ:(r)] [wel] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈkeəfəli] .
add half a pound of best rice ; stir well , and watch carefully .
添加 一半 一个 磅 的 最好的 米 ; 搅拌 出色地 , 和 手表 小心 .

加入半磅上等大米；充分搅拌，并仔细观察。

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [raɪs] [ɪz] [dʌn] [ˈɪnʌf] [dreɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [set] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)]
The moment the rice is done enough drain at once , and set before the fire
这 片刻 这 米 是 完毕 足够的 流走 在 一次 , 和 放 前 这 火
[tu:; tə] [sti:m] .
to steam .
到 蒸汽 .

米饭煮熟后立即沥干水分，放在火上蒸煮。

[rɪˈmu:v] [ðə; ði] [sˈpaɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [æz; əz] [brɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Remove the spices , etc : , as before , and decorate in the same
消除 这 香料 , ETC : , 作为 前 , 和 装饰 在 这 相同的
[wei] . - .
way . 12 .
方式 . - .

像之前一样取出香料等，并按同样的方法进行装饰。12.

[əˈnʌðə(r)] - .
Another Kedgree .
其他 - .

又一个凯德格里。

[duː; də][sʌm; səm][raɪs][æz; əz] ['jeləʊ] [raɪs] ['resəpi] .
Do some rice as yellow rice recipe .
做 一些 米 作为 黄色的 米 食谱 .

做些米饭，做法是黄米饭。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [fleɪkt] [sməʊkt] ['hædək] , [ænd; ənd][wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [hɜːbs]
Add to it some flaked smoked haddock , and one teaspoon of herbs
添加 到 它 一些 片状的 熏制 黑线鳕 , 和 一 茶匙 的 草药
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vi:l] ['stʌfɪŋ] ,
as for veal stuffing ,
作为 为了 小牛肉 馅 ,
加入一些烟熏黑线鳕鱼片，以及一茶匙用于小牛肉馅料的香草。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
and two ounces of butter .
和 二 盎司 的 黄油 .

以及两盎司黄油。

[mɪks] [wel] ['luːsli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Mix well loosely with a fork .
混合 出色地 松散地 和 一个 叉 .

用叉子轻轻拌匀。

[sɜːv] [hɒt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt][ɪn] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fraɪd]
Serve hot , and decorate with hard - boiled eggs cut in quarters , and onions fried
服务 热的 , 和 装饰 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 切 在 四分之一 , 和 洋葱 油煎
[krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] . - .
crisp and brown . 13 .
脆 和 棕色的 . - .
趁热食用，并用切成四瓣的煮鸡蛋和炸至酥脆金黄的洋葱装饰。13.

[əˈnʌðə(r)] - .
Another Kedgree .
其他 - .

又一个凯德格里。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][nəʊ] . - .
The same as No . 11 .
这 相同的 作为 不 . - .

与第11号相同。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [tʃɒpt] [faɪn] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
Add to it four hard - boiled eggs chopped fine , two ounces of butter .
添加 到 它 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 切碎 美好的 , 二 盎司 的 黄油 .
加入四个切碎的煮熟鸡蛋和两盎司黄油。

[mɪks] [wel] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd] [sɜːv] ,
Mix well lightly with a fork , and serve ,
混合 出色地 轻轻 和 一个 叉 , 和 服务 ,
用叉子轻轻搅拌均匀即可食用。

['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] [wɪð] [fraɪd] ['ʌnjənz] [braʊn] [ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd][fraɪd] ['ɑːməndz] .
decorated in the usual way with fried onions brown and crisp and fried almonds .
装饰 在 这 通常 方式 和 油煎 洋葱 棕色的 和 脆 和 油煎 杏仁 .
[-] - .
[60] 14 .
[-] - .
用炸至金黄酥脆的洋葱和炸杏仁装饰。[60]14.

[tə'mɑ:təʊ] [raɪs] .
Tomato Rice .
番茄 米 .

番茄饭。

[kʌt] [ʌp][æən; ən][ˈʌnjən][ˈɪntu:] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] , [ˈɔ:lsəʊ] [tu:] [beɪ] - [li:vz] ;
Cut up an onion into thin rings , chop two beads of garlic , also two bay - leaves ;
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 , 还 二 湾 - 树叶 ;

将洋葱切成细圈，切碎两瓣蒜，再切碎两片月桂叶；

[fraɪ] [ðɪs] [ɪn] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] [ə; eɪ][naɪs] [peɪl] [ˈjeləʊ] .
fry this in three ounces of butter with twenty - four cloves a nice pale yellow .
炒 这 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 好的 苍白 黄色的 .

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎炸，直至呈现漂亮的淡黄色。

[naʊ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv][tə'mɑ:təʊ] [pʌlp] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] ,
Now add one cup of tomato pulp , salt and Nepaul pepper to taste ,
现在 添加 一 杯子 的 番茄 纸浆 , 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 ,

现在加入一杯番茄果肉，并根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈtærəgən] [ˈvɪnɪgə(r)] .
a few drops of tarragon vinegar .
一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 .

几滴龙蒿醋。

[stɜ:(r)] [wel] ; [let][ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ; [streɪn] ,
Stir well ; let it simmer for about twenty minutes ; strain ,
搅拌 出色地 ; 让 它 煨 为了 关于 二十 分钟 ; 拉紧 ,

充分搅拌；小火慢炖约二十分钟；过滤。

[ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][kəʊld][raɪs][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ][ju:; jʊ] ;
and pour the sauce over some cold rice you may have by you ;
和 倒 这 酱 超过 一些 寒冷的 米 你 可能 有 经过 你 ;

将酱汁浇在手边可能有的冷米饭上；

[ˈkʌvə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˈθʌrəli] [θru:] .
cover up , and warm thoroughly through .
覆盖 向上 , 和 温暖的 彻底 通过 .

盖好，彻底暖和起来。

[sɜ:v] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [braɪt] [west] [ˈɪndiən] [ˈpɪklz] . - .
Serve decorated with bright West Indian pickles . 15 .
服务 装饰 和 明亮的 西方 印度 泡菜 . - .

佐以色彩鲜艳的西印度泡菜装饰即可。15.

[tʃi:z] [pɪlaʊ] .
Cheese Pillau .
奶酪 皮劳 .

奶酪抓饭。

[bɔɪl] [sʌm; səm][raɪs] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfleɪvəɪɪŋ] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] " [ˈjeləʊ] [raɪs] .
Boil some rice , with all the flavouring as for " yellow rice .
熬 一些 米 , 和 全部 这 调味 作为 为了 " 黄色的 米 .

煮一些米饭，加入制作“黄米饭”所需的所有调味料。

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði][sˈpaɪsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Remove the spices , etc .
" 消除 这 香料 , ETC .

去掉香料等。

[,eɪ dɪː ˈdiː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈɡreɪtɪd][ˈpɑːməzæn; ,pɑːməˈzæn]
Add two ounces of butter and three ounces of grated Parmesan
添加 二 盎司 的 黄油 和 三 盎司 的 磨碎的 帕尔马干酪
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

加入两盎司黄油和三盎司磨碎的帕玛森奶酪，

[ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Nepaul pepper and salt to taste .
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks][ɔːl] [ˈlaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
Mix all lightly with a fork .
混合 全部 轻轻 和 一个 叉 .

用叉子轻轻搅拌均匀。

[dɪʃ] [ˈɡɑːnɪʃ] [wɪð] [ˈwɔːtəkres] . - .
Dish garnished with watercress . **16** .
盘子 装饰 和 西洋菜 . - .

菜肴以西洋菜点缀。16.

[raɪs] [ˈseɪvəri] .
Rice Savoury .
米 咸味的 .

米饭咸味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)

第3/4页

[ˈeni] [kəʊld] [raɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪʃ] .
Any cold rice you may have by you may do for this dish .
任何 寒冷的 米 你 可能 有 经过 你 可能 做 为了 这 盘子 .

任何手边有的冷米饭都可以用来做这道菜。

[wel] [bi:t] [ʌp] [tuː] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɪlk] ; [mɪks] [wɪð] [wʌn] [-]
Well beat up two eggs with a little milk ; mix with one [61]
出色地 打 向上 二 鸡蛋 和 一个 小的 牛奶 ; 混合 和 一 [-]

将两个鸡蛋加少许牛奶打散；与一个[61]混合

[smɔːl] [ˈʌnjən] [tʃɒpt] , [wʌn] [smɔːl] [bi:d] [ɒv; əv] [ˈgɑːlɪk] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈpɑːsli] ,
small onion chopped , one small bead of garlic , one teaspoon of chopped parsley ,
小的 洋葱 切碎 , 一 小的 珠子 的 蒜 , 一 茶匙 的 切碎 香菜 ,

切碎的小洋葱，一小瓣蒜，一茶匙切碎的欧芹，

[wʌn] [ˈtiːspuːn] [mɪkst] [ɒv; əv] [ˈlemən] [taɪm] , [ˈtærəɡən] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːvɪl] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd]
one teaspoon mixed of lemon thyme , tarragon and chervil , Nepaul pepper and
一 茶匙 混合 的 柠檬 百里香 , 龙蒿 和 细叶芹 , 尼泊尔 胡椒 和

[sɔːlt] [tuː; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 .

一茶匙柠檬百里香、龙蒿和细叶芹的混合物，尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks] [ɔːl] [wel] [təˈgeðə(r)] .
Mix all well together .
混合 全部出色地 一起 .

将所有材料充分混合。

[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪn] [məʊld] [wel] [ˈbʌtəd] ; [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [tɪl] [wel] [set] .
Put it into a plain mould well buttered ; put it in the oven till well set .
放 它 进入 一个 清楚的 模具 出色地 涂黄油的 ; 放 它 在 这 烤箱 直到出色地 放 .

将面糊倒入涂抹了黄油的普通模具中；放入烤箱烤至完全凝固。

[tɜːn] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] .
Turn out on to a paper .
转动 出去 在 到 一个 纸 .

写到纸上。

[ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [ˈpɑːsli] [ænd; ənd] [smɔːl] [red] [təˈmɑːtəʊz] .
Garnish with tufts of parsley and small red tomatoes .
装饰 和 簇绒 的 香菜 和 小的 红色的 西红柿 .

用欧芹碎和红番茄装饰。

[en] . [biː] . — [raɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [kʊkt] [ˈeni] [ˈkʌlə(r)] ,
N . B . — Rice can be cooked any colour ,
N . B . — 米 能 是 煮熟 任何 颜色 ,

注：米饭可以煮成任何颜色。

[baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
by simply adding a harmless vegetable colouring to the water in which it is
经过 简单地 添加 一个 无害 蔬菜 染色 到 这 水 在 哪个 它 是
[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

只需在煮沸的水中加入无害的植物色素即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [ˈveri] [ˈprɪti] [sɜːvd] [wɪð] [stjuːd] [fruːts] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
and thus it looks very pretty served with stewed fruits , etc .
和 因此 它 看起来 非常 漂亮的 服务 和 炖 水果 , ETC . ,
因此, 它与炖水果等一起食用看起来非常漂亮。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [merks] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [lʊk] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][naɪs] .
as it makes the simplest thing look appetising and nice .
作为 它 制作 这 最简单的 事物 看 令人垂涎的 和 好的 .
因为它能让最简单的东西看起来既美味又好看。

[ˈeni] [kʊk] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti][kʊd; kəd] [tʜːn] [aʊt] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
Any cook with very little ingenuity could turn out any number of pretty and
任何 厨师 和 非常 小的 独创性 可以 转动 出去 任何 数字 的 漂亮的 和
[ˈteɪsti] [ˈdiːz] [ɒv; əv][raɪs][əˈləʊn] ;
tasty dishes of rice alone ;
可口 菜肴 的 米 独自的 ;
任何一个厨艺稍逊的人, 光是米饭就能做出很多漂亮又美味的菜肴;

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [njuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd][darˈdʒestəbl; drɪˈdʒestəbl] ,
it has the advantage of being nutritious and digestible ,
它 有 这 优势 的 存在 营养丰富的 和 可消化 ,
它具有营养丰富且易于消化的优点。

[ænd; ənd][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][məʊst][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] . - .
and is about the most economical thing there is in the market . 17 .
和 是 关于 这 最多 经济 事物 那里 是 在 这 市场 . - .
而且是市场上最经济实惠的东西之一。17.

[ˌmækəˈrəʊni] [ˈseɪvəri] .
Macaroni Savoury .
通心粉 咸味的 .
咸味通心粉。

[bɔɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmækəˈrəʊni][æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪə(r)] , [ɪn][sɔːlt][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
Boil as much macaroni as you require , in salt and water .
熬 作为 很多 通心粉 作为 你 要求 , 在 盐 和 水 .
将所需量的通心粉放入加盐和水煮中煮熟。

[wen] [ˈtendə(r)] , [dreɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈti:][əˈsaɪd] .
When tender , drain , and put it aside .
什么时候 投标 , 流走 , 和 放 它 旁边 .
煮软后沥干水分, 放在一旁备用。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌnjən][ˈɪntuː][ˈveri] [θɪŋ] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] [smɔːl] ,
Cut up an onion into very thin rings , chop two beads of garlic small ,
切 向上 一个 洋葱 进入 非常 薄的 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 小的 ,
将洋葱切成非常薄的圈, 将两瓣蒜切碎,

[fraɪ][ɪn] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][kləʊvz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] ,
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a pale yellow ,
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 苍白 黄色的 ,
用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至淡黄色,

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌŋ][kʌp][ɒv; əv][təˈmɑːtəʊ] [pʌlp] ; [stʜː(r)] [wel] ; [ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]
then add one cup of tomato pulp ; stir well ; the grated rind of half a
然后 添加 一 杯子 的 番茄 纸浆 ; 搅拌 出色地 ; 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个
[ˈlemən] ,
lemon ,
柠檬 ,
然后加入一杯番茄果肉; 搅拌均匀; 半个柠檬的磨碎的皮,

['pepə(r)][ænd; ənd] [-]
Nepaul pepper and [62]
尼泊尔 胡椒 和 [-]

尼泊尔胡椒和[62]

[sɔ:l t][tu:; tə] [teɪst] , [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] ['tærəgən] ['vɪnɪgə(r)] ; [pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][,mækə'rəʊni] ,
salt to taste , a few drops of tarragon vinegar ; pour over the macaroni ,
盐 到 品尝 , 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 ; 倒 超过 这 通心粉 ,
[ænd; ənd] [wɔ:m] ['θʌrəli] [θru:] .
and warm thoroughly through .
和 温暖的 彻底 通过 .

根据口味加入盐，几滴龙蒿醋；淋在通心粉上，彻底加热。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ænd; ənd][məʊst][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [dɪ] .
This is a delicious and most digestible dish .
这 是 一个 可口的 和 最多 可消化 盘子 .

这是一道美味又容易消化的菜肴。

['gɑ:nɪ] [wɪð] ['wɔ:təkres] [ɪn] ['bʌntɪz] [raʊnd][ðə; ði] [dɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:v] . - .
Garnish with watercress in bunches round the dish , and serve . 18 .
装饰 和 西洋菜 在 成捆 圆形的 这 盘子 , 和 服务 . - .

用成束的西洋菜装饰菜肴周围，即可上桌。18.

[,mækə'rəʊni] [tʃi:z] .
Macaroni Cheese .
通心粉 奶酪 .

通心粉奶酪。

[bɔɪl] [sʌm; səm][,mækə'rəʊni] [pleɪn] .
Boil some macaroni plain .
熬 一些 通心粉 清楚的 .

煮一些通心粉，无需额外添加任何配料。

[pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['bʌtəd] [paɪ] [dɪ] [ðʌs] — [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][,mækə'rəʊni] , [ə; eɪ]['leɪə(r)]
Put it in a well - buttered pie dish thus — a layer of macaroni , a layer
放 它 在 一个 出色地 - 涂黄油的 馅饼 盘子 因此 — 一个 层 的 通心粉 , 一个 层
[ɒv; əv]['greɪtɪd]['pɑ:məzæn; ,pɑ:mə'zæn] [tʃi:z] ,
of grated Parmesan cheese ,
的 磨碎的 帕尔马干酪 奶酪 ,

将食材放入涂抹了黄油的派盘中，依次铺上一层通心粉，再铺上一层磨碎的帕玛森奶酪。

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [ænd; ənd][sɔ:l t] , [tɪl] [ðə; ði] [dɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]
a sprinkling of mustard and salt , till the dish is full on the top , sprinkle the
一个 洒 的 芥末 和 盐 , 直到 这 盘子 是 满的 在 这 顶部 , 撒 这
[tʃi:z] .
cheese .
奶酪 .

撒上芥末和盐，直到盘子顶部填满，然后撒上奶酪。

[bi:t] [ʌp] [θri:] [egz] [wel] [ɪn][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [pɔ:(r)][,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][,mækə'rəʊni] ,
Beat up three eggs well in one pint of milk , pour it over the macaroni ,
打 向上 三 鸡蛋 出色地 在 一 品脱 的 牛奶 , 倒 它 超过 这 通心粉 ,

将三个鸡蛋打散，加入一品脱牛奶中，然后倒在通心粉上。

[ænd; ənd] [wel] ['kʌvə(r)][,aɪ 'ti:] .
and well cover it .
和 出色地 覆盖 它 .

我们会报道此事。

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [dæbz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][hiə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
Put a few dabs of butter over it here and there , and put it in the
放 一个 很少 dab 的 黄油 超过 它 这里 和 那里 , 和 放 它 在 这
[ˈʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ;

在上面抹几小块黄油，然后放进烤箱。

[ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [brʌt] [ˈgəʊldən] [braʊn] .
and bake a bright golden brown .
和 烤 一个 明亮的 金的 棕色的 .

烤至金黄色即可。

[sɜːv] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [frɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] . - .
Serve , decorated with a nice frill round the dish . 19 .
服务 , 装饰 和 一个 好的 褶边 圆形的 这 盘子 . - .

盛出，用漂亮的花边装饰菜肴周围。19.

[ˈkʌrɪd] [ˌmækəˈrəʊni] .
Curried Macaroni .
咖喱 通心粉 .

咖喱通心粉。

[bɔɪl] [sʌm; səm][ˌmækəˈrəʊni] .
Boil some macaroni .
熬 一些 通心粉 .

煮些通心粉。

[pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
Put it aside .
放 它 旁边 .

先把它放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən] [ˈʌnjən] [ˈɪntuː] [θɪn] [rɪŋz] , [tʃɒp] [ʌp] [tuː] [biːdz] [ɒv; əv][ˈgɑːlɪk] ,
Cut up an onion into thin rings , chop up two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 薄的 戒指 , 劈 向上 二 珠子 的 蒜 ,

将洋葱切成薄圈，将两瓣蒜切碎，

[fraɪ][ɪn] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [kləʊvz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [braʊn] .
fry in three ounces of butter with twenty - four cloves a delicate brown .
炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 一个 精美的 棕色的 .

用三盎司黄油和二十四瓣蒜煎至浅棕色。

[naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌŋ] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv][best] [ˈkʌrɪ] [ˈpaʊdə(r)] , [wʌŋ][kʌp][ɒv; əv][təˈmɑːtəʊ] [pʌlp] ,
Now add one tablespoon of best currie powder , one cup of tomato pulp ,
现在 添加 一 汤匙 的 最好的 咖喱 粉末 , 一 杯子 的 番茄 纸浆 ,

现在加入一汤匙上等咖喱粉，一杯番茄果肉，

[ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈlemən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈlemən] ,
the grated rind of half a lemon , and the strained juice of half a lemon ,
这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 和 这 紧张 汁 的 一半 一个 柠檬 ,

半个柠檬的磨碎的柠檬皮，以及半个柠檬的过滤汁，

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
salt to taste .
盐 到 品尝 .

加盐调味。

[pɔː(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌmækəˈrəʊni] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ˈθʌrəli] [hɒt] . [-] - .
Pour the sauce over the macaroni , and serve thoroughly hot . [63] 20 .
倒 这 酱 超过 这 通心粉 , 和 服务 彻底 热的 . [-] - .

将酱汁淋在通心粉上，趁热食用。[63]20.

[ˌmækəˈrəʊni] ['seɪvəri] .
Macaroni Savoury .
通心粉 咸味的 .

咸味通心粉。

[bɔɪl] [sʌm; səm][ˌmækəˈrəʊni] , [kʌt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ʃɔ:t] [lenθs] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
Boil some macaroni , cut it into short lengths of about two inches long ,
熬 一些 通心粉 , 切 它 进入 短的 长度 的 关于 二 英寸 长的 ,
煮一些通心粉，切成大约两英寸长的短段，

[wel] [bi:t] [ʌp] [θri:] [egz] .
well beat up three eggs .
出色地 打 向上 三 鸡蛋 .

打散三个鸡蛋。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjən] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [æz; əz]
Mix with them one teaspoon of chopped onion , one teaspoon of herbs as
混合 和 他们 一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一 茶匙 的 草药 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [vi:l] ['stʌfɪŋ] ,
for veal stuffing ,
为了 小牛肉 馅 ,

将一茶匙切碎的洋葱和一茶匙用于小牛肉馅料的香料与它们混合。

[wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['pɑ:sli] , ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
one teaspoon of chopped parsley , Nepaul pepper and salt to taste .
一 茶匙 的 切碎 香菜 , 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .
一茶匙切碎的欧芹，尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[mɪks][aɪ ˈti:] ['θʌrəli] [wɪð] [wʌn][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][stɜ:(r)][aɪ ˈti:] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]
Mix it thoroughly with one cup of milk , and stir it well into the
混合 它 彻底 和 一 杯子 的 牛奶 , 和 搅拌 它 出色地 进入 这
[ˌmækəˈrəʊni] .
macaroni .
通心粉 .

将其与一杯牛奶充分混合，然后拌入通心粉中。

[pɔ:(r)][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪ] [dɪ] ,
Pour it into a pie dish ,
倒 它 进入 一个 馅饼 盘子 ,

把它倒入馅饼盘里。

[pʊt][ə; eɪ] [fju:] [dæbz][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs]
put a few dabs of butter over the top here and there , and bake a nice
放 一个 很少 dab 的 黄油 超过 这 顶部 这里 和 那里 , 和 烤 一个 好的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

在表面各处放几小块黄油，烤至漂亮的棕色。

[en] . [bi:] . — [vɜ:miˈtʃeli] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] [æz; əz][ˌmækəˈrəʊni] .
N . B . — Vermicelli answers all the same purpose as macaroni .
N . B . — 粉丝 答案 全部 这 相同的 目的 作为 通心粉 .

注：细面条和通心粉的作用完全相同。

[sʌm; səm][laɪk][aɪ ˈti:][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][mɔ:(r)] ['delɪkət] ; [bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] [ænd; ənd]
Some like it better and think it more delicate ; both are cheap and
一些 喜欢 它 更好的 和 思考 它 更多的 精美的 ; 两个都 是 便宜的 和
[njuˈtrɪʃəs] ,
nutritious ,
营养丰富的 ,

有些人更喜欢这种，认为它更精致；两者都价格低廉且营养丰富。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mə,nɪpjuˈleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [weɪz] . [-]
and both are capable of manipulation in a great many ways . [64]
和 两个都 是 有能力的 的 操纵 在 一个 伟大的 许多 方式 . [-]

两者都能够以多种方式进行操纵。 [64]

[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] . [wʌn] .
VEGETABLES IN VARIOUS WAYS . 1
蔬菜 在 各种各样的 方式 . 1 .

蔬菜的各种做法。 1.

[pəˈteɪtəʊ] [bˈɑ:skɪts] .
Potato Baskets .
土豆 篮子 .

土豆篮。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] [lɒŋ] [ˈkɪdnɪ] [pəˈteɪtəʊz] , [pi:l] [ðem; ðəm] [ˈveri] [θɪn] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑ:f] ,
Get some nice long kidney potatoes , peel them very thin , cut them in half ,
得到 一些 好的 长的 肾 土豆 , 果皮 他们 非常 薄的 , 切 他们 在 一半 ,
买一些又长又漂亮的芸薯，削成薄皮，切成两半，

[ðen] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
then cut off a small piece at each end ,
然后 切 离开 一个 小的 片 在 每个 结尾 ,

然后从两端各切下一小段，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [wɪl] [stænd] [laɪk][ə; eɪ] [kʌp] , [sku:p] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈni:tli] ,
so that the potato will stand like a cup , scoop out the inside neatly ,
所以 那 这 土豆 将要 站立 喜欢 一个 杯子 , 舀 出去 这 里面 整齐地 ,

这样土豆就能像杯子一样立起来，然后干净利落地挖出里面的瓢。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [wɔ:l] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊ] .
leaving a thin wall of potato .
离开 一个 薄的 墙 的 土豆 .

留下一层薄薄的土豆壁。

[meɪk] [aɪˈti:] [naɪs] [ænd; ənd] [smu:ð] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn] .
Make it nice and smooth outside and in .
制作 它 好的 和 光滑的 外部 和 在 .

内外都要光滑平整。

[fraɪ] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [fæt][ə; eɪ] [naɪs] [ˈgəʊldən] [braʊn] .
Fry these in a bath of boiling fat a nice golden brown .
炒 这些 在 一个 洗澡 的 沸腾 胖的 一个 好的 金的 棕色的 .

将它们放入沸腾的油中炸至金黄色。

[naʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [kʌps] ,
Now take them out and stand them up like cups ,
现在 拿 他们 出去 和 站立 他们 向上 喜欢 杯子 ,

现在把它们拿出来，像杯子一样立起来。

[fɪl] [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɔ:(r)][ˈlentəlz] , [ɔ:(r)] [ˈmʌʃrʊmz] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] ,
fill each one with a farce of fish , or lentils , or mushrooms as desired ,
充满 每个 一 和 一个 闹剧 的 鱼 , 或者 扁豆 , 或者 蘑菇 作为 想要的 ,

每个小笼子里可以填入鱼肉馅、扁豆馅或蘑菇馅，随个人喜好。

[ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [sʌm; səm] [tʃɒpt] [ˈpɑ:slɪ] .
and sprinkle over the top some chopped parsley .
和 撒 超过 这 顶部 一些 切碎 香菜 .

最后撒上一些切碎的欧芹。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [dɪʃ] .
This is a novel and pretty dish .
这 是 一个 小说 和 漂亮的 盘子 .

这是一道新颖又漂亮的菜肴。

[ˌtuːˈtuː] . [pəˈteɪtəʊ] [bɔːlz] .
2 . **Potato Balls** .
2 . 土豆 球 .

2.土豆球。

[bɔɪl] [sʌm; səm] [pəˈteɪtəʊz] , [pɑːs] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
Boil some potatoes , pass them through a sieve .
熬 一些 土豆 , 经过 他们 通过 一个 筛 .

煮一些土豆，然后用筛子过筛。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [fɔːm] [ˈɪntuː] [gʊd] [saɪzd] [bɔːlz] [wɪð]
Mix with them some butter , pepper and salt , form into good sized balls with
混合 和 他们 一些 黄油 , 胡椒 和 盐 , 形式 进入 好的 尺寸 球 和
[ðə; ði] [hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

将面团与黄油、胡椒粉和盐混合，用手揉成大小合适的球状。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbʌtəd] [tɪn] , [brʌʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wel] [ˈbi:t(ə)n] [eg] ,
put them on a buttered tin , brush over them a well beaten egg ,
放 他们 在 一个 涂黄油的 锡 , 刷子 超过 他们 一个 出色地 被打败 蛋 ,

把它们放在涂了黄油的烤盘上，在上面刷一层打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] [ˈklʌə(r)] . [-] [θriː] .
and put them in the oven till they are a nice brown colour . [65] 3 .
和 放 他们 在 这 烤箱 直到 他们 是 一个 好的 棕色的 颜色 . [-] 3 .

把它们放进烤箱，烤至呈漂亮的棕色。[65]3.

[mæʃt] [pəˈteɪtəʊz] .
Mashed Potatoes .
捣碎 土豆 .

土豆泥。

[mæʃ] [sʌm; səm] [pəˈteɪtəʊz] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
Mash some potatoes with butter , pepper and salt .
捣碎 一些 土豆 和 黄油 , 胡椒 和 盐 .

将土豆捣成泥，加入黄油、胡椒粉和盐。

[naʊ] [wel] [griːs] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈpʊdɪŋ] [məʊld] , [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈteɪtəʊz] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get]
Now well grease a plain pudding mould , fill your potatoes into it to get
现在 出色地 润滑脂 一个 清楚的 布丁 模具 , 充满 你的 土豆 进入 它 到 得到
[ˈməʊldɪd] ,
moulded ,
模制 ,

现在，我们先在普通的布丁模具上抹油，然后把土豆泥放进去塑形。

[wɔːm] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [wel]
warm one minute , and turn out on to a dish , brush it over with well
温暖的 一 分钟 , 和 转动 出去 在 到 一个 盘子 , 刷子 它 超过 和 出色地
[ˈbi:t(ə)n] [eg] ,
beaten egg ,
被打败 蛋 ,

加热一分钟，然后倒扣在盘子上，刷上一层打散的鸡蛋液。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [pʊt] [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [dæbz] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [ɔːl]
and then well sprinkle with fine bread crumbs , put on little dabs of butter all
和 然后 出色地 撒 和 美好的 面包 面包屑 , 放 在 小的 dab 的 黄油 全部
[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

然后撒上细面包屑，再在上面抹上少许黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n][ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] .
and bake in the oven a bright golden colour .
和 烤 在 这 烤箱 一个 明亮的 金的 颜色 .
放入烤箱烘烤至金黄色。

[ˈɡɑːnɪʃ] [wɪð] ['pɑːsli] . [fɔːr] .
Garnish with parsley . 4 .
装饰 和 香菜 . 4 .
用欧芹装饰。4.

[pə'teɪtəʊ] [snəʊ] .
Potato Snow .
土豆 雪 .
土豆雪。

[bɔɪl] [sʌm; səm][pə'teɪtəʊz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʌtə(r)] , ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] ,
Boil some potatoes , mash them with butter , pepper and salt ,
熬 一些 土豆 , 捣碎 他们 和 黄油 , 胡椒 和 盐 ,
煮一些土豆, 捣成泥, 加入黄油、胡椒粉和盐。

[pɑːs][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [sɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
pass them through a wire sieve in the dish in which they are to be
经过 他们 通过 一个 金属丝 筛 在 这 盘子 在 哪个 他们 是 到 是
[sɜːvd] .
served .
服务 .
将它们放入盛菜的盘子中, 用金属筛过滤。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [lʊk] [wʊd] [biː; bi] [ɡɒn] ,
They must not be disturbed afterwards , as the light look would be gone ,
他们 必须 不是 是 不安 然后 , 作为 这 光 看 会 是 已消失 ,
之后千万不要打扰它们, 否则那种明亮的光泽就会消失。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dɪʃ] [get] [spɔɪld] . [faɪv] .
and so the dish get spoiled . 5 .
和 所以 这 盘子 得到 被宠坏了 . 5 .
于是这道菜就坏了。5.

[pə'teɪtəʊ] [rɪŋz] .
Potato Rings .
土豆 戒指 .
土豆圈。

[wel] [wɒʃ] [ænd; ənd] ['θɪnli] [piːl] [sʌm; səm][naɪs] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn]['slaɪsɪz] ,
Well wash and thinly peel some nice large potatoes , cut them in slices ,
出色地 洗 和 薄薄的 果皮 一些 好的 大的 土豆 , 切 他们 在 切片 ,
将一些个头较大的土豆洗净, 削去薄薄的皮, 然后切成片。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs]['kʌtə(r)][ænd; ənd][stæmp][ðem; ðəm][aʊt] [kwɔɪt] [raʊnd] ,
then take a nice cutter and stamp them out quite round ,
然后 拿 一个 好的 刀具 和 邮票 他们 出去 相当 圆形的 ,
然后用一个漂亮的切割器将它们压制成圆形。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['kʌtə(r)][tuː; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði]['sentə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
and then a smaller cutter to stamp out the centre so as to form a
和 然后 一个 较小的 刀具 到 邮票 出去 这 中心 所以 作为 到 形式 一个
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .
然后用较小的切割器冲压出中心部分, 形成一个圆环。

[fraɪ] [ði:z] [rɪŋz] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][ʊv; əv][fæt] , [dreɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
Fry these rings a golden brown in a bath of fat , drain them in a sieve .
炒 这些 戒指 一个 金的 棕色的 在 一个 洗澡 的 胖的 , 流走 他们 在 一个 筛 .

将这些圈放入油锅中炸至金黄色，然后用筛子沥干油。

[sɜ:v] [ˈni:tli] [dɪt] [ænd; ənd] [ˈgɑ:nɪʃ] [wɪð] [ˈpɑ:slɪ] .
Serve neatly dished and garnished with parsley .
服务 整齐地 盘 和 装饰 和 香菜 .

盛入盘中，撒上欧芹碎即可享用。

[ðə; ði] [ˈsentəz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ˈweɪstrɪd] , [bʌt; bət][fraɪd][fɔ:(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [dɪʃ] . [-] [sɪks] .
The centres need not be wasted , but fried for another dish . [66] 6 .
这 中心 需要 不是 是 浪费 , 但 油煎 为了 其他 盘子 . [-] 6 .

中间部分不必浪费，可以煎炸后做成另一道菜。[66]6.

[pəˈteɪtəʊ][paɪ] .
Potato Pie .
土豆 馅饼 .

土豆派。

[ˈpɑ:bɔɪl] [sʌm; səm][pəˈteɪtəʊz] , [slaɪs][ðəm; ðəm] , [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] — [ə; eɪ][ˈleɪə(r)]
Parboil some potatoes , slice them , put them in a pie dish thus — a layer
胚 一些 土豆 , 片 他们 , 放 他们 在 一个 馅饼 盘子 因此 — 一个 层
[ʊv; əv][pəˈteɪtəʊz] ,
of potatoes ,
的 土豆 ,

将土豆焯水，切片，然后像这样铺在馅饼盘里——铺一层土豆片，

[ðen] [slaɪst] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][təˈmɑ:təʊz] , [ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
then sliced onions and tomatoes , a few cloves , pepper and salt , and a
然后 切片 洋葱 和 西红柿 , 一个 很少 丁香 , 胡椒 和 盐 , 和 一个
[ˈspu:nfʊl] [ʊv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
spoonful of water ,
一勺 的 水 ,

然后加入切片的洋葱和西红柿、几瓣大蒜、胡椒粉和盐，以及一勺水。

[ænd; ənd][səʊ][ʊn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and so on till the dish is full .
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复，直到盘子装满为止。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] , [ˈɔ:nəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪl]
Cover with a light crust , and bake a golden brown , ornament with a frill
覆盖 和 一个 光 地壳 , 和 烤 一个 金的 棕色的 , 装饰品 和 一个 褶边
[raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] ,
round the dish ,
圆形的 这 盘子 ,

盖上一层薄薄的酥皮，烤至金黄色，用花边装饰菜肴周围。

[ænd; ənd] [sɜ:v] . [ˈsevən] .
and serve : 7 :
和 服务 : 7 :

并上菜。7.

[mɪkst] [ˈvedʒtəb(ə)l][paɪ] .
Mixed Vegetable Pie .
混合 蔬菜 馅饼 .

什锦蔬菜派。

[ˈpɑ:bɔɪl] [sʌm; səm][pəˈteɪtəʊz] , [ˈkærəts] , [ˈtʃ:ni:ps] , [sʌm; səm] [gri:n] [ˈkæbrɪdʒ] , [ˈkɒlɪflaʊə(r)] .
Parboil some potatoes , carrots , turnips , some green cabbage , cauliflower .
胚 一些 土豆 , 胡萝卜 , 萝卜 , 一些 绿色的 卷心菜 , 菜花 .

将土豆、胡萝卜、芜菁、绿甘蓝和花椰菜焯水。

[kʌt] [ðə; ði] [ˈfɔ:mə(r)] [ˈɪntu:] [ˈnaɪs] [ˈslaɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈkɒlɪflaʊə(r)] [ˈɪntu:] [ˈnaɪs] [ˈblʌntʃɪz] , [səʊ] , [tu:] , [ðə; ði]
Cut the former into nice slices , the cauliflower into nice bunches , so , too , the
切 这 以前的 进入 好的 切片 , 这 菜花 进入 好的 成捆 , 所以 , 也 , 这
[ˈkæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .

将前者切成漂亮的薄片，将花椰菜切成漂亮的束，卷心菜也切成漂亮的束。

[naʊ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [dɪʃ] [ðʌs] — [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmɪkstʃə(r)] ,
Now put them in a pie dish thus — a layer of the vegetable mixture ,
现在 放 他们 在 一个 馅饼 盘子 因此 — 一个 层 的 这 蔬菜 混合物 ,
现在将它们放入馅饼盘中，像这样——铺一层蔬菜混合物，

[ðen] [sʌm; səm] [slaɪst] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [təˈmɑ:təʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl]
then some sliced onions and tomatoes and a few cloves and a spoonful
然后 一些 切片 洋葱 和 西红柿 和 一个 很少 丁香 和 一个 一勺
[ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

然后加入一些切好的洋葱和西红柿、几瓣大蒜和一勺水。

[ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə] [teɪst] ; [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðʌs] .
pepper and salt to taste ; fill up the dish thus .
胡椒 和 盐 到 品尝 ; 充满向上 这 盘子 因此 .

根据口味加入胡椒粉和盐；将菜肴装满。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnaɪs] [laɪt] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [braʊn] ; [ˈɔ:nəmənt] [æz; əz] [brɪfɔ:(r)] .
Cover with a nice light crust and bake a golden brown ; ornament as before .
覆盖 和 一个 好的 光 地壳 和 烤 一个 金的 棕色的 ; 装饰品 作为 前 .
[eɪt] .
8 :
8 .

盖上一层薄薄的酥皮，烤至金黄色；装饰方法同前。8.

[stju:d] [ˈʌnjənz] [waɪt] .
Stewed Onions White .
炖 洋葱 白色的 .

白炖洋葱。

[ˈpɑ:bɔɪl] [sʌm; səm] [ˈʌnjənz] ([ˈspæniʃ]) , [pʊt] [ðəm; ðəm] [əˈsaɪd] .
Parboil some onions (Spanish) , put them aside .
腩 一些 洋葱 (西班牙语) , 放 他们 旁边 .

将洋葱焯水（西班牙式），放在一旁备用。

[hæv; həv] [ˈredi] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈblʌtə(r)] [sɔ:s] , [æz; əz] [ˈresəpi] [nəʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [-]
Have ready some white butter sauce , as recipe No . 1 , and put [67]
有 准备好 一些 白色的 黄油 酱 , 作为 食谱 不 . 1 , 和 放 [-]
准备一些白黄油酱，如食谱 1 所示，并放入[67]

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈʌnjənz] [ˈɪntu:] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈkʊkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:s] .
your onions into it , and finish cooking them in the sauce .
你的 洋葱 进入 它 , 和 结束 烹饪 他们 在 这 酱 .

将洋葱放入锅中，用酱汁将其煮熟。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ˈəʊvə(r)] [ðəm; ðəm] . [naɪn] .
Serve with a sprinkling of pepper and salt over them . 9 .
服务 和 一个 洒 的 胡椒 和 盐 超过 他们 . 9 .

撒上胡椒粉和盐即可食用。9.

[stju:d] [ˈʌnjənz] [braʊn] .
Stewed Onions Brown .
炖 洋葱 棕色的 .

炖洋葱呈棕色。

[ˈpɑːbɔɪl][sʌm; səm][ˈʌnjənz][æz; əz][brɪˈfɔː(r)] .
Parboil some onions as before .
腌 一些 洋葱 作为 前 。

像之前一样，先把洋葱焯一下。

[hæv; həv][ˈredi][ə; eɪ][gʊd][braʊn][sɔːs] , [æz; əz][ˈresəpi][nəʊ] . - , [pʊt][jɔː(r); jə(r)][ˈʌnjənz][ɪn] ,
Have ready a good brown sauce , as recipe No . 14 , put your onions in ,
有 准备好 一个 好的 棕色的 酱 , 作为 食谱 不 . 14 , 放 你的 洋葱 在 ,
准备好一份浓郁的棕色酱汁，按照第14号食谱，把洋葱放进去，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ˈfɪnɪʃ][ˈkʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði][sɔːs] .
and let them finish cooking in the sauce .
和 让 他们 结束 烹饪 在 这 酱 。

然后让它们在酱汁中继续煮熟。

[ɪf][laɪkt] , [ə; eɪ][ˈsprɪŋklɪŋ][ɒv; əv][tʃɒpt][ˈpɑːsli][meɪ][biː; bi][pʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌnjənz][brɪˈfɔː(r)]
If liked , a sprinkling of chopped parsley may be put over the onions before
如果 喜欢 , 一个 洒 的 切碎 香菜 可能 是 放 超过 这 洋葱 前
[ˈsɜːvɪŋ] . - .
serving . 10 .
服务 . - .

如果喜欢，可以在上菜前在洋葱上撒上一些切碎的欧芹。10.

[fɑːs][ˈkjuːklʌmbəz][stjuːd] .
Farced Cucumbers Stewed .
闹剧 黄瓜 炖 。

腌黄瓜炖菜。

[ˈpɑːbɔɪl][sʌm; səm][smɔːl][ˈkjuːklʌmbəz] , [skuːp][aʊt][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wɪð][keə(r)] , [ˈteɪkɪŋ][keə(r)][ðə; ði]
Parboil some small cucumbers , scoop out the inside with care , taking care the
腌 一些 小的 黄瓜 , 舀 出去 这 里面 和 关心 , 采取 关心 这
[aʊtˈsaɪdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈɪndʒəd] .
outsides are not injured .
外面 是 不是 受伤 。

将一些小黄瓜焯水，小心地挖出里面的瓤，注意不要伤到黄瓜的外皮。

[stʌf][ðɪːz][wɪð][ə; eɪ][ˈlentl][fɑːs] , [æz; əz][ˈresəpi][nəʊ] . [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˈlentl][məʊldz] .
Stuff these with a lentil farce , as recipe No . 1 for lentil moulds .
东西 这些 和 一个 扁豆 闹剧 , 作为 食谱 不 . 1 为了 扁豆 模具 。

按照扁豆模具食谱 1 号，用扁豆馅料填充这些模具。

[hæv; həv][ˈredi][sʌm; səm][gʊd][braʊn][sɔːs][æz; əz][ˈresəpi][nəʊ] . - , [ænd; ənd][ˈfɪnɪʃ][ˈkʊkɪŋ]
Have ready some good brown sauce as recipe No . 14 , and finish cooking
有 准备好 一些 好的 棕色的 酱 作为 食谱 不 . 14 , 和 结束 烹饪
[jɔː(r); jə(r)][ˈkjuːklʌmbəz][ɪn][aɪˈtiː] .
your cucumbers in it .
你的 黄瓜 在 它 。

按照食谱第 14 号准备一些美味的棕色酱汁，然后用它把黄瓜煮熟。

[dɪʃ][ˈniːtli] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði][sɔːs][raʊnd] . - .
Dish neatly , and pour the sauce round . 11 .
盘子 整齐地 , 和 倒 这 酱 圆形的 . - .

将盘子摆放整齐，并将酱汁淋在盘子周围。11.

[ˈkjuːklʌmbəz][ɒn][təʊst] .
Cucumbers on Toast .
黄瓜 在 吐司 。

黄瓜吐司。

[bɔɪl][sʌm; səm][ˈkjuːklʌmbəz] ([smɔːl][wʌnz]) [tɪl][ˈtendə(r)] .
Boil some cucumbers (small ones) till tender .
熬 一些 黄瓜 (小的 一个) 直到 投标 。

将一些小黄瓜煮至软烂。

[leɪ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɒn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [təʊst] , [pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtə(r)] [sɔ:s] ,
Lay them neatly on pieces of toast , pour over them a white butter sauce ,
莱 他们 整齐地 在 件 的 吐司 , 倒 超过 他们 一个 白色的 黄油 酱 ,
将它们整齐地摆放在吐司片上, 淋上白黄油酱汁。

[æz; əz]['resəpi][nəʊ] . [wʌn] .
as recipe No . 1 .
作为 食谱 不 : 1 :

作为配方1。

['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [hɒt] . [-] - .
Sprinkle over with pepper and salt , and serve hot . [68] 12 .
撒 超过 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 热的 : [-] - .

撒上胡椒粉和盐, 趁热食用。 [68]12.

[stju:d] ['vedʒtəb(ə)l] ['mæɹəʊ] .
Stewed Vegetable Marrow .
炖 蔬菜 骨髓 :

炖蔬菜骨髓。

[get][sʌm; səm] [smɔ:l] [m'æɹəʊz] , [pi:l] [ðem; ðəm] , [sku:p] [aʊt][ðə; ði][,ɪn'saɪd] ['keəfəli] ,
Get some small marrows , peel them , scoop out the inside carefully ,
得到 一些 小的 骨髓 , 果皮 他们 , 舀 出去 这 里面 小心 ,

取一些小西葫芦, 削皮, 小心地挖出里面的瓢,

[stʌf] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑ:s] [ðʌs] — [bɔɪl][sʌm; səm] ['ʌnjənz] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] .
stuff them with a farce thus — boil some onions , mash them with a fork .
东西 他们 和 一个 闹剧 因此 — 熬 一些 洋葱 , 捣碎 他们 和 一个 叉 :

用以下方法填充馅料——煮一些洋葱, 用叉子捣碎。

[eɪ di: 'di:][wʌn][kʌp][ɒv; əv][faɪn] [bred] [krʌmz] , [sʌm; səm] [tʃɒpt] [seɪdʒ][tu:; tə] [teɪst] , [tu:] ['aʊnsɪz]
Add one cup of fine bread crumbs , some chopped sage to taste , two ounces
添加 一 杯子 的 美好的 面包 面包屑 , 一些 切碎 圣人 到 品尝 , 二 盎司

[ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
of butter ,
的 黄油 ,

加入一杯细面包屑、适量切碎的鼠尾草、两盎司黄油,

['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
pepper and salt .
胡椒 和 盐 :

胡椒和盐。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [stʌf] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] .
Mix well , and stuff the marrows .
混合 出色地 , 和 东西 这 骨髓 :

充分混合后, 填入西葫芦中。

[naʊ] [sti:m] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [tɪl] ['nɪəli] [dʌn] .
Now steam the marrows till nearly done .
现在 蒸汽 这 骨髓 直到 几乎 完毕 :

现在将西葫芦蒸至快熟。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [gʊd] [braʊn] [sɔ:s] , [æz; əz]['resəpi][nəʊ] . - , ['fɪniʃ] ['kʊkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
Have ready some good brown sauce , as recipe No . 14 , finish cooking your
有 准备好 一些 好的 棕色的 酱 , 作为 食谱 不 : - , 结束 烹饪 你的

[m'æɹəʊz] [ɪn] [ðæt] .
marrows in that .
骨髓 在 那 :

准备一些好的棕色酱汁, 按照食谱第 14 号的做法, 用这种酱汁把西葫芦煮熟。

[dɪʃ] ['ni:tli] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
Dish **neatly** , **and** **pour** **the** **sauce** **round** **them** .
盘子 整齐地 , 和 倒 这 酱 圆形的 他们 .

将盘子摆放整齐，然后将酱汁淋在周围。

[ə; eɪ] ['seprət] [bəʊt][ɒv; əv][ʼæp(ə)l] [sɔ:s] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] . - .
A **separate** **boat** **of** **apple** **sauce** **to** **eat** **with** **them** **is** **liked** **by** **some** . **13** .
一个 分离 船 的 苹果 酱 到 吃 和 他们 是 喜欢 经过 一些 . - .

有些人喜欢用单独的小船盛装苹果酱来搭配着吃。13.

[m'æɹəʊz] [ɒn] [təʊst] .
Marrows **on** **Toast** .
骨髓 在 吐司 .

烤面包配西葫芦。

[pi:l] [ænd; ənd][kʌt][ʼɪntu:] ['kwɔ:təz] [sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] [m'æɹəʊz] .
Peel **and** **cut** **into** **quarters** **some** **nice** **young** **marrows** .
果皮 和 切 进入 四分之一 一些 好的 年轻的 骨髓 .

将一些鲜嫩的西葫芦去皮切成四等份。

[pʊt][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʼɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ʼbʌtə(r)] , [ʼpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
Put **the** **pieces** **into** **a** **jar** **with** **some** **butter** , **pepper** **and** **salt** .
放 这 件 进入 一个 罐 和 一些 黄油 , 胡椒 和 盐 .

将肉块放入罐中，加入一些黄油、胡椒粉和盐。

[ʼkʌvə(r)][ðə; ði][dʒɑ:(r)][kləʊz] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ʼɪntu:][ðə; ði][ʼʌv(ə)n] .
Cover **the** **jar** **close** , **and** **put** **it** **into** **the** **oven** .
覆盖 这 罐 关闭 , 和 放 它 进入 这 烤箱 .

盖紧罐子，放入烤箱。

[let] [ðə; ði] [m'æɹəʊz] [kʊk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sti:m] .
Let **the** **marrows** **cook** **in** **their** **own** **steam** .
让 这 骨髓 厨师 在 他们的 自己的 蒸汽 .

让西葫芦在自身的蒸汽中慢慢煮熟。

[wen] [dʌŋ] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn] [ʼnaɪsli] [kʌt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ʼbʌtəd] [təʊst] ; [ʼsprɪŋk(ə)l][ʼəʊvə(r)]
When **done** **place** **them** **on** **nicely** **cut** **pieces** **of** **buttered** **toast** ; **sprinkle** **over**
什么时候 完毕 地方 他们 在 很好 切 件 的 涂黄油的 吐司 ; 撒 超过
[ðem; ðəm][ʼpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
them **pepper** **and** **salt** .
他们 胡椒 和 盐 .

做好后，将它们放在切成薄片的涂了黄油的吐司上；撒上胡椒粉和盐。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʼri:əli] [dɪ'liʃəs] . [-] - .
These **are** **really** **delicious** . [69] 14 .
这些 是 真的 可口的 . [-] - .

这些真的很好吃。[69]14.

[stju:d] [ʼkæbɪdʒ] [stɔ:ks] .
Stewed **Cabbage** **Stalks** .
炖 卷心菜 茎 .

炖卷心菜梗。

[get] [gʊd] [θɪk] [stɔ:ks] ; [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ʼtendə(r)][pɑ:t]
Get **good** **thick** **stalks** ; **cut** **away** **all** **the** **outside** , **till** **you** **come** **to** **the** **tender** **part**
得到 好的 厚的 茎 ; 切 离开 全部 这 外部 , 直到 你 来 到 这 投标 部分
[ɪn'saɪd] ;
inside ;
里面 ;

选用粗壮的茎秆；削去外皮，直到露出里面的嫩茎；

[kʌt] [ðɪ:z] [ˈɪntu:] [tu:] - [ɪnt] [lenθs] .
cut these into two - inch lengths .
切 这些 进入 二 - 英寸 长度 .

将它们切成两英寸长的段。

[ˈpɑ:bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Parboil them in a little salt and water , and then finish cooking them ,
腌 他们 在 一个 小的 盐 和 水 , 和 然后 结束 烹饪 他们 ,
先用少许盐和水焯一下, 然后再煮熟。

[ɪn][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [sɔ:s] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn][ˈresəpi] , [ɔ:(r)] [braʊn] [æz; əz][nəʊ] . - [ˈresəpi] .
in either a white sauce as No . 1 recipe , or brown as No . 14 recipe .
在 任何一个 一个 白色的 酱 作为 不 : 1 食谱 , 或者 棕色的 作为 不 : - 食谱 .
可以做成白酱 (如第 1 号食谱), 也可以做成棕酱 (如第 14 号食谱)。

[ˈaɪðə(r)] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈtru:li] [dɪˈlɪʃəs] ,
Either way they are truly delicious ,
任何一个 方式 他们 是 真的 可口的 ,

无论如何, 它们都非常美味。

[ænd; ənd][baɪ][fa:(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ʊn; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [ɪn][ˈfleɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] . - .
and by far the best part of the cabbage in flavour and goodness . 15 .
和 经过 远的 这 最好的 部分 的 这 卷心菜 在 味道 和 善良 : - :
而且就味道和营养价值而言, 它是卷心菜中最好的部分。15.

[ˈspɪnɪt] [wɪð] [egz] .
Spinach with Eggs .
菠菜 和 鸡蛋 .

菠菜炒鸡蛋。

[wel] [pɪk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [sʌm; səm] [ˈspɪnɪt] ;
Well pick and wash some spinach ;
出色地 挑选 和 洗 一些 菠菜 ;

摘一些菠菜, 洗净;

[pʊt][,aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:vz] ;
put it in a pan with only the water that is in the leaves ;
放 它 在 一个 平底锅 和 仅有的 这 水 那 是 在 这 树叶 ;

把它放在一个只有叶子中水分的锅里;

[let][,aɪ ˈti:][bɔɪl] [tɪl] [kwɑɪt][ˈtendə(r)] .
let it boil till quite tender .
让 它 熬 直到 相当 投标 .

煮至完全软烂。

[mæʃ] [,aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
Mash it with a fork with a little butter , pepper and salt .
捣碎 它 和 一个 叉 和 一个 小的 黄油 , 胡椒 和 盐 .

用叉子将其捣碎, 加入少许黄油、胡椒粉和盐。

[pʊt][sʌm; səm][ʊn] [ˈpi:sɪz] [ʊn; əv] [ˈni:tli] [kʌt] [ˈbʌtəd] [təʊst] ,
Put some on pieces of neatly cut buttered toast ,
放 一些 在 件 的 整齐地 切 涂黄油的 吐司 ,

抹一些在切成薄片的涂了黄油的吐司上,

[ðen] [ʊn] [i:t] [pi:s] [leɪ] [ə; eɪ] [wel] [pəʊtʃt] [eg] .
then on each piece lay a well poached egg .
然后 在 每个 片 躺 一个 出色地 偷猎 蛋 .

然后在每一块肉上放一个水煮蛋。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [sɜ:v] . - .
Sprinkle over with pepper and salt , and serve . 16 .
撒 超过 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 : - :.

撒上胡椒粉和盐, 即可食用。16.

[ˈspɪnɪtʃ] [ˈɪndiən] [weɪ] .
Spinach Indian Way .
菠菜 印度 方式 .

印度风味菠菜。

[wɒʃ] [ænd; ɐnd] [kʊk] [sʌm; səm] [ˈspɪnɪtʃ] [æz; əz][brɪˈfɔː(r)] .
Wash and cook some spinach as before .
洗 和 厨师 一些 菠菜 作为 前 .

像之前一样洗净并煮熟菠菜。

[pʊt][,aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
Put it aside .
放 它 旁边 .

先把它放在一边。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌŋjən][ˈɪntuː] [rɪŋz] , [ænd; ɐnd][fraɪ][ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [bʌ; əv][ˈbʌtə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] .
Cut up an onion into rings , and fry in two ounces of butter a pale yellow .
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 和 炒 在 二 盎司 的 黄油 一个 苍白 黄色的 .

将洋葱切成圈，用两盎司黄油煎至淡黄色。

[pʊt][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [ˈspɪnɪtʃ] ; [stɜː(r)] [wel] : [eɪ diː ˈdiː] [ˈpepə(r)][ænd; ɐnd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
Put in your spinach ; stir well : add Nepaul pepper and salt to taste .
放 在 你的 菠菜 ; 搅拌 出色地 : 添加 尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .

放入菠菜；搅拌均匀；加入尼泊尔胡椒粉和盐调味。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈiːt(ə)n][bʌn] [təʊst] , [ɔː(r)] [wɪð] [pleɪn] [bɔɪld] [raɪs] . [-] - .
This may be eaten on toast , or with plain boiled rice . [70] 17 .
这 可能 是 吃 在 吐司 , 或者 和 清楚的 煮沸 米 . [-] - .

可以涂在吐司上吃，也可以配白米饭吃。[70]17.

[ˈfɑːs] [ˈpɑːsnɪps] .
Farced Parsnips .
闹剧 欧防风 .

法式欧防风。

[ˈpɑːbɔɪl] [sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] [ˈpɑːsnɪps] .
Parboil some nice young parsnips .
腌 一些 好的 年轻的 欧防风 .

将一些鲜嫩的欧洲防风草焯水。

[skuːp] [aʊt][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] , [ænd; ɐnd] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑːs] [bʌ; əv] [fɪʃ] [meɪd] [ðʌs] — [bɔɪl][ə; eɪ][sɔːlt]
Scoop out the inside , and stuff with a farce of fish made thus — boil a salt haddock ,
舀 出去 这 里面 , 和 东西 和 一个 闹剧 的 鱼 制成 因此 — 熬 一个 盐
haddock ,
黑线鳕 ,

挖空里面，然后填入这样制作的鱼肉馅料——煮一条咸黑线鳕鱼，

[rɪˈmuːv] [ɔːl][skɪn][ænd; ɐnd][bəʊn] , [paʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːtə(r)] .
remove all skin and bone , pound the flesh in a mortar .
消除 全部 皮肤 和 骨 , 磅 这 肉 在 一个 砂浆 .

去除所有皮和骨，将肉在研钵中捣碎。

[eɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈtiːspuːn] [bʌ; əv] [hɜːbs] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [viːl] [ˈstʌfɪŋ] , [ˈpepə(r)][tuː; tə] [teɪst] ,
Add one teaspoon of herbs as for veal stuffing , Nepaul pepper to taste ,
添加 一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 , 尼泊尔 胡椒 到 品尝 ,
加入一茶匙用于小牛肉馅料的香料，尼泊尔胡椒粉适量。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [stju:] .
Vegetable Stew .
蔬菜 炖 。

蔬菜炖菜。

[kʌt] [ʌp][æn; ən][ˈʌnjən][ˈIntu:] [rɪŋz] , [tʃɒp] [tu:] [bi:dz] [ɒv; əv][ˈgɑ:lɪk] ,
Cut up an onion into rings , chop two beads of garlic ,
切 向上 一个 洋葱 进入 戒指 , 劈 二 珠子 的 蒜 ,
将洋葱切成圈，将两瓣蒜切碎，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] [wɪð] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [kləʊvz] ; [let][,aɪ ˈti:] [-]
and fry in three ounces of butter with twenty - four cloves ; let it [71]
和 炒 在 三 盎司 的 黄油 和 二十 - 四 丁香 ; 让 它 [-]
用三盎司黄油和二十四瓣丁香煎；让它[71]

[get][ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən] [ˈkʌlə(r)] .
get a nice golden colour .
得到 一个 好的 金的 颜色 。

烤出漂亮的金色。

[naʊ] [,eɪ di: ˈdi:] [slaɪst] [pəˈteɪtəʊz] , [ˈkærəts] , [ˈtɜ:nɪps] , [ˈpɑ:snɪps] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ɔ:l][wʌn][paɪnt]
Now add sliced potatoes , carrots , turnips , parsnips , and pour over all one pint
现在 添加 切片 土豆 , 胡萝卜 , 萝卜 , 欧防风 , 和 倒 超过 全部 一 品脱
[ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,
现在加入切片的土豆、胡萝卜、芜菁、欧洲防风草，然后倒入一品脱水。

[tu:] [ˈteɪbəlˌspu:nz] [ɒv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [ˈketʃəp] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] .
two tablespoons of mushroom ketchup , salt and Nepaul pepper to taste .
二 汤匙 的 蘑菇 番茄酱 , 盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 .
两汤匙蘑菇番茄酱，适量盐和尼泊尔胡椒粉。

[kʊk] [tɪl] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ɑ:(r); ə(r)][kwɔ:t][ˈtendə(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:v] .
Cook till the vegetables are quite tender , and serve .
厨师 直到 这 蔬菜 是 相当 投标 , 和 服务 .
将蔬菜煮至完全软烂即可食用。

[ðɪs] [ɪz][kwɔ:t][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˈaɪrɪʃ] [stju:] [wɪð] [mi:t] [ɪn][,aɪ ˈti:] . - .
This is quite as nice as Irish stew with meat in it . 20 .
这 是 相当 作为 好的 作为 爱尔兰 炖 和 肉 在 它 . - .
这和爱尔兰炖肉一样美味。20.

[ˈfɑ:s] [təˈmɑ:təʊz] .
Farced Tomatoes .
闹剧 西红柿 。

法式番茄。

[sku:p] [aʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][təˈmɑ:təʊ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
Scoop out the middle of the tomato with great care .
舀 出去 这 中间 的 这 番茄 和 伟大的 关心 .
小心地挖出番茄中间的瓢。

[pʊt][ˈIntu:][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfɑ:s] [meɪd] [ðʌs] — [wʌn] [smɔ:l] [kʌp][ɒv; əv] [bred] [krʌmz] ,
Put into it a farce made thus — one small cup of bread crumbs ,
放 进入 它 一个 闹剧 制成 因此 — 一 小的 杯子 的 面包 面包屑 ,
把这样编造的闹剧放进去——一小杯面包屑，

[wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [vi:l] ['stʌfɪŋ] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)]
one teaspoon of herbs as for veal stuffing , two ounces of butter , pepper
一 茶匙 的 草药 作为 为了 小牛肉 馅 , 二 盎司 的 黄油 , 胡椒
[ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] ;
and salt to taste ;
和 盐 到 品尝 ;
一茶匙香草（用于小牛肉馅料），两盎司黄油，适量胡椒粉和盐；

[baɪnd] [wɪð] [ðə; ði][jəʊk][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [wel] ['bi:t(ə)n] [egz] .
bind with the yolk of one or two well beaten eggs .
绑定 和 这 蛋黄 的 一 或者 二 出色地 被打败 鸡蛋 .
用一到两个打散的鸡蛋的蛋黄粘合。

[stʌf] [jɔ:(r); jə(r)][tə'mɑ:təʊz] , [pʊt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][dæb][ɒv; əv][ˈbʌtə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:t] ,
Stuff your tomatoes , put a little dab of butter on the top of each ,
东西 你的 西红柿 , 放 一个 小的 轻拍 的 黄油 在 这 顶部 的 每个 ;
将番茄填馅，在每个番茄顶部放一小块黄油。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [tɪl] [sɒft] .
sprinkle with pepper and salt , and bake in the oven till soft .
撒 和 胡椒 和 盐 , 和 烤 在 这 烤箱 直到 柔软的 .
撒上胡椒粉和盐，放入烤箱烤至软熟。

[dɪʃ] ['ni:tli] ; ['sprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [tʃɒpt] [gri:n] ['pɑ:sli] .
Dish neatly ; sprinkle over them some chopped green parsley .
盘子 整齐地 ; 撒 超过 他们 一些 切碎 绿色的 香菜 .
将菜肴摆盘整齐，撒上一些切碎的欧芹。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] [ɒn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fraɪd] [bred] .
These may be served on pieces of fried bread .
这些 可能 是 服务 在 件 的 油煎 面包 .
这些可以搭配炸面包片一起食用。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [sɜ:vɪd] [ðʌs] . - .
They are very nice served thus . 21 .
他们 是 非常 好的 服务 因此 . - .
这样摆盘很好吃。21.

['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [stju:] .
Mushroom and Olive Stew .
蘑菇 和 橄榄 炖 .
蘑菇橄榄炖菜。

[meɪk] [ə; ei][naɪs] [braʊn] [sɔ:s] [æz; əz][ˈresəpi][nəʊ] . - .
Make a nice brown sauce as recipe No . 14 .
制作 一个 好的 棕色的 酱 作为 食谱 不 . - .
按照第 14 号食谱制作美味的棕色酱汁。

[ei di: 'di:][tu:; tə][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [tɜ:nd] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs][ˈbʌt(ə)n] ['mʌʃrʊmz] .
Add to it some turned olives , and some nice button mushrooms .
添加 到 它 一些 转向 橄榄 , 和 一些 好的 按钮 蘑菇 .
再加入一些烤橄榄和一些鲜美的白蘑菇。

['gɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [fraɪd] ['sɪpɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [gri:n] ['pɑ:sli] . [-] - .
Garnish the dish with fried sippets of bread and chopped green parsley . [72] 22 .
装饰 这 盘子 和 油煎 小口啜饮 的 面包 和 切碎 绿色的 香菜 . [-] - .
用炸面包丁和切碎的欧芹装饰这道菜。[72]22.

['mʌʃrʊmz] [ɒn] [təʊst] .
Mushrooms on Toast .
蘑菇 在 吐司 .
蘑菇吐司。

[wel] [pɪk] [ænd; ənd] [kli:n] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] , [fraɪ][ɪn][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
Well pick and clean some mushrooms , fry in about four ounces of butter ,
出色地 挑选 和 干净的 一些 蘑菇 , 炒 在 关于 四 盎司 的 黄油 ,
挑选并清洗一些蘑菇，用大约四盎司黄油煎炸，

[wɪð] ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
with pepper and salt to taste .
和 胡椒 和 盐 到 品尝 .
根据口味加入胡椒和盐。

[kʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [get] [kwɪt] [blæk] .
Cook till the mushrooms get quite black .
厨师 直到 这 蘑菇 得到 相当 黑色的 .
煮至蘑菇完全变黑。

[sɜ:v] [ɒn] ['ni:tli] [kʌt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [təʊst] ; [hi:p] [ðem; ðəm][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Serve on neatly cut pieces of toast ; heap them one on the other ,
服务 在 整齐地 切 件 的 吐司 ; 堆 他们 一 在 这 其他 ,
将烤面包切成整齐的片，放在上面；然后将它们一片片地堆放在一起。

[ænd; ənd] ['gɑ:nɪ] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['pɑ:slɪ] . - .
and garnish with tufts of parsley . 23 .
和 装饰 和 簇绒 的 香菜 . - .
并用欧芹碎末装饰。23.

['seləri] [stju:] .
Celery Stew .
芹菜 炖 .
芹菜炖菜。

[kʌt] [ʌp][sʌm; səm][naɪs]['tendə(r)] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['seləri] ['ɪntu:] [θri:] - [ɪntʃ] ['pi:sɪz] , ['pɑ:bɔɪl][ɪn][mɪlk] ,
Cut up some nice tender stalks of celery into three - inch pieces , parboil in milk ,
切 向上 一些 好的 投标 茎 的 芹菜 进入 三 - 英寸 件 , 胛 在 牛奶 ,
将鲜嫩的芹菜茎切成三英寸长的段，用牛奶焯一下。

[ðen] [pʊt][,aɪ'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:s] [æz; əz]['resəpi][nəʊ] . [wʌn] ,
then put it into a sauce as recipe No . 1 ,
然后 放 它 进入 一个 酱 作为 食谱 不 . 1 ,
然后按照食谱1将其放入酱汁中。

[ænd; ənd] ['fɪnɪ] ['kʊkɪŋ] [ðʌs] — [,eɪ dɪ:'di:][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hʌ:f][ə; eɪ]['lemən] , [ðə; ði] [greɪt]
and finish cooking thus — add the grated rind of half a lemon , the grate
和 结束 烹饪 因此 — 添加 这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 这 格特
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ,
of a nutmeg ,
的 一个 肉豆蔻 ,
最后，加入半个柠檬的磨碎的皮、一个磨碎的肉豆蔻，继续烹煮。

['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] .
Nepaul pepper and salt to taste .
尼泊尔 胡椒 和 盐 到 品尝 .
尼泊尔胡椒粉和盐适量。

[leɪ] [ðɪs] [ɒn] ['naɪsli] [trɪmd] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] [sɜ:v] .
Lay this on nicely trimmed slices of toast , and serve .
莱 这 在 很好 修剪过的 切片 的 吐司 , 和 服务 .
将它放在修剪整齐的吐司片上，即可食用。

[ðə; ði] ['seləri] [meɪ] [bi:; bi] [stju:d] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [sɔ:s] , [æz; əz][pə(r)]['resəpi][nəʊ] . - ,
The celery may be stewed in a brown sauce , as per recipe No . 14 ,
这 芹菜 可能 是 炖 在 一个 棕色的 酱 , 作为 每 食谱 不 . - ,
芹菜可以按照食谱14用棕色酱汁炖煮。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [naɪs] [ˈaɪðə(r)] [wei] . - .
instead of the white ; it is nice either way . 24 .
反而 的 这 白色的 ; 它 是 好的 任何一个 方式 : - :

而不是白色; 两种颜色都好看。24.

[si:] - [keɪl] [stju:] .
Sea - Kale Stew .
海 - 羽衣甘蓝 炖 :

海甘蓝炖菜。

[sɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseləri] , [ɔ:(r)] [pleɪn] [bɔɪl] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [ˈbʌtə(r)]
Serve the same as celery , or plain boil , and pour over a good white butter
服务 这 相同的 作为 芹菜 , 或者 清楚的 熬 , 和 倒 超过 一个 好的 白色的 黄油
[sɔ:s] ,
sauce ,
酱 ,

做法与芹菜相同, 或者简单地煮熟, 淋上优质的白黄油酱汁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kri:m] [hæz; həz] [bi:n] [mɪkst] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈekstrə] [rɪtʃ] . [-] - .
in which a little cream has been mixed , to make it extra rich . [73] 25 .
在 哪个 一个 小的 奶油 有 到过 混合 , 到 制作 它 额外的 富有的 : [-] - :

其中还混合了少许奶油, 使其更加浓郁。[73]25.

[stju:d] [gri:n] [ˈpi:z] .
Stewed Green Peas .
炖 绿色的 豌豆 :

炖青豆。

[ʃel] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpi:z] , [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] .
Shell your peas , and put them into a jar .
壳 你的 豌豆 , 和 放 他们 进入 一个 罐 :

将豌豆剥壳, 放入罐子中。

[eɪ di: ˈdi:] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsɔ:lt,spu:n]
Add two ounces of butter , a little pepper and salt , and one saltspoon
添加 二 盎司 的 黄油 , 一个 小的 胡椒 和 盐 , 和 一 盐匙
[ɒv; əv][ˈʊgə(r)] ;
of sugar ;
的 糖 ;

加入两盎司黄油、少许胡椒粉和盐, 以及一茶匙糖;

[ˈkʌvə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][tu:; tə] [kʊk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sti:m] .
cover close , and put into the oven to cook in their own steam .
覆盖 关闭 , 和 放 进入 这 烤箱 到 厨师 在 他们的 自己的 蒸汽 :

盖好盖子, 放入烤箱, 利用自身的蒸汽将其蒸熟。

[wen] [kwaɪt] [dʌn] , [tɜ:n] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪʃ] , [pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [braʊn] [sɔ:s] ,
When quite done , turn out into a dish , pour over them a good brown sauce ,
什么时候 相当 完毕 , 转动 出去 进入 一个 盘子 , 倒 超过 他们 一个 好的 棕色的 酱 ,
[ænd; ənd] [sɜ:v] [ˈsɔ:lt,spu:n] [ˈbʌtə(r)] [gʊd] [braʊn] [sɔ:s] ,
煮熟后, 盛入盘中, 淋上浓郁的棕色酱汁。

[æz; əz][nəʊ] . - , [eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [gri:n] [mɪnt] , [ænd; ənd] [sɜ:v] . - .
as No . 14 , add a teaspoon of chopped green mint , and serve . 26 .
作为 不 : - , 添加 一个 茶匙 的 切碎 绿色的 薄荷 , 和 服务 : - :

按照第 14 步, 加入一茶匙切碎的薄荷叶, 即可食用。26.

[stju:d] [frentʃ] [bi:nz] .
Stewed French Beans .
炖 法语 豆子 :

炖四季豆。

[get][sʌm; səm][ˈtendə(r)] [frentʃ] [bi:nz] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ˈpi:sɪz [i:tʃ] [əˈkrɒs] ,
Get some tender French beans , cut them in two or three pieces each across ,
得到 一些 投标 法语 豆子 , 切 他们 在 二 或者 三 件 每个 穿过 ,
取一些嫩四季豆，每根切成两三段，

[nɒt] ˈlenθweɪz , [kʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ˈpi:z [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] , [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʊɡə(r)] .
not lengthways , cook the same as peas in a jar , omitting the sugar .
不是 纵向 , 厨师 这 相同的 作为 豌豆 在 一个 罐 , 省略 这 糖 .
不要纵向切开，像罐装豌豆一样煮熟，省略糖。

[tʜ:n] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braʊn] ˈpɑ:slɪ [sɔ:s] , [æz; əz][ˈresəpi]
Turn out on a dish , and pour over them a brown parsley sauce , as recipe
转动 出去 在 一个 盘子 , 和 倒 超过 他们 一个 棕色的 香菜 酱 , 作为 食谱
[nəʊ] . - . - .
No . 18 . 27 .
不 . - . - .
将成品盛入盘中，淋上棕色欧芹酱，如食谱 18.27 所述。

[frentʃ] [bi:nz] [ɒn] [təʊst] .
French Beans on Toast .
法语 豆子 在 吐司 :
法式烤豆配吐司。

[get][sʌm; səm] ˈveri [jʌŋ] [frentʃ] [bi:nz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] ,
Get some very young French beans , put them in whole in a jar ,
得到 一些 非常 年轻的 法语 豆子 , 放 他们 在 所有的 在 一个 罐 ,
买一些非常嫩的法国豆角，整根放入罐子里。

[wɪð] ˈbʌtə(r) , [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ˈsəʊdə][tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði]
with butter , pepper and salt , and a mite of soda to preserve the
和 黄油 , 胡椒 和 盐 , 和 一个 螨虫 的 苏打 到 保存 这
[ˈkʌlə(r)] .
colour .
颜色 .
加入黄油、胡椒粉和盐，再加一点小苏打以保持颜色。

[kʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ˈpri:viəs ˈresəpi] .
Cook them as in previous recipe .
厨师 他们 作为 在 以前的 食谱 :
按照之前的食谱烹制即可。

[tʜ:n] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [dʌn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] ˈni:tli [kʌt][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [wel] ˈbʌtəd [təʊst] .
Turn them out when done , and lay on neatly cut slices of well buttered toast .
转动 他们 出去 什么时候 完毕 , 和 躺 在 整齐地 切 切片 的 出色地 涂黄油的 吐司 :
烤好后取出，放在切成整齐的、涂满黄油的吐司片上。

[ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [sɜ:v] ˈveri [hɒt] . [-] - .
Sprinkle over with pepper and salt , and serve very hot . [74] 28 .
撒 超过 和 胡椒 和 盐 , 和 服务 非常 热的 : [-] - .
撒上胡椒粉和盐，趁热食用。 [74]28.

[stju:d] [brɔ:d] [bi:nz] .
Stewed Broad Beans .
炖 广阔 豆子 :
炖蚕豆。

[wel] [bɔɪl][sʌm; səm] [brɔ:d] [bi:nz] [ɪn][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] ; [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [skɪnz] ,
Well boil some broad beans in salt and water ; take off the skins ,
出色地 熬 一些 广阔 豆子 在 盐 和 水 ; 拿 离开 这 皮肤 ,
将蚕豆用盐和水煮熟；剥去外皮，

[ænd; ənd][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:nz] [ə; eɪ] ['pɑ:slɪ] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [sɔ:s] , [æz; əz]['resəpi][nəʊ] . [θri:] .
and pour over the beans a parsley and butter sauce , as recipe No . 3 .
和 倒 超过 这 豆子 一个 香菜 和 黄油 酱 , 作为 食谱 不 . 3 .

然后按照食谱 3 的方法，将欧芹黄油酱汁浇在豆子上。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:vɪ] [ɒn] [təʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [di] , [ænd; ənd] ['veri]
These may be served on toast , and thus make a substantial dish , and very
这些 可能 是 服务 在 吐司 , 和 因此 制作 一个 重大的 盘子 , 和 非常
[naɪs] . - .
nice . 29 .
好的 . - .

这些可以放在烤面包上，这样就成了一道丰盛的菜肴，而且味道也很好。29.

[dʒə'ru:sələm] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [ɒn] [təʊst] .
Jerusalem Artichokes on Toast .
耶路撒冷 洋蓟 在 吐司 .

烤菊芋吐司。

[pi:l] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][trɪm] ['naɪsli] ; [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][kəʊld]['wɔ:tə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [pi:l]
Peel very carefully and trim nicely ; throw them into cold water as you peel
果皮 非常 小心 和 修剪 很好 ; 扔 他们 进入 寒冷的 水 作为 你 果皮
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

小心地剥皮，修剪整齐；剥皮的同时将它们放入冷水中。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [get] [dis'kʌlə] .
or they will get discoloured .
或者 他们 将要 得到 变色 .

否则它们会变色。

[bɔɪl] [ɪn][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [tɪl] [kwɔ:t] [sɒft] ; [dreɪn] ; [mæʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] [tɪl] [kwɔ:t]
Boil in salt and water till quite soft ; drain ; mash them with a fork till quite
熬 在 盐 和 水 直到 相当 柔软的 ; 流走 ; 捣碎 他们 和 一个 叉 直到 相当
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

用盐和水煮至软烂；沥干水分；用叉子捣成泥状。

[wɪð] ['bʌtə(r)] , ['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] .
with butter , pepper and salt .
和 黄油 , 胡椒 和 盐 .

加入黄油、胡椒和盐。

[pʊt][ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ['θɪkli] [ɒn] ['naɪsli] [kʌt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð]
Put the artichokes thickly on nicely cut pieces of buttered toast , and sprinkle with
放 这 洋蓟 浓密 在 很好 切 件 的 涂黄油的 吐司 , 和 撒 和
['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] ,
pepper and salt ,
胡椒 和 盐 ,

将朝鲜蓟厚厚地铺在切成薄片的涂抹了黄油的吐司上，撒上胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [sɜ:v] .
and serve .
和 服务 .

上菜。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [drɪ'liʃəs] , [ðəʊ] ['sɪmp(ə)l] . - .
This is simply delicious , though simple . 30 .
这 是 简单地 可口的 , 尽管 简单的 . - .

这道菜虽然简单，但味道却非常美味。30.

[eg] [plɑ:nt] ['seɪvəri] .
Egg Plant Savoury .
蛋 植物 咸味的 .

茄子咸味。

[kʌt] [ʌp][sʌm; səm] [eg] [plɑ:nts]['ɪntu:] ['kwɔ:təz] ；[pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] , [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
Cut up some egg plants into quarters ; put them into a jar , with butter ,
切 向上 一些 蛋 植物 进入 四分之一 ； 放 他们 进入 一个 罐 , 和 黄油 ,
将茄子切成四块，放入罐子里，加入黄油。

['pepə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] ; ['kʌvə(r)][kləʊz] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
pepper and salt ; cover close , and put in the oven .
胡椒 和 盐 ； 覆盖 关闭 , 和 放 在 这 烤箱 .
撒上胡椒粉和盐；盖好盖子，放入烤箱。

[wen] [dʌn] , [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] , [mæʃ] [ðəm; ðəm] [smu:ð] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] .
When done , take them out , mash them smooth with a fork .
什么时候 完毕 , 拿 他们 出去 , 捣碎 他们 光滑的 和 一个 叉 .
完成后，取出，用叉子捣成泥状。

[eɪ dɪ: 'di:] [tu:] [hɑ:d] - [bɔɪld] [egz] [tʃɒpt] [faɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bred] [krʌmz] ,
Add two hard - boiled eggs chopped fine , and a few bread crumbs ,
添加 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 切碎 美好的 , 和 一个 很少 面包 面包屑 ,
加入两个切碎的煮熟鸡蛋和一些面包屑，

[fɪl] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['skɒləp] [ʃelz] , [brʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] [wɪð] [wel]
fill the mixture with little scallop shells , brush over the top of each with well
充满 这 混合物 和 小的 扇贝 贝壳 , 刷子 超过 这 顶部 的 每个 和 出色地
['bi:t(ə)n] [eg] ,
beaten egg ,
被打败 蛋 ,
在混合物中放入小扇贝壳，在每个扇贝壳表面刷上一层打散的鸡蛋液。

['sprɪŋk(ə)l][ɒn][sʌm; səm] [faɪn] [bred] [krʌmz] , [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæb][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɒn] [i:tʃ] ,
sprinkle on some fine bread crumbs , put a little dab of butter on each ,
撒 在 一些 美好的 面包 面包屑 , 放 一个 小的 轻拍 的 黄油 在 每个 ,
撒上一些细面包屑，每个上面放一小块黄油。

[ænd; ənd][dʒʌst][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tu:; tə] [braʊn] .
and just put in the oven to brown .
和 只是 放 在 这 烤箱 到 棕色的 .
然后放进烤箱烤至金黄即可。

[sɜ:v] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃelz] , ['ni:tli] [dɪft] . [-]
Serve them in the shells , neatly dished . [75]
服务 他们 在 这 贝壳 , 整齐地 盘 . [-]
将它们放在贝壳中，整齐地摆放在盘子里。[75]

['sælədz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
SALADS IN VARIOUS WAYS .
沙拉 在 各种各样的 方式 .
各种做法的沙拉。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌndə'stɒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
These are very little understood in this country .
这些 是 非常 小的 理解 在 这 国家 .
在这个国家，人们对这些知之甚少。

[ɔ:lməʊst] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l][kəʊld][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst] ['æpə,taɪzɪŋ] ['sæləd] .
Almost any vegetable cold can be made into a most appetising salad .
几乎 任何 蔬菜 寒冷的 能 是 制成 进入 一个 最多 令人垂涎的 沙拉 .
几乎任何凉拌蔬菜都可以做成非常美味的沙拉。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈri:əli] [dɪˈliʃəs] [ˈdi:ʒ] ,
By this means you have really delicious dishes ,
经过 这 方法 你 有 真的 可口的 菜肴 ,
通过这种方法, 你就能做出非常美味的菜肴。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪst] [ɒv; əv][kəʊld][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ɔ:(r)] [fɪʃ] .
and there is no waste of cold vegetables or fish .
和 那里 是 不 浪费 的 寒冷的 蔬菜 或者 鱼 .
而且不会浪费冷蔬菜或冷鱼。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nəʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈseldəm] [ju:st] ,
I will give a few which , though known , are very seldom used ,
我 将要 给 一个 很少 哪个 , 尽管 已知 , 是 非常 很少 用过的 ,
我将列举几个虽然为人所知, 但却很少使用的例子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][maɪ] [ˈrɪdə] [ðæt] [ˈsælədz]
and I want to impress the fact in the minds of my readers that salads
和 我 想 到 令人印象深刻 这 事实 在 这 思想 的 我的 读者 那 沙拉
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈhelθi] [ænd; ənd][,ɪ:kəˈnɒmɪk(ə)l] ,
are healthy and economical ,
是 健康 和 经济 ,
我想让我的读者们明白, 沙拉既健康又经济实惠。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪkt] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,
and generally liked by young and old ,
和 一般来说 喜欢 经过 年轻的 和 老的 ,
深受老少喜爱

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][,prepəˈreɪ(ə)n][ɪz] [wel] [rɪˈpeɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and the very little trouble they take in preparation is well repaid by the result .
和 这 非常 小的 麻烦 他们 拿 在 准备 是出色地 已偿还 经过 这 结果 .
他们准备工作虽然很少费心, 但结果却令人满意。

[wʌn] . [pəˈteɪtəʊ] [ˈsæləd] .
1 . Potato Salad .
1 . 土豆 沙拉 .
1. 土豆沙拉。

[mæʃ] [ʌp] [ˈeni] [kəʊld][pəˈteɪtəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [mɪks][ðəm; ðəm] [wɪð] [ˈeni] [kəʊld] [fɪʃ] .
Mash up any cold potatoes you may have , mix them with any cold fish .
捣碎 向上 任何 寒冷的 土豆 你 可能 有 , 混合 他们 和 任何 寒冷的 鱼 .
把家里有的冷土豆捣成泥, 和冷鱼肉混合在一起。

[,eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv] [best] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] , [sʌm; səm][ˈkeɪpə(r)][ˈvɪnɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
Add a tablespoon of best olive oil , some caper vinegar , and a few
添加 一个 汤匙 的 最好的 橄榄 油 , 一些 跳跃 醋 , 和 一个 很少
[tʃɒpt] [ˈkeɪpəz] ,
chopped capers ,
切碎 刺山柑 ,
加入一汤匙优质橄榄油、一些刺山柑醋和一些切碎的刺山柑。

[wʌn] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjənz] , [wʌn] [bi:d] [ɒv; əv][ˈɡɑ:lɪk] [tʃɒpt] [ˈveri] [smɔ:l] ,
one teaspoon of chopped onions , one bead of garlic chopped very small ,
一 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一 珠子 的 蒜 切碎 非常 小的 ,
一茶匙切碎的洋葱, 一小瓣切碎的蒜,

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlemən] , [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈlemən] [streɪnd] ,
the grated rind of a small lemon , the juice of half a lemon strained ,
这 磨碎的 果皮 的 一个 小的 柠檬 , 这 汁 的 一半 一个 柠檬 紧张 ,
小柠檬的磨碎皮, 半个柠檬的过滤汁,

[sɔ:lʔ][ænd; ənd] [ˈpepə(r)][tu:; tə] [teɪst] ；[mɪks] [ˈθʌrəli] 。

salt and Nepaul pepper to taste ；mix thoroughly 。

盐 和 尼泊尔 胡椒 到 品尝 ； 混合 彻底 。

根据口味加入盐和尼泊尔胡椒粉；充分搅拌。

[sɜ:v] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɪ] [ˈni:tlɪ] [paɪld] [ʌp] ， [smu:ð] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] 。

Serve it in a glass dish neatly piled up ， smooth with a fork 。

服务 它 在 一个 玻璃 盘子 整齐地 堆积 向上 ， 光滑的 和 一个 叉 。

盛入玻璃盘中，整齐地堆叠起来，用叉子抹平。

[ˈsprɪŋk(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm; səm] [tʃɒpt] [hɑ:d] - [bɔɪld] [eg] ，

Sprinkle over the whole some chopped hard - boiled egg ，

撒 超过 这 所有的 一些 切碎 难的 - 煮沸 蛋 ，

撒上一些切碎的煮鸡蛋，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ˈprɪti] [west] [ˈɪndiən] [ˈpɪklz] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [dekəˈreɪ(ə)n] 。

and arrange pretty West Indian pickles over it for decoration 。

和 安排 漂亮的 西方 印度 泡菜 超过 它 为了 装饰 。

并在上面摆放漂亮的西印度泡菜作为装饰。 [76]2.

[pleɪn] [pəˈteɪtəʊ] [ˈsæləd] 。

Plain Potato Salad 。

清楚的 土豆 沙拉 。

原味土豆沙拉。

[kʌt] [ʌp] [ˈeni] [kəʊld] [pəˈteɪtəʊz] [ɪn] [ˈslaɪsɪz] ， [mɪks] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] ，

Cut up any cold potatoes in slices ， mix with them a teaspoon of chopped onion ，

切 向上 任何 寒冷的 土豆 在 切片 ， 混合 和 他们 一个 茶匙 的 切碎 洋葱 ，

将冷土豆切片，与一茶匙切碎的洋葱混合。

[ə; eɪ] [ˈti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈpɑ:slɪ] ，

a teaspoon of chopped parsley ，

一个 茶匙 的 切碎 香菜 ，

一茶匙切碎的欧芹，

[ænd; ənd] [pɔ:(r)] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] [ˈi:kwəl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [best] [ˈblɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgə(r)] [ðæt] [hæz; həz]

and pour over it equal quantities of best olive oil and vinegar that has

和 倒 超过 它 平等的 数量 的 最好的 橄榄 油 和 醋 那 有

[bi:n] [wel] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lʔ] 。

been well mixed with a little pepper and salt 。

到过 出色地 混合 和 一个 小的 胡椒 和 盐 。

然后淋上等量的优质橄榄油和醋，并加入少许胡椒粉和盐充分混合。 3.

[mɪkst] [ˈvedʒtəb(ə)] [ˈsæləd] 。

Mixed Vegetable Salad 。

混合 蔬菜 沙拉 。

什锦蔬菜沙拉。

[kəʊld] [ˈkærəts] ， [ˈtʃ:nɪps] ， [pəˈteɪtəʊz] ， [ɡri:n] [ˈpi:z] ， [frentʃ] [bi:nz] ， [bi:t] - [ru:t] ， [ˈseləri] ，

Cold carrots ， turnips ， potatoes ， green peas ， French beans ， beet - root ， celery ，

寒冷的 胡萝卜 ， 萝卜 ， 土豆 ， 绿色的 豌豆 ， 法语 豆子 ， 甜菜 - 根 ， 芹菜 ，

[ˈkɒlɪflaʊə(r)] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] 。

cauliflower ， etc 。

菜花 ， ETC 。

冷胡萝卜、茼蒿、土豆、青豆、四季豆、甜菜根、芹菜、花椰菜等。

[kʌt] [ðə; ði] [ˈkærəts] ， [ˈtʃ:nɪps] ， [pəˈteɪtəʊz] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] 。

Cut the carrots ， turnips ， potatoes ， etc 。

切 这 胡萝卜 ， 萝卜 ， 土豆 ， ETC 。

[ˈkʌtə(r)] ； [mɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpi:z] ，

cutter ； mix in the green peas ，

刀具 ； 混合 在 这 绿色的 豌豆 ，

用漂亮的切菜器将胡萝卜、茼蒿、土豆等切好；拌入青豆。

[ðə; ði] [frentʃ] [bi:nz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pi:sɪz] [i:tʃ] , [ðə; ði] ['kɒlɪflaʊə(r)] [ɪn] [ni:t] ['lɪt(ə)]
the French beans cut up in two or three pieces each , the cauliflower in neat little
这 法语 豆子 切 向上 在 二 或者 三 件 每个 , 这 菜花 在 整洁的 小的
[ˈbra:ntʃɪz] .
branches .
分支 .

四季豆切成两三段，花椰菜切成整齐的小枝。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ˈʌnjən] , [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['pɑ:sli]
Mix with them a teaspoon of chopped onion , a teaspoon of chopped parsley
混合 和 他们 一个 茶匙 的 切碎 洋葱 , 一个 茶匙 的 切碎 香菜
;
;
;
;

与它们混合一茶匙切碎的洋葱和一茶匙切碎的欧芹；

[mɪks] ['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [best] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [tu:; tə]
mix equal quantities of vinegar and best olive oil , with pepper and salt to
混合 平等的 数量 的 醋 和 最好的 橄榄 油 , 和 胡椒 和 盐 到
[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;

将等量的醋和优质橄榄油混合，并根据口味加入胡椒和盐；

[tɒs] [ɔ:l] ['laɪtli] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
toss all lightly up together .
折腾 全部 轻轻 向上 一起 .

轻轻地将所有材料一起抛起。

[ɔ:nəmənt] [wɪð] ['letɪs] [ænd; ənd] ['wɔ:təkres] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .
Ornament with lettuce and watercress in bunches .
装饰品 和 莴苣 和 西洋菜 在 成捆 .

用成束的生菜和西洋菜作装饰。

[en] . [bi:] . — ['dʒɜ:mən] ['lentəlz] , [gri:n] ['pi:z] , [frentʃ] [bi:nz] , [brɔ:d] [bi:nz] ,
N . B . — German lentils , green peas , French beans , broad beans ,
N . B . — 德语 扁豆 , 绿色的 豌豆 , 法语 豆子 , 广阔 豆子 ,
注：德国扁豆、青豌豆、法国豆、蚕豆

[ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləd] [baɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] ,
all make a good salad by themselves with equal quantities of oil and vinegar ,
全部 制作 一个 好的 沙拉 经过 他们自己 和 平等的 数量 的 油 和 醋 ,
它们本身加等量的油和醋就可以单独做成美味的沙拉。

[ænd; ənd] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] .
and pepper and salt .
和 胡椒 和 盐 .

还有胡椒和盐。

[nəʊ] [kəʊld] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
No cold vegetable is out of place .
不 寒冷的 蔬菜 是 出去 的 地方 .

没有哪种凉菜会显得不合适。

['evri] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sælədz] [frɒm; frəm] [-]
Every one more or less knows how to make salads from [77]
每一个 一 更多的 或者 较少的 知道 如何 到 制作 沙拉 从 [-]
几乎每个人都知道如何制作沙拉[77]

[ˈletɪs] , [ˈendaɪv; ˈendɪv] , [ˈwɔːtəkrɛs] , [ˈrædɪʃɪz] , [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [krɛs] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
lettuce , **endive** , **watercress** , **radishes** , **mustard** **and** **cress** , **etc** : :
莴苣 , 莴苣菜 , 西洋菜 , 萝卜 , 芥末 和 豆瓣菜 , ETC . ;
[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
etc : :
ETC . ;

生菜、菊苣、西洋菜、萝卜、芥菜和豆瓣菜等等；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
so **it** **would** **be** **useless** **to** **enter** **into** **that** **in** **this** **little** **book** .
所以 它 会 是 无用 到 进入 进入 那 在 这 小的 书 .

所以在这本小册子里详述这些内容是没有意义的。

[aɪ] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][ˈsæləd] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd]
I **will** , **however** , **give** **directions** **for** **a** **few** **simple** **salad** **sauces** **that** **I** **find**
我 将要 , 然而 , 给 方向 为了 一个 很少 简单的 沙拉 酱汁 那 我 寻找
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] .
generally **approved** **of** .
一般来说 得到正式认可的 的 .

不过，我会给出几种我认为比较受欢迎的简单沙拉酱的做法。

[fɔːr] . [ˈsæləd] [sɔːs] [nəʊ] . [wʌn] .
4 . **Salad** **Sauce** **No** . **1** .
4 . 沙拉 酱 不 . 1 .

4. 1号沙拉酱。

[bɔɪl][sʌm; səm] [egz] [hɑːd] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪl][biː; bi] [ˈnʌf] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [jəʊk] ,
Boil **some** **eggs** **hard** , **two** **or** **three** **will** **be** **enough** , **take** **out** **the** **yolks** ,
熬 一些 鸡蛋 难的 , 二 或者 三 将要 是 足够的 , 拿 出去 这 蛋黄 ,
煮几个全熟的鸡蛋，两三个就够了，然后取出蛋黄。

[bruːz] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [kwɔɪt] [smuːð] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [ɒv; əv]
bruise **them** **with** **the** **back** **of** **a** **spoon** **quite** **smooth** , **add** **a** **teaspoon** **of**
挫伤 他们 和 这 后退 的 一个 勺子 相当 光滑的 , 添加 一个 茶匙 的
[meɪd] [ˈmʌstəd] .
made **mustard** .
制成 芥末 .

用勺子背面将它们压碎至光滑，加入一茶匙芥末酱。

[mɪks] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Mix **well** , **then** **add** **two** **tablespoons** **of** **olive** **oil** , **a** **little** **at** **a** **time** ,
混合 出色地 , 然后 添加 二 汤匙 的 橄榄油 , 一个 小的 在 一个 时间 ,
充分搅拌，然后分次加入两汤匙橄榄油。

[tɪl] [wel] [mɪkst] , [ðen] [tuː] [ˈteɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv][ˈvɪnɪɡə(r)] , [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
till **well** **mixed** , **then** **two** **tablespoons** **of** **vinegar** , **stirring** **all** **the** **while** .
直到出色地 混合 , 然后 二 汤匙 的 醋 , 搅拌 全部 这 尽管 .

搅拌均匀后，加入两汤匙醋，同时不停搅拌。

[ˈlɑːstli] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ˈtærəɡən] [ˈvɪnɪɡə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk][ˈvɪnɪɡə(r)] ,
Lastly , **a** **few** **drops** **of** **tarragon** **vinegar** , **a** **few** **drops** **of** **garlic** **vinegar** ,
最后 , 一个 很少 滴 的 龙蒿 醋 , 一个 很少 滴 的 蒜 醋 ,
最后，滴几滴龙蒿醋，几滴大蒜醋。

[ə; eɪ][sɔːlt] [spuːn] [ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)][ˈʊɡə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
a **salt** **spoon** **of** **castor** **sugar** , **and** **salt** **to** **taste** .
一个 盐 勺子 的 蓖麻 糖 , 和 盐 到 品尝 .

一勺细砂糖，加盐调味。

[sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['æntfəvi] [sɔ:s] ['ædɪd] ; [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ]['mætə(r)]
Some like a spoonful of anchovy sauce added ; this is , of course , a matter
一些 喜欢 一个 一勺 的 凤尾鱼 酱 额外 ; 这 是 , 的 课程 , 一个 事情
[ɒv; əv] [teɪst] . [faɪv] .
of taste . 5 .
的 品尝 : 5 :

有些人喜欢加一勺凤尾鱼酱；这当然是个人口味的问题。5.

[sɔ:s] [nəʊ] . [tu:'tu:] .
Sauce No . 2 .
酱 不 : 2 :

二号酱汁。

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θri:] [egz] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [stɜ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spu:n] ,
Break in the yolks of three eggs into a basin , stir with a wooden spoon ,
休息 在 这 蛋黄 的 三 鸡蛋 进入 一个 盆地 , 搅拌 和 一个 木制的 勺子 ,
将三个鸡蛋的蛋黄打入碗中，用木勺搅拌，

[wɪð] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] ,
with two tablespoons of olive oil ,
和 二 汤匙 的 橄榄 油 ,

加入两汤匙橄榄油，

[bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['əʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [eg] [gets] [θɪk] ;
but a drop at a time only till the egg gets thick ;
但 一个 降低 在 一个 时间 仅有的 直到 这 蛋 获得 厚的 ;
但只能一滴一滴地滴，直到蛋液变稠为止；

[ðen] [mɪks][ɪn] [tu:] ['teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)]['grædʒuəli] , [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] ['tærəgən] ,
then mix in two tablespoons of vinegar gradually , a few drops of tarragon ,
然后 混合 在 二 汤匙 的 醋 逐步地 , 一个 很少 滴 的 龙蒿 ,
然后逐渐加入两汤匙醋，几滴龙蒿油，搅拌均匀。

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv]['gɑ:lɪk] , [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [meɪd] ['mʌstəd] , [ænd; ænd] , ['lɑ:stli] , [tu:]
a few drops of garlic , a spoonful of made mustard , and , lastly , two
一个 很少 滴 的 蒜 , 一个 一勺 的 制成 芥末 , 和 , 最后 , 二
[teɪbəl,spu:nz] [ɒv; əv] [kri:m] ,
tablespoons of cream ,
汤匙 的 奶油 ,
几滴蒜蓉，一勺芥末酱，最后，两汤匙奶油。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪkst] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['kɜ:d(ə)] .
but this must be mixed with great care so that it does not curdle .
但 这 必须 是 混合 和 伟大的 关心 所以 那 它 做 不是 凝固 .
但搅拌时必须非常小心，以免凝结。

[sɔ:lt][tu:; tə] [teɪst] . [-] [sɪks] .
Salt to taste . [78] 6 .
盐 到 品尝 : [-] 6 :

加盐调味。[78]6.

[sɔ:s] [nəʊ] . [θri:] .
Sauce No . 3 .
酱 不 : 3 :

酱汁3号。

[wʌn][pə'teɪtəʊ] [pa:st] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðə; ði] [hɑ:d] - [bʊɪld] [jəʊk][ɒv; əv][wʌn] [eg] [rʌbd]
One potato passed through a sieve , the hard - boiled yolk of one egg rubbed
一 土豆 通过了 通过 一个 筛 , 这 难的 - 煮沸 蛋黄 的 一 蛋 摩擦
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,
一个土豆过筛，一个鸡蛋的煮熟蛋黄搓光滑，

[tu:] ['teɪbəlspu:nz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] ɔɪl] , [tu:] ['teɪbəlspu:nz] [ɒv; əv][ˈvɪnɪɡə(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv]
two tablespoons of olive oil , two tablespoons of vinegar , a few drops of
二 汤匙 的 橄榄 油 , 二 汤匙 的 醋 , 一个 很少 滴 的
[ˈtæɪrəɡən] [ˈvɪnɪɡə(r)] ,
tarragon vinegar ,
龙蒿 醋 ,

两汤匙橄榄油, 两汤匙醋, 几滴龙蒿醋,

[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][ˈɡɑ:lɪk][ˈvɪnɪɡə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈvɪnɪɡə(r)] ;
a few drops of garlic vinegar , and a few drops of Chili vinegar ;
一个 很少 滴 的 蒜 醋 , 和 一个 很少 滴 的 辣椒 醋 ;
几滴蒜醋, 几滴辣椒醋;

[mɪks] ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['smu:ðli] .
mix all well and smoothly .
混合 全部出色地 和 顺利地 .

将所有材料充分混合均匀。

[,eɪ di: 'di:] [sɔ:lɪt] [tu:; tə] [teɪst] .
Add salt to taste .
添加 盐 到 品尝 .

根据口味加盐。

[en] : [bi:] . — ɔ:l] ['sælədz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈʌnjən] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:lɪk] , [bʌt; bət] [ˈveri]
N . B . — All salads should have a dash of onion and garlic , but very
N . B . — 全部 沙拉 应该 有 一个 短跑 的 洋葱 和 蒜 , 但 非常
[dʒu'dɪʃəsli] [mɪkst] .
judiciously mixed .
谨慎地 混合 .

注意——所有沙拉都应该加一点洋葱和大蒜, 但要非常谨慎地混合。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælədz] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
The difference in the flavour of the salads is very great .
这 不同之处 在 这 味道 的 这 沙拉 是 非常 伟大的 .

这些沙拉的味道差别很大。

[ɡri:n] ['sælədz] [meɪ] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð] ['klɒɪstə] , ['æntʃəvɪz] , [sɑ:'di:nz] , [ænd; ənd] [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv]
Green salads may be mixed with lobsters , anchovies , sardines , and any kind of
绿色的 沙拉 可能 是 混合 和 龙虾 , 凤尾鱼 , 沙丁鱼 , 和 任何 种类 的
[kəʊld] [fɪ] . [-]
cold fish . [79]
寒冷的 鱼 . [-]

绿色沙拉可以拌入龙虾、凤尾鱼、沙丁鱼和各种冷鱼。[79]

['puːdɪŋz] [ænd; ənd] [swi:ts] .
PUDDINGS AND SWEETS .
布丁 和 糖果 .

布丁和甜点。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][dʒenə'ræləti] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['puːdɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [ɪn'sɪpɪd] .
I find the generality of ordinary puddings are dreadfully insipid .
我 寻找 这 概论 的 普通的 布丁 是 极其糟糕 平淡 .

我觉得普通布丁大多都寡淡无味。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ɔ:l] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
It is not at all necessary that this should be the case .
它 是 不是 在 全部 必要的 那 这 应该 是 这 案件 .

情况并非一定要如此。

[ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [ɪz] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] .
And flavouring is cheap enough .
和 调味 是 便宜的 足够的 .

而且调味料价格也很便宜。

[ə'piərəns] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
Appearance , **too** , **is a great thing** .
 外貌 , 也 , 是 一个 伟大的 事物 .

外表也很重要。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] , [smel] , [ænd; ənd] [teɪst] [kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [bi:; bi][g'reɪtɪfaɪd] [wɪð]
The sense of sight , **smell** , **and taste can easily enough be gratified with**
 这 感觉 的 视线 , 闻 , 和 品尝 能 容易地 足够的 是 满意 和

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
very little trouble .
 非常 小的 麻烦 .

视觉、嗅觉和味觉都很容易得到满足，无需花费太多精力。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [ˈɪntu:][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [helθ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn]
And when one takes into consideration that our health depends on the way in
 和 什么时候 一 需要 进入 考虑 那 我们的 健康 取决于 在 这 方式 在

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [fu:d] [ɪz] [prɪ'peəd] ,
which our food is prepared ,
 哪个 我们的 食物 是 准备 ,

考虑到我们的健康取决于食物的制备方式，

[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [æn; ən][æktʃuəl][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈdju:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə]
it becomes an actual matter of duty to take the necessary trouble to
 它 变成 一个 实际的 事情 的 责任 到 拿 这 必要的 麻烦 到

[prɪ'peə(r)][aɪ 'ti:] [ˈprɒpəli] ,
prepare it properly ,
 准备 它 适当地 ,

因此，认真做好准备工作就成了义不容辞的责任。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [bəʊθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] . [wʌn] .
and bringing both intelligence and taste to bear on the subject . **1** .
 和 带来 两个都 智力 和 品尝 到 熊 在 这 主题 . 1 .

并将智慧和品味运用到这个主题中。

[ˈkʌrənt] [ænd; ənd][ˈæp(ə)] [tɑ:t] .
Currant and Apple Tart .
 黑醋栗 和 苹果 酸 挞 .

醋栗苹果挞。

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔ:t] [krʌst] [bʌ; əv] [ku:mz] - [juˈri:kə] [ˈflaʊə(r)] , [ðʌs] — [ha:f][ə; eɪ] [paʊnd] [bʌ; əv]
Make a nice short crust of Coombs' Eureka Flour , thus — half a pound of
 制作 一个 好的 短的 地壳 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 因此 — 一半 一个 磅 的
 [ˈflaʊə(r)] ,
flour ,
 面粉 ,

用库姆斯尤里卡面粉制作一个漂亮的酥脆饼皮，具体做法如下：半磅面粉，

[θri:] [ˈaʊnsɪz] [bʌ; əv][ˈbʌtə(r)] , [wʌn] [eg] [wel] [ˈbi:t(ə)n] , [ə; eɪ] [pɪntɪ] [bʌ; əv][sɔ:lt] ,
three ounces of butter , one egg well beaten , a pinch of salt ,
 三 盎司 的 黄油 , 一 蛋 出色地 被打败 , 一个 捏 的 盐 ,
 三盎司黄油，一个打散的鸡蛋，一小撮盐，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈti:spu:n] [bʌ; əv][ˈkɑ:stə(r)][ˈʊgə(r)] .
and one teaspoon of castor sugar .
 和 一 茶匙 的 蓖麻 糖 .

以及一茶匙细砂糖。

[meɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ə; eɪ][naɪs] [dəʊ] [wɪð] [mɪlk] .
Make it into a nice dough with milk .
 制作 它 进入 一个 好的 面团 和 牛奶 .

用牛奶揉成光滑的面团。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] [-]
Put in a pie dish [80]
放 在 一个 馅饼 盘子 [-]

放入馅饼盘[80]

[wʌn][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [ˈkʌrənts] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡreɪtɪd][ˈlemən] [pi:l] ,
one layer of dry currants well washed and picked , a little grated lemon peel ,
一 层 的 干燥 醋栗 出色地 洗过 和 挑选 , 一个 小的 磨碎的 柠檬 果皮 ,
一层洗净摘好的干红醋栗, 少许柠檬皮屑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv][ˈlemən][dʒu:s] ,
and a few drops of lemon juice ,
和 一个 很少 滴 的 柠檬 汁 ,

再加几滴柠檬汁。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [ɒv; əv] [ˈtri:kl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [faɪn] [bred] [krʌmz] ,
then a spoonful of treacle and a few very fine bread crumbs ,
然后 一个 一勺 的 糖浆 和 一个 很少 非常 美好的 面包 面包屑 ,
然后加入一勺糖浆和一些非常细的面包屑,

[ðen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [slaɪst] [freʃ] [ˈæplz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] ,
then a layer of sliced fresh apples , and again the currants ,
然后 一个 层 的 切片 新鲜的 苹果 , 和 再次 这 醋栗 ,
然后铺上一层新鲜苹果片, 再铺上一层醋栗。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] .
and so on till the dish is full .
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 .

如此反复, 直到盘子装满为止。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪst] [rəʊld] [θɪn] ,
Cover with the paste rolled thin ,
覆盖 和 这 粘贴 滚动 薄的 ,

用擀薄的糊状物覆盖,

[ænd; ənd] [ˈɔ:nəmənt] [ˈprɪtɪli] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪst] [ˈnaɪsli] [kʌt] [aʊt] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
and ornament prettily on the top with the paste nicely cut out , etc : ,
和 装饰品 漂亮 在 这 顶部 和 这 粘贴 很好 切 出去 , ETC : ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

并在顶部用裱花袋精心装饰, 剪出漂亮的图案等等。

[beɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈɡəʊldən] [braʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ku:l] [ˈsprɪŋk(ə)l][ˈkɑ:stə(r)][ˈʊgə(r)][ˈəʊvə(r)]
Bake a nice golden brown , and when a little cool sprinkle castor sugar over
烤 一个 好的 金的 棕色的 , 和 什么时候 一个 小的 凉爽的 撒 蓖麻 糖 超过
[ðə; ði][tɒp] .
the top .
这 顶部 :

烤至金黄色, 稍微冷却后, 在表面撒上细砂糖。

[sɜ:v] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌstəd] [ɔ:(r)] [kri:m] . [tu:'tu:] .
Serve with a nice custard or cream . 2 :
服务 和 一个 好的 蛋奶冻 或者 奶油 : 2 :

配上美味的蛋奶沙司或奶油即可。2.

[kəbʊl] - .
Cabul Cassalettes .
卡布尔 - .

卡布尔卡萨莱特蛋糕。

[pʊt][hɑ:f][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv][draɪd][ˈeɪprɪkəts][tu:; tə][səʊk][fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt][fɔ:(r)] [ˈaʊəz] ,
Put half a pound of dried apricots to soak for about four hours ,
放 一半 一个 磅 的 干燥 杏子 到 浸泡 为了 关于 四 小时 ,
将半磅杏干浸泡约四个小时,

[pɔ:(r)][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ][hæv; həv][bi:n] [səʊkt] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] [ˈsɔ:spən] , [əˈbaʊt]
pour the water in which they have been soaked into an enamel saucepan , **about**
倒 这 水 在 哪个 他们 有 到过 浸泡过 进入 一个 搪瓷 平底锅 , 关于
[ə; eɪ][ˈkʌpfʊl] .
a cupful .
一个 一杯 .
将浸泡过它们的水倒入搪瓷平底锅中, 大约一杯。

[eɪ di: ˈdi:][hɑ:f][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡreɪtɪd] [ˈlemən] [pi:l] ,
Add half a pound of sugar , a little grated lemon peel ,
添加 一半 一个 磅 的 糖 , 一个 小的 磨碎的 柠檬 果皮 ,
加入半磅糖, 少许柠檬皮屑,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒu:s][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈlemən] .
and the juice of half a lemon .
和 这 汁 的 一半 一个 柠檬 .
以及半个柠檬的汁。

[let][aɪ ˈti:][get][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪrəp] , [ðen] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ðɪ][fru:t] ,
Let it get into a syrup , then add the fruit ,
让 它 得到 进入 一个 糖浆 , 然后 添加 这 水果 ,
先将水果熬成糖浆, 然后再加入水果。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈti:][ˈsɪmə(r)] [ˈdʒentli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] .
and let it simmer gently for one hour .
和 让 它 煨 轻轻地 为了 一 小时 .
用小火慢炖一小时。

[meɪk][ə; eɪ][naɪs] [pʌf] [peɪst] [ɒv; əv] [ku:mz] - [juˈri:kə] [ˈflaʊə(r)] , [rəʊl][aʊt] [θɪn] ,
Make a nice puff paste of Coombs ' Eureka Flour , roll out thin ,
制作 一个 好的 噗 粘贴 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 卷 出去 薄的 ,
用库姆斯牌尤里卡面粉做成酥皮面团, 擀成薄片,

[ænd; ənd][laɪn][sʌm; səm][naɪs] [[eɪpt] [ˈpæti] [pænz] , [wel] [ɡri:zd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [peɪst] ;
and line some nice shaped patty pans , well greased , with the paste ;
和 线 一些 好的 形状 肉饼 平底锅 , 出色地 涂油 , 和 这 粘贴 ;
在一些形状漂亮的馅饼模具中, 涂抹上油脂, 然后涂上糊状物;

[prɪk][aɪ ˈti:] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] [ˈblɪstərɪŋ] .
prick it with a fork to prevent it blistering .
刺 它 和 一个 叉 到 防止 它 起泡 .
用叉子扎一下, 防止起泡。

[pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡəʊldən] [braʊn] , [tɜ:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Put it in a quick oven and bake a pretty golden brown , turn out of the
放 它 在 一个 快的 烤箱 和 烤 一个 漂亮的 金的 棕色的 , 转动 出去 的 这
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,
放入烤箱快速烘烤至金黄色, 然后从烤盘中取出。

[ænd; ənd][fɪl][ðə; ðɪ][keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈeɪprɪkət] [stju:] ; [ðen] [wel] [wɪp] [sʌm; səm] [kri:m] [ˈveri] [stɪf] ,
and fill the cases with the apricot stew ; then well whip some cream very stiff ,
和 充满 这 案例 和 这 杏 炖 ; 然后 出色地 鞭 一些 奶油 非常 僵硬的 ,
将杏子炖菜填入模具; 然后将奶油打发至非常硬挺。

[pʊt][,ai 'ti:] ['smu:ðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] , [səʊ][ðæt][,ai 'ti:] [lʊks] [laɪk] [waɪt] [fəʊm] ,
put it smoothly over the top of each , so that it looks like white foam ,
放 它 顺利 超过 这 顶部 的 每个 , 所以 那 它 看起来 喜欢 白色的 泡沫 ,
把它平整地铺在每个表面, 使其看起来像白色泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ɔ:]['aɪðə(r)] [krʌʃt] ['kristəlaɪz] ['vaɪələts][ɔ:(r)] [tʃɒpt]
and then sprinkle over all either crushed crystallised violets or chopped
和 然后 撒 超过 全部 任何一个 碎 结晶 紫罗兰 或者 切碎
[prɪstæʃjəʊ; prɪ'stɑ:ʃjəʊ] [nʌts] .
pistachio nuts .
开心果 坚果 .

然后在上面撒上碎糖渍紫罗兰或切碎的开心果。

[bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] , [ɔ:(r)][du:; də][hɑ:f] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələts][ænd; ənd][hɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] .
Both are pretty , or do half with the violets and half with the nuts .
两个都 是 漂亮的 , 或者 做 一半 和 这 紫罗兰 和 一半 和 这 坚果 .
两者都很漂亮, 或者一半用紫罗兰, 一半用坚果。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ][glɑ:s] [dɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)] .
Arrange them neatly in a glass dish , with a dish paper under .
安排 他们 整齐地 在 一个 玻璃 盘子 , 和 一个 盘子 纸 在下面 .
将它们整齐地摆放在玻璃盘中, 盘子下面垫上厨房纸巾。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'liʃəs] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [meɪk] . [-] [θri:]
These are very pretty , and very delicious , and simple to make . [81] 3
这些 是 非常 漂亮的 , 和 非常 可口的 , 和 简单的 到 制作 . [-] 3
.
:
.

这些非常漂亮, 非常美味, 而且制作简单。[81]3.

[fraɪd] ['ɑ:mənd] [rɪŋz] .
Fried Almond Rings .
油煎 杏仁 戒指 .

炸杏仁圈。

[meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [ðʌs] — [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ku:mz] - [ju'ri:kə] ['flaʊə(r)] , [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]
Make a paste thus — half a pound of Coombs ' Eureka Flour , two ounces of
制作 一个 粘贴 因此 — 一半 一个 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 二 盎司 的
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

按以下方法制作糊状物: 半磅库姆斯尤里卡面粉, 两盎司黄油,

[tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ɑ:məndz] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪst] .
two ounces of sugar , a quarter pound of almonds ground to a paste .
二 盎司 的 糖 , 一个 四分之一 磅 的 杏仁 地面 到 一个 粘贴 .
两盎司糖, 四分之一磅杏仁磨成糊状。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] .
Mix well together .
混合 出色地 一起 .
充分混合。

[,eɪ di: 'di:][wʌn] [wel] - ['bi:t(ə)n] [eg] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]
Add one well - beaten egg , with just enough milk to make the mixture into a
添加 一 出色地 - 被打败 蛋 , 和 只是 足够的 牛奶 到 制作 这 混合物 进入 一个
[gʊd] [dəʊ] ,
good dough ,
好的 面团 ,
加入一个打散的鸡蛋, 再加入适量的牛奶, 揉成光滑的面团即可。

[rəʊl][aʊt][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪnt] [θɪk] ,
roll out about a quarter of an inch thick ,
卷 出去 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,
擀成约四分之一英寸厚,

[stæmp][aʊt][sʌm; səm][raʊndz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] ,
stamp out some rounds about the size of the top of a tumbler ,
邮票 出去 一些 回合 关于 这 尺寸 的 这 顶部 的 一个 不倒翁 ,
用冲压机冲压出一些和玻璃杯顶部大小差不多的圆形物件,

[ðen][teɪk][sʌm; səm][smɔ:lə(r)][raʊndz][ænd; ənd][stæmp][aʊt][ðə; ði][ɪn'saɪd][səʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:m]
then take some smaller rounds and stamp out the inside so as to form
然后 拿 一些 较小的 回合 和 邮票 出去 这 里面 所以 作为 到 形式
rings .
戒指 .
然后取一些较小的圆形模具，在内侧压出圆环。

[fraɪ][ði:z][rɪŋz][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv]['bɔɪlɪŋ][lɑ:d][ə; eɪ][peɪl]['gəʊldən]['kʌlə(r)] ,
Fry these rings in a bath of boiling lard a pale golden colour ,
炒 这些 戒指 在 一个 洗澡 的 沸腾 猪油 一个 苍白 金的 颜色 ,
将这些圈放入沸腾的猪油中炸至浅金黄色,

[dreɪn][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][sɪv] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)] [wel][əʊvə(r)][wɪð]['kɑ:stə(r)]['ʊgə(r)] .
drain them on a sieve , and sprinkle well over with castor sugar .
流走 他们 在 一个 筛 , 和 撒 出色地 超过 和 蓖麻 糖 .
将它们沥干水分，然后撒上大量的细砂糖。

[sɜ:v][ɒn][ə; eɪ][dɪʃ]['peɪpə(r)]['ni:tli] .
Serve on a dish paper neatly .
服务 在 一个 盘子 纸 整齐地 .
用餐巾纸整齐地盛放。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][raʊndz][meɪ][bi:; bi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][wel]['flaʊəd]['beɪkɪŋ][tɪn] ,
The inner rounds may be put on a well floured baking tin ,
这 内 回合 可能 是 放 在 一个 出色地 撒了面粉 烘烤 锡 ,
将内层面饼放在撒了面粉的烤盘上,

[ænd; ənd][beɪkt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz]['bɪskɪts] .
and baked in the oven as biscuits .
和 烘焙 在 这 烤箱 作为 饼干 .
然后放进烤箱烤成饼干。

[səʊ][ðeə(r)][ni:d][bi:; bi][nəʊ][weɪst] .
So there need be no waste .
所以 那里 需要 是 不 浪费 .
所以无需造成浪费。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][naɪs][bəʊθ][weɪz] . [fɔ:r] .
They are nice both ways . **4** .
他们 是 好的 两个都 方式 . 4 .
两种方式都很好。4.

[dɑɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][plʌm][pʊdɪŋ] .
Digestible Plum Pudding .
可消化 李子 布丁 .
易消化的李子布丁。

[pʊt][wʌn][teɪblspu:n][ɒv; əv][krʌft][ləʊf]['ʊgə(r)][ɪntu:][ə; eɪ][pæn] .
Put one tablespoon of crushed loaf sugar into a pan .
放 一 汤匙 的 碎 面包 糖 进入 一个 平底锅 .
将一汤匙压碎的方糖放入平底锅中。

[let] [aɪˈtiː] [get] [kwɑːt] [braʊn] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [aɪˈtiː] [bɜːn] .

Let it get quite brown , but do not let it burn .
让 它 得到 相当 棕色的 , 但 做 不是 让 它 烧伤 .

烤至棕色即可，但不要烤焦。

[eɪ diːˈdiː] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] ; [stɜː(r)] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃʊɡə(r)] [diˈzɒlvz] [ɪn] [ðə; ði]

Add to it one pint of hot milk ; stir well till the sugar dissolves in the
添加 到 它 一 品脱 的 热的 牛奶 ; 搅拌 出色地直到 这 糖 溶解 在 这

[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

加入一品脱热牛奶；充分搅拌，直到糖溶解在牛奶中。

[hæv; həv] [ˈredi] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [faɪn]

Have ready three ounces of fine
有 准备好 三 盎司 的 美好的

准备好三盎司细粉

- [dɪˈzɒlvd] [ɪn] [ɪˈnʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [laɪk] [θɪk] [kriːm] ;
florador dissolved in enough milk to make it like thick cream ;
- 溶解 在 足够的 牛奶 到 制作 它 喜欢 厚的 奶油 ;

用足够的牛奶溶解花精，使牛奶变得像浓奶油一样；

[stɜː(r)] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] .

stir this into the milk as it is on the point of boiling .
搅拌 这 进入 这 牛奶 作为 它 是 在 这 观点 的 沸腾 .

趁牛奶即将沸腾时，将它搅拌到牛奶中。

[let] [aɪˈtiː] [get] [ˈveri] [θɪk] ; [stɜː(r)] [ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈbʌtə(r)] ,

Let it get very thick ; stir in two ounces of fresh butter ,
让 它 得到 非常 厚的 ; 搅拌 在 二 盎司 的 新鲜的 黄油 ,

让它变得非常浓稠；拌入两盎司新鲜黄油，

[ˈkwɔːtə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [sʌlˈtɑːnəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] , [ˈkwɔːtə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

quarter a pound of sultanas washed and picked , quarter a pound of
四分之一 一个 磅 的 苏丹娜 洗过 和 挑选 , 四分之一 一个 磅 的

[ˈkʌrənts] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] ,

currants washed and picked ,
醋栗 洗过 和 挑选 ,

四分之一磅洗净摘好的苏丹娜葡萄干，四分之一磅洗净摘好的黑加仑干。

[tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪtrən] [piːl] [tʃɒpt] [smɔːl] , [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪd] [ˈnʌtmeg] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [raɪnd]

two ounces of citron peel chopped small , half a grated nutmeg , the grated rind
二 盎司 的 香橼 果皮 切碎 小的 , 一半 一个 磨碎的 肉豆蔻 , 这 磨碎的 果皮

[ɒv; əv] [-]

of [82]
的 [-]

两盎司切碎的香橼皮，半个磨碎的肉豆蔻，磨碎的[82]果皮

[hɑːf] [ə; eɪ] [ˈlemən] , [tuː] [wel] [ˈbiːt(ə)n] [egz] ;

half a lemon , two well beaten eggs ;
一半 一个 柠檬 , 二 出色地 被打败 鸡蛋 ;

半个柠檬，两个打散的鸡蛋；

[stɜː(r)] [ɔːl] [wel] ([bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kuːl] ,

stir all well (but do not put in the eggs till the pudding is a little cool ,
搅拌 全部出色地 (但 做 不是 放 在 这 鸡蛋 直到 这 布丁 是 一个 小的 凉爽的 ,

将所有材料搅拌均匀（但不要等布丁稍微冷却后再加入鸡蛋），

[æz; əz] [ðei] [wɪl] [ˈkɜːd(ə)l]) , [pʊt] [aɪˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] [ɡriːzd] [pleɪn] [məʊld] ,

as they will curdle) , put it in a well greased plain mould ,
作为 他们 将要 凝固) , 放 它 在 一个 出色地 涂油 清楚的 模具 ,

因为它们会凝固)，然后将其放入涂抹了油脂的普通模具中。

[ænd; ənd] [sti:m] [tɪl] [wel] [set][ænd; ənd][fɜ:m] .
and steam till well set and firm .
和 蒸汽 直到出色地 放 和 公司 .

蒸至凝固成型。

[tɜ:n] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:nəmənt] [wɪð] [ˈglæseɪ] [ˈtʃerɪz] , [ænˈdʒelɪkə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
Turn out on a dish , and ornament with glacé cherries , angelica , etc
转动 出去 在 一个 盘子 , 和 装饰品 和 冰霜 樱桃 , 当归 , ETC
 , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
: :
: , ETC :

盛入盘中，用糖渍樱桃、当归等装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [ˈi:t(ə)n][baɪ]
This is a very digestible plum pudding , and may be safely eaten by
这 是 一个 非常 可消化 李子 布丁 , 和 可能 是 安全 吃 经过
[ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] ,
invalids ,
无效 ,

这是一种非常容易消化的李子布丁，病人也可以安全食用。

[hu:] [deə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .
who dare not touch ordinary plum pudding .
WHO 敢 不是 触碰 普通的 李子 布丁 .

谁不敢碰普通的梅子布丁？

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈveri] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈkrɪsməs]
It is in the opinion of some very much nicer than the usual Christmas
它 是 在 这 观点 的 一些 非常 很多 更漂亮 比 这 通常 圣诞节
[ˈpʊdɪŋz] . [faɪv] .
puddings : 5 :
布丁 : 5 :

有些人认为它比一般的圣诞布丁好吃得多。5.

[pleɪn] - [ˈpʊdɪŋ] .
Plain Florador Pudding .
清楚的 - 布丁 .

原味弗洛拉多布丁。

[pʊt][wʌn] [ˈteɪblspu:n] [ɒv; əv] [krʌʃt] [ləʊf][ˈʊgə(r)][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pæn] .
Put one tablespoon of crushed loaf sugar into a pan .
放 一 汤匙 的 碎 面包 糖 进入 一个 平底锅 .

将一汤匙压碎的方糖放入平底锅中。

[let] [aɪ ˈti:] [get] [braʊn] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let] [aɪ ˈti:] [bɜ:n] , [ðen] [eɪ di: ˈdi:] [wʌn] [paɪnt][ɒv; əv] [hɒt]
Let it get brown , but do not let it burn , then add one pint of hot
让 它 得到 棕色的 , 但 做 不是 让 它 烧伤 , 然后 添加 一 品脱 的 热的
[mɪlk] .
milk :
牛奶 :

让它变成棕色，但不要烧焦，然后加入一品脱热牛奶。

[hæv; həv] [ˈredi] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [faɪn] - ([ˌseməˈli:nə] [wɪl] [du:; də]) [mɪkst] [wɪð] [ɪˈnʌf]
Have ready three ounces of fine florador (semolina will do) mixed with enough
有 准备好 三 盎司 的 美好的 - (粗粒小麦粉 将要 做) 混合 和 足够的
[mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [laɪk] [θɪk] [kri:m] ,
milk to make it like thick cream ,
牛奶 到 制作 它 喜欢 厚的 奶油 ,

准备三盎司细面粉（粗粒小麦粉也可以），加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的奶油状。

[stɜ:(r)][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][mɪlk][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔɪl] , [,let][,aɪ 'ti:] ['θɪkən] ,
stir it into the milk just as it comes to the boil , let it thicken ,
搅拌 它 进入 这 牛奶 只是 作为 它 来 到 这 熬 , 让 它 加厚 ,
牛奶快要沸腾时, 将其搅拌入牛奶中, 然后让其变稠。

[ðen] [,eɪ di: 'di:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔ:(r)][ˈʃʊɡə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈeni]
then add two ounces of butter , a little more sugar to taste , and any
然后 添加 二 盎司 的 黄油 , 一个 小的 更多的 糖 到 品尝 , 和 任何
[ˈfleɪvəɪŋ] [əˈpru:vɪd] [ɒv; əv] .
flavouring approved of :
调味 得到正式认可的 的 :
然后加入两盎司黄油, 根据口味再加一点糖, 以及任何认可的调味料。

[tɜ:n] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
Turn it into a pie dish , and bake in the oven a nice brown on the top .
转动 它 进入 一个 馅饼 盘子 , 和 烤 在 这 烤箱 一个 好的 棕色的 在 这 顶部 .
把它放入馅饼盘中, 然后在烤箱里烤至表面呈漂亮的棕色。

[let] [,aɪ 'ti:] [ku:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Let it cool a little , and sprinkle over the top some hundreds of
让 它 凉爽的 一个 小的 , 和 撒 超过 这 顶部 一些 数百 的
[θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [sɜ:v] . [sɪks] .
thousands , and serve : 6 :
数千 , 和 服务 : 6 :
稍微放凉后, 在上面撒上一些彩色糖粒, 即可食用。6.

[bɔɪld] [bə'na:nə] ['pʊdɪŋ] .
Boiled Banana Pudding :
煮沸 香蕉 布丁 .

水煮香蕉布丁。

[meɪk] [ə; eɪ][krʌst] [ðʌs] — [ə; eɪ][hɑ:f] [paʊnd] [ɒv; əv] [ku:mz] - [ju'ri:kə] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt]
Make a crust thus — a half pound of Coombs ' Eureka Flour , a pinch of salt
制作 一个 地壳 因此 — 一个 一半 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一个 捏 的 盐
,
,
,

制作饼皮的方法如下: 半磅库姆斯尤里卡面粉, 一小撮盐,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] .
and a quarter pound of chopped suet :
和 一个 四分之一 磅 的 切碎 羊脂 :

以及四分之一磅切碎的牛油。

[mɪks] [-]
Mix [83]
混合 [-]

混合[83]

[wel] [wɪð] ['ɪnʌf] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dəʊ] , [rəʊl][aʊt] [θɪn] ,
well with enough water to form it into a dough , roll out thin ,
出色地 和 足够的 水 到 形式 它 进入 一个 面团 , 卷 出去 薄的 ,
加入足够的水揉成面团, 擀成薄片。

[laɪn][ə; eɪ][pleɪn] [wel] - [gri:zd] ['pʊdɪŋ] [məʊld] [wɪð] [ðə; ði] [peɪst] ,
line a plain well - greased pudding mould with the paste ,
线 一个 清楚的 出色地 - 涂油 布丁 模具 和 这 粘贴 ,
在涂抹了油脂的普通布丁模具内壁涂抹一层糊状物,

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðʌs] — [sʌm; səm][naɪs] [raɪp][bə'na:nəz] [kʌt] [ɪn][ˈslaɪsɪz] , [ə; eɪ] [fju:] [kləʊvz] ,
and fill in thus — some nice ripe bananas cut in slices , a few cloves ,
和 充满 在 因此 — 一些 好的 成熟 香蕉 切 在 切片 , 一个 很少 丁香 ,
然后填入以下食材——一些切成片的熟透的香蕉, 几瓣丁香,

[ðə; ði][ˈɡreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈlemən] , [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][wʌn][ˈlemən] [streɪnd] ,
the grated rind of half a lemon , the juice of one lemon strained ,
这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 这 汁 的 一 柠檬 紧张 ,
半个柠檬的磨碎的柠檬皮, 一个柠檬的过滤汁,

[wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)][ˈʊgə(r)] , [ə; eɪ][smɔːl] [kʌp][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
one tablespoon of castor sugar , a small cup of water .
一 汤匙 的 蓖麻 糖 , 一个 小的 杯子 的 水 .
一汤匙细砂糖, 一小杯水。

[ˈkʌvə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [peɪst] , [taɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
Cover over the top with paste , tie with a cloth wrung out of boiling water .
覆盖 超过 这 顶部 和 粘贴 , 领带 和 一个 布 拧干 出去 的 沸腾 水 .
在顶部涂上糊状物, 用从沸水中拧干的布扎紧。

[stiːm] [fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] .
Steam for about two hours .
蒸汽 为了 关于 二 小时 .
蒸煮约两小时。

[tɜːn] [aʊt] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [ˈfleɪvəd] [ˈkʌstəd] .
Turn out carefully , and serve with a nicely flavoured custard .
转动 出去 小心 , 和 服务 和 一个 很好 调味 蛋奶冻 .
小心地脱模, 配上味道鲜美的蛋奶沙司即可享用。

[ˈsevən] . [bəˈnɑːnə] [ˈkʌstəd] .
7 . Banana Custard .
7 : 香蕉 蛋奶冻 .

7. 香蕉布丁。

[wel] [mæʃ] [tuː] [bəˈnɑːnəz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [pʌlp] .
Well mash two bananas into a complete pulp .
出色地 捣碎 二 香蕉 进入 一个 完全的 纸浆 .
将两根香蕉捣成完全的糊状。

[pʊt] [wɪð] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ˈbiːt(ə)n] [jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] [ˈʊgə(r)]
Put with one pint of milk and the well beaten yolks of three eggs sugar
放 和 一 品脱 的 牛奶 和 这 出色地 被打败 蛋黄 的 三 鸡蛋 糖
[ænd; ənd] [vəˈnɪlə] [ˈfleɪvəɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .
and vanilla flavouring to taste .
和 香草 调味 到 品尝 .
加入一品脱牛奶、三个鸡蛋打散的蛋黄、适量的糖和香草精。

[stɜː(r)] [wel] .
Stir well .
搅拌 出色地 .

搅拌均匀。

[pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn] ,
Put it into a pan ,
放 它 进入 一个 平底锅 ,
把它放进平底锅里,

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pæn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn] [wɪð] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
and put the pan into a larger one with boiling water in it .
和 放 这 平底锅 进入 一个 更大的 一 和 沸腾 水 在 它 .
然后将平底锅放入装有沸水的大锅中。

[stɜː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][pɔː(r)][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈkʌstəd] [kʌps] .
Stir all the time for twenty minutes , and pour it into custard cups .
搅拌 全部 这 时间 为了 二十 分钟 , 和 倒 它 进入 蛋奶冻 杯子 .
持续搅拌二十分钟, 然后倒入蛋奶沙司杯中。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'liʃəs] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] . [eit] .
This is very delicious and novel . 8 .
这 是 非常 可口的 和 小说 . 8 .

这道菜非常美味，而且很有新奇。8.

[ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [raɪs] .
Cocoa - nut Rice .
可可 - 坚果 米 .

椰子米饭。

[bɔɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [smɔ:l] [raɪs][ɪn][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [tɪl] [kwɔɪt] [sɒft] .
Boil a quarter pound of small rice in one pint of milk till quite soft .
熬 一个 四分之一 磅 的 小的 米 在 一 品脱 的 牛奶 直到 相当 柔软的 .

将四分之一磅小粒米放入一品脱牛奶中煮至完全软烂。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] , [ˈʊgə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [θri:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]
Then add two ounces of butter , sugar to taste , and three ounces of
然后 添加 二 盎司 的 黄油 , 糖 到 品尝 , 和 三 盎司 的
[ˈdesɪkətɪd] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] .
desiccated cocoa - nut .
干燥的 可可 - 坚果 .

然后加入两盎司黄油、适量糖和三盎司椰蓉。

[stɜ:(r)] [wel] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][pleɪn] [məʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪnst] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
Stir well , and pour into a plain mould that has been rinsed with cold water .
搅拌 出色地 , 和 倒 进入 一个 清楚的 模具 那 有 到过 冲洗干净 和 寒冷的 水 .

充分搅拌，然后倒入用冷水冲洗过的素模中。

[let] [ˌaɪ 'ti:][get][kəʊld] .
Let it get cold .
让 它 得到 寒冷的 .

让它凉一会儿。

[tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [-]
Turn out of the mould into a [84]
转动 出去 的 这 模具 进入 一个 [-]

从模具中取出后变成[84]

[glɑ:s] [dɪʃ] , [ˈdekəreɪt] [wɪð] [ˈprɪti] [swi:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [səʊld][baɪ] [ˈmesəz] . [klɑ:k] [ˈnɪkəlz]
glass dish , decorate with pretty sweets , such as those sold by Messrs . Clark Nicholls
玻璃 盘子 , 装饰 和 漂亮的 糖果 , 这样的 作为 那些 卖 经过 先生们 . 克拉克 尼科尔斯
[ænd; ənd] [ku:mz] ,
and Coombs ,
和 库姆斯 ,

玻璃碟子，用漂亮的糖果装饰，例如克拉克·尼科尔斯和库姆斯先生出售的那些糖果。

[ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [i:] . [ˈrɒbəts] [ɒv; əv] [ˈkæmbəwəl] . [naɪn] .
or Mr . E . Roberts of Camberwell . 9 .
或者 先生 . E . 罗伯茨 的 坎伯韦尔 . 9 .

或坎伯韦尔的 E. Roberts 先生。9.

[ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [ˌmækə'ræʊni] .
Cocoa - nut Macaroni .
可可 - 坚果 通心粉 .

可可椰子通心粉。

[bɔɪl] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌmækə'ræʊni][ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [tɪl] [ˈtendə(r)] , [dreɪn] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ]
Boil half a pound of macaroni in water till tender , drain , put it in a pie dish
熬 一半 一个 磅 的 通心粉 在 水 直到 投标 , 流走 , 放 它 在 一个 馅饼 盘子
.
.
.

将半磅通心粉放入水中煮至软烂，沥干水分，放入派盘中。

[mɪks] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] ['desɪkətɪd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] .
Mix with it a quarter pound of desiccated cocoa - nut .
混合 和 它 一个 四分之一 磅 的 干燥的 可可 - 坚果 .

加入四分之一磅干可可豆。

[wel] [bi:t] [ʌp] [tu:] [egz] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑ:f] [paɪnt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Well beat up two eggs with rather more than a half pint of milk ,
出色地 打 向上 二 鸡蛋 和 相当 更多的 比 一个 一半 品脱 的 牛奶 ;
将两个鸡蛋和略多于半品脱的牛奶打散。

[wɪð] ['ʊgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] .
with sugar to taste .
和 糖 到 品尝 .

根据口味加糖。

[pɔː(r)] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mækə'rəʊni] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['kʌvəd] .
Pour it over the macaroni , and see that it is well covered .
倒 它 超过 这 通心粉 , 和 看 那 它 是 出色地 涵盖 .

将酱汁浇在通心粉上，确保完全被覆盖。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dæb] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] .
Put a little dab of butter here and there over it .
放 一个 小的 轻拍 的 黄油 这里 和 那里 超过 它 .

在上面点缀少许黄油。

[beɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlə(r)] .
Bake it in the oven a nice colour .
烤 它 在 这 烤箱 一个 好的 颜色 .

放进烤箱烤至漂亮的颜色。

[let] [aɪ 'ti:] [ku:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)] ['kɑːstə(r)] ['ʊgə(r)] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] , [ɔː(r)] ['eni] ['prɪti] [fruːts]
Let it cool a little , and sprinkle castor sugar over it , or any pretty fruits
让 它 凉爽的 一个 小的 , 和 撒 蓖麻 糖 超过 它 , 或者 任何 漂亮的 水果
.
.
.

稍微放凉后，撒上细砂糖或一些漂亮的水果。

[vɜːmɪ'tʃeli] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] . - .
Vermicelli will answer the purpose quite as well . 10 .
粉丝 将要 回答 这 目的 相当 作为 出色地 . - .

粉丝也能很好地达到这个目的。10.

[kri:m] [rəʊlz] .
Cream Rolls .
奶油 卷 .

奶油卷。

[get] [æz; əz] ['meni] [naɪs] [pleɪn] , [raʊnd] , [smuːð] , ['lɪt(ə)] [rəʊlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Get as many nice plain , round , smooth , little rolls as you may require .
得到 作为 许多 好的 清楚的 , 圆形的 , 光滑的 , 小的 卷 作为 你 可能 要求 .

准备足够多的漂亮、光滑、圆润的小面包卷。

[kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [piːs] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːt] [wɪð] [keə(r)] ;
Cut a little piece off the top of each with care ;
切 一个 小的 片 离开 这 顶部 的 每个 和 关心 ;

小心地从每个顶部切下一小块；

[naʊ] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [krʌmz] [aʊt] [ɒv; əv] [iːt] [wɪð] ['veri] [greɪt] [keə(r)] ,
now scoop out the crumbs out of each with very great care ,
现在 舀 出去 这 面包屑 出去 的 每个 和 非常 伟大的 关心 ,

现在小心翼翼地把每个碗里的面包屑都舀出来。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [teɪk] [ɒf] [ˈeni] [krʌmz] [ðəə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɒps] .
and also take off any crumbs there may be on the pieces cut off the tops .
和 还 拿 离开 任何 面包屑 那里 可能 是 在 这 件 切 离开 这 最高额 .
还要把切下来的顶部可能沾有的面包屑去掉。

[wel] [bi:t] [tu:] [egz] [wɪð] [əˈbaʊt][wʌn][kʌp][ɒv; əv][mɪlk] .
Well beat two eggs with about one cup of milk .
出色地 打 二 鸡蛋 和 关于 一 杯子 的 牛奶 .
将两个鸡蛋和大约一杯牛奶打匀。

[eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Add a little sugar to taste .
添加 一个 小的 糖 到 品尝 .
根据口味加少许糖。

[pʊt][ðə; ði] [ˈkʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] , [dɪp] [iːtʃ] [rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəd] ,
Put the custard in a bowl , dip each roll and the piece cut off in the custard ,
放 这 蛋奶冻 在 一个 碗 , 蘸 每个 卷 和 这 片 切 离开 在 这 蛋奶冻 ,
将蛋奶糊倒入碗中，将每个面包卷和切下来的那块面包蘸上蛋奶糊。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmɔɪsɪn] [aɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt][aɪ ˈtiː][gets] [tuː] [sɒft] .
but not enough to moisten it so that it gets too soft .
但 不是 足够的 到 濡 它 所以 那 它 获得 也 柔软的 .
但又不能太湿，以免变得太软。

[naʊ] [fraɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [lɑːd][ə; eɪ][naɪs][ˈgəʊldən] [-]
Now fry all of them in a bath of boiling lard a nice golden [85]
现在 炒 全部 的 他们 在 一个 洗澡 的 沸腾 猪油 一个 好的 金的 [-]
现在将它们全部放入沸腾的猪油中炸至金黄色[85]

[braʊn] .
brown .
棕色的 .
棕色的。

[dreɪn] [ɒn][ə; eɪ] [sɪv] .
Drain on a sieve .
流走 在 一个 筛 .
用筛子沥干水分。

[wen] [kəʊld] , [fɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌp] [ðʌs] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈgwɑːvə][ˈdʒeli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
When cold , fill each one up thus — a little guava jelly at the bottom ,
什么时候 寒冷的 , 充满 每个 一 向上 因此 一 一个 小的 番石榴 果冻 在 这 底部 ,
冷却后，将每个容器这样填充——底部放少许番石榴果冻，

[ænd; ənd] [ðen] [kriːm] [wɪpt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʊgə(r)] ,
and then cream whipped stiff and flavoured with a little sugar ,
和 然后 奶油 鞭打 僵硬的 和 调味 和 一个 小的 糖 ,
然后将奶油打发至硬性发泡，并加入少许糖调味。

[ðə; ði][ˈgreɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][ˈlemən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlemən][dʒuːs] .
the grated peel of half a lemon , and a little lemon juice .
这 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 , 和 一个 小的 柠檬 汁 .
半个柠檬的磨碎的柠檬皮，以及少许柠檬汁。

[ðen] [pʊt][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] , [ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈkɑːstə(r)][ˈʊgə(r)] .
Then put on the top that was cut off , sprinkle over with castor sugar .
然后 放 在 这 顶部 那 曾是 切 离开 , 撒 超过 和 蓖麻 糖 .
然后盖上切下来的顶部，撒上细砂糖。

[sɜːv] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈpeɪpə(r)] .
Serve on a dish paper .
服务 在 一个 盘子 纸 .
盛在餐巾纸上即可。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪʃəs] . - .
These are delicious . 11 .
这些 是 可口的 . - .

这些真好吃。11.

[ˌseməˈliːnə] [kʌp] [ˈpʊdɪŋz] .
Semolina Cup Puddings .
粗粒小麦粉 杯子 布丁 .

粗粒小麦粉杯布丁。

[pʊt] [bʌn] [wʌn] [paɪnt] [bʌn; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæn] ,
Put on one pint of milk in the pan ,
放 在 一 品脱 的 牛奶 在 这 平底锅 ,

在锅里倒入一品脱牛奶，

[wɪð] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [bʌn; əv] [fref] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈʊgə(r)] [tuː; tə] [teɪst] ,
with two ounces of fresh butter and sugar to taste ,
和 二 盎司 的 新鲜的 黄油 和 糖 到 品尝 ,

加入两盎司新鲜黄油，并根据口味加入糖。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [bʌn; əv] [ˈlemən] [tuː; tə] [teɪst] .
and some grated rind of lemon to taste .
和 一些 磨碎的 果皮 的 柠檬 到 品尝 .

根据口味加入一些柠檬皮屑。

[hæv; həv] [ˈredi] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊnsɪz] [bʌn; əv] [ˌseməˈliːnə] [mɪkst] [wɪð] [ɪˈnʌf] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
Have ready about three ounces of semolina mixed with enough milk to make it
有 准备好 关于 三 盎司 的 粗粒小麦粉 混合 和 足够的 牛奶 到 制作 它

[laɪk] [θɪk] [kriːm] .
like thick cream .
喜欢 厚的 奶油 .

准备约三盎司粗粒小麦粉，加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的奶油状。

[pɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪl] ; [stɜː(r)] [wel] ,
Pour it into the milk just as it comes to the boil ; stir well ,
倒 它 进入 这 牛奶 只是 作为 它 来 到 这 熬 ; 搅拌 出色地 ,

牛奶即将沸腾时，将其倒入锅中；充分搅拌。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [ˈveri] [θɪk] .
and let it get very thick .
和 让 它 得到 非常 厚的 .

让它变得非常浓稠。

[pɔː(r)] [ˈɪntuː] [ˈveri] [smɔːl] [kʌps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪnst] [ɪn] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] .
Pour into very small cups that have been rinsed in cold water .
倒 进入 非常 小的 杯子 那 有 到过 冲洗干净 在 寒冷的 水 .

倒入用冷水冲洗过的小杯子中。

[wen] [kəʊld] , [tɜːn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [dɪʃ] , [ˈniːtli] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli]
When cold , turn out in a glass dish , neatly , and pour over it a nicely
什么时候 寒冷的 , 转动 出去 在 一个 玻璃 盘子 , 整齐地 , 和 倒 超过 它 一个 很好

[ˈfleɪvəd] [ˈkʌstəd] ,
flavoured custard ,
调味 蛋奶冻 ,

冷却后，将其整齐地倒扣在玻璃盘中，然后淋上味道鲜美的蛋奶沙司。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈnʌtmeg] .
and grate over the top a little nutmeg .
和 格特 超过 这 顶部 一个 小的 肉豆蔻 .

最后在上面磨少许肉豆蔻粉。

[i:tʃ] [kʌp][kæn; kən][bi:; bi][ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [draɪd] [fru:t] [ɪf] [dɪˈzaɪəd] ,
Each cup can be decorated with dried fruit if desired ,
每个 杯子 能 是 装饰 和 干燥 水果 如果 想要的 ,
每个杯子都可以根据喜好用干果装饰。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] [,aɪ ˈti:][ɪz] . - .
but it is very simple and nice as it is . 12 .
但 它 是 非常 简单的 和 好的 作为 它 是 . - .
但它本身就非常简单漂亮。12.

[kri:m] [keɪk] [ˈpʊdɪŋ] .
Cream Cake Pudding .
奶油 蛋糕 布丁 .

奶油蛋糕布丁。

[meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ðʌs] — [wʌŋ] [paʊnd] [pʊ; əv] [ku:mz] - [juˈri:kə] [ˈflaʊə(r)] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [paʊnd] [pʊ; əv]
Make a cake thus — one pound of Coombs ' Eureka Flour , a quarter pound of
制作 一个 蛋糕 因此 — 一 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一个 四分之一 磅 的
[ˈʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,
制作蛋糕的方法如下：一磅库姆斯尤里卡面粉，四分之一磅糖，

[ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [paʊnd] [pʊ; əv] [ˈbʌtə(r)] .
a quarter pound of butter .
一个 四分之一 磅 的 黄油 .
四分之一磅黄油。

[mɪks] [wel] [təˈgeðə(r)] ; [,eɪ di: ˈdi:] [θri:] [wel] [ˈbi:t(ə)n] [egz] [wɪð] [ɪˈnʌf] [mɪlk][tu:; tə] [-]
Mix well together ; add three well beaten eggs with enough milk to [86]
混合 出色地 一起 ; 添加 三 出色地 被打败 鸡蛋 和 足够的 牛奶 到 [-]
充分混合；加入三个打散的鸡蛋，并加入适量的牛奶[86]

[meɪk] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][laɪk] [ˈveri] [θɪk] [wɪpt] [kri:m] .
make the mixture like very thick whipped cream .
制作 这 混合物 喜欢 非常 厚的 鞭打 奶油 .
将混合物搅拌至非常浓稠的鲜奶油状。

[pɔ:(r)][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [ˈbʌtəd] [kwɔ:t] [pleɪn] [ˈpʊdɪŋ] [məʊld] ([tɪn]) , [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)]
Pour it into a well - buttered quite plain pudding mould (tin) , bake a nice colour
倒 它 进入 一个 出色地 - 涂黄油的 相当 清楚的 布丁 模具 (锡) , 烤 一个 好的 颜色
,
,
,
将其倒入涂抹了黄油的素色布丁模具（烤盘）中，烘烤至颜色金黄。

[let][,aɪ ˈti:][stænd][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [aʊt] .
let it stand about ten minutes , and then turn out .
让 它 站立 关于 十 分钟 , 和 然后 转动 出去 .
静置约十分钟，然后翻面。

[nekst] [deɪ] [sku:p] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] ,
Next day scoop out all the inside ,
下一个 天 舀 出去 全部 这 里面 ,
第二天把里面的东西都挖出来，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [pʊ; əv] [keɪk] [əˈbaʊt] [wʌŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈɪntɪz] [θɪk] ;
leaving a wall of cake about one and a half inches thick ;
离开 一个 墙 的 蛋糕 关于 一 和 一个 一半 英寸 厚的 ;
留下约一英寸半厚的蛋糕墙；

[fɪl] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [fɒləʊz] — [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] ['strɔːbəri] [dʒæm] , [ðen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [θɪk]
fill this up as follows — a layer of strawberry jam , then a layer of thick
充满 这 向上 作为 跟随 一 一个 层 的 草莓 果酱 , 然后 一个 层 的 厚的
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,

按以下方式填充：先涂一层草莓酱，再涂一层浓奶油，

[tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [ʌp] ; ['kʌvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [kri:m] , [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð] [ə; eɪ][wet] ['pælət]
till it is filled up ; cover the top with cream , and smooth with a wet palette
直到 它 是 已填 向上 ; 覆盖 这 顶部 和 奶油 , 和 光滑的 和 一个 湿的 调色板
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

直到填满；在顶部涂上奶油，用湿润的调色刀抹平；

['dekəreɪt] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [tuː] [naɪs] ['strɔːbəri] [swiːts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] ,
decorate the top with two nice strawberry sweets in the middle ,
装饰 这 顶部 和 二 好的 草莓 糖果 在 这 中间 ,
在顶部中间放两颗漂亮的草莓糖作为装饰，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] [muːn] ['ɑːmənd] [peɪst] [swiːts] [leɪd] [raʊnd][ðə; ði] ['edʒɪz] , [ˈaɪðə(r)][pleɪn][ɔː(r)]
and some half moon almond paste sweets laid round the edges , either plain or
和 一些 一半 月亮 杏仁 粘贴 糖果 铺设 圆形的 这 边缘 , 任何一个 清楚的 或者
[ɪntə'leɪst] ,
interlaced ,
交织 ,

边缘摆放着一些半月形的杏仁膏糖果，或单层排列，或交错排列。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [raʊnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðen] [stɪk] [θriː] [lɒŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][æn'dʒelɪkə]
by putting a second round over the first , then stick three long pieces of angelica
经过 推杆 一个 第二 圆形的 超过 这 第一的 , 然后 戳 三 长的 件 的 当归
,
,
,

先将第二层饼放在第一层饼上，然后粘上三根长长的当归叶。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪpɒd][ˈhænd(ə)] .
and make a tripod handle .
和 制作 一个 三脚架 处理 .
并制作一个三脚架手柄。

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd][naɪs] . - .
This is pretty and nice . 13 .
这 是 漂亮的 和 好的 . - .
这很漂亮，很不错。13.

[bɔɪld] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] ['pʊdɪŋ] .
Boiled Vermicelli Pudding .
煮沸 粉丝 布丁 .
煮粉丝布丁。

[bɔɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [tɪl] [sɒft] ,
Boil a quarter pound of Vermicelli in about half a pint of milk till soft ,
熬 一个 四分之一 磅 的 粉丝 在 关于 一半 一个 品脱 的 牛奶 直到柔软的 ,
将四分之一磅粉丝放入约半品脱牛奶中煮至软烂，

[ˈswi:tŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌstəd] [ðʌs] — [tu:] [egz] [wel] [ˈbi:t(ə)n] , [hɑ:f][ə; eɪ][paɪnt]
sweeten a little , then make a custard thus — two eggs well beaten , half a pint
甜味 一个 小的 ; 然后 制作 一个 蛋奶冻 因此 — 二 鸡蛋 出色地 被打败 ; 一半 一个 品脱
[ɒv; əv][mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ;

稍微加点糖，然后按以下方法制作蛋奶糊——两个打散的鸡蛋，半品脱牛奶，

[vəˈnɪlə] [tu;; tə] [teɪst] , [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkɑ:stə(r)][ˈʃʊgə(r)] .
vanilla to taste , also a little castor sugar .
香草 到 品尝 ; 还 一个 小的 蓖麻 糖 .

根据口味加入香草精，再加一点细砂糖。

[pɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [vɜ:mɪˈtʃeli] ; [stɜ:(r)] [wel] [təˈgeðə(r)] ;
Pour the custard over the vermicelli ; stir well together ;
倒 这 蛋奶冻 超过 这 粉丝 ; 搅拌 出色地 一起 ;

将蛋奶糊倒在粉丝上；搅拌均匀；

[pɔ:(r)][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [məʊld] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ɡri:zd] .
pour it into a mould that has been well greased .
倒 它 进入 一个 模具 那 有 到过 出色地 涂油 .

将其倒入已涂抹好油脂的模具中。

[sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt][wʌŋ][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [tɪl] [kwɔɪt] [set] .
Steam for about one hour or more till quite set .
蒸汽 为了 关于 一 小时 或者 更多的 直到 相当 放 .

蒸煮约一小时或更长时间，直至完全凝固。

[teɪk] [ɡreɪt] [keə(r)][ɪn] [ˈtɜ:nɪŋ] [,aɪ ˈti:][aʊt] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz][æpt][tu;; tə] [breɪk] .
Take great care in turning it out , as it is apt to break .
拿 伟大的 关心 在 转弯 它 出去 , 作为 它 是 易于 到 休息 .

翻转时要格外小心，因为它很容易碎。

[ˈɔ:nəmənt] [wɪð] [draɪd] [ˈtʃerɪz] [kʌt][ɪn][hɑ:f] , [ænd; ənd] [tʃɒpt] [pɪˈstæʃiəʊ; pɪˈstɑ:ʃiəʊ] [nʌts] , [ɔ:(r)]
Ornament with dried cherries cut in half , and chopped pistachio nuts , or
装饰品 和 干燥 樱桃 切 在 一半 , 和 切碎 开心果 坚果 , 或者
[wɪð] [ˈprɪti] [swi:ts] . [-] - .
with pretty sweets . [87] 14 .
和 漂亮的 糖果 . [-] - .

用切成两半的干樱桃和切碎的开心果装饰，或者用漂亮的糖果装饰。[87]14.

- [ˈkʌstəd] [ˈpʊdɪŋ] .
Florador Custard Pudding .
- 蛋奶冻 布丁 .

弗洛拉多尔蛋奶布丁。

[bɔɪl][wʌŋ][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] .
Boil one pint of milk .
熬 一 品脱 的 牛奶 .

将一品脱牛奶煮沸。

[hæv; həv] [ˈredi] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv][faɪn] - , [mɪkst] [wɪð] [ɪˈnʌf] [mɪlk][tu;; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:]
Have ready two ounces of fine florador , mixed with enough milk to make it
有 准备好 二 盎司 的 美好的 - , 混合 和 足够的 牛奶 到 制作 它

[laɪk] [kri:m] ;
like cream ;
喜欢 奶油 ;

准备两盎司优质花草，与足够的牛奶混合，使其像奶油一样浓稠；

[stɜ:(r)] [ðɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][mɪlk][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tu;; tə][ðə; ði][bɔɪl] ; [let][,aɪ ˈti:] [ˈθɪkən] .
stir this into the milk as it comes to the boil ; let it thicken .
搅拌 这 进入 这 牛奶 作为 它 来 到 这 熬 ; 让 它 加厚 .

牛奶煮沸后，将其搅拌入牛奶中；待其变稠。

[naʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ; [stɜ:(r)][ɪn] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [freɪ] [ˈbʌtə(r)] ,
Now take it off the fire ; stir in two ounces of fresh butter ,
现在 拿 它 离开 这 火 ； 搅拌 在 二 盎司 的 新鲜的 黄油 ；
现在把它从火上移开；拌入两盎司新鲜黄油，

[ˈʊɡə(r)][ænd; ənd] [ˈfleɪvərɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] .
sugar and flavouring to taste .
糖 和 调味 到 品尝 .
根据口味加入糖和调味料。

[wel] [bi:t] [ʌp] [θri:] [egz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [ɪz] [ku:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Well beat up three eggs , and when the florador is cooled a little ,
出色地 打 向上 三 鸡蛋 ； 和 什么时候 这 - 是 冷却 一个 小的 ；
先打散三个鸡蛋，等花粉稍微冷却后，

[mɪks][ɪn][ðə; ði] [egz] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
mix in the eggs with it .
混合 在 这 鸡蛋 和 它 .
加入鸡蛋搅拌均匀。

[pɔ:(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][paɪ] [dɪʃ] ,
Pour into a pie dish ,
倒 进入 一个 馅饼 盘子 ；
倒入馅饼盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [tɪl] [set][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs][ˈɡəʊldən] [braʊn] .
and bake in the oven till set and of a nice golden brown .
和 烤 在 这 烤箱 直到 放 和 的 一个 好的 金的 棕色的 .
放入烤箱烘烤至凝固并呈漂亮的焦黄色。

斋戒日烹饪；或称无肉餐(Fast-Day Cookery; or, Meals without Meat)

第4/4页

[wən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ku:l] ,
When a little cool ,
什么时候 一个 小的 凉爽的 ,

稍微凉了点的时候，

[ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːstə(r)][ˈʊɡə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɪŋk]
sprinkle over the top a little castor sugar that has been made a pretty pink
撒 超过 这 顶部 一个 小的 蓖麻 糖 那 有 到过 制成 一个 漂亮的 粉色的
[baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [kɒtʃɪˈniːl] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [stetɪ] ,
by adding a drop of cochineal to it in a dry state ,
经过 添加 一个 降低 的 胭脂虫 到 它 在 一个 干燥 状态 ,
在顶部撒上少许细砂糖，细砂糖在干燥状态下加入一滴胭脂虫红使其呈现漂亮的粉红色。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] . - .
and rubbing it with the fingers . 15 .
和 擦 它 和 这 手指 . - .

并用手指揉搓。15.

[ˈɒrɪndʒ] [ˈfrɪtəz] .
Orange Fritters .
橙子 油炸饼 .

橙子油条。

[get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪs] [lɑːdʒ] [ˈɒrɪndʒɪz] ,
Get two or three nice large oranges ,
得到 二 或者 三 好的 大的 橙子 ,

买两三个又大又漂亮的橙子，

[piːl] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [pɑːt] .
peel them carefully so as not to break the inner part .
果皮 他们 小心 所以 作为 不是 到 休息 这 内 部分 .

小心剥开，不要弄破里面的部分。

[dɪˈvaɪd][ˈɪntuː] [skeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [teɪk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈprɪθi] [pɑːt] ,
Divide into skeins , and carefully take off all the white pithy part ,
划分 进入 线团 , 和 小心 拿 离开全部 这 白色的 简洁 部分 ,
将纱线分成一束束，小心地去除所有白色的髓状部分。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [breɪk] [ðə; ði][skɪn] .
but on no account break the skin .
但 在 不 帐户 休息 这 皮肤 .

但无论如何都不能弄破皮肤。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈbætə(r)] [ðʌs] — [ˈkwɔːtə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] , [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [rɔː] [egz] ,
Make a batter thus — quarter pound of flour , the yolks of two raw eggs ,
制作 一个 连击 因此 — 四分之一 磅 的 面粉 , 这 蛋黄 的 二 生的 鸡蛋 ,
按以下方法制作面糊——四分之一磅面粉，两个生鸡蛋的蛋黄，

[wʌŋ] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] .
one tablespoon of olive oil .
— 汤匙 的 橄榄 油 .

一汤匙橄榄油。

[mɪks][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪˈnʌf] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stɪf] [ˈbætə(r)] .
Mix it with enough cold water to make it a stiff batter .
混合 它 和 足够的 寒冷的 水 到 制作 它 一个 僵硬的 连击 .

加入足够的冷水搅拌成浓稠的面糊。

[wɪp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [tu;; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] ,
Whip the whites of the eggs to a stiff froth , with a pinch of salt ,
鞭 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 一个 捏 的 盐 ,
将蛋白加一小撮盐打发至硬性发泡。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði]['bætə(r)] ; [stɜ:(r)][ænd; ənd][ju:z] ; [dɪp] [i:tʃ] [skeɪn][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪn]
and add this to the batter ; stir and use ; dip each skein of orange in
和 添加 这 到 这 连击 ; 搅拌 和 使用 ; 蘸 每个 绞 的 橙子 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

将此加入面糊中；搅拌均匀后即可使用；将每串橙子蘸上它，

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] [-]
and fry in a bath [88]
和 炒 在 一个 洗澡 [-]

并在浴缸中煎炸[88]

[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑ:d][ə; eɪ][naɪs]['gəʊldən] [braʊn] ; [dreɪn][ɒn][ə; eɪ] [sɪv] .
of boiling lard a nice golden brown ; drain on a sieve .
的 沸腾 猪油 一个 好的 金的 棕色的 ; 流走 在 一个 筛 .

将猪油煮至金黄色；用筛子沥干油。

[sɜ:v] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɑ:stə(r)]['ʃʊgə(r)] ; ['betə(r)] [stɪl] ,
Serve on a dish paper , and sprinkle all over with castor sugar ; better still ,
服务 在 一个 盘子 纸 , 和 撒 全部 超过 和 蓖麻 糖 ; 更好的 仍然 ,
盛在厨房纸巾上，撒上细砂糖；或者更好的是，

[rəʊl] [i:tʃ] [skeɪn][ɪn]['kɑ:stə(r)]['ʃʊgə(r)] .
roll each skein in castor sugar .
卷 每个 绞 在 蓖麻 糖 .

将每团毛线在细砂糖中滚一滚。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɒmən] , [ænd; ənd][naɪs] . - .
This is uncommon , and nice . 16 .
这 是 罕见 , 和 好的 . - .

这很不常见，也很好。16.

[paɪn]['æp(ə)l] [swi:t] .
Pine Apple Sweet .
松树 苹果 甜的 .

菠萝糖。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Put into a pan a quarter pound of butter , with a quarter pound of sugar ,
放 进入 一个 平底锅 一个 四分之一 磅 的 黄油 , 和 一个 四分之一 磅 的 糖 ,
在平底锅中放入四分之一磅黄油和四分之一磅糖，

[ænd; ənd] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][faɪn] - ; [stɜ:(r)] [wel] [tɪl] [aɪ 'ti:][gets] [kwart] [smu:ð] ,
and two ounces of fine florador ; stir well till it gets quite smooth ,
和 二 盎司 的 美好的 - ; 搅拌 出色地直到 它 获得 相当 光滑的 ,

加入两盎司优质花草；充分搅拌至完全顺滑。

[ðen] [eɪ di: 'di:][fɔ:(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv][paɪn] - ['æp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [mæft] [tu;; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
then add four slices of pine - apple that have been mashed to a complete
然后 添加 四 切片 的 松树 - 苹果 那 有 到过 捣碎 到 一个 完全的
[pʌlp][ænd; ənd] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ;
pulp and passed through a sieve ;
纸浆 和 通过了 通过 一个 筛 ;
然后加入四片捣成泥状并过筛的菠萝片；

[,eɪ dɪː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
add a spoonful or two of water ,
添加 一个 一勺 或者 二 的 水 ,
加入一两勺水,

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [kʊk] [tɪl] [ðə; ði] - [ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ænd; ənd] [lʊks] [kliə(r)] .
and let it cook till the florador is quite done and looks clear .
和 让 它 厨师 直到 这 - 是 相当 完毕 和 看起来 清除 .
让它煮至花蕾完全煮熟且看起来清澈为止。

[pɔː(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] [ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [rɪnst] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
Pour into a mould that has been rinsed in cold water .
倒 进入 一个 模具 那 有 到过 冲洗干净 在 寒冷的 水 .
倒入用冷水冲洗过的模具中。

[wen] [kwaɪt][kəʊld] , [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [keə(r)][ɪn][ə; eɪ][ɡlɑːs] [dɪʃ] , [səˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [kriːm] ,
When quite cold , turn out with care in a glass dish , surround the dish with cream ,
什么时候 相当 寒冷的 , 转动 出去 和 关心 在 一个 玻璃 盘子 , 环绕 这 盘子 和 奶油 ,
待完全冷却后,小心地将其倒扣在玻璃盘中,并在盘子周围淋上奶油。

[ˈnaɪsli] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [paɪn] - [ˈæp(ə)l] [ˈfleɪvərɪŋ] .
nicely flavoured with pine - apple flavouring .
很好 调味 和 松树 - 苹果 调味 .
带有浓郁的菠萝香味。

[ˈdekəreɪt] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][draɪd] [fruːts] [ɔː(r)] [ˈprɪti] [swiːts] . - .
Decorate with either dried fruits or pretty sweets . 17 .
装饰 和 任何一个 干燥 水果 或者 漂亮的 糖果 . - .
可以用干果或漂亮的糖果来装饰。17.

[ˈæp(ə)l] [swiːt] .
Apple Sweet .
苹果 甜的 .
苹果甜。

[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] - [ˈæp(ə)l] , [ˈəʊnli][ˈjuːzɪŋ] [ˈæplz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ɹʌlp]
Exactly the same as the pine - apple , only using apples boiled and pulped
确切地 这 相同的 作为 这 松树 - 苹果 , 仅有的 使用 苹果 煮沸 和 纸浆
[ɪnˈsted] .
instead .
反而 .
做法和菠萝完全一样, 只是把菠萝换成了煮熟捣碎的苹果。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ɡʊd] [saɪzd] [ˈæplz] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ˈfleɪvəd] [wɪð] [ˈlemən] .
About four good sized apples will be needed , and the cream flavoured with lemon .
关于 四 好的 尺寸 苹果 将要 是 需要 , 和 这 奶油 调味 和 柠檬 .
大约需要四个个头较大的苹果, 以及柠檬味的奶油。

[ˈdekəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɔː(r)] [wɪð] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tʃɪps] . [-] - .
Decorate in the same way , or with pink and white cocoa - nut chips . [89] 18 .
装饰 在 这 相同的 方式 , 或者 和 粉色的 和 白色的 可可 - 坚果 芯片 . [-] - .
用同样的方法装饰, 或者用粉色和白色的可可豆片装饰。[89]18.

[ˈpʌmpkɪn] [tɑːt] .
Pumpkin Tart .
南瓜 酸 .
南瓜挞。

[meɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [peɪst] [ɒv; əv] [kuːmz] - [juˈriːkə] [ˈflaʊə(r)] ,
Make a puff paste of Coombs ' Eureka Flour ,
制作 一个 噗 粘贴 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 ,
用库姆斯尤里卡面粉制作酥皮糊,

[ænd; ənd][laɪn][ə; eɪ][naɪs][saɪzd] [ˈjæləʊ] [tɪn][pæn] [wɪð] [aɪ ˈti:] .

and **line** **a** **nice** **sized** **shallow** **tin** **pan** **with** **it** **:**
和 线 一个 好的 尺寸 浅的 锡 平底锅 和 它 :

然后用它铺满一个大小合适的浅锡盘。

[gri:s] [ðə; ði][pæn] [wel] ; [prɪk] [ðə; ði] [peɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ ˈti:] ['blɪstərɪŋ] ;

Grease **the** **pan** **well** ; **prick** **the** **paste** **to** **prevent** **it** **blistering** ;
润滑脂 这 平底锅出色地 ; 刺 这 粘贴 到 防止 它 起泡 ;

在平底锅上抹上油脂；用叉子在面糊上扎孔，防止起泡；

[berk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .

bake **a** **nice** **colour** **and** **turn out** **of** **the** **pan** **:**
烤 一个 好的 颜色 和 转动 出去 的 这 平底锅 :

烤至表面呈金黄色后从烤盘中取出。

[fɪl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)] [meɪd] [ðʌs] — [bɔɪl] [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv][naɪs][raɪp] [ˈjeləʊ] [ˈpʌmpkɪn] [tɪl]

Fill up **with** **a** **mixture** **made** **thus** — **boil** **one** **pound** **of** **nice** **ripe** **yellow** **pumpkin** **till**
充满 向上 和 一个 混合物 制成 因此 — 熬 一 磅 的 好的 成熟 黄色的 南瓜 直到

[sɒft] ;

soft ;

柔软的 ;

将一磅上等成熟的黄色南瓜煮至软烂，然后填入混合物中；

[pɑ:s] [aɪ ˈti:] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv] .

pass **it** **through** **a** **sieve** **:**
经过 它 通过 一个 筛 :

用筛子过筛。

[eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈʊgə(r)] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlemən] ,

Add **to** **it** **half** **a** **pound** **of** **sugar** , **the** **grated** **rind** **of** **a** **small** **lemon** ,
添加 到 它 一半 一个 磅 的 糖 , 这 磨碎的 果皮 的 一个 小的 柠檬 ,

加入半磅糖、一个小柠檬的磨碎的柠檬皮，

[ðə; ði] [streɪnd] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlemən] , [ðə; ði] [streɪnd] [dʒu:s] [ɒv; əv] [æŋ; ən] [ˈbrɪndʒ] , [ə; eɪ] [fju:]

the **strained** **juice** **of** **a** **lemon** , **the** **strained** **juice** **of** **an** **orange** , **a** **few**
这 紧张 汁 的 一个 柠檬 , 这 紧张 汁 的 一个 橙子 , 一个 很少

[kləʊvz] .

cloves .

丁香 .

柠檬的过滤汁、橙子的过滤汁、几瓣丁香。

[bɔɪl] [tɪl] [aɪ ˈti:] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊvz] ,

Boil **till** **it** **looks** **nice** **and** **clear** ; **take** **out** **the** **cloves** ,
熬 直到 它 看起来 好的 和 清除 ; 拿 出去 这 丁香 ,

煮至汤汁清澈透明；取出丁香。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [peɪst] [keɪs] .

and **fill** **the** **mixture** **into** **the** **paste** **case** .
和 充满 这 混合物 进入 这 粘贴 案件 .

将混合物填入糊状物中。

[ˈkʌvə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈni:tli] [wɪð] [wel] [wɪpt] [kri:m] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [sʌm; səm]

Cover **over** **neatly** **with** **well** **whipped** **cream** , **and** **sprinkle** **over** **the** **top** **some**
覆盖 超过 整齐地 和 出色地 鞭打 奶油 , 和 撒 超过 这 顶部 一些

[ˈtʃɒpt] [prɪˈstæʃjəʊ; prɪˈstɑ:ʃjəʊ] [nʌts] . - .

chopped **pistachio** **nuts** . **19** .
切碎 开心果 坚果 . - .

用打发好的奶油均匀地覆盖在上面，并在上面撒上一些切碎的开心果。19.

[dʒəˈru:sələm] [ˈɑ:tɪtʃəʊk] [ˈdʒeli] .

Jerusalem **Artichoke** **Jelly** .
耶路撒冷 朝鲜蓟 果冻 .

菊芋果冻。

[ˈnaɪsli] [pi:l] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊndz] [ʊv; əv][dʒəˈru:sələm] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ,
Nicely peel one and a half pounds of Jerusalem artichokes ,
很好 果皮 一 和 一个 一半 磅 的 耶路撒冷 洋蓟 ,
将一磅半菊芋削皮，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][ðem; ðəm] , [els] [ðeɪ] [dɪsˈkʌlə(r)] .
and throw them into cold water as you do them , **else they discolour** .
和 扔 他们 进入 寒冷的 水 作为 你 做 他们 , 别的 他们 变色 .
做完后要立即放入冷水中，否则会变色。

[bɔɪl][ðem; ðəm] [tɪl] [sɒft] ; [dreɪn][ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [pʌlp] .
Boil them till soft ; drain and mash them to a complete pulp .
熬 他们 直到 柔软的 ; 流走 和 捣碎 他们 到 一个 完全的 纸浆 .
将它们煮至软烂；沥干水分，捣成完全的糊状。

[,eɪ di: ˈdi:][wʌn] [paʊnd] [ʊv; əv][ˈkɑ:stə(r)][ˈʊgə(r)] , [ænd; ənd][bɔɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [get] [kwɔɪt] [klɪə(r)] .
Add one pound of castor sugar , and boil till the artichokes get quite clear .
添加 一 磅 的 蓖麻 糖 , 和 熬 直到 这 洋蓟 得到 相当 清除 .
加入一磅细砂糖，煮至洋蓟完全透明。

[mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʊv; əv] [vəˈnɪlə] ['fleɪvərɪŋ] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊk] [ˈfleɪvə(r)] ;
Mix with them a good deal of vanilla flavouring to overcome the artichoke flavour ;
混合 和 他们 一个 好的 交易 的 香草 调味 到 克服 这 朝鲜蓟 味道 ;
加入大量香草精以掩盖洋蓟的味道；

[teɪst] [,aɪ ˈti:][səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [raɪt] ; [ðen] [pʊt][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡri:zd]
taste it so as to have it right ; then put the mixture into a greased
品尝 它 所以 作为 到 有 它 正确的 ; 然后 放 这 混合物 进入 一个 涂油
[pleɪn] [məʊld] .
plain mould .
清楚的 模具 .
尝一尝，确保味道合适；然后将混合物倒入抹了油的素模中。

[let] [,aɪ ˈti:][get] [kəʊld][brɪˈfɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ; [-]
Let it get cold before turning out ; [90]
让 它 得到 寒冷的 前 转弯 出去 ; [-]
等它冷却后再翻过来；[90]

[dɪp][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈveri] [hɒt][ˈwɔ:tə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [ɡri:s] ,
dip it for one instant in very hot water so as to melt the grease ,
蘸 它 为了 一 立即的 在 非常 热的 水 所以 作为 到 熔化 这 润滑脂 ,
将其浸入滚烫的热水中片刻，使油脂融化。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [dɪʃ] .
and turn out in a glass dish .
和 转动 出去 在 一个 玻璃 盘子 .
然后倒扣在玻璃盘中。

['dekəreɪt] [wɪð] [naɪs][draɪd] ['krɪstəlaɪz] [fru:ts] .
Decorate with nice dried crystallised fruits .
装饰 和 好的 干燥 结晶 水果 .
用漂亮的糖渍干果装饰。

[ðɪs] [ɪz][naɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [njuˈtrɪʃəs] . - .
This is nice , and is nutritious . 20 .
这 是 好的 , 和 是 营养丰富的 . - .
这很好，而且有营养。20.

[bə'na:nə] ['pænkeɪks] .
Banana Pancakes .
香蕉 煎饼 .

香蕉煎饼。

[wel] [mæʃ] [tu:] [bə'na:nəz][tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp] , [mɪks][ʌp][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][paʊnd] [pʊ; əv]['flaʊə(r)]
Well mash two bananas to a pulp , mix up a quarter of a pound of flour
出色地 捣碎 二 香蕉 到 一个 纸浆 , 混合 向上 一个 四分之一 的 一个 磅 的 面粉
,
.
,

将两根香蕉捣成泥，混合四分之一磅面粉，

[tu:] [egz] [wel] ['bi:t(ə)n] , [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] ['seprətli] , [ðə; ði] ['waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɒθ] ;
two eggs well beaten , yolks and whites separately , the whites to a froth ;
二 鸡蛋 出色地 被打败 , 蛋黄 和 白人 分别地 , 这 白人 到 一个 泡沫 ;
将两个鸡蛋充分打散，蛋黄和蛋白分开打，蛋白打至起泡；

[mɪks] [wɪð] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] ['bætə(r)] .
mix with enough milk to make a stiff batter .
混合 和 足够的 牛奶 到 制作 一个 僵硬的 连击 .

加入足够的牛奶，搅拌成浓稠的面糊。

[,eɪ dɪ: 'di:][ðə; ði][bə'na:nəz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][lɑ:d][ɔ:(r)]['bʌtə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] ;
Add the bananas to it , and fry in lard or butter a golden brown ;
添加 这 香蕉 到 它 , 和 炒 在 猪油 或者 黄油 一个 金的 棕色的 ;
加入香蕉，用猪油或黄油煎至金黄色；

[tɜ:n] ['əʊvə(r)] ['ni:tlɪ] ; [dreɪn][pʌn][ə; eɪ] [sɪv] .
turn over neatly ; drain on a sieve .
转动 超过 整齐地 ; 流走 在 一个 筛 .

轻轻翻面；用筛子沥干水分。

[sɜ:v] [pʌn][ə; eɪ]['næpkɪn][ɔ:(r)] [dɪʃ] ['peɪpə(r)] ; ['sprɪŋk(ə)] [wel] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [sʌm; səm]['kɑ:stə(r)]['ʊgə(r)] .
Serve on a napkin or dish paper ; sprinkle well over each some castor sugar .
服务 在 一个 餐巾 或者 盘子 纸 ; 撒 出色地 超过 每个 一些 蓖麻 糖 .
用餐巾纸或厨房纸巾盛装；在每份上撒上适量细砂糖。

[sɜ:v] [wɪð] [slaɪst] ['lemən] . - .
Serve with sliced lemon . 21 .
服务 和 切片 柠檬 . - .

佐以柠檬片。21.

['kɒfi] [kri:m] ['pʊdɪŋz] .
Coffee Cream Puddings .
咖啡 奶油 布丁 .

咖啡奶油布丁。

[bɔɪl] [wʌn][paɪnt][pʊ; əv][mɪlk] , [hæv; həv] ['redi] [θri:] ['aʊnsɪz] [pʊ; əv][faɪn]
Boil one pint of milk , have ready three ounces of fine
熬 一 品脱 的 牛奶 , 有 准备好 三 盎司 的 美好的
将一品脱牛奶煮沸，准备好三盎司细盐。

- [mɪkst] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][laɪk] [θɪk] [kri:m] ;
florador mixed with just enough milk to make it like thick cream ;
- 混合 和 只是 足够的 牛奶 到 制作 它 喜欢 厚的 奶油 ;

花椰菜与适量牛奶混合，使其呈浓稠奶油状；

[stɜ:(r)][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][mɪlk][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔɪl] ,
stir it into the milk just as it comes to the boil ,
搅拌 它 进入 这 牛奶 只是 作为 它 来 到 这 熬 ,

牛奶快要沸腾时，把它搅拌进去。

[stʒ:(r)] [wel] [tɪl] [,aɪ 'ti:] [gets] ['veri] [θɪk] , [stʒ:(r)] ['ɪntu:] [,aɪ 'ti:] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,
stir well till it gets very thick , stir into it two ounces of fresh butter ,
搅拌 出色地直到 它 获得 非常 厚的 , 搅拌 进入 它 二 盎司 的 新鲜的 黄油 ,
搅拌至非常浓稠, 拌入两盎司新鲜黄油。

[ˈʊgə(r)] [tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] ['es(ə)ns] [tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvə(r)] ,
sugar to taste , and enough coffee essence to give it a good flavour ,
糖 到 品尝 , 和 足够的 咖啡 本质 到 给 它 一个 好的 味道 ,
根据口味加入糖, 并加入适量的咖啡香精以增添风味。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv] ['ɑ:mənd] ['fleɪvərɪŋ] .
and a few drops of almond flavouring .
和 一个 很少 滴 的 杏仁 调味 .
再加几滴杏仁香精。

[pɔ:(r)] [-]
Pour [91]
倒 [-]
倾倒[91]

['ɪntu:] [smɔ:l] [pleɪn] [dærəl] [məʊldz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪnst] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,
into small plain Darrol moulds that have been rinsed in water ,
进入 小的 清楚的 达罗尔 模具 那 有 到过 冲洗干净 在 水 ,
将面糊倒入用水冲洗过的小型素面达罗尔模具中,

[let] [ðem; ðəm] [get] [kwɪt] [kəʊld] [ænd; ənd] [set] .
let them get quite cold and set .
让 他们 得到 相当 寒冷的 和 放 .
让它们完全冷却凝固。

[tʒ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɪʃ] ;
Turn them out on a glass dish ;
转动 他们 出去 在 一个 玻璃 盘子 ;
将它们倒扣在玻璃盘中;

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [θɪk] [wɪpt] [kri:m] ,
put on the top of each a spoonful of thick whipped cream ,
放 在 这 顶部 的 每个 一个 一勺 的 厚的 鞭打 奶油 ,
在每个顶部放一勺浓稠的鲜奶油,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glæseɪ] ['tʃeri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . - .
and a glacé cherry in the middle . 22 .
和 一个 冰霜 樱桃 在 这 中间 . - .
中间放着一颗糖渍樱桃。22.

[ˈtʃɒklət] [kri:m] [ˈpuːdɪŋz] .
Chocolate Cream Puddings .
巧克力 奶油 布丁 .
巧克力奶油布丁。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒfi] [pʊt] [ɪn] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
The same as the last , but instead of coffee put in two ounces of good
这 相同的 作为 这 最后的 , 但 反而 的 咖啡 放 在 二 盎司 的 好的
['kəʊkəʊ] ,
cocoa ,
可可 ,
和上一个一样, 只是把咖啡换成两盎司优质可可粉。

[ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [vəˈnɪlə] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪt] [i:tɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [məʊld] [wɪð] [prɪˈstæʃiəʊ; prɪˈstɑːʃiəʊ] [nʌts] ,
flavour with vanilla , and decorate each little mould with pistachio nuts ,
味道 和 香草 , 和 装饰 每个 小的 模具 和 开心果 坚果 ,
[blaːntʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [strips] ,
blanched and cut in strips ,
焯水 和 切 在 条状物 ,

用香草调味, 并用去皮切成条状的开心果装饰每个小模具。

[ænd; ənd] [stɪk] [ɔ:lɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [məʊldz] [laɪk] [ˈpɔːkjʊpaɪn] [kwɪlz] .
and stick all over the little moulds like porcupine quills .
和 戳 全部 超过 这 小的 模具 喜欢 豪猪 羽毛 .

它们像豪猪的刺一样粘在小模具上。

[kri:m] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [ðɪːz] [ˈseprətli] . - .
Cream may be served with these separately . 23 .
奶油 可能 是 服务 和 这些 分别地 . - .

奶油可以单独与这些一起食用。23.

[spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd][bəˈnɑːnə] [ˈpʊdɪŋ] .
Sponge Cake and Banana Pudding .
海绵 蛋糕 和 香蕉 布丁 .

海绵蛋糕和香蕉布丁。

[ˈkrʌmb(ə)lɪ][ʌp][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [spʌndʒ] [keɪks] ,
Crumble up half a dozen sponge cakes ,
崩溃 向上 一半 一个 打 海绵 蛋糕 ,

将六块海绵蛋糕捏碎,

[ˈkʌvə(r)][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌstəd] [meɪd] [ðʌs] — [tuː] [bəˈnɑːnəz] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [tuː]
cover them with a custard made thus — two bananas mashed to a pulp , two
覆盖 他们 和 一个 蛋奶冻 制成 因此 — 二 香蕉 捣碎 到 一个 纸浆 , 二
[egz] [wel] [ˈbi:t(ə)n] ,
eggs well beaten ,
鸡蛋 出色地 被打败 ,

用以下方法制作的蛋奶糊覆盖它们: 将两根香蕉捣成泥, 两个鸡蛋充分打散,

[wʌn][paɪnt][ʊv; əv] [mɪlk] , [ˈʊgə(r)][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [vəˈnɪlə] [ˈfleɪvərɪŋ] .
one pint of milk , sugar to taste , and vanilla flavouring .
一 品脱 的 牛奶 , 糖 到 品尝 , 和 香草 调味 .

一品脱牛奶, 适量糖, 以及香草精。

[pɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [keɪks] , [stɜː(r)] [wel] [- -]
Pour over the sponge cakes , stir well [92]
倒 超过 这 海绵 蛋糕 , 搅拌 出色地 [- -]

将液体淋在海绵蛋糕上, 搅拌均匀[92]

[təˈgeðə(r)] , [pʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ˈlɪt(ə)lɪ][dæbz][ʊv; əv][ˈbʌtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [beɪk] [ə; eɪ] [naɪs]
together , put over the top little dabs of butter here and there ; bake a nice
一起 , 放 超过 这 顶部 小的 dab 的 黄油 这里 和 那里 ; 烤 一个 好的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

一起, 在上面放上少许黄油; 烤至漂亮的棕色。

[ˈdekəreɪt] [wɪð] [pɪŋk][ˈkɑːstə(r)][ˈʊgə(r)][ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp] . - .
Decorate with pink castor sugar sprinkled over the top . 24 .
装饰 和 粉色的 蓖麻 糖 撒上 超过 这 顶部 . - .

24. 用粉红色细砂糖装饰顶部。

[ˈstrɔːbəri] [kri:m] [ˈpʊdɪŋ] .
Strawberry Cream Pudding .
草莓 奶油 布丁 .

草莓奶油布丁。

[mɪks][sʌm; səm] [ˌkɒtʃɪˈni:l] [wɪð] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˌklɪə(r)][pleɪn][ˈdʒeli] ; [laɪn][ə; eɪ][pleɪn] [məʊld] [wɪð] [ðɪs] .
Mix some cochineal with ordinary clear plain jelly ; line a plain mould with this .
混合 一些 胭脂虫 和 普通的 清除 清楚的 果冻 ; 线 一个 清楚的 模具 和 这 .
将一些胭脂虫红与普通的透明果冻混合；用这种混合物涂抹在普通的模具中。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pʊ; əv][æn; ən] [ɪnt] [θɪk] ,
Let it set about a quarter of an inch thick ,
让 它 放 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 厚的 ,
让它凝固至约四分之一英寸厚，

[ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [məʊld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] — [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [pʊ; əv] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] [pɑ:st]
then fill up the mould with the following — half a pound of strawberries passed
然后 充满向上 这 模具 和 这 下列的 — 一半 一个 磅 的 草莓 通过了
[θru:] [ə; eɪ] [sɪv] ;
through a sieve ;
通过 一个 筛 ;
然后将以下材料填入模具中——半磅过筛的草莓；

[mɪks] [wɪð] [wʌn][kʌp] [pʊ; əv] [gʊd] [θɪk] [kri:m] , [ˈʃʊgə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪkwɪd]
mix with one cup of good thick cream , sugar to taste , and a little liquid
混合 和 一 杯子 的 好的 厚的 奶油 , 糖 到 品尝 , 和 一个 小的 液体
[ˈdʒeli] .
jelly :
果冻 .
与一杯浓稠的鲜奶油、适量的糖和少许液体果冻混合。

[mɪks] [wel] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪnd] [məʊld] .
Mix well together , and pour it in the lined mould .
混合 出色地 一起 , 和 倒 它 在 这 衬里 模具 .
充分混合后，倒入铺好衬纸的模具中。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [get] [kwat] [kəʊld][ænd; ənd] [set] ; [dɪp][ðə; ðɪ] [məʊld] [ˈɪntu:] [hɒt][ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd]
Let it get quite cold and set ; dip the mould into hot water for a second
让 它 得到 相当 寒冷的 和 放 ; 蘸 这 模具 进入 热的 水 为了 一个 第二
;
;
;
;
待其完全冷却凝固后，将模具浸入热水中片刻；

[wɪp] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt] [pʌn][ə; eɪ] [glɑ:s] [dɪʃ] .
whip the water off , and turn out on a glass dish .
鞭 这 水 离开 , 和 转动 出去 在 一个 玻璃 盘子 .
甩干水分，倒扣在玻璃盘中。

[ˈdekəreɪt] [wɪð] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrɔ:bəri] . [[wʌn]]
Decorate with leaves and flowers of the strawberry . [1]
装饰 和 树叶 和 花朵 的 这 草莓 . [1]
用草莓的叶子和花朵装饰。[1]

[[wʌn]] [ˈrɑ:zbəɪɪz] [kæən; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] . - .
[1] Raspberries can be done the same way . 25 .
[1] 覆盆子 能 是 完毕 这 相同的 方式 . - .
[1] 覆盆子也可以用同样的方法处理。25.

[henz] [nest] [ˈpʊdɪŋ] .
Hen's Nest Pudding .
母鸡的 巢 布丁 .
母鸡窝布丁。

[get] [sʌm; səm] [eg] [ˈfeɪp] [məʊldz] , [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [meɪd] [æz; əz] [ˈresəpi] [nəʊ] . -
Get some egg shape moulds , fill them with a mixture made as recipe No . 11
得到 一些 蛋 形状 模具 , 充满 他们 和 一个 混合物 制成 作为 食谱 不 : -
,
:
,

准备一些蛋形模具，用第11号配方制作的混合物填满它们，

[ˈəʊnli] [ˈjuːzɪŋ] [faɪn] - [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [-]
only using fine florador instead of [93]
仅有的 使用 美好的 - 反而 的 [-]

只使用精细的花卉种植器而不是[93]

[ˌseməˈli:nə] .
semolina .
粗粒小麦粉 :

粗粒小麦粉。

[wen] [kəʊld] , [tɜːn] [ɪn] [ðʌs] — [kʌt] [ˈɪntuː] [θɪn] [tʃɪps] [sʌm; səm] [peɪl] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [piːl] ,
When cold , turn in thus — cut into thin chips some pale lemon and orange peel ,
什么时候 寒冷的 , 转动 在 因此 — 切 进入 薄的 芯片 一些 苍白 柠檬 和 橙子 果皮 ,
冷却后，将其切成薄片，加入一些淡柠檬皮和橙皮，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [strɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
so as to resemble straw as much as possible .
所以 作为 到 类似 稻草 作为 很多 作为 可能的 :

尽可能使其看起来像稻草。

[teɪk] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃʊgə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [dɪʃ] ([ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] [ɪz] [best]) ,
Take off all the sugar , put the chips in a glass dish (a round one is best) ,
拿 离开全部 这 糖 , 放 这 芯片 在 一个 玻璃 盘子 (一个 圆形的 — 是最好的) ,
去掉所有糖，把薯片放在玻璃盘里（最好是圆形的），

[fɔːm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ðem; ðəm]
form them as much as possible like a nest , and lay the eggs in them
形式 他们 作为 很多 作为 可能的 喜欢 一个 巢 , 和 躺 这 鸡蛋 在 他们
:
:
:

尽量把它们筑成鸟巢的形状，然后在里面产卵。

[sɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkʌstəd] [ɪn] [ˈkʌstəd] [ˈɡlɑːsɪz] [ˈseprətli] .
Serve with a nice custard in custard glasses separately .
服务 和 一个 好的 蛋奶冻 在 蛋奶冻 眼镜 分别地 :

搭配美味的蛋奶沙司，分别盛入蛋奶沙司杯中。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪʃ] [wen] [wel] [meɪd] .
This is a pretty dish when well made .
这 是 一个 漂亮的 盘子 什么时候出色地 制成 :

这道菜如果做得好，会非常漂亮。

[sʌm; səm] [juːz] [ˈdʒeli] [kʌt] [ɪn] [strips] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːl] ,
Some use jelly cut in strips instead of the peel ,
一些 使用 果冻 切 在 条状物 反而 的 这 果皮 ,

有些人用切成条状的果冻代替果皮。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [dʌn] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] . - .
but it must be very carefully done to look nice . 26 .
但 它 必须 是 非常 小心 完毕 到 看 好的 : - :

但必须非常仔细地做才能看起来美观。26.

[ˈfænsi] [ˈswi:ts] .
Fancy Sweets .
想要 糖果 .

精致甜点。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [ku:mz] - [juˈri:kə] [ˈflaʊə(r)] , [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] , [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd]
One pound of Coombs' Eureka Flour , half a pound of sugar , half a pound
一 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一半 一个 磅 的 糖 , 一半 一个 磅
[ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ;
of butter ;
的 黄油 ;

一磅库姆斯尤里卡面粉，半磅糖，半磅黄油；

[mɪks] [ði:z] [wel] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [eɪ di: ˈdi:] [fɔ:(r)] [egz] , [jəʊk] [ænd; ənd] [ˈwaɪts] [ˈseprətli] ,
mix these well together , then add four eggs , yolks and whites separately ,
混合 这些 出色地 一起 , 然后 添加 四 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 分别地 ,
将这些材料充分混合，然后分别加入四个鸡蛋的蛋黄和蛋白。

[ðə; ði] [ˈwaɪts] [ˈbi:t(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ;
the whites beaten to a stiff froth ;
这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ;
蛋白被打成浓稠的泡沫；

[mɪks] [wɪð] [ˈhʌf] [mɪlk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ɒv; əv] [stɪf] [wɪpt] [kri:m] .
mix with enough milk to make the consistence of stiff whipped cream .
混合 和 足够的 牛奶 到 制作 这 浓度 的 僵硬的 鞭打 奶油 .
加入足够的牛奶，搅拌至浓稠度如同打发的硬奶油。

[teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪkstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)][ə; eɪ][naɪs] [pɪŋk] [wɪð] [kɒtʃɪˈni:l] ,
Take out a third of the mixture , and colour a nice pink with cochineal ,
拿 出去 一个 第三 的 这 混合物 , 和 颜色 一个 好的 粉色的 和 胭脂虫 ,
取出三分之一的混合物，用胭脂虫红染成漂亮的粉红色。

[ænd; ənd][ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv][ˈɑ:mənd] [ˈes(ə)ns] ,
and flavour with a few drops of almond essence ,
和 味道 和 一个 很少 滴 的 杏仁 本质 ,
最后滴入几滴杏仁香精调味。

[ˈɔ:lsəʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ntʃt] [ˈɑ:məndz] [kʌt][ɪn][hɑ:f] ;
also put in a few blanched almonds cut in half ;
还 放 在 一个 很少 焯水 杏仁 切 在 一半 ;
再加入几颗切成两半的去皮杏仁；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪkstə(r)][ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [ˈlemən] , [ænd; ənd] [pʊt][ɪn][sʌm; səm][ˈglæseɪ] [ˈtʃerɪz]
the rest of the mixture flavour with lemon , and put in some glacé cherries
这 休息 的 这 混合物 味道 和 柠檬 , 和 放 在 一些 冰霜 樱桃
[kʌt][ɪn][hɑ:f] .
cut in half .
切 在 一半 .

将剩余的混合物用柠檬调味，并放入切成两半的糖渍樱桃。

[wel] [ˈbʌtə(r)][ə; eɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [ˈjæləʊ] [keɪk] [tɪn] , [pɔ:(r)][ɪn][hɑ:f][ðə; ði] [pleɪn][ˈmɪkstə(r)] [wɪð]
Well butter a square and shallow cake tin , pour in half the plain mixture with
出色地 黄油 一个 正方形 和 浅的 蛋糕 锡 , 倒 在 一半 这 清楚的 混合物 和
[ˈtʃerɪz] ,
cherries ,
樱桃 ,

在一个方形浅蛋糕模具中涂抹厚厚的黄油，倒入一半的樱桃原味面糊。

[let][aɪ ˈti:] [sprɛd] [ænd; ənd][ˈflæt(ə)n] , [ðen] [-]
let it spread and flatten , then [94]
让 它 传播 和 压平 , 然后 [-]

让它扩散并变平，然后[94]

[pɔ:(r)][ðə; ði][pɪŋk][ˈmɪkstʃə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðæt] , [let][ðæt][ˈɔ:lsəʊ] [sprɛd] [ænd; ənd][ˈflæt(ə)n] ,
pour the pink mixture on the top of that , let that also spread and flatten ,
倒 这 粉色的 混合物 在 这 顶部 的 那 , 让 那 还 传播 和 压平 ,
将粉红色混合物倒在上面, 让它也摊开并铺平。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ;
and then pour the rest of the cherry mixture on the top ;
和 然后 倒 这 休息 的 这 樱桃 混合物 在 这 顶部 ;
然后将剩余的樱桃混合物倒在上面;

[smu:ð] [wɪð] [ə; eɪ][wet] [naɪf] [ænd; ənd] [berk] [tɪl] [set][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)] .
smooth with a wet knife and bake till set and a nice colour .
光滑的 和 一个 湿的 刀 和 烤 直到 放 和 一个 好的 颜色 .
用湿刀抹平, 烘烤至凝固并呈现漂亮的颜色。

[li:v] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [tʒ:n] [aʊt] .
Leave it for about ten minutes , and turn out .
离开 它 为了 关于 十 分钟 , 和 转动 出去 .
静置约十分钟, 然后翻面。

[let] [aɪ ˈti:][get] [kwɔ:t][kəʊld] , [ðen] [kʌt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [smɔ:l] [skˈweəz] ;
Let it get quite cold , then cut it into small squares ;
让 它 得到 相当 寒冷的 , 然后 切 它 进入 小的 正方形 ;
待其完全冷却后, 切成小方块;

[smu:ð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [i:tʃ] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:][kwɔ:t][ˈi:v(ə)n] .
smooth the top of each by cutting it quite even .
光滑的 这 顶部 的 每个 经过 切割 它 相当 甚至 .
将每个顶部切平, 使其光滑。

[ðen] [pɔ:(r)][ˈəʊvə(r)] [i:tʃ] [æn; ən][ˈaɪsɪŋ] [meɪd] [ðʌs] — [hʌ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [kənˈfekʃənəz] - [ˈʃʊɡə(r)]
Then pour over each an icing made thus — half a pound of confectioners ' sugar
然后 倒 超过 每个 一个 糖霜 制成 因此 — 一半 一个 磅 的 糖果商 - 糖
,
,
,
然后在每个蛋糕上淋上用以下方法制成的糖霜——半磅糖粉,

[wɪð] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈteɪbəlˌspu:nz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [stɜ:(r)] [wel] ; [dʒʌst][let][aɪ ˈti:][bɔɪl] [ʌp] ,
with about two tablespoons of water , stir well ; just let it boil up ,
和 关于 二 汤匙 的 水 , 搅拌 出色地 ; 只是 让 它 熬 向上 ,
加入约两汤匙水, 搅拌均匀; 煮沸即可。

[ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ˈsmu:ðli] ; [ðen] [ˈsprɪŋk(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð]
and cover the tops of the cakes smoothly ; then sprinkle over the top with
和 覆盖 这 最高额 的 这 蛋糕 顺利 ; 然后 撒 超过 这 顶部 和
[pɪŋk] [tʃɪp] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] ,
pink chip cocoa - nut ,
粉色的 芯片 可可 - 坚果 ,
将蛋糕顶部抹平; 然后在顶部撒上粉红色的可可碎屑。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θəʊzəndz] , [prˈstæʃiəʊ; prˈstɑ:ʃiəʊ] [nʌts] , [ɔ:(r)] [krʌʃt] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈvaɪələts] , [i:tʃ]
hundreds of thousands , pistachio nuts , or crushed crystallised violets , each
数百 的 数千 , 开心果 坚果 , 或者 碎 结晶 紫罗兰 , 每个
[keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌdekəˈreɪ(ə)n] .
cake with a different decoration .
蛋糕 和 一个 不同的 装饰 .
数十万颗糖粒、开心果或碎糖渍紫罗兰, 每个蛋糕的装饰都不同。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] . - .
This is a pretty dish , and very nice . 27 .
这 是 一个 漂亮的 盘子 , 和 非常 好的 . - .
这是一道很漂亮、非常好的菜。27.

[ˈseɪɡəʊ][ˈdʒeli] .
Sago Jelly .
西米 果冻 .

西米冻。

[bɔɪl][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][paʊnd][ɒv; əv][smɔ:l][ˈseɪɡəʊ][ɪn][wɔ:n][kwɔ:t][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][tɪl][kwaɪt][klɪə(r)][ænd; ənd]
Boil a quarter pound of small sago in one quart of water till quite clear and
熬 一个 四分之一 磅 的 小的 西米 在 一 夸脱 的 水 直到 相当 清除 和
[θɪk] — [ɪf][tu:] [θɪk] [eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˈwɔ:tə(r)] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈveri]
thick — if too thick add a little more water — but it must be very
厚的 — 如果 也 厚的 添加 一个 小的 更多的 水 — 但 它 必须 是 非常
[θɪk] [ænd; ənd] [stɪf] .
thick and stiff .
厚的 和 僵硬的 .

将四分之一磅小西米放入一夸脱水中煮至完全清澈浓稠——如果太稠，可以再加一点水——但一定要非常浓稠且有嚼劲。

[naʊ][eɪ di: ˈdi:] [ə; eɪ][hɑ:f][paʊnd][ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] , [ðə; ðɪ][dʒu:s][ɒv; əv] [θɪri:] [ˈbrɪndʒɪz] [streɪnd] ,
Now add a half pound of sugar , the juice of three oranges strained ,
现在 添加 一个 一半 磅 的 糖 , 这 汁 的 三 橙子 紧张 ,
现在加入半磅糖，以及三个橙子的过滤汁。

[ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ɔɪl][ɒv; əv][ˈbrɪndʒɪz] ,
a drop or two of oil of oranges ,
一个 降低 或者 二 的 油 的 橙子 ,
一两滴橙油，

[ə; eɪ] [ˈpenɪwɜ:θ] [ɒv; əv][ˈsæfrən] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪn] [ɡlɑ:s][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ]
a pennyworth of saffron that has been dissolved in a wine glass of boiling
一个 潘尼沃斯 的 藏红花 那 有 到过 溶解 在 一个 葡萄酒 玻璃 的 沸腾
[ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [streɪnd] ,
water and strained ,
水 和 紧张 ,
将一便士的藏红花溶于一杯沸水中，然后过滤。

[sʌm; səm][ˈɑ:məndz] [blɑ:ntɪt] [ænd; ənd][kʌt][ˈɪntu:] [θɪn] [strips] .
some almonds blanched and cut into thin strips .
一些 杏仁 焯水 和 切 进入 薄的 条状物 .
一些杏仁去皮后切成细条。

[mɪks][ɔ:l] [wel] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][pɔ:(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ][pleɪn] [məʊld] [ðæt][hæz; həz] [bi:n] [rɪnst] [wɪð]
Mix all well together , and pour into a plain mould that has been rinsed with
混合 全部出色地 一起 , 和 倒 进入 一个 清楚的 模具 那 有 到过 冲洗干净 和
[kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
cold water .
寒冷的 水 .

将所有材料充分混合，然后倒入用冷水冲洗过的素模中。

[let][,aɪ ˈti:][get][kwaɪt][kəʊld][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt][ɒn][ə; eɪ][ɡlɑ:s] [dɪʃ] .
Let it get quite cold and set , and turn out on a glass dish .
让 它 得到 相当 寒冷的 和 放 , 和 转动 出去 在 一个 玻璃 盘子 .
待其完全冷却凝固后，倒扣在玻璃盘中。

[ˈdekəreɪt] [wɪð] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈfænsɪ] . [-] - .
Decorate with chow - chow according to fancy . [95] 28 .
装饰 和 饭 - 饭 根据 到 想要 . [-] - .
根据喜好用松子装饰。 [95]28.

[swi:t] [meɪd] [ɒv; əv] [bred] .
Sweet made of Bread .
甜的 制成 的 面包 .
用面包做的甜点。

[kʌt] [sʌm; səm][ˈslaɪsɪz][ɒv; əv] [steɪl] [bred] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz][ˈtekstʃə(r)] , [stæmp][,aɪ ˈtiː][aʊt][ɪn] [niːt]
Cut some slices of stale bread of a close texture , stamp it out in neat
切 一些 切片 的 陈旧 面包 的 一个 关闭 质地 , 邮票 它 出去 在 整洁的
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,

切几片质地紧实的隔夜面包，用压板压成整齐的圆形。

[səʊk][,aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [eg] [wel] [ˈbiːt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [kʌp][ɒv; əv][mɪlk] ,
soak it in one egg well beaten in a small cup of milk ,
浸泡 它 在 一 蛋 出色地 被打败 在 一个 小的 杯子 的 牛奶 ,
将它浸泡在用一小杯牛奶打散的鸡蛋液中。

[fraɪ][ɪn][lɑːd][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] .
fry in lard a golden brown .
炒 在 猪油 一个 金的 棕色的 .
用猪油煎至金黄色。

[naʊ] [ˈkʌvə(r)][ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈeni][kaɪnd][ɒv; əv][dʒæm] [ðæt][ɪz] [laɪkt] [best] .
Now cover over each any kind of jam that is liked best .
现在 覆盖 超过 每个 任何 种类 的 果酱 那 是 喜欢 最好的 .
现在在每个果酱上涂上你最喜欢的任何一种果酱。

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][pɪŋk] [tʃɪp] [ˈkəʊkəʊ] -
Cover with whipped cream and ornament with a sprinkling of pink chip cocoa -
覆盖 和 鞭打 奶油 和 装饰品 和 一个 洒 的 粉色的 芯片 可可 -
[nʌt] ,
nut ,
坚果 ,
用鲜奶油覆盖，并撒上一些粉色可可碎屑装饰。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ɒv; əv] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] [ðə; ði] [kriːm] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkʌləd] [wɪð]
or to make it of two different colours the cream can be coloured with
或者 到 制作 它 的 二 不同的 颜色 这 奶油 能 是 有色 和
[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps][ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪˈniːl] ,
a few drops of cochineal ,
一个 很少 滴 的 胭脂虫 ,
或者，为了使其呈现两种不同的颜色，可以在乳霜中加入几滴胭脂红染料。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmənt] [wɪð] [waɪt] [tʃɪp] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] .
and ornament with white chip cocoa - nut .
和 装饰品 和 白色的 芯片 可可 - 坚果 .
并用白色可可碎屑装饰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] [swiːt] . - .
This is a very simple and pretty sweet . 29 .
这 是 一个 非常 简单的 和 漂亮的 甜的 . - .
这是一个非常简单又很可爱的。29.

[ˈtʃesnʌt] [ˈsuːfleɪ] .
Chestnut Souffle .
板栗 舒芙蕾 .
栗子舒芙蕾。

[bɔɪl] [əˈbʌʊt] [ˈθɜːti] [ˈtʃesnʌts] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [sɒft] .
Boil about thirty chestnuts in water till soft .
熬 关于 三十 栗子 在 水 直到柔软的 .
将约三十颗栗子放入水中煮至软烂。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ˈaʊtə(r)][skɪn] ;
Remove the shell and outer skin ;
消除 这 壳 和 外 皮肤 ;
去除外壳和外皮；

[paʊnd] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈflaʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
pound the nuts in a mortar with a few drops of orange flower water .
磅 这 坚果 在 一个 砂浆 和 一个 很少 滴 的 橙子 花 水 .

将坚果放入研钵中，加入几滴橙花水捣碎。

[wel] [bi:t] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θri:] [egz] .
Well beat the yolks of three eggs .
出色地 打 这 蛋黄 的 三 鸡蛋 .

将三个鸡蛋的蛋黄打散。

[eɪ di: ˈdi:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃesnʌts] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈʊgə(r)][ænd; ənd][ˈɑ:mənd] [ˈfleɪvərɪŋ] [tu:; tə]
Add them to the chestnuts with enough sugar and almond flavouring to
添加 他们 到 这 栗子 和 足够的 糖 和 杏仁 调味 到
[teɪst] .
taste .
品尝 .

将它们加入栗子中，并根据口味加入适量的糖和杏仁香精。

[stɜ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪst] [əˈbaʊt][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] .
Stir into the paste about one pint of milk .
搅拌 进入 这 粘贴 关于 一 品脱 的 牛奶 .

将约一品脱牛奶拌入糊状物中。

[naʊ] [bi:t] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ænd; ənd][stɜ:(r)][ɪn][ˈgrædʒuəli] .
Now beat the whites of the eggs to a stiff froth , and stir in gradually .
现在 打 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 搅拌 在 逐步地 .

现在将蛋清打发至硬性发泡，然后慢慢搅拌进去。

[pɔ:(r)][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʊfleɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌlə(r)] .
Pour the mixture into a soufflé dish and bake a nice colour .
倒 这 混合物 进入 一个 舒芙蕾 盘子 和 烤 一个 好的 颜色 .

将混合物倒入舒芙蕾烤盘中，烘烤至漂亮的颜色。

[sɜ:v] [dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʊfleɪ] [fɔ:ls] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ɪz]
Serve direct from the oven , as a soufflé falls in getting cold , and is
服务 直接的 从 这 烤箱 , 作为 一个 舒芙蕾 瀑布 在 获得 寒冷的 , 和 是
[spɔɪlt] . [-] - .
spoilt . [**96**] **30** .
被宠坏了 . [-] - .

舒芙蕾要从烤箱里直接拿出来食用，因为舒芙蕾冷却后会塌陷，口感也会变差。[96]30.

[ˈtri:kl] [bɔ:lz] .
Treacle Balls .
糖浆 球 .

糖浆球。

[ə; eɪ][hɑ:f] [paʊnd] [ɒv; əv] [ku:mz] - [juˈri:kə] [ˈflaʊə(r)] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔ:lt] , [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈti:spu:n]
A half pound of Coombs ' Eureka Flour , a pinch of salt , half a teaspoon
一个 一半 磅 的 库姆斯 - 尤里卡 面粉 , 一个 捏 的 盐 , 一半 一个 茶匙
[ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)][ˈpaʊdə(r)] ,
of ginger powder ,
的 姜 粉末 ,

半磅库姆斯牌尤里卡面粉，一小撮盐，半茶匙姜粉，

[ðə; ði][ˈgreɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlemən] , [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [ˈtri:kl] .
the grated rind of a small lemon , a quarter pound of treacle .
这 磨碎的 果皮 的 一个 小的 柠檬 , 一个 四分之一 磅 的 糖浆 .

一个小柠檬的磨碎的皮，四分之一磅糖蜜。

[mɪks] [wel] [təˈgeðə(r)] , [eɪ di: ˈdi:] [tu:] [wel] [ˈbi:t(ə)n] [egz] , [fɔ:m] [ˈɪntu:][smɔ:l] [bɔ:lz] ,
Mix well together , add two well beaten eggs , form into small balls ,
混合 出色地 一起 , 添加 二 出色地 被打败 鸡蛋 , 形式 进入 小的 球 ,

充分混合，加入两个打散的鸡蛋，揉成小球。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑ:d][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] .
and fry in a bath of boiling lard a golden brown .
和 炒 在 一个 洗澡 的 沸腾 猪油 一个 金的 棕色的 .

然后放入沸腾的猪油中炸至金黄色。

[ðə; ði][bɔ:lz] [wɪl] [swel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʊkɪŋ] .
The balls will swell a little in cooking .
这 球 将要 膨胀 一个 小的 在 烹饪 .

煮熟后，丸子会稍微膨胀。

['sprɪŋk(ə)l] [wel] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kɑ:stə(r)][ʼʊgə(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:v] .
Sprinkle well over with castor sugar , and serve .
撒 出色地 超过 和 蓖麻 糖 , 和 服务 .

撒上适量细砂糖，即可食用。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['kaʊən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , [pɜ:θ] .
Printed by Cowan & Co . , Limited , Perth .
打印 经过 科万 & 合作 . , 有限的 , 珀斯 .

由珀斯 Cowan & Co., Limited 公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

